

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جامعة اليرموك
مركز الآثار والأشروبولوجيا

النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح) دراسة لغوية

إعداد الطالب

محمد سمير عبادنة

بإشراف

الدكتور فواز الخريشة

الفصل الأول

١٩٩٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح)

دراسة لغوية

إعداد الطالب
محمد سمير عباينة

قدمت هذه الدراسة استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في النقوش

معهد الآثار والانثروبولوجيا - جامعة اليرموك

لجنة المناقشة

الدكتور فواز الخريشة (مشرفاً ورئيساً).
الأستاذ الدكتور نبيل الخيري (عضواً).
الدكتور نبيل عطاالله (عضواً).

رمضان ١٤١٨ هجرية

كانون ثاني ١٩٩٨ ميلادية

الاهداء

الى أجنة العمر.....

والذي والرتي.....

والفرد عائلتي.....

امتنانا وعرفانا

شكر وتقدير

بعد الانتهاء من إنجاز هذه الرسالة ، يسرني أن أقدم جزيل شكري وعظيم امتناني الى أستاذي الدكتور فواز الخريشة ، الذي تفضل بالإشراف على هذه الرسالة ، وقدم لي الإرشاد القيم والتوجيه البناء ، وما أزال أتلقى منه وأتلمذ على يديه .

كما أتقدم بالشكر الى الاستاذ الدكتور نبيل الخيري عضو لجنة المناقشة لتفضله علي بطرح موضوع هذه الرسالة وملاحظاته القيمة ، والتي ساعدت في إنجازها ، إضافة إلى انني استهديت بنور علمه ، وثاقب بصيرته ، كما أتقدم بالشكر الى الدكتور نبيل عطا الله على تفضله بالمشاركة في لجنة المناقشة ، الذي تلقيت على يديه بعض مساقات دراستي في برنامج الماجستير .

واقدم شكري أيضا لأساتذتي وزملائي في قسم النقوش في معهد الآثار والانثروبولوجيا ، الذين قدموا لي العلم والمعلومات المفيدة وأخص بالذكر منهم الدكتور عمر الغول والسيد احمد العجلوني ، واشكر زميلي منتصر الحمد ومهدي الزعبي على ما قدموه من مساعدة واهتمام خلال فترة إعداد الرسالة ، كما اشكر أسرة مكتبة المعهد على تسهيلاتهم وعونهم لي في الحصول على المصادر والمراجع ، كما أتقدم بالشكر الى مكتبة النورس لطباعتهم هذه الرسالة .

الباحث

المحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	صفحة الغلاف
ب	الامضاء
ج	شكر وتقدير
د	المحتويات
هـ	قائمة المختصرات
و	الرموز المستخدمة في النقوش
ز	الحروف النبطية وابدجية النقوش
ح-ط	الملخص باللغة العربية
٩-١	المقدمة
١١٣-١٠	الفصل الاول : النقوش المؤرخة
٢٤٠-١١٤	الفصل الثاني : النقوش غير المؤرخة
	الفصل الثالث
٢٦٧-٢٤٢	الباب الاول : لغة نقوش الحجر (مدائن صالح)
٢٧٩-٢٦٨	الباب الثاني : التداخل بين النبطية والعربية
٢٨٠	من خلال دراسة نقوش الحجر النبطية
	الخاتمة
٢٨٧-٢٨١	قائمة المصادر والمراجع
٣١٤-٢٨٨	الملاحق
٣١٦-٣١٥	الملخص باللغة الانجليزية

قائمة المختصرات

- ADAJ** : Annual of the Department of Antiquities of Jordan .
ARNA : Winnett and Reed, Ancient Records from North Arabia .
BASOR : Bulletin of the American Schools of Oriental Research.
CANT : Cantineau, Le Nabatéen, I (1930), II (1932).
CISii : Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars Secunda.
CLL : Caskel, Lihyan und Lihyanisch.
COOKE : Cooke, (1903) A Text-Book of North - Semitic Inscriptions.
DISO, 1,2 : Hoftijzer, and Jongelling, (1995).
ed : edited
et al : and others .
IGN : National Geographical Institute of France .
JS : Jaussen et Savignac. Mission Archéologique En Arabie, I (1909).
KAI : Donner, und Röllig, (1966) Kanaanäische und aramäische Inschriften .
MS : Milik - Starcky in Winnett and Reed, Ancient Records from North Arabia .
No. : Number.
Pl. : PLANCHE.
Qedem : Monographs of The Institute of Archaeology, The Hebrew University of Jerusalem.
RB : Revue Biblique.
RES : Répertoire d'Épigraphie Sémitique.
SHAJ : Studies in The History and Archaeology of Jordan.
STG : Mendenhall and al- Khaysheh, Safaitic-Thamudic Comparative Glossary.
T : Tome
Vol : Volume
WH : Winnett and Harding. Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns.
ZDPV : Zeitschrift des Deutschen Palästina- Vereins.

الرموز المستخدمة في النقوش

- [] : إعادة تركيب في النص.
- ° : توضع فوق الحرف المشكوك في قراءته في النقحرة.
- < > : كلام أضيف لاستقامة المعنى.
- () : مبهم غير واضح.
- : طمس في النص.
- * : قراءة أو ترجمة جديدة يقترحها الباحث.

الحروف النبطية وأبجدية النقوش

الرقم	الحرف العربي	الحرف النبطي	اشكال الحروف
.١	ا	آ	أ ا إ
.٢	ب	𐤁	ب
.٣	ج	𐤂	ج
.٤	د	𐤃	د
.٥	هـ	𐤄	هـ
.٦	و	ו	و
.٧	ز	ז	ز
.٨	ح	ח	ح
.٩	ط	ט	ط
.١٠	ي	י	ي
.١١	ك	כ	ك
.١٢	ل	ל	ل
.١٣	م	מ	م
.١٤	ن	נ	ن
.١٥	س	ס	س
.١٦	ع	ע	ع
.١٧	ف	פ	ف
.١٨	ص	צ	ص
.١٩	ق	ץ	ق
.٢٠	ر	ר	ر
.٢١	ش	ש	ش
.٢٢	ت	ת	ت

عن 23 : Enting 1885 مع التعديل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الملخص باللغة العربية

النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح)
دراسة لغوية

اعداد الطالب

محمد سمير عيابه

اشراف الدكتور فواز الخريشه

تضمنت هذه الدراسة النقوش النبطية في الحجر لنلقي الضوء على الجوانب اللغوية في هذه النقوش، ومدى التقارب بينها وبين اللغة العربية، لاسيما وأن المكتبة العربية لازالت بحاجة الى المزيد من هذه الدراسات، مع العلم ان معظم الدراسات السابقة لهذه النقوش كتبت باللغات الاجنبية، وقد تجاهلت هذه الدراسات اللهجات العربية.

تتألف هذه الدراسة من مقدمة وثلاثة فصول وخاتمة.

المقدمة وتحتوي تحديدا لاهداف البحث ومصادره ومنهجيته، وتقدم عرضا موجزا لتاريخ البحث.

الفصل الاول وخصص لدراسة النقوش المؤرخة وعددها (٣٧) نقشا تحمل تاريخا محددا نسبة الى فترة حكم ملوك الانباط والتي تؤرخ في غالبيتها الى القرن الاول الميلادي (١-٧٦م)، وهي توفر للباحث الاساس لدراسة الجوانب اللغوية ومظاهر الحياة المختلفة في جنوب المملكة النبطية.

أما الفصل الثاني فيحتوي على النقوش غير المؤرخة وعددها (١٨٩) نقشا ، ومعظمها نقوش تذكارية ذات نصوص قصيرة، تخلد أسماء أصحابها وقد تشير الى وظائفهم ومهنتهم. وأتبعته منهجية موحدة في الفصلين الأول والثاني عند دراسة النقوش، حيث تم اعطاء كل نقش رقما متسلسلا خاصا بالدراسة، ووضع رمز (*) الى جانب رقم النقش في حال اقتراح الباحث لقراءة جديدة له بالاستناد الى الرسومات التفرغية في المصادر المختلفة، وتم نقل حروف النقش الى الحروف العربية، ونقل معنى النقش، كما حُللت المفردات تحليلا لغويا كاملا، اضافة الى التعليق العام في نهاية كل نقش.

أما الفصل الثالث فيتألف من بابين:

- الباب الأول ويبحث في لغة نقوش الحجر ، من حيث استخدام الاسماء والأفعال والمصادر واسماء الفاعل والمفعول والضمائر والظروف والأسماء الموصولة وحروف العطف وادوات التعريف وادوات الشرط والاستفهام والتراكيب اللغوية وحروف الجر والعدد.

- الباب الثاني ويبحث في التداخل بين اللغة النبطية واللغة العربية من خلال دراسة نقوش الحجر النبطية، مما يؤكد أن أهالي المنطقة، كانوا يتحدثون العربية من قبل، وقد تطرق بعض العلماء والباحثين إلى إظهار هذا التداخل، أمثال اويتنج (Euting) ونولدكه (Nöldeke) وكانتينو (Cantineau) واوكونور (O'Connor) .

وتعرض الخاتمة نتائج البحث اذ تبين ان هناك تأثير عربي واضح في اللغة النبطية، يتضح من غزارة المفردات العربية في النصوص النبطية موضع الدراسة، وبعض التراكيب النحوية، وبذلك يمكن اعتبار اللغة النبطية في نصوص الحجر كواحدة من اللهجات العربية القديمة، وان نقش رقاش (النقش رقم ٣٧ في هذه الدراسة) هو اكبر شاهد على ذلك .

مقدمة

تمهيد:

تعد دراسة النقوش واحدة من المصادر الرئيسية، لدراسة تاريخ الشعوب والإطلاع على آثار الأمم السابقة ولغتهم، وفتح أبواب المعرفة الواسعة، على حضارة تلك الشعوب وثقافتها، فكانت خير شاهد على عاداتها ودياناتها وتفكيرها.

سنتناول هذه الدراسة الكتابات النبطية في منطقة الحجر (مدائن صالح) في شمال الحجاز، لفهم اللغة النبطية، وبيان مدى تأثير الأنباط باللغات الأخرى، في منطقة تقع في أقصى الحدود الجنوبية للمملكة النبطية، إذ استخدم الأنباط آنذاك الخط الآرامي في كتاباتهم ووثائقهم، الذي تطور إلى الخط النبطي، وهو شكل متميز للكتابة الآرامية المتأخرة.

لقد استرعت المنطقة أنظار المؤرخين والرحالة وعلماء الآثار، أمثال داوتي (Doughty)، هيوبر (Huber)، أويتنج (Euting)، جوسين وسافينياك (Jausse et Savignac)، هيلي (Healey) وغيرهم، وذلك لما تحمله بين طياتها من أسلوب لغوي رفيع وجمال فني في خطها، ونظرا لطول بعض هذه الكتابات النسبي مقارنة بغيرها من النقوش النبطية المكتشفة في أماكن أخرى، وثمة دراسات عديدة قام بها العلماء منذ اكتشافها، مهدت الطريق لدراسة الظواهر اللغوية الموجودة في هذه النقوش.

وفي واقع الأمر فإن الآثار الباقية في الحجر (مدائن صالح) جلها نبطي، يتمثل بمجموعة من المقابر المحفورة في الصخور حيث أقيمت كمدافن لأصحابها، وتحمل كتابات قبورية على واجهات تلك المدافن، مما أكسبها أهمية خاصة لما تحمله من نقوش مؤرخة، يرجع تاريخ معظمها إلى القرن الأول الميلادي، في حين أن بعضا منها يعود تاريخه إلى القرن الثالث الميلادي، وتمثل نصوص الحجر (مدائن صالح) فترة ازدهار المملكة النبطية، وهي تلك الفترة التي كانت فيه هذه المنطقة جزءاً من المملكة النبطية، التي كان مركزها البتراء في الأردن.

موقع الدراسة:

الحجر لغة، بالكسر العقل واللب، وورد في التنزيل الحكيم ﴿هل في ذلك قسمٌ لذي حجر﴾ (الفجر: ٤)، وحجر الرجل والمرأة متاعهما، ويقال نشأ فلان في حجر فلان وحجره أي حفظه وستره (ابن منظور، ج ٥ : ٢٤٢)، والحجر هي ديار ثمود ناحية الشام عند وادي القرى وهم قوم النبي صالح عليه السلام، قال تعالى ﴿ولقد كذب أصحاب الحجر المرسلين﴾ (الحجر: ٧٩). "أما اسم مدائن صالح فيرجع إلى أوائل العصر الإسلامي أو قبل الإسلام مباشرة، ويرتبط باسم النبي صالح عليه السلام، الذي كان يدعو أهل ثمود للإيمان - الذين كانوا في المنطقة - فرفضوا دعوته" (هيلي ١٩٨٦ : ١٣٥). وذكرت كلمة (حجر) في أحد النقوش المكتشفة في منطقة مدائن صالح بصيغة (الحجرو) (النقش رقم ٤/٣٧) وهو الاسم القديم

لمدائن صالح، وذكرت كلمة ج ح ر ي أ في نقش آخر (النقش رقم ١/٣٤) وهي نسبة الى موقع الحجر.

الموقع الجغرافي:

تقع الحجر (مدائن صالح) على بعد عشرين كيلو متراً إلى الشمال من مدينة العلا، ومن أهم مواقع النبطيين الجنوبية (أنظر الملحق رقم ٩ : ٣١٤)، في سهل رملي تحيطه الجبال، وهو إقليم صخري تغطيه تلال منعزلة تعرف بالاثالث^(١)، وتظهر الكثبان الرملية هنا وهناك، وهي عبارة عن ترسبات رباعية مؤلفة من الحصى والرمل والطمي وغرين الوادي، وتوجد أيضاً أراضي طينية مالحة منبسطة، أما الجبال الموجودة حول الحجر فهي من الحجر الرملي الأصفر أو البرتقالي اللون المترسب في طبقات رقيقة. قال الاصطخري (ت ٩٥٧ م) " إن الحجر مجلّه صغيرة قليلة السكان وهي من وادي القرى على يوم بين جبال تعرف بالاثالب^(٢) وبها كانت ديار ثمود " (١٩٦٧ : ١٩) قال تعالى: ﴿وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ﴾ (الحجر : ٨١).

وفي زمن المقدسي (ت ٩٨٥ م) كانت الحجر حصناً صغيراً، به عدد من العيون والنخيل والبساتين وغير بعيد منها على صخرة مرتفعة، يقع مسجد النبي صالح عليه السلام، وهو منقور في الصخر وحوله عدد من المنازل الغريبة التي كان يسكنها أهل ثمود وأبوها مزيّنة بالرسوم والنقوش. (١٩٩١ : ٨٤). وقد زار ابن بطوطة في أواخر عام ١٣٢٦م عيناً غزيرة الماء في حجر ثمود، وهو يصف إعجاب منازل ثمود المحفورة في الصخر الأحمر، "وكانت هذه المنازل محفوظة كما لو كانت حديثة الحفر، وفي داخل المنازل تظهر بقايا كثيرة من العظام، وبين صخرتين يوجد فج الناقة الذي خرجت منه ناقة النبي صالح عليه السلام، وقد رأى هناك آثار المسجد الذي كان يصلي فيه النبي صالح عليه السلام" (موزل ١٩٥٢ : ١٠٩).

ووفقاً لما يذكره ياقوت الحموي (ت ١٢٢٩ م) في معجم البلدان، الحجر هي اسم لمنازل ثمود في وادي القرى بين المدينة والشام (١٩٨٦ ج ٢ : ٢٢١).

لمحة تاريخية:

تعرف الحجر في العصور القديمة باسم حجرا (Hegra) أو حيجرا (Haegra) وكانت على اتصال وثيق بالثموديين لوقوع الحجر في أرضهم (موزل ١٩٥٢ : ١٠٧).

(١) الاثالث: سلسلة تبدأ من محطة السكة الحديدية العثمانية حتى تصل الى الحجر، جبالها مقطعة عن بعضها البعض وسبب تسميتها بالاثالث هو غرق ثلثيها في الارض. (مرداد ١٩٧٩ : ٨٤)

(٢) الاثالب: ربما نسبة الى جبل اثلب الموجود حالياً.

يقول سترابو (Strabo) في معرض حديثه عن حملة اليوس جاليوس (Aelius Gallos) ^(٣) " أنه أثناء سيره من جنوب بلاد العرب مرّ بصحراء ليس فيها غير قليل من العون عند محلة اجرا (Egra) التي تقع قريباً من البحر في أرض عبادة (Obades) ملك النبطيين، ومن هناك عبر البحر بجيشه إلى الميناء الأفريقي ميناء مويس هورمس في أحد عشر يوماً وبعد ذلك وصل النيل، ثم أبحر إلى الإسكندرية " (1917:363). ويذكر سترابو " أن المسافة من البحر إلى فرضتها ^(٤) (ميناء الحجر) ثم بعد ذلك عبر البحر الأحمر إلى الميناء الإفريقي مويس هورمس من الممكن أن تستغرق أحد عشر يوماً، وهذا حسب ما جاء على لسان موزل، فإن هذه التفصيلات تؤكد أن اجرا هي الحجر بعينها " (1917: 363).

ويذكر الطبري (ت ٩٢٣ م) أن ثمود كانت تسكن الحجر وما جاورها بين الحجاز والشام حتى وادي القرى (١٩٦٧ ج ١: ٢٠٤).

ويذكر ابن الأثير في كتابه الكامل في التاريخ، كاهنة بالحجر كانت تشدّ إليها الرحال، من أماكن نائية، وقد أشير على عبد المطلب جد الرسول (صلى الله عليه وسلم)، أن يذهب إليها ليستفتيها في أمر نذره (١٩٦٥ ج ٢: ٧).

ولما مر الرسول صلى الله عليه وسلم بالحجر في غزوة تبوك، نزلها واستقى الناس من بئرها، فلما أراحوا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم " لا تشربوا من مائها شيئاً ولا تتوضئوا منه للصلاة ". (الطبري ١٩٦٧ ج ٣: ١٠٥).

يتضح من النقوش المكتشفة في الحجر (مدائن صالح) أن المدينة أنشئت في مطلع " الألف سنة الأولى قبل الميلاد، وربما حكمها فيما بعد الديدانيون ^(٥) ومن ثم اللحيانيون ، وتشير بعض النقوش اللحيانية التي تحمل تاريخاً واضحاً، إلى أن مملكة لحيان وقعت في نهاية الأمر بيد القائد النبطي مسعود في الشمال، ولكن للأسف لا نعرف متى حدث ذلك رغم أن هذا القائد لم يحكم فترة طويلة على ما يبدو، وكذلك فإننا لا نعرف متى دمجت مدائن صالح في الدولة النبطية. لقد استكملت هذه المدينة بناؤها في التاريخ الذي تم فيه نحت المدافن الأولى، ويرجع أولها إلى العام الأول الميلادي أو العام الأول قبل الميلاد " (هيللي ١٩٨٦ : ١٤٢).

(٣) حملة اليوس جاليوس حدثت سنة ٢٥ ق.م

(٤) يدعى ميناء الحجر باللغة الاغريقية لوكي كومي (LEUKÈ KOMÈ) أي القرية البيضاء.

(٥) ديدان القديمة التي أصبحت اعتباراً من القرن السادس قبل الميلاد مركزاً تجارياً هاماً في مكان مجاور في الخربة بين مدائن صالح والملا.

الاطار المكاني للدراسة:

تتناول هذه الدراسة النقوش النبطية في منطقة الحجر (مدائن صالح) ، حيث تشمل النقوش التي ظهرت في قصر البنت، وقصر الفريد، وقصر الصانع، وخريبة الحجر، وقصر الفهد، والخريمات، والديوان، وجبل إثلج. وقد اشتملت الدراسة على (٢٢٦) نقشاً ، واستثنت الدراسة نقوش العلا ، رغم قربها من الحجر (مدائن صالح) وتشابه لغة النقوش وذلك حرصاً على عدم الإطالة .

هدف الدراسة :

تهدف هذه الدراسة الى وضع سجل كامل للنقوش النبطية، التي عثر عليها في منطقة الحجر (مدائن صالح)، في محاولة لتحقيق هذه النقوش المنشورة ، ولم الجهود المتفرقة وتغطية الفجوات في القراءة والمعنى، ودراستها دراسة لغوية شاملة، لا سيما وأن المكتبة العربية لا زالت بحاجة لدراسة متكاملة في هذا الموضوع، وقد جاءت غالبية الدراسات في هذا الموضوع مدونة باللغات الأجنبية، والتي حرصت على ربط حضارات الشرق القديم ولغاته بما يرد في العهد القديم من اخبار كأمور مسلم بها. وتهدف الدراسة ايضا الى اعادة دراسة لغة النقوش دراسة تعتمد معايير اللغة العربية ولهجاتها خلافاً لمعظم الدراسات التي قام بها العلماء الغربيين، الذين انطلقوا من فهمهم للغات السامية الشمالية الغربية في دراستها وتصنيفها، ثم ابراز الجوانب اللغوية في هذه النقوش، وما تشير اليه الكتابات النبطية ومفرداتها وقواعد استخدامها من أصول للغة العربية الفصحى، حيث أن نقوش الحجر تتميز بغزارة الثروة اللغوية فيها، وذلك لطول النصوص المكتشفة .

تاريخ البحث

لقد حظي الموقع باهتمام عدد كبير من المؤرخين والرحالة وعلماء الآثار في العصر الحديث، " وأول رحالة زار المنطقة هو شارلز داوتي (Doughty)، الذي قدم إلى الحجر (مدائن صالح) في الفترة بين (١٨٧٦-١٨٧٧م) مع قافلة حجاج متوجهة الى مكة المكرمة من سوريا، مع أنه كان مسيحياً، ولم يحاول أن يخفي نفسه. حيث وصل إلى مدائن صالح عام ١٨٧٦م وعاش في القلعة العثمانية، وتجول في المنطقة، ومكث فيها شهرين، وقام بعمل نسخ لأهم النقوش والكتابات القديمة الموجودة فيها، ونشر مشاهداته في كتابه الوصفي " رحلات في الصحراء العربية " Travels in Arabia Deserta الذي نشر في عام ١٨٨٨م " (هيلي ١٩٨٦ : ١٣٥) ، أما النقوش فقد نشرت بواسطة الأكاديمية الفرنسية للنقوش في عام ١٨٨٤م وعددها سبعة وعشرين نقشاً نشرها رينان (Renane) بعنوان :

" Documents épigraphiques recueillis Dans " le Nord de. L'Arabia Par M.Charles Doughty.

وفي عام ١٨٨٤م قام هيوبر (Huber.C.) بزيارة للموقع برفقة اوبتيج (Euting) . وفي عام ١٨٨٥م نشر اوبتيج (Euting) نقوش من الحجر (مدائن صالح) في كتابه " Nabatäische Inschriften aus Arabien " .

وفي عام ١٩٠٧ اجري بحث علمي هام وشامل في مدائن صالح تحت رعاية المدرسة الانجيلية للاباء الفرنسيين في القدس، حيث قام كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهما راهبان كاثوليكيان بدراسة للحجر (مدائن صالح)، وتعتبر دراستهما الجادة الأساس الذي قامت عليه جميع الدراسات عن المنطقة فيما بعد، فقد استنسخا معظم النقوش الموجودة في المنطقة سواء اكانت نبطية ام لحائية او غير ذلك، وأخذوا لها صوراً ممتازة، وترجموها، كذلك قاما بتوثيق واجهات المقابر وتصنيفها الى مجموعات، وامتازت دراستهما بالدقة، ثم رجعا الى الموقع عام ١٩٠٩ - ١٩١٠، لآخذ تفاصيل اكثر عن تلك النقوش، ونشرت دراستهما في عام ١٩٠٩ في كتابهما: Mission archéologique en Arabie Vol.I ونشر كتاب آخر في عام ١٩١٤ بعنوان: Mission Archéologique en Arabie Vol.II .

كما زار المنطقة موزل عام ١٩١٧ م وفيلبي عام ١٩٥١ م، وبعد ذلك اهتم الموقع بعد الحرب العالمية الاولى، حتى عام ١٩٦٢م حين أدرجت في مسح دراسة النقوش الذي أجراه وينت وريد، (Winnet and Reed) الذان استعاناً بكل من ميليك وستاركي (Milik and Stercky) لدراسة النقوش النبطية التي جمعها خلال رحلتها العلمية وقد نشرت النقوش النبطية التي جمعها بعنوان: Nabataen, Palmyrenen and Hebrew Inscriptions, ضمن كتاب وينت وريد، (Winnet and Reed) : Ancient Records from North Arabia والذي نشر في عام ١٩٧٠م. إذ احتوى على قراءات جديدة لبعض النقوش النبطية اضافة لنقوش جديدة عثرا عليها وينت وريد، (Winnet and Reed) . في عام ١٩٨٠ قام نبيل الخيري بنشر مقالة حول نقوش المقابر في الحجر نشرت في ال (ZDPV) العدد ٩٦ بعنوان :

An Analytical Study of the Nabataean Monumental Inscriptions at Mad'in Saleh

كما قام عام ١٩٨٤ عبد الرحمن الطيب الانصاري وأحمد حسن غزال، وجفري كنج من قسم الآثار والمتاحف بجامعة الملك سعود، بإعداد كتاب بعنوان : مواقع أثرية وصور من حضارة العرب في المملكة العربية السعودية، العلا (ديدان) الحجر (مدائن صالح)، احتوى على وصف موجز لآثار الحجر (مدائن صالح) والعلا وترجمة لعدد من نقوشها.

وفي عام ١٩٨٥ قام هيلي (Healey) في أثناء عمله بإدارة الآثار السعودية في موقع الحجر (مدائن صالح)، باستنساخ جديد للنقوش القبرية ، والنقاط صور لها، وتضمنت دراسته قراءات جديدة للنقوش ونقشيين نبطيين جديدين، من الحجر (مدائن صالح).

وفي عام ١٩٨٦ قام كل من محمد البراهيم وضيف الله الطلحي بعمل حفرة في الحجر (مدائن صالح) في منطقة الخريبة نشرت في مجلة الأطلال العدد ١١، ساهمت في الكشف عن تاريخ المنطقة والعثور على العديد من التحف المنقولة والعديد من قطع العملة، وتعد النتائج الأولية لهذا البحث جيدة للغاية (البراهيم وآخرون ١٩٨٨ : ٥٧-٦٨).

في عام ١٩٩٢ قدمت رسالة لمعهد الآثار والأنثروبولوجيا في جامعة اليرموك بعنوان حروف الجر والظروف في لغة النقوش النبطية لعلي الخميسة ، وهي دراسة دلالية مقارنة في إطار اللغات السامية الغربية، تضمنت أمثلة من نقوش الحجر (مدائن صالح) .

في عام ١٩٩٣ قام هيلي (Healey) بتأليف كتاب وهو دراسة تحليلية تضمنت نقوش جديدة من الحجر (مدائن صالح) بعنوان: The Nabatean Tomb Inscriptions of Mada'in Sālih.

وفي نفس العام ١٩٩٣ قدمت دراسة أخرى لماجذ قياص متخصصة بالألفاظ المشتركة بين العربية والنبطية مع اللغات السامية شملت منطقة الحجر (مدائن صالح)، بعنوان: Vocabulary Interchange Between Nabatean and Pre- Islamic Arabic Inscriptions.

في عام ١٩٩٣ قام سليمان الذيب بإعداد رسالة الدكتوراه والتي تضمنت دراسة نقوش نبطية من شمال غرب المملكة العربية السعودية ، بعنوان :

A Comparative Study of Aramaic and Nabataean Inscriptions from North - West Saudi Arabia

في عام ١٩٩٥ قام سليمان الذيب أيضا بنشر كتاب تضمن نقوش نبطية وجدت في أماكن مختلفة من شمال الجزيرة العربية، ونشرت بعنوان: نقوش نبطية قديمة من شمال غرب الجزيرة العربية .

في عام ١٩٩٦ قدمت رسالة لمعهد الآثار والأنثروبولوجيا في جامعة اليرموك لمنتصر الحمد تبحث في تركيب الجملة النبطية، تضمنت بعض الأمثلة من نقوش الحجر (مدائن صالح) بعنوان: بناء الجملة الأساسية في النقوش النبطية.

منهجية الدراسة

تتألف الدراسة من مقدمة تشكل مدخلاً للدراسة، إضافة لثلاثة فصول وخاتمة. تشمل المقدمة وصفاً جغرافياً وتاريخياً لموقع الدراسة، واهداف الدراسة وأهميتها، وتاريخ البحث متضمناً جهود العلماء والباحثين في اكتشاف نقوش الجِزْر (مدائن صالح) ونشرها ودراساتها. اما الفصل الاول: يتضمن النقوش النبطية المؤرخة التي ظهرت في موقع الدراسة. في حين ان الفصل الثاني: يتضمن النقوش النبطية غير المؤرخة .

وانتُبتت المنهجية التالية في دراسة كل نقش في الفصلين الاول والثاني: تم إعطاء كل نقش رقماً جديداً حسب تسلسله في الدراسة مع ذكر الدراسات السابقة حسب التسلسل التاريخي للنشر.

- تم ادراج صوره للنقش او رسم تفريري بالخط النبطي في حال توافرها كما وردت في المراجع، وتم اعتماد الدراسات الحديثة حسب توفرها، وكذلك تم اختيار صور لتلك النقوش كما جاءت عند اويتنج (Euting) وهيوبر (Huber) بشكل خاص، لانهما التقطتا تلك الصور قبل تعرض النقوش للطمس او التخريب، وهو الامر الذي اشار اليه هيلي (Healey) في تعليقه على الوضع السيء لبعض النقوش وما لحق بها من تخريب واساءة بعد الحرب العالمية الثانية.

- نقل حروف النقش الى الخط العربي بحروف منفصلة مع الاشارة الى الاحرف المشكوك في قراءتها.

- نقل معنى النقش مع المحافظة على تركيب الجملة كما وردت في النص النبطي، سواء من مصادر الدراسة او باقتراح من الباحث نفسه.

- تحليل النقش تحليلاً لغوياً بحيث يتم إعراب المفردات سواء أكانت اسماً أو فعلاً أو حرفاً، وفي حال تكرار الكلمة يكفي بما ورد في النقش السابق، مع الإستعانة بالمعاجم المتخصصة بدراسة معاني كلمات هذه النقوش.

- التعليق على النقش، من حيث موقعه وقياساته ومتوسط طول أحرفه إن وجدت، وبيان مضمونه ومحتواه مع التركيز على الجوانب المهمة فيه، ومقارنة القراءات المختلفة والتأكد من مدى صحتها.

ان قراءة النصوص وترجمتها ستعتمد بشكل كبير على الدراسات السابقة، لا سيما وأن النقوش قد نشرت أكثر من مرة، وهناك بعض الاختلافات في فهم بعض الجمل أو الكلمات بين الباحثين، لذا فإن الباحث قام باستقراء كل الآراء السابقة وإعادة قراءة النقوش بعد مراجعة قراءتها مع الاصل الموجود في الصور والرسومات التفريرية ما امكن وذلك في محاولة لفهم النص أو ترجيح إحدى القراءات أو الترجمات السابقة بناءً على نظرة شاملة مقارنة لكل النصوص المنشورة، واختيار قراءة واحدة لكل نقش، أو اقتراح قراءات جديدة لبعض النقوش، بالاعتماد على الصور والرسوم التفريرية لهذه النقوش.

وتم في تحليل مفردات النقوش عرض أمثلة من اللغات الآرامية والعربية واللهجات العربية قبل الاسلام، لما لها من صلة في هذه الدراسة لتوضيح صلة هذه اللغة باللغة العربية الفصحى ولهجاتها، واشير الى المصادر التي أخذت عنها هذه الشواهد.

الفصل الثالث : ويتألف من بابين هما :

الباب الاول : اشتمل على الجانب اللغوي في نقوش الحجر (مدائن صالح) متضمنا دراسة النحو والصرف فيها شاملا الاسماء والأفعال والضمائر وحروف الجر والأدوات (العطف والنفي والاستفهام... الخ) والتركيب اللغوية. دون الخوض بتفاصيل دراسة أسماء الأعلام إلا في الحالات الخاصة، حيث تمت دراستها من قبل فواز الخريشة في رسالته للدكتوراه بعنوان: Die Personennamen in den Nabatäischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum.

الباب الثاني : يبحث في مدى التداخل بين النبطية والعربية من خلال دراسة نقوش الحجر النبطية، مع العلم ان هناك العديد من اللهجات العربية الشمالية التي سبقت الفصحى او تكونت الفصحى منها، ولكن تم الاعتماد على المقارنة بالعربية الفصحى لوجود قواعد او مصادر كثيرة لها، مع ندرة ذلك لباقي اللهجات، اذ ان هناك شذرات عن صفات خاصة لبعضها كلهجة قريش او تميم او هذيل، ولكنها جميعا لا تصل الى مرتبة تفعيد القواعد.

أما الخاتمة، فقد تضمنت النتائج التي توصل إليها الباحث من خلال هذه الدراسة. كما ألحقت بالدراسة قائمة بالمصادر والمراجع، والملاحق شملت فهرس أسماء الأعلام والأفعال، وفهرس توافق أرقام النقوش، وفهرس أسماء الآلهة، وقائمة أسماء الملوك، وفهرس بأسماء اصحاب المهن والوظائف، وفهرس معاني الكلمات الغامضة، وفهرس الكلمات اليونانية، وخريطة تبين مناطق النقوش الرئيسية في الحجر (مدائن صالح).

اعتمدت الدراسة على المصادر التالية في الحصول على النقوش:

- أ- مدونة النقوش السامية (CIS) الجزء الثاني والتي نشرت باللغة اللاتينية.
- ب- كتاب (Nabatäische Inschriften aus Arabien) لمؤلفه اويتنج (Euting) وهو باللغة الالمانية.
- ج- كتاب (Misson archéologique en Arabie) لمؤلفيه جوسين وسافينيالك (Jaussen et Savignac) وقد عرف الكتاب باسميهما واحتوى على نقوش نبطية عديدة، وهو باللغة الفرنسية.
- د- كتاب (The Nabatean Tomb Inscriptions of Mada'in Sālih) لكاتبه جون هيلي (Healey) وهو باللغة الانجليزية.

أما بخصوص المعاني فقد تم الاعتماد على المعاجم التالية:

- ١- معجم DISO لصاحبيه هوفتايزر (Hoftijzer) وجونجلنج (Jongelling) وهو باللغة الانجليزية.

- ٢- كتاب Le Nabatéen لمؤلفه كانتينو (Cantineau) بجزئية الأول والثاني وهو باللغة الفرنسية.
- ٣- معجم لسان العرب لابن منظور الصادر عن الدار المصرية للتأليف والترجمة ، وهي طبعة مصورة عن طبعة بولاق معها تصويبات وفهارس متنوعة في عشرين جزءاً.

© Arabic Digital Library-Yarmouk University

الفصل الأول

النقوش المؤرخة

© Arabic Digital Library-Yarmouk University

النقوش المؤرخة:

رقم النقش	صورة النقش	قراءة النقش	الموقع	IGN
النقش	او الرسم التفريري		تصنيف JS	
١.	ARNA, 1970 : 234	ARNA, 1970 : 157	الديوان	-
٢.	Euting 1885 : No. 2	Euting 1885 : 4	B 6	22 F
٣.	Euting 1885 : No. 3	Healey 1993 : 154	B 19	39 F
٤.	Euting 1885 : No. 4	Healey 1993 : 68	A 3	9F
٥.	Euting 1885 : No. 19	ARNA, 1970 : 153	A1	58F
٦.	Euting 1885 : No. 5	مع تعديل مقترح Healey 1993 : 196	قصر الصانع	102F
٧.	Euting 1885 : No. 6	Healey 1993 : 185	-	127F
٨.	Euting 1885 : No. 7	Healey 1993 : 189	C17	120F
٩.	Euting 1885 : No. 8	Healey 1993 : 137	B10	29F
١٠.	Euting 1885 : No. 9	مع تعديل مقترح Euting 1885 : 42	B22	44F
١١.	Healey 1993 : No. H7	Healey 1993 : 110	B5	21F
١٢.	Euting 1885 : No. 12	Healey 1993 : 226	E18	93F
١٣.	Euting 1885 : No. 13	Healey 1993 : 86	A5	11F
١٤.	Healey 1993 : No. H5	Healey 1993 : 101	B1	17F
١٥.	Healey 1993 : No. H11	Healey 1993 : 131	B10	29i
١٦.	Healey 1993 : No. H9	Healey 1993 : 123	B7	24F
١٧.	Euting 1885 : No. 15	Healey 1993 : 180	C6	128F
١٨.	Euting 1885 : No. 16	Healey 1993 : 212	E4	66F
١٩.	Euting 1885 : No. 17	Healey 1993 : 215	E6	73F
٢٠.	Euting 1885 : No. 20	مع تعديل مقترح Healey 1993 : 206	E3	64F
٢١.	Euting 1885 : No. 11	Healey 1993 : 193	D	109F
٢٢.	Euting 1885 : No. 21	Euting 1885 : 61	مضيق الديوان	
٢٣.	Healey 1993 : No. H4	Healey 1993 : 95	A8	12F
٢٤.	Euting 1885 : No. 23	Euting 1885 : 128	B9	27F

45F	B23	Euting 1885 : 171	Euting 1885 : No. 24	.٢٥
94F	E19	Healey 1993 : 232	Euting 1885 : No. 25	.٢٦
30F	B11	Healey 1993 : 147	Healey 1993 :No. H14	.٢٧
117F	C14	Healey 1993 : 187	Euting 1885 : No. 26	.٢٨
100F	F4	Healey 1993 : 234	Healey 1993 :No. H38	.٢٩
20F	B4	Healey 1993 : 106	Healey 1993 :No. H6	.٣٠
187F	E14	Healey 1993 : 219	Euting 1885 : No. 27	.٣١
51F	E1	Healey 1993 : 212	Healey 1993 :No. H17	.٣٢
89F	E16	Healey 1993 : 215	Euting 1885 : No. 28	.٣٣
111F	D	Healey 1993 : 176	Healey 1993 :No. H22	.٣٤
53F	E3	Healey 1993 : 165	-	.٣٥
-	جبل اثلث	JS,I 1909 : 239	JS,I 1909 : Pl. XXVIII	.٣٦
-	قصر البنت	هيلي ١٩٨٩ : ١٠٢ مع تعديل مقترح	JS,I 1909 : Pl. XXV	.٣٧

تمهيد

ان غالبية النقوش المورخة تعود بالتحديد الى القرن الاول الميلادي، من سنة (٧٦-١) ميلادي باستثناء نقش عبادة (النقش رقم ١) الذي يعود الى القرن الاول قبل الميلاد والذي صنف لأول مرة كنقش مؤرخ ، ونقش رقاش (النقش رقم ٣٧) الذي يرجع تاريخه الى القرن الثالث الميلادي وبذلك يكون عدد النقوش المورخة في الججر (مدائن صالح) سبعة وثلاثين نقشا، الا ان هناك تفاوتاً في جودة خطوط النقوش نظراً لاختلاف البنائين والذين خلدوا اسمائهم على واجهات المدافن (المقابر) ، وعلى العموم فان غالبية النقوش المورخة وجدت على واجهات المدافن الرئيسية المنحوتة بعناية والبالغ عددها (٨٠) ثمانون مدفناً، نحتت داخل الصخور الرملية الملساء ذات اللون الوردي ، وذلك على شكل حجرات ضخمة احتوت في جوانبها فتحات الدفن العميقة لدفن الجثث.

وقد تم مؤخراً ترقيم هذه المدافن من قبل المعهد الجغرافي الوطني الفرنسي (IGN) وهي الارقام التي سنثبتها في التعليق على النقوش، ويوجد من بين هذه المدافن خمسة وثلاثين مدفناً عليها نقوش، منها واحد وثلاثين نقشا مؤرخا.

ويتضح من الدراسة الاثرية للواجهات المعمارية النبطية في الججر (مدائن صالح) كما عرضها الانصاري وآخرون، بان العناصر المعمارية الفنية التي افرزها الفنان النبطي ، تتمثل في الواجهات العامودية المسطحة النائنة في بروز طفيف من الجدار على جانبي مدخل المدفن، وهي مقامة على قواعد تعلوها تيجان اكثر بروزاً ومزينة بزخارف نبطية في حين ان الاسلوب الفني التماثلي هو النمط الذي ركز عليه الفنان النبطي بينما ظهرت بعض الاتجاهات الفنية التي سادت عند الاغريق والمصريين القدماء مثل الكورنيش الذي يشاهد على واجهات المدافن .

وتقدم لنا نقوش المدافن معلومات عن المالك وحقوق الدفن والحدود الشرعية للتصرف بالمدفن والاماكن التي يضمها، كما انها تنذر في الغالب بحلول اللعنات لمن يتعدى على حرمتها وغرامات تفرض على أي شخص يحاول ان يغير الشروط المبينة في تلك النقوش. (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٤١) . ويمكن استنباط بعض من التشريعات السياسية والاجتماعية والاقتصادية السائدة عند الانباط من دراسة هذه النقوش والتي تعرض اليها بعض الباحثين^(٦) والعلماء^(٧) في دراساتهم .

(٦) انظر كتاب الفاسي ، هتون (١٩٩٣) بعنوان الحياة الاجتماعية في شمال غرب الجزيرة العربية ، في الفترة ما بين القرن السادس قبل الميلاد والقرن الثالث الميلادي . الرياض : جامعة الملك سعود.

(٧) انظر نيجيف (Negev)

Negev, A.

1977 The Nabateans and the Provincia Arabia, in Aufstieg und Niedergang der Römischen welt II, Principat, 8 : 520-686.

CISii 259
JS No. 81, 82
RES 1169
MS No. 111

Handwritten text in Aramaic script, likely a transcription of the inscription. The text is written in a cursive style and includes several lines of characters.

ARNA, 1970 : 234

النقش:

- ١- [دن ه م] س ج د أ . دي ع ب د و ت ي م و ب ر ش ب و و ت ي م و ب ر
- ٢- و ع د ر ب أ ل ب ر ش ب و و ح ل ف و
- ٣- [ب ر ل أ ل ه ص] ع ب و أ ل ه [أ]
- ٤- [..... ع] ل [ح ي]
- ٥- ع ب د ت

نقل المعنى:

- ١- هذا المعبد الذي صنعوا ت ي م و ب ر ش ب و و ت ي م و ب ر
- ٢- و ع د ر ب أ ل ب ر ش ب و و ح ل ف و
- ٣- ب ر ل لاله ص ع ب و أ ل ه
- ٤- في اثناء حياة
- ٥- ع ب د ت (عبادة ملك الانباط)

التحليل اللغوي:

م س ج د أ : اسم مفرد بمعنى " معبد، مكان للعبادة " (DISO,2 1995 : 663).
ع ب د و : فعل ماضي مسند الى ضمير جمع الغائبين بمعنى: " صنعوا ، عملوا " وهي كلمة آرامية ،
وترد في التدمرية (CIS ii 3902/1) (DISO,2 1995: 806 - 815) والحضرية بهذا المعنى

(Aggoula 1991 : 189) ولاندري هل المقصود بهذه الكلمة بناء المدفن او كتابة النقش او الاثنين معا .

التعليق:

نقش قبوري وجد داخل الديوان (JS, I 1909: 223) ، وهو مقدمة من خمسة اشخاص الى الاله (ص ع ب و) ، وتكمن اهمية النقش في ذكر هذا الاله ، وقد تعرض النقش في معظم اجزائه الى الخراب الامر الذي لم يمكن الباحثين من اعادة تركيب كلماته جميعها ، انظر الرسم التفريغي المبين اعلاه، والقراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970 : 157)

الاله (ص ع ب و) : من كلمة (ص ع ب) من صعب أي الموضع الذي يصعب العيش فيه ويذكر ميلك (Milik) ان الاسم (ص ع ب و) هو الاسم الذي اطلق على المنطقة التي عاش بها الانباط قبل هجرتهم الى جنوب سوريا والاردن وشمال غرب الجزيرة العربية، وهم عند هجرتهم حملوا معهم عبادة الاله الذي كان حاميا للقبيلة الاولى، بيد ان عبادة الاله (ص ع ب و) ظلت مرتبطة بالمكان الذي حمل الاسم ذاته، وهو المكان الذي احتوى رفاة اجداد الانباط والذي تركوه ورائهم الى الابد، ونلاحظ من هذا النقش ان خمسة اشخاص قاموا بحفر اسمائهم اسفل معبد الاله صعب في الججر (مدائن صالح) (Milik 1982 : 269). ويعود تاريخ النقش الى فترة حكم عبادة ملك الانباط ، ونحن غير متأكدين من التاريخ علما بأن فترة حكم عبادة الثاني من (٦٢-٦٠ ق.م) وفترة حكم عبادة الثالث من (٣٠-٩ ق.م) وعلى الأرجح يعود الى فترة حكم عبادة الثاني وهي فترة عبادة الاله (ص ع ب و) ويعتبر هذا النقش من أقدم النصوص المؤرخة في الججر (مدائن صالح).

Euting 1885 :No.2

Huber 1891: No. 29

CIS ii 197

Cooke No. 79

JS No. 8

Healey 1993: H8

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٢٦-٢٧



Euting 1885 :No.2

النقش:

١. دنه قبرا دي عبد عي دو بر كه ي لوبار
٢. آل كسي لنفشه ويلده واحره ولمن دي ينق

ب ي د هـ

٣. كتب تقف من يد عي دو ق ي م له ولمن دي
ينتن وي قبر بهـ

٤. عي دو بح ي وهـ ي ب ي رح ن ي سن شنت تش ع
ل ح رتت م لك

٥. ن بطو رح م عمه ولعنو دوش را ومن وتو وق ي شهـ

٦. كل من دي ي زبن كفرا دنه او ي زبن او
ي رهن او ي نتن او

٧. ي وجر او ي تالف عل وهـ ي كتب كله او ي قبر بهـ
ان وش

٨. لهن لمن دي علا كتي ب وكفرا وكتبه دنه حرم

٩. كج لي قت حرم ن بطو وش لمو ل علم علم ي ن

نقل المعنى:

١. هذا المدفن صنعه عي دو بن كهـ ي لو بن

٢. آل كس ي لنفسه وأولاده وذريته ولمن يخرج من يدهـ

٣. وثيقة شرعية (كتاب) من يد عي دو لهـ. ولمن يعطي (عي دو) ويقبر بهـ (اي في المدفن)

٤. عي دو في حياته، (وتاريخ النقش) في شهر نيسان من السنة التاسعة لحارثة ملك

٥. الانباط محب شعبه وبلعن ذو الشرى ومناة وق ي شهـ

٦. كل من يبيع هذا المدفن او يشتري او يرهـن او يعطي او

٧. يوجـر (المدفن) او يؤلف عليه (النقش) جميعه كتابه او يدفن بهـ أناسا

٨. غير ما هو مكتوب اعلاه والمدفن والكتابة هذه حرام كطبيعة حرمة الانباط والسلميين إلى ابد الأبد

التحليل اللغوي:

د ن هـ: اسم إشارة للمفرد القريب المذكر/ المؤنث، بمعنى " هذا، هذه " (DISO, I 1995: 333-337) ويرد

الاسم في الأرامية والتدمرية، (CISii: 3968/1) (Cowley 1923: 54).

ق ب ر ا: اسم مفرد معرف باداة التعريف الارامية بمعنى " قبر، ضريح " ووردت كلمة قبر في الأرامية

القديمة (DISO, 2 1995: 985) وترد كلمة ق ب ر في التدمرية بهذا المعنى (CIS ii 4109) وترد

في الصفوية ق ب ر (فعل) بمعنى (قبر، دفن) وترد ق ب ر اسم جمع بمعنى قبور (STG: 44) وترد

في السبئية ق ب ر (اسم) بمعنى " قبر " (Beeston et al 1982: 103) وفي العربية القبر هو مدفن

الانسان وجمعه قبور والمقبرة بفتح الباء موضع المدافن (ابن منظور ج: ٦؛ ٣٧٦).

دي: اسم موصول بمعنى الذي، التي (DISO, I 1995: 310 - 318).

ب ر : اسم مفرد بمعنى ابن (DISO, I 1995: 188 - 195) وترد في التدمرية بمعنى ابن (CIS ii 4048).

ل ن ف ش هـ: اللام حرف جر، ن ف ش هـ: اسم مفرد مؤنث والهاء ضمير متصل للغائب المفرد بمعنى "نفسه" ويرد الاسم في الآرامية (KAI : 229) وفي التدمرية (CIS ii 3907) بنفس المعنى (DISO, 2 1995: 744-749) وترد في الحضرية بنفس المعنى (Aggoula 1991 : 188) وترد ن ف ش (اسم) في السبئية بمعنى "نفس، روح" (Beeston et al 1982: 93) وفي العربية نفس بمعنى روح (ابن منظور ج ٨: ١١٩). وترد (ن ف س) بمعنى شاهد قبر في التدمرية (CIS ii 3909/9)، وفي الصفوية (ن ف س) ترد أيضا بمعنى شاهد قبر (WH 596).

و ي ل د هـ: الواو حرف عطف، ي ل د هـ: اسم جمع مذكر بمعنى "أولاده" (DISO, I 1995: 457) وتعني عند كانييتو أيضًا "الأولاد الذكور والإناث" (CANT, II 1932: 103-104) وترد و ل د (فعل) في الصفوية بمعنى "ولد" (STG: 61) وفي العربية "الوليد الصبي حين يولد" (ابن منظور ج ٤: ٤٨٣) وهو سامي مشترك.

و أ ح ر هـ: الواو حرف عطف، أ ح ر هـ: اسم جمع مذكر متصل بضمير الغائب بمعنى "أحفاده". (DISO, I 1995: 38) والهاء ضمير متصل للغائب المفرد المذكر.

و ل م ن: الواو حرف عطف، اللام حرف جر، م ن: حرف جر يفيد بيان الجنس بمعنى "من" (DISO, 2 1995: 648) وترد في العربية بهذا المعنى.

ي ن ف ق: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى "يُخرج، يحصل على وثيقة" (DISO, I 1995: 741 - 743) وفي العربية نَفَقَ وانتَفَقَ ونَفَقَ أي خرج وفي التنزيل ﴿انفقوا مما رزقكم الله﴾ (يس : ٤٧) أي تصدقوا (ابن منظور ج ١٢: ٢٣٥ - ٢٣٧).

ب ي د هـ: الباء حرف جر، يده: اسم مفرد مذكر بمعنى يد والهاء ضمير متصل للمفرد الغائب المذكر (DISO, I 1995: 433-439) وهي كلمة سامية مشتركة.

ك ت ب: اسم مفرد مذكر بمعنى "وثيقة، كتاب" (DISO, I 1995: 546) وهي كلمة سامية مشتركة وفي العربية كتب الشيء يكتبه كتابة: خطه والكتاب معروف (ابن منظور ج ٢: ١٩٢).

ت ق ف: اسم مفرد مذكر بمعنى "وثيقة شرعية"، (DISO, 2 1995: 1229) وفي العربية تَقَفَ تَقَفًا وتَقَافَ أي صار حاذقًا خفيًا فطنًا وتَقَفَ تَقِيفًا أي سواه (ابن منظور ج ١١: ٢٧٦).

م ن: حرف جر بمعنى من وهو حرف جر سامي مشترك يفيد ابتداء الغاية قال تعالى ﴿إنه من سليمان﴾. (النمل: ٣٠).

ق ي م: اسم مفرد وتعني "قانونية" (DISO, 2 1995: 1008). ويرد في العربية أمر "قيم، مستقيم" وجاء في القرآن الكريم: ﴿فيها كتب قيمه﴾ (البينة : ٣) أي مستقيمة تبين الحق من الباطل (ابن منظور ج ١٥: ٤٠٤-٤٠٥).

ل هـ: اللام حرف جر والهاء ضمير المتصل الغائب كما في العربية نقول (له).

ي ن ت ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يعطي " (DISO,2 1995: 766-770). وترد في التدمرية ي ن ت ن بهذا المعنى (CIS ii 3913).

ي ق ب ر: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يدفن " (DISO,2 1995: 983-984) وترد في العربية بهذا المعنى (ابن منظور ج ٦: ٣٧٦).

ب هـ: الباء حرف جر، والهاء ضمير متصل الغائب المفرد كما في العربية نقول (به) (أي في ذلك الشيء أو المكان).

ب ح ي و هـ ي: الباء حرف جر، ح ي و هـ ي: اسم مفرد مذكر بمعنى " حياة " (DISO,1 1995: 365-367) وترد في التدمرية ح ي و هـ ي بمعنى " حياته " (CIS ii 3902/2) وترد في السبئية ح ي و (فعل) بمعنى " حيي، عاش " (Beeston et al 1982: 74). وفي العربية يحيا (فعل مضارع) بمعنى يعيش والحياة نقيض الموت وتكتب في العربية بالواو (حياة) كما هي في القرآن الكريم بالواو كالصلوة والزكاة (ابن منظور ج ١٨: ٢٣٠).

ب ي ر ح: الباء حرف جر بمعنى (في) كما في العربية، ي ر ح: اسم مفرد بمعنى " شهر " وترد في التدمرية بهذا المعنى (CIS ii 3902/2) (DISO,1 1995: 46 - 471) وهي كلمة سامية مشتركة، وفي العربية أرخ، وقت، ومنه التاريخ ويقال أرخ الكتاب أي وقته (ابن منظور ج ٣: ٤٨١).

ن ي س ن: اسم مفرد بمعنى شهر نيسان وهو من الشهور العربية والمتداول حتى الآن ويستخدم في التدمرية بهذه الصيغة أيضا (CIS ii 4255/8) وأصل الاسم أكادي ثم استخدمه الآراميون فيما بعد.

ش ن ت: اسم مفرد بمعنى " سنة " (DISO,2 1995: 1170) وهو اسم سامي مشترك.

ت ش ع: اسم العدد " ٩ " (CANT, II 1932: 158).

ل ح ر ت ت: اللام حرف جر، ح ر ت ت: اسم علم مفرد وهو الحارث الرابع أحد ملوك الأنباط (Negev 1991: 43).

ن ب ط و: اسم جمع بمعنى الأنباط ورد في العربية نبط الماء ينبط وينبط ويقال استنبطنا الماء أي استنبطنا ومعنى يستنبطونه في اللغة بمعنى يستخرجونه وأصله من النبط وهو الماء الذي يخرج من البئر والنبط أهل الشام وفي رواية انباط من أنباط الشام (ابن منظور ج ٩: ٢٨٧-٢٨٩).

ر ح م: فعل ماضي مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " رجم، أحب " وترد في التدمرية ر ح ي م بهذا المعنى (CIS ii 3935/4) (DISO,2 1995: 1068-1069) وترد في الحضرية ر ح ي م بمعنى " محبوب " (Aggoula 1991: 20) وترد في العربية " رجم، رحمة ": الرحمة الرقة والتعطف وتراحم القوم أي رحم بعضهم بعضا قال تعالى " ﴿ورحمة للذين آمنوا منكم﴾ " (التوبة: ٦١) أي هو رحمة. (ابن منظور ج ١٥: ١٢١)

ع م هـ: اسم جمع مسند إلى ضمير الغائب المذكر بمعنى " أمة، شعب " (DISO,21995: 864 -) 866) وترد الصفوية ع م بمعنى " شعب " (STG: 70). وترد في العربية عم بمعنى الجماعة من الحي والعامّة خلاف الخاصة وسميت بذلك لأنها تعم البشر (ابن منظور ج ١٥: ٣١٨-٣٢١) ولا زلنا نقول عامة الناس أي حتى أيامنا هذه.

و ل ع ن و: فعل ماضي مسند إلى ضمير جمع الغائبين بمعنى " لعنو " (DISO,I 1995: 579) و ورد في الصفوية ل ع ن بمعنى لعنة (STG: 33) وفي التمودية ل ع ن ت بمعنى لعنة (STG: 33) وورد في العربية لعنه يلعنه لعناً أي السب أي طرده وأبعد قال تعالى ﴿بل لعنهم الله بكفرهم﴾ (البقرة : ٨٨) أي ابعدهم (ابن منظور ج ١٧: ٢٧٢ - ٢٧٣).

د و ش ر أ: هو اسم الاله الرئيس عند الانباط وقد ورد ذو الشرى في المصادر العربية، إذ بقيت عبادته مستمرة عند بعض القبائل العربية حتى ظهور الاسلام (علي ١٩٦٩: ٣٢٧).

م ن و ت و: الواو حرف عطف، م ن ت و: اسم إله وورد (م ن ت ، م ن و ت) في اللحيانية بهذا المعنى (CLL, 1953: 96).

و ق ي ش هـ: الواو حرف عطف، ق ي ش هـ: هو اسم اله (ق و س) الذي عبد لدى أدوم (CANT, 1932: 143) وهو يماثل اسم العلم قيس الذي مازال متداولاً بيننا حتى الان (الذيب ١٩٩٥: ٦٨) ومن الاسماء العربية عبد القيس وامرو القيس ولا ندرى اذا كان الاسمان هنا نسبة للاله قيس الوارد ام لاسم العلم المعروف أو اسم لقبيلة (قيس).

ك ل: هي اداة العموم بمعنى كل (DISO,I 1995: 500-507) وهي مستخدمة في العربية حتى اليوم بمعنى جميع .

م ن: حرف جر يفيد بيان الجنس بمعنى من (DISO,2 1995: 648).

ي ز ب ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يشتري، يبيع " (DISO,I 1995: 303-305) وترد ي ز ب ن في التدمرية بمعنى يشتري (CISii 3913 ii/133) وفي العربية زَبَن، مزَبَن بمعنى يبيع والمزابنة بيع الرطب على رؤوس النخل بالتمر كيلاً وكذلك كل ثمر بيع على شجره بثمره كيلاً وأصله من الزبن الذي هو الدفع (ابن منظور ج ١٧: ٥٦) وتستخدم حتى اليوم في عامية بلاد الشام ويقال الزبون وجمعها زبائن بمعنى الشخص يتردد على تاجر بصورة مستمرة.

أ و: حرف عطف (DISO,I 1995: 21) كما في العربية.

ي ر ه ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يعطي ضمان، يرهن " (DISO,I 1995: 1062) وترد (ره ن) في السبئية بهذا المعنى (Beeston et al 1982: 116) وفي الصفوية ر ه ن ترد بهذا المعنى (STG: 47) وتأتي بمعنى يرهن في العربية والرهن معروف قال تعالى ﴿كل نفس

بما كسبت رهينة» (المذتر : ٣٨) أي محبوسة والرهن ما وضع عند الانسان ويقال رهنه عنده أي جعله عنده رهنا (ابن منظور ج١٧: ٤٨).

ي ن ت ن: فعل مضارع مسند الى ضمير الغائب بمعنى " يعطي " وتُرد في التدمرية بهذا المعنى (CISii 3913) (DISO,2 1995: 766-770).

ي و ج ر: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يؤجر، يستخدم " (DISO,1 1995: 10-11) وورد في الصفوية الفعل (ج ر) (STG:1) وفي التدمرية بمعنى " أخذ " (CISii 3913 ii/77) وورد في العربية أجر بمعنى يؤجر وورد في القرآن الكريم «على أن تاجرني ثمانى حجج» (القصص : ٢٧) أي أن تكون أجبر لي، أي لقاء أجر (ابن منظور ج٥: ٦٦).

ي ت أ ل ف: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يركب، يشكل ، يُولف " (DISO,1) 64 (1995) وتُرد في العربية كلمة أَلَف بمعنى كتب وثيقة، رَكَب ومنها تأليف الكتب (ابن منظور ج١٠: ٣٥٢).

ع ل و ه ي: ع ل حرف جر بمعنى " على، فوق " مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " عليه " وهو حرف جر سامي مشترك. (DISO,2 1995: 844-850) وتُرد في العربية بهذا المعنى أي " على " قال تعالى «وعليها وعلى الفلك تحملون» (المؤمنون: ٢٢) أي " فوق ".

أ ن و ش: اسم مفرد مذكر بمعنى انسان وتُرد أ ن ش في التدمرية بهذا المعنى أيضا (CISii 4218) (DISO,1 1995: 84-85) /3 ، أما في السبئية فتُرد أ ن س بمعنى " انسان " (Beeston et al 1982: 6) أما في العربية فان انس تعني البشر، الناس (ابن منظور ج٧: ٣٠٨).

ل ه ن: أداة ربط بمعنى " ماعدا " (DISO,1 1995: 566-667).

ع ل ا: اسم مفرد بمعنى " أعلى، فوق " (DISO,2 1995: 842-843).
ك ت ي ب: ترد الكلمة في الارامية كاسم مفعول بمعنى " مكتوب " (DISO,1 1995: 540-546) وفي العربية كتب كتابًا أو مكتوبًا (ابن منظور ج٢: ١٩٢).

ك ف ر ا: اسم مفرد بمعنى " مدفن " معرف باداة التعريف الارامية (DISO,1 1995: 531) وتُرد في العربية الكفر بمعنى المدفن ومنه قيل اللهم اغفر لأهل الكُفُور وفي الحديث لا تسكنوا الكُفُور فان ساكن الكُفُور كساكن القبور، وتُرد هذه الكلمة في اللحيانية بمعنى المدفن (CLL, 1953 : 110).

ح ر م: اسم مفرد بمعنى " حرم، مقدس " (DISO,1 1995: 405) ويرى كانتيو بأنها تعني " محظور " (CANT, II 1932: 99) وتُرد في التدمرية م ح ر م بمعنى " وقف " (CISii 3927/4)، وتُرد في الثمودية ح ر م بمعنى " يجعله مقدسا " (STG:24) وتُرد في السبئية ح ر م بمعنى " حرم " (Beeston et al 1982: 70) وتُرد في العربية حرم ومحرم، والحرم المكان المقدس ومنها مُحَرَّم: أي

ممنوع والمحارم ما لا يحل استحلاله (ابن منظور ج ١٥: ١١) قال تعالى: ﴿قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُو مَا حَرَّمَ رَبِّكُمْ عَلَيْكُمْ﴾ (الأنعام: ١٥١).

ك ح ل ي ق ت : الكاف حرف جر تفيد التشبيه (ح ل ي ق ت) اسم مفرد بمعنى "خليقة، طبيعة" (DISO, I 1995: 374) وفي اللحيائية (ح ل ق ت) (اسم) بمعنى "خليقة، طبيعة" وتقابل بالعربية خلية (CANT, II 1932: 97) وفي العربية ورد خلق بهذا المعنى وخليقة هي الطبيعة التي يخلق بها الانسان (ابن منظور ج ١١: ٣٧٤) وتقرن بالعربية بخلقة (طبيعة) أي القوانين والعادات عند الانباط (الانصاري: ١٩٨٤: ٢٧) وورد في القرآن الكريم ﴿إِن فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾ (البقرة: ١٦٤).

ش ل م و : اسم قوم أو شعب من الأنباط أو شعب تزامن مع الانباط ربما كانوا قاطنين في تيماء (Healey 1993: 73).

ل ع ل م : اللام حرف جر يفيد الظرفية وهو حرف جر سامي مشترك. (DISO, I 1995: 549) ع ل م : اسم مفرد بمعنى "الأبد" وقد ورد الاسم في الأرامية بنفس المعنى (KAI: 35) (DISO, 2 1995: 854-862). وترد في التدمرية (CISii 4024) وفي الحضرية (Aggoula 1991: 189) بهذا المعنى. ع ل م ي ن : اسم جمع مذكر بمعنى "الأبدن ، الأبدية" (DISO, 2 1995: 854-862)

التعليق:

نقش قبوري موجود على إحدى واجهات المدافن الحجرية (22F)، وقياساته ٦٤سم × ٤٧سم عرض ومتوسط حروفه ٥ سم. (JS, I 1909: 156).

إن قراءة المدونة (CISii 197) الواردة في النقحرة تتطابق مع قراءة كل من جوسين وسافينيالك (Jausen et Savignac) وقراءة هلي (Healey) ماعدا عدم وضوح بعض الأحرف بسبب الخراب الذي تعرض له النقش فيما بعد ، ولا يوجد شك في قراءة النقش عنده (Healey 1993: 116)، القراءة المثبتة اعلاة هي قراءة اويتنج (Euting)، يبين النقش وصية المتوفي وحرمة المدفن بعدم الاساءة إلى كلماتها أو بفتح المدفن واخراج محتوياته أو الكتابة عليه أو العبث به، ونلاحظ ايضاً، تلك القوانين الصارمة التي تنظم ملكية هذه المقابر وطريقة استخدامها سواء من قبل أصحابها أو ورثتهم أو أقاربهم، وتدل صيغ اللعنات التي تلحق من جراء الاساءة لحرمة المدفن على قدرة الآلهة بإيقاع الضرر بالانسان .

نلاحظ استخدام كاتب النقش لكلمتي قبرا، كفرا بمعنى المدفن مما يبين تطابق المعنى بين الكلمتين، ويرجع تاريخ النقش إلى السنة التاسعة لحكم الحارث الرابع ملك الانباط أي إلى السنة الاولى قبل الميلاد أو السنة الاولى بعده.

Doughty 1884 : No. 2

Euting 1885 : No. 3

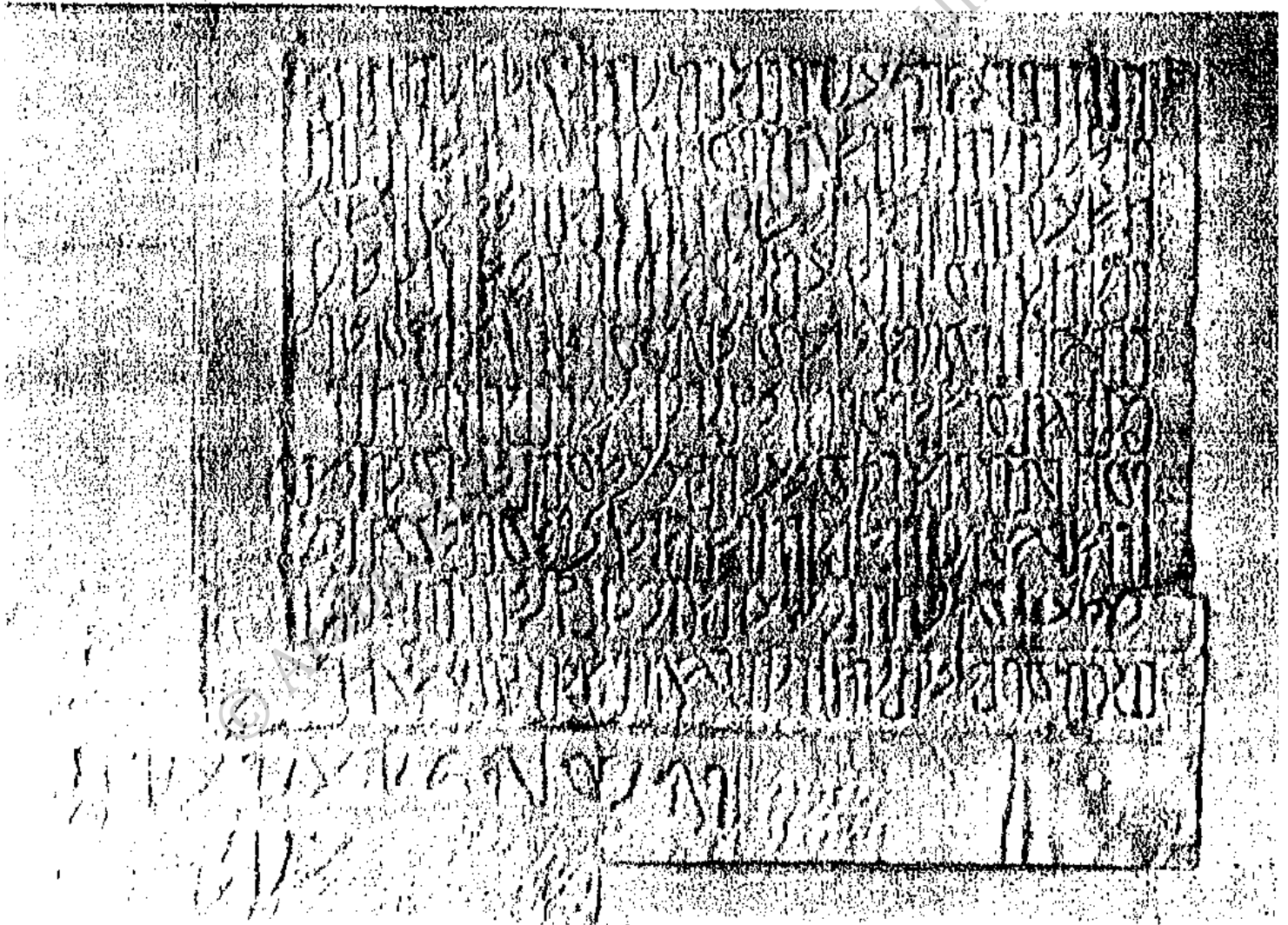
CIS ii 198

Cooke No. 80

JS No. 16

Healey 1993: III 6

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣١-٣٢



Euting 1885 : No. 3

النقحرة :

١- دن ه ك ف ر أ دي ع بد و كم كم ب ر ت و آل ت ب ر ت ح ر م و

- ٢- وكل يبت بارت ه ل ن ف ش ه م واح ر ه م ب ي ر ح ط ب ت ش ن ت
- ٣- ت ش ع ل ح ر ت ت م ل ك ن ب ط و ر ح م غ م ه و ي ل ع ن د و ش ر ا
- ٤- و م و ت ب ه و ا ل ت م ن ا ع م ن د و م ن و ت و و ق ي ش ه م ن ي ز ب ن
- ٥- ك ف ر ا د ن ه ا و م ن ي ز ب ن ا و ي ر ه ن ا و ي ن ت ن
ي ت ه ا و ي ن ف ا ق
- ٦- م ن ه ج ت ا و ش ل و ا و م ن ي ق ب ر ب ه ع ي ر ك م ك م
و ب ر ت ه
- ٧- واح ر ه م و م ن د ي ل ا ي ع ب د ك د ي ع ل ا ك ت ي ب
ف ا ي ت ي ع م ه
- ٨- ل د و ش ر ا و ه ب ل و و ل م ن و ت و ش م د ي ن ه و ل ا ف ك ل ا ق ن س
- ٩- س ل ع ي ن ا ل ف ح ر ت ي ب ل ع د م ن د ي ي ن ف ا ق ب ي د ه
ك ت ب م ن ي د
- ١٠- ك م ك م ا و ك ل ي ب ت ب ر ت ه ب ك ف ر ا ه و ف ق ي م
ك ت ب ا ه و

١١- و ه ب ا ل ه ي ب ر ع ب د ع ب د ت

١٢- ع ب د

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنع (أمرن بصنعه) ك م ك م بنت و أ ل ت بنت ح ر م و
- ٢- و ك ل ي ب ت ا ب ن ت ه ا ل ن ف س ي ه م ا و ذ ر ي ت ي ه م ا (وذلك) في شهر كانون الثاني سنة
- ٣- تسع لحارثة ملك الأنباط محب شعبه، وبلغن ذو الشرى
- ٤- و م و ت ب ه و أ ل ل ا ت في عملد و م ن اة و ق ي س ه ا م ن ي ب ي ع
- ٥- هذا المدفن أو من يشتريه أو يرهنه أو يعطيه أو يخرج
- ٦- منه جثة أو اشلاء (رفاة) أو من يقبر به غير ك م ك م و ا ب ن ت ه ا
- ٧- و ذ ر ي ت ي ه م a و ا ل ذ ي لا ي ع م ل ك م ا ه و م ك ت و ب ا ع ل ا ه ف ل ي ح ظ ر م ع ه
- ٨- ل ذ ي الش ر ي و ه ب ل و م ن اة خ م سة (مقال) و ح دة ن ق د ك ب ي رة و ل ل ك ا ه ن غ ر ا م ه
- ٩- ا ل ف د ر ه م ع م لة ف ض ي ه س ل ع ية ح ا ر ث ية م ا ع د ا م ن ي خ ر ج م ن ي د ه ك ت ا ب ا م ن ي د
- ١٠- ك م ك م ا و ك ل ي ب ت ا ب ن ت ه ا (يثبت حقّه) في ذلك المدفن كتابًا قيمًا
- ١١- و ه ب ا ل ه ي ب ن ع ب د ع ب د ت
- ١٢- صنع (عمل)

التحليل اللغوي :

ب ر ت : اسم مؤنث بمعنى " بنت " وتأتي في التدمرية بهذا المعنى (CIS ii 3901) وتأتي بالخطرية بهذا المعنى (DISO, I 1995 : 185-195) وهي كلمة سامية مشتركة.

ط ب ت : وهو احد الاشهر النبطية وهو شهر طيبة ويقابل شهر كانون ثاني ، وترد (ط ب ت) في التدمرية بهذا المعنى (CIS ii 4292/6).

م و ت ب هـ : ثمة خلاف بين الباحثين حول تفسير هذه الكلمة، الا ان ليدزبارسكي (Lidszbarski) يرى بأنها كلمة عربية جنوبية (موثب) مجلس (291 : 1962) وقد استخدمت في حالات استثنائية في الآرامية وهي هنا مكونة من الاسم (م و ت ب) وضمير الغائب المفرد (الهاء) الذي يعود على ذي الشرى وتعني " كرسية، عرشه " (DISO, 2 1995 : 697) ، ويرى جون هيلي (Healey) أنها تعني مقعد أو مقام الإله (157 - 156 : 1993) ، وفي العربية مثابة الناس مجتمعهم، والمثابة المجتمع والمنزل لأن أهله يثوبون إليه اي يرجعون وموثب " مجلس " (ابن منظور ج ١ : ٢٣٨) ، وهي تقابل " مجلس " في العربية ويقصد بها ما هو دارج الآن مجلس استشاري مثلاً .

م ن : حرف جر يفيد تحديد المكان بمعنى من (CANT, II 1932 : 115) .

ع م ن د : اسم مكان (CANT, II 1932 : 132) ، ويرى ستاركي (Starky) أنها اسم معبد (Healey 1993 : 159) .

ي ت هـ : علامة النصب، أداة المفعول به بمعنى " اياه " (Healey 1993 : 84) .

ج ت : اسم مفرد بمعنى " جثته " (DISO, I 1995 : 237) وترد في الصقوية ج ث ، ج ث ث بنفس المعنى (STG : 17) وفي التمودية ج ث ث بمعنى جثته، رفاة (STG : 16) وفي العربية جُثْث جمع جثته وفي حديث أنس : اللهم جاف الأرض عن جثته (أي جسده) (ابن منظور ج ٢ : ٤٣٢) .

ش ل و : اسم مفرد وتعني " أطراف الإنسان وخاصة رجله وذراعه " (DISO, 2 1995 : 1136) وفي العربية تعني جسد الميت رفاة الميت وجمعه أشلاء وأشلاء الإنسان اعضاؤه بعد البلى والتحلل (ابن منظور ج ١٩ : ١٧٢) .

ي ق ب ر : فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يدفن " (DISO, 2 1995 : 983-985) .

ع ي ر : اسم مفرد مذكر بمعنى " غير، آخر، ثان " (DISO, 2 1995 : 841) وتعني غير (Healey 1993 : 73) ، وفي العربية غير تعني " سوى " من حروف المعاني وتستخدم للوصف وللإستثناء قال تعالى: ﴿غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ﴾ (الفاحة : ٧) وقال تعالى: ﴿هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ﴾ (فاطر : ٣) (ابن منظور ج ٦ : ٣٤٤ - ٣٤٥) .

ل ا : أداة نفي بمعنى " ليس، لا " وترد في الخطرية بهذا المعنى (Aggoula 1991 : 188) وهي ايضا أداة نفي في التدمرية (CIS ii 4218/3) (DISO, I 1995 : 558 - 560) .

ع ل ا: ظرف مكان بمعنى " أعلى، فوقه " (DISO, 2 1995 : 844-850).

ف أ ي ت ي: الفاء حرف عطف، (إ ي ت ي) فعل أمر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أخضر (61 : 1932 CANT, II) وورد المعنى عند هوفتسايزر وجونجلنج (Hoftijzer and Jongelling) بمعنى " يكون مدينا " (DISO, 1 1995 : 50-51) وورد في الصفوية (ا ت ي) بمعنى حضر (4 : STG) وهو جذر سامي غربي مشترك ، وفي العربية كما جاء في القرآن الكريم، قال تعالى: ﴿ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بَجُنُودٍ لَا قَبْلَ لَهُمْ بِهَا﴾ (النمل : ٣٧) أي فلنحضر لهم وتأتي فأتينا بمعنى أعطنا وأخذ منها الأتاوه بمعنى الخراج. قوله تعالى: ﴿آتَانَا غَدَاءَنَا﴾ (الكهف : ٦٢) أي أتتنا به (ابن منظور ج ١٨ : ١٤ - ١٩).

ع م هـ: (ع م) حرف جر بمعنى " مع " والهاء ضمير المتصل المفرد الغائب وترد في التدمرية حرف جر بمعنى مع (9/ 3913 CIS ii) (DISO, 2 1995 : 867-869) وترد (م ع) في الصفوية والثمودية بمعنى م ع (37 : STG) وترد مع في اللحيانية بمعنى مع (109 : CLL, 1953) وترد في السبئية (ع م) بمعنى " مع " (Beeston et al 1982 : 16).

و ه ب ل و: الواو حرف عطف، ه ب ل و " اسم اله عند الأنباط "

ش م د ي ن: اسم جمع غير معروف المعنى (DISO, 2 1995 : 1160)، وهذه الكلمة موضع خلاف عند الباحثين، فتعني عند كوك (Cooke) (223 : 1903) " لعنات " اما عند اويتنج (Euting) وتعني وحدة نقد كبيرة تدل على مبلغ من المال (31-32 : 1885)، وعند ليفنسون (Levenson) تعني وحدة عمله (74 : 1974)، وهذا هو رأي هيلي (Healey) أيضا (160 : 1993).

و ل أ ف ك ل ا: الواو حرف عطف، اللام حرف جر للملكية ، قال تعالى: ﴿اللّٰهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾. (غافر: ٧٩) .

(أ ف ك ل ا): اسم مفرد مذكر بمعنى رئيس الكهنة وتأتي بهذا المعنى في التدمرية (DISO, 1 1995 : 95-96) . واللحيانية (CLL, 1953:80) وفي نقوش الحظر (Aggoula 1991:185). كما ترد أفكل في السبئية بمعنى كاهن أيضا (Beeston et al 1982:2)، وهي كلمة أكادية الاصل انتقلت إلى الآرامية ومنها الى معظم اللغات السامية.

ق ن س: اسم مفرد مذكر بمعنى " غرامه مالية " (DISO, 2 1995 : 1018)، وتأتي (ق ن س) كفعل في الصفوية بمعنى غرم (STG:45) ، وهي كلمة ربما اخذت من اليونانية من (κηνσος) او من اللاتينية من (Census) (Healey 1993 : 162).

س ل ع ي ن: اسم جمع مذكر بمعنى " وحدة نقدية " وترد (س ل ع) في التدمرية بهذا المعنى (DISO, 2 1995 : 788)، وتعني ايضا الدرهم (CANT, II 1932:123)، كما ترد في السبئية بنفس المعنى (Beeston et al 1982:125). وهذه الكلمة منسوبة إلى مدينة سلع (البتراء) عاصمة الأنباط.

ال ف: اسم عدد بمعنى الف (65-66 : 1995, 2 DISO) وهي كلمة سامية مشتركة.

ب ل ع د: تعني " ما عدا، باستثناء " (167 : 1995, 2 DISO) وتقابل " ما عدا " في العربية.

الفاء: حرف جر بمعنى " وثم، بعدئذ " (123 : 1932, II CANT)، وترد (ف) في الصفوية والشمودية، بهذا المعنى (14 : STG) وترد في اللحيانية بهذا المعنى (81 : 1953, CLL) وهي من أدوات الربط في العربية التي تستخدم للطلب والتتالي والسببية، وترد في العربية (ف) بمعنى " ثم " (السيوطي ج ٤ : ١١٨) وفي القرآن الكريم ﴿فَوَخَزَهُ مَوْسَى فَقَضَى عَلَيْهِ﴾ ويرى ليفينسون (Levinson) بأن الفاء في اللبظية ملحده دائماً من العربية (1974:99).

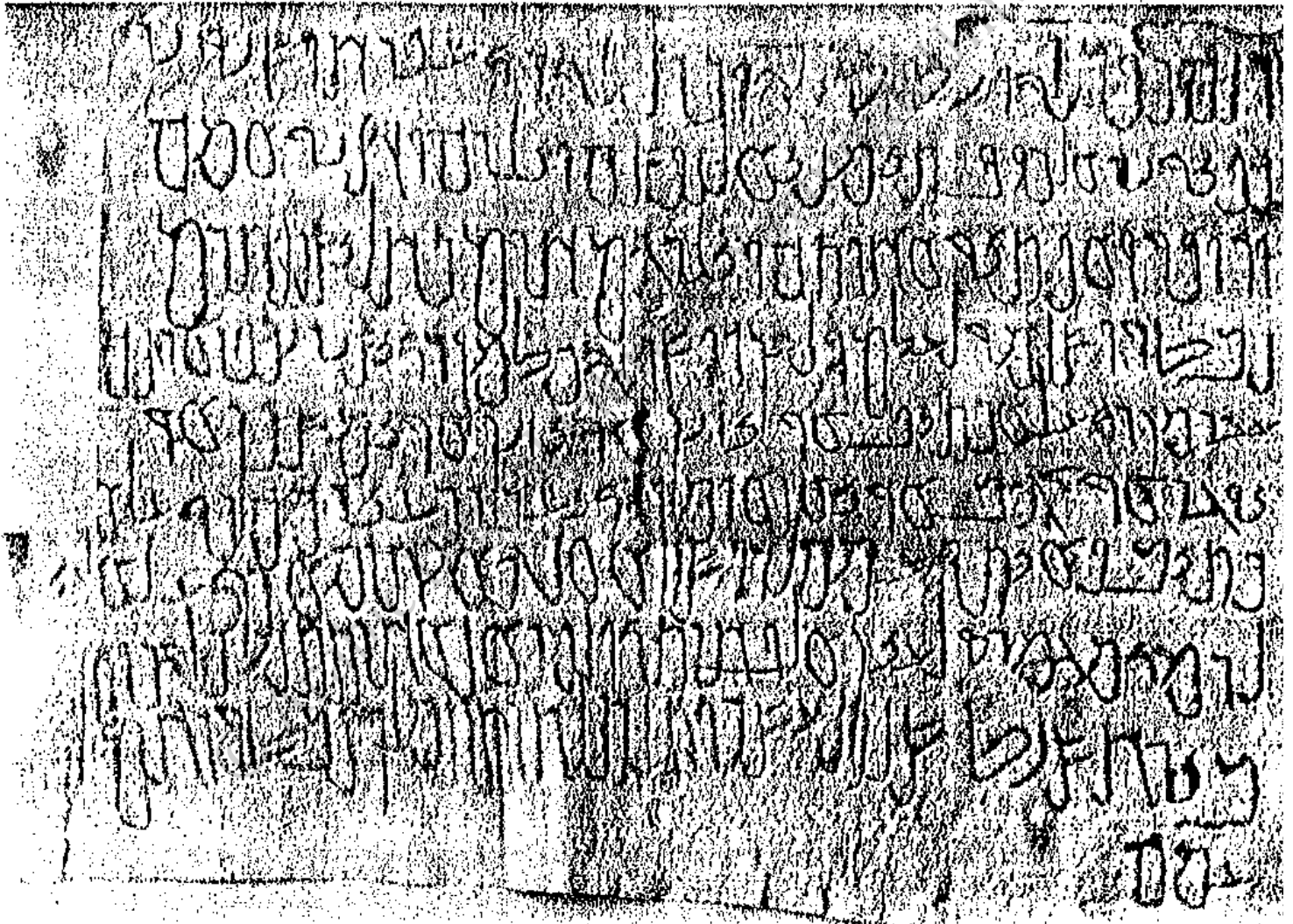
التعليق:

نقش قبوري محفور على واجهة احد المدافن (39F)، كتب بخط جميل، ويبدو أن النقاش لم يقدر المساحة المخصصة للكتابة فخرج عن الإطار المرسوم للكتابة بداخله، أما بالنسبة للأحرف فهناك تفاوت في شكل الأحرف فعلى سبيل المثال حرف الألف نفذ بأربعة اشكال مختلفة على الأكل.

ويذكر النقش اسم صاحبتى النقش كمكاه وأبنتها كلبية، واللذان عملتا هذا المدفن لنفسيهما ولأحفادهما، وبينت صاحبتا المدفن من خلال النقش وصيتهما والجزاء الذي سيقع على من يخالف الوصية، وهو جزاء مادي ومعنوي. فالجزاء المادي، يتمثل بأن يدفع مبلغ من المال (١٠٠٠) درهم (عمله سلعية حارثية) للكاهن. كما يحدد النقش الأشخاص الذين يجب أن تدفع لهم الغرامة، مع ملاحظة أن مقدار الغرامة أكبر منها في بقية النقوش. أما العقاب المعنوي فيتمثل في اللعنة التي ستحل على كل من يعيث بالمدفن ومحتوياته من الآله ذو الشرى والآلهة مناة واللات والآله قيس، إضافة للغرامة المالية ويعفى من ذلك كل من كان يحمل كتاباً (وثيقة) من كمكاه أو كلبية يعطيه الحق بالتصرف بالمدفن. ويظهر هذا النقش مكانه المرأة النبطية، واستقلاليتها، وما كانت تتمتع به من منزلة مرموقة في المجتمع، وكيف كانت تعامل باحترام وتصان حقوقها، وهذا التوجه تدعمه العملة النبطية وصور المرأة على تلك العملة، ويبين النقش أيضاً حق المرأة في الوراثة والتملك، وأنها قامت ببناء هذا المدفن، الباهض التكاليف دون مساعدة من أحد وتنتقل وراثة المدافن من الأم إلى بناتها وحفدتها من أبناء البنات، دون ذكر لزوجها، فكان لها قبراً منفصلاً، ولبنتها من بعدها وأبناءها.

وذكر في نهاية النقش أسماء النحاتين وتواقيعهم، وهم وهب آل هي وعبد وعبدت وهما من الاسماء العربية الخالصة (131, 67 : 1986, al-Khraysheh)، ويعود تاريخ النقش إلى السنة التاسعة من حكم الحارث الرابع ملك الأنباط السنة الأولى قبل الميلاد أو السنة الأولى بعده (46 : 1975, Meshorer)، القراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة هيلي (Healey) وهي قراءة مؤكدة وتتطابق مع القراءة الموجودة في المدونة (CISii 198) باستثناء الحروف المشكوك في قراءتها بسبب تعرضها للتلف .

Euting 1885 :No. 4
Huber 1891: No. 30
CIS ii 199
Cooke No. 81
JS No. 1
RES No. 1140
Healey 1993 : III
الانصاري ١٩٨٤ : ٣٥



Euting 1885 :No.4

النقمة :

- ١- دنه كفرا وبسسا وكركا دي عباد حوشبو بر
- ٢- نفيو بر الكوف تيمنيا لنفشه ويلده

- و ح ب و ا م هـ
- ٣- و ر و ف و و ا ف ت ي و ا ح و ت هـ و ي ل د هـ م ح ر م ك ح ل ي ق ت ح ر م
- ٤- ن ب ط و و ش ل م و ل ع ل م و ل ع ن د و ش ر ا ك ل م ن د ي
- ي ق ب ر ب ك ف ر ا د ن هـ
- ٥- ع ي ر م ن د ي ع ل ا ك ت ي ب ا و ي ز ب ن ا و ي ز ب ن ا و
- ي م ش ك ن ا و
- ٦- ي و ج ر ا و ي ه ب ا و ي ا ن ا و م ن د ي ي ع ب د ك ع ي ر
- م هـ د ي ع ل ا
- ٧- ك ت ي ب ف ا ي ت ي ع م هـ ل د و ش ر ا ا ل هـ ا ب ح ر م ا د ي ع ل ا
- ٨- ل د م ي م ج م ر س ل ع ي ن ا ل ف ح ر ت ي و ل م ر ا ن ا ح ر ت
- م ل ك ا ك و ت
- ٩- ب ي ر ح ش ب ط ش ن ت ع ش ر و ت ل ت ل ح ر ت م ل ك ن ب ط و
- ر ح م
- ١٠- ع م هـ

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن وقاعدته وفناؤه صنعه (ح و ش ب و) بن
- ٢- ن ف ي و بن ا ل ك و ف التيمائي لنفسه وأولاده و (ح ب و) أمه
- ٣- و ر و ف و و (ا ف ت ي و) إخوانه وأولادهن حرام كطبيعة جريمة
- ٤- الأنباط والسلميين للأبد ويلعن ذو الشرى كل من يقبر في المدفن
- ٥- غير ما هو مكتوب أعلاه أو يشتري أو يبيع أو يرهن أو
- ٦- يؤجر أو يهب أو يملك (من هذا المدفن) ومن يصنع كغير ما هو أعلاه
- ٧- مكتوب فليحضر معه لذي الشرى الآله بسبب انتهاك المحرمات المذكورة أعلاه
- ٨- الف (درهم) قطعة عمله سلعية حارثة (جزاء كاملاً) ولسيدنا حارثة الملك مثلها
- ٩- (تاريخ النقش) في شهر شباط سنة عشر وثلاث لحارثة ملك الأنباط محب
- ١٠- شعبه

التحليل اللغوي:

ب س س أ: اسم مفرد مذكر بمعنى " قاعدة " (DISO, I 1995 : 179) (CANT, II 1932 : 72) وهي كلمة لا نستطيع أن نجزم أنها يونانية ربما أخذت من (βασις) وان وجود هذه الكلمة من اليونانية لا يعني أن أصلها يوناني (Healey 1993 : 69).

ك ر ك ا: اسم مفرد " سياج، حظيرة قبل المدفن " ويرد الاسم في الآرامية (26 : 1923 Cowley) ويرد في التدمرية (ك ر ك) بمعنى حصن (535 : 1995 DISO, I) والكرك حصن في جنوب الأردن وسميت به المدينة .

ت ي م ن ي ا: اسم جمع مذكر منسوب إلى تيماء (156 : 1932 CANT, II). وهذا ما يؤيده هيوبر (Huber) بأن المواطن في تيماء كان يعرف قديما بالتيماني (335: 1891) بهمة بدلا من النون بينما النسبة الى تيماء في العربية تيمائي.

أ م هـ: اسم مفرد مؤنث، والهاء ضمير الغائب بمعنى " أمه " (66-68 : 1995 DISO, I) .
أ ح و ت هـ: اسم جمع مؤنث بمعنى " أخواته " والهاء ضمير الغائب (28-31 : 1995 DISO, I) وهو جذر سامي مشترك.

ك ع ي ر: الكاف حرف جر، تفيد التوكيد ورد هذا المعنى في العربية قال تعالى: ﴿ليس كمثله شيء﴾ (الشورى: ١١)، ع ي ر: اسم مفرد مذكر بمعنى " غير، آخر، ثان " (73 : 1993 Healey).

ي م ش ك ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يرهن مؤقتا " (702 : 1995 DISO, I). وفي العربية منسك يقال امسك الشيء حبسه ومنسك بالشيء وامسك به وتمسك وتماسك بمعنى احتبس. (ابن منظور ج ١٢: ٣٧٥ - ٣٧٧)

ي هـ ب: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى " يعطي، يهب " وورد في التدمرية ي هـ ب بنفس المعنى (442-447 : 1995 DISO, I) وورد في الصفوية هـ ب (فعل) بمعنى أعط (STG:60) وفي السبئية و هـ ب بمعنى " وهب، أعطى " (158 : 1982 Beeston et al) وفي العربية الهبة العطية الخالية من الاعواض والاغراض، ويقال وهب بمعنى (أعطى، منح) (ابن منظور ج ٢: ٣٠٣).

ي أ ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب وهو غير مؤكد المعنى عند هفتايزر (Hoftijzer) (DISO, I) (79 : 1995) وتعني عند كانتينو (Cantineau) " يعيق، يحتجر، يبقى، يحتفظ " (65 : 1932 CANT, II). وعند اوتنج (Euting) يؤخر لوقت محدد (موقتا) (35 : 1885)، وعند هيلي (Healey) تعني ينقل الممتلكات إلى شخص آخر (76 : 1993) ويعتقد كل من جوسين وسافينيياك (Jaussen and Savignac) أيضا ان لهذه الكلمة علاقة بالوقت (142 : 1909 JS, I)، وورد في العربية أنى الشيء، أنه، يؤنيه أبناء أي آخره وحبسه (ابن منظور ج ١٨: ٥٠ - ٥٢).

أ ل هـ أ: اسم مفرد مذكر بمعنى " اله " ويرد الاسم بهذا المعنى في الآرامية (KAI:214,215) وبالي اللغات السامية .

ب ح ر م أ: الباء حرف جر، تفيد السببية قال تعالى: ﴿وإذا قال موسى لقومه يا قوم إنكم ظلمتم أنفسكم باتخاذكم العجل، فتوبوا إلى بارئكم﴾ (البقرة : ٥٤) ، ح ر م أ: اسم معرف باداة التعريف الآرامية " حرم ، مكان مقدس " (531 : 1995 DISO, I).

ل د م ي: اللام حرف جر (د م ي) اسم جمع مذكر بمعنى "سعر، ثمن، قيمة" (DISO, I 1995: 252-253) والكلمة قريبة المعنى والشكل من كلمة ذم في العربية التي تعني "دين" ويقال في ذمتي ويقال فلان له ذمة اي حق (ابن منظور ج ١٥: ١١٠).

م ج م ر: اسم مذكر بمعنى "وحدة كاملة، كاملاً" (DISO, I 1995: 593) وفي العربية جمر بالشيء جمعه وأجمروا على الأمر اي تجمعوا عليه والجمر مجتمع القوم (ابن منظور ج ٥: ٢١٥) وكلمة ج م ر سامية مشتركة.

و ل م ر ا ن أ: الواو حرف عطف، اللام حرف جر، م ر ا ن أ، اسم مفرد مذكر متصل بضمير جمع المتكلمين (ن أ) بمعنى "سيدنا" (CANT, II 1932: 117). ويرد الاسم كذلك في الآرامية بهذا المعنى (KAI 232) وفي التدمرية بهذا المعنى (CISii 3938) (DISO, 2 1995: 682) وترد (م ر أ) في الحضرية بهذا المعنى (Aggoula 1991: 188) وكذلك (م ر أ) في السبئية بمعنى سيد (Beeston et al 1982: 87).
م ل ك أ: اسم مفرد مذكر بمعنى "الملك" والألف للتعريف وجذره سامي مشترك (DISO, 2 1995: 640). (644).

ك و ت: ظرف بمعنى "مثل، نفس الكمية" وهي كلمة آرامية (DISO, I 1995: 495-496).
ش ب ط: اسم شهر عند الانباط وترد في التدمرية بمعنى شهر شباط (CISii 3902/2) (CANT, II 1932: 148).

ع س ر: اسم العدد "عشرة" (CANT, II 1932: 135) وهي كلمة سامية مشتركة.
ت ل ت: اسم العدد "ثلاثة" (CANT, II 1932: 156) وهي كلمة سامية مشتركة.
م هـ: اسم موصول بمعنى ما (CANT, II 1932: 112) وترد م هـ في اللحيانية (CIL, 1953: 82) وفي السبئية بهذا المعنى (Beeston et al 1982: 84)، اما في التدمرية فان م هـ تقابل مهما العربية (DISO, 2 1995: 599 - 600).

ع ل أ: حرف جر سامي مشترك ويأتي متصلاً بالضمائر، ويفيد الاستعلاء وتأتي ع ل في الحضرية بمعنى "على، فوق" (Aggoula 1991: 189).

التعليق

نقش قبوري وجد على واجهة أحد المقابر (9F) في منطقة قصر الفهد قياسات ٧٧ سم عرض × ٥٦ سم ارتفاع ومتوسط ارتفاع احرفه ٣,٧ سم (JS, 1 1909: 141)، ويبدأ النقش بذكر اسم صاحب المدفن والأشخاص الذين يحق لهم ان يدفنوا فيه، ويوضح صاحب النقش حرمة النقش وطريقة التعامل معه بقداسة إلى الأبد، ويبين الشروط الجزائية التي تترتب على من يعيث بالمدفن المتمثلة بلعنات الآلهة والغرامة المالية.

هناك اختلاف في قراءة بعض كلمات النقش بين الباحثين، كلمة كرك أ تُقرأ في المدونة (ك و ن ا) وكذلك الاسم (ن ف ي و) تُقرأ في المدونة (ك ف ي و)، في حين أن قراءة اويتنج (Euting) (ن ف ي و) والقراءة الصحيحة للنقش هي قراءة هيلي (Healey) باستثناء قراءته لكلمة ع ش ر في السطر التاسع ع س ر وهي القراءة المثبتة في النقحرة وتطابق قراءة اويتنج (Euting) الى حد كبير.

الأسماء ح و ش ب و و ن ف ي و و أ ل ك س ي لا ترد في النقوش النبطية الاخرى (Negev 1991:28,44,36) في حين ان اسماء ر و ف و و أ ف ت ي و قليلة الوجود في النبطية (Negev 1991:14,60)، يعود تاريخ النقش الى السنة الثالثة عشرة من حكم الحارث الرابع ملك الانباط (٤ م) (Meshorer 1975:46).

Doughty 1884 : 12
Euting 1885 : No. 19
CISii 200
JS No. 30
MS No. 79
Healey 1993 : No. H30



Euting 1885 :No.19

النقمة :

- ١- دن ه ك ف ر ا دي ع بدو م ن ع ت و ه ج ر و ب ن ي ع م ي ر ت
- ٢- ب ر و ه ب و ل ن ف ش ه م و ي ل د ه م و ا ح ر ه م و د ي ه ن

- ٣- يهوا باحر من عت دنه عوي ه دي يز[ب]ن او
يمش كن
٤- حلقه من كفرا هو فاي تي حلقه حريج لاحر
هجو
٥- داوهن يهوا باحر هجو دا لمعبد كوت فاي تي
حلقه
٦- حريج لاحر من عت دنه واي تي عم كل مزبن يته
لدوش را
٧- الها كسف سلعين الف حد حرتي ولمرانا حرت
٨- كوت كسف سلعين الف حد حرتي [و] لذن وتو
الها كسف
٩- سلعين حمش ماه ودا من يوم [...] بي رح ... شنت
١٠- عشر وشت لحرت مل [ك] نبط [و] رح م ع م ه

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنع من عت وهجو ابناء عم يرت
٢- بن وهب و لانفسهم واولادهم وذريتهم وإذا
٣- وجد بذرية من عت هذا من عوي ه (جحد) (من) يبيع أو يرهن
٤- نصيبه من المدفن هذا فيصبح نصيبه المحرم (عليه) لذرية هجو (ويصبح ملك لهم)
٥- وإذا قام شخص بالفعل نفسه من ذرية هجو و فتصبح حصته (نصيبه)
٦- المحرمة (عليه) لذرية من عت هذا ويحضر (ومع) كل بائع (الجزء من المدفن) إياه لذي الشرى
٧- الإله الف (درهم) عملة فضية سلعية حارثية ولسيدنا حارثة
٨- مثلها الف (درهم) قطعة عملة سلع حارثية وللإله مائة (درهم) قطعة عملة فضية
٩- سلعية خمسمائة (درهم) وذلك في يوم سنة
١٠- عشر وست من حكم حارثة ملك الانباط محب شعبه

التحليل اللغوي:

ب ا ح ر : الباء حرف جر، تفيد معنى "من"، ا ح ر: اسم مفرد بمعنى "ذرية" (: DISO,1 1995
38) ، هناك شك في قراءة الكلمة عند هيلي (Healey) بينما القراءة مؤكدة عند كل من ميلك وستاركي
(Milik and Starcky) كما هو مبين في النقحرة.

ح ل ق هـ: اسم مفرد بمعنى " جزء، حصّة، نصيب " وترد في التدمرية ح ل ق هـ بمعنى " حصته " وترد في الأرامية ح ل ق بهذا المعنى (DISO, I 1995 : 378-379). وفي العربية حقه وجاء في الحديث الشريف (اعط كل ذي حق حقه) اي نصيبه الذي فرض له (ابن منظور ج ١١ : ٣٣٣) وقد سقطت اللام بسبب تناوب الاصوات و لا تزال مستخدمة حتى اليوم.

ح ر ي ج: فعل ماضي مبني للمجهول بمعنى " حُرّم، حُضِر " (DISO, I 1995 : 403). وفي العربية حَرَجَ بمعنى حُرّم وهو من الضيق لأن الشيء اذا حُرّم ضاق ويقال حَرِثَ حَرَجَ اي حرام (ابن منظور ج ٣ : ٥٧)

ع و ي هـ: كلمة غير معروفة المعنى (DISO, I 1995 : 832). وفي العربية العاهون أصحاب الريّة والخبث (ابن منظور ج ١٧ : ٤١٥). ويرى الباحث انها تعني الجاحد .
د ا: اسم اشارة بمعنى " هذا، تلك، ذلك " (DISO, I 1995 : 333-337).

و هـ ن: الواو حرف عطف: هـ ن: أداة شرط بمعنى " إذا " (DISO, I 1995 : 285-287). وتعني كذلك عند كانتينو (CANT, II 1932 : 87) وفي العربية إن بمعنى " إذا " وتستخدم كثيرا في العامية (ابن هشام ج ١ : ٣٣) وقلبت الهاء الى الف بسبب تناوب الاصوات.

ا ل هـ ت أ: اسم مفرد مؤنث بمعنى " الإلهة " (DISO, I 1995 : 57-60).
م ز ب ن: اسم مفعول بمعنى " مباع " (DISO, I 1995 : 303-304).
ح ر ت ي: اسم مفرد مذكر بمعنى عمله مسكوكه من قبل الملك الحارث الرابع.

التعليق :

نقش قبوري، وجد داخل اطار على واجهة احد المدافن (58F) ، يرتفع عن الاض ٢,٥ م ، قياساته ٥٧ سم عرض × ٣٩,٥ سم ارتفاع. ومتوسط طول احرفه ٢,٥ سم ، (JS, I 1909:190)، يخلد النقش صاحبي المدفن وهما (م ن ع ت) و (هـ ج ر و)، ويبين العقوبات المترتبة على كل من يخالف الوصية ويبيع حصته، والشرط الجزائي الذي يترتب على هذا التصرف، بان يصبح ملك لورثة ابناء الولد الاخر، والذي يبيع حصته ايضا يترتب عليه الجزاء المادي بأن يدفع الف درهم لذي الشرى الاله الرئيسي وخمسائة درهم للإلهه منات. وهناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين، وبالنظر إلى الرسم التفريغي فإنني أميل إلى القراءة المثبتة أعلاه وهي قراءة مقترحة تماثل قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Stareky)، ما عدا التعديل على السطر الثالث كلمة (ب أ ح ر) بدلاً من (ب أ ث ر)، لأنها تتناسب السياق، خاصة وانها تكررت في السطر الخامس (أ ح ر) عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Stareky)، وهذا يؤيد ما ذهبنا إليه في القراءة المقترحة للنقش، وهذا النقش مؤرخ باليوم والشهر والسنة ويعود تاريخ النقش إلى السنة السادسة عشره من حكم الحارث الرابع ملك الانباط (٧م)، الأسماء (م ن ع ت) و (هـ ج ر و) هي أسماء شائعة في النبطية (Negev 1991:21,40).

Euting 1885 : No. 5

Huber 1891 : No. 34

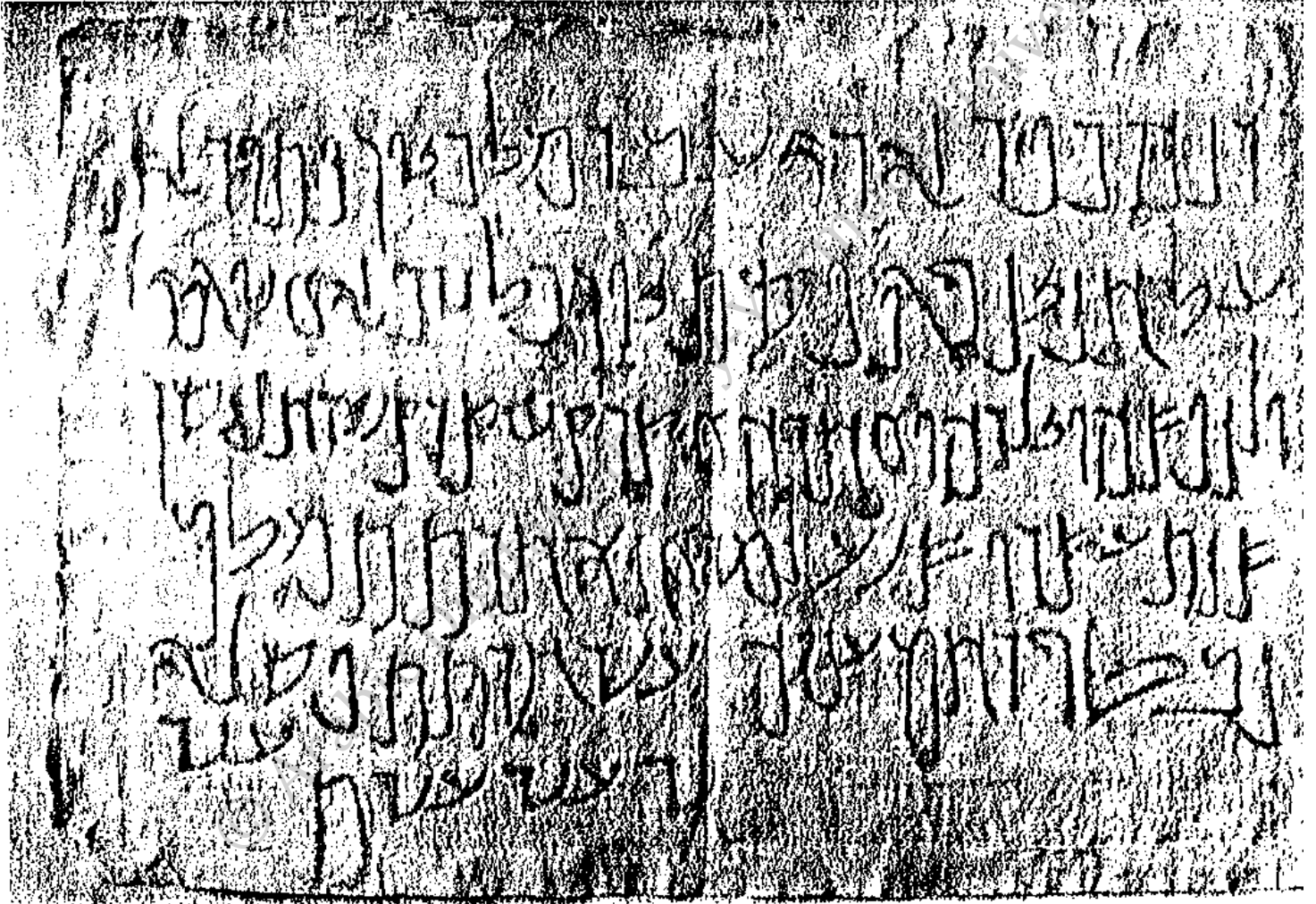
CISii 201

Cooke No. 82

JS No. 29

Healey 1993 : No. H29

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٧



Euting 1885 : No. 5

النقش :

- ١- دن ه ك ف ر أ دي ع ب د م ل ك ي و ن ف ت و ر أ
- ٢- ع ل ح ن ي و ه ف س ت ي و ن ك ل ي ر ك أ ا ب و ه ي

- ٣- ولن فش ه وي ل ده وإح ره أ صدق ب أ صدق
 ب ي ر ح ن ي س ن
 ٤- ش ن ت ع شر و ش ب ع ل م ر أ ن أ ح ر ت ت م ل ك
 ٥- ن ب ط و ر ح م ع م ه ع ب د ح ر ت ت ف س ل أ
 ٦- ب ر ع ب د ع ب د ت ع ب د

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه م ل ك ي و ن " العراف " .
 ٢- ل ح ن ي ن و رئيس الحامية أبوه
 ٣- ولنفسه وأولاده وذريته وارث عن وارث (جيل بعد جيل) وذلك في شهر نيسان
 ٤- السنة السابعة عشرة (من حكم) سيدنا خارثة ملك
 ٥- الانباط محب شعبه ع ب د ح ر ت ت النحات
 ٦- بن ع ب د ع ب د ت، صنع

الانحليل اللغوي:

ف ت و را: اسم مفرد يضع له هوفتايزر معنا محتملا وهو " العراف، المتنبى " (DISO,2 1995: 948). ويرى كانتينو أنها تعني " عراف " (CANT,II 1932: 138) وهي كلمة من الممكن أن تكون يونانية من (πραιτωρ) أو لاتينية أو فارسية (Healey 1993: 197)، هناك عدة آراء حول معنى هذه الكلمة فبعضهم اعتبرها اسم اسرة (عائلة) ومن انصار هذا الرأي نولدكه (Nöldeke) وليدزبارسكي (Lidzbarski 1962: 355) ويرى كل من سافينياك (Savignac) وستاركي (Starky) انها تعني " العراف " في حين يرى هزيم انها تقابل " الكاهن " في عربية العصر الجاهلي (هزيم ١٩٩٤: ٨٣) .

ه ف س ت ي و ن: اسم مفرد بمعنى حامية عسكرية (الانصاري وآخرون ١٩٨٤: ٣٧) وهو من أصل يوناني وصيغته في اليونانية (Hπραιστωνος) وقد جعله بعضهم مع لفظ (Klyrka) (هزيم ١٩٩٤: ٧٢) .

ك ل ي ر ك ا: اسم مفرد مذكر بمعنى " رئيس " (DISO,1 1995: 512) . وهو مأخوذ من اللقب اليوناني (χιλιαρχος) بمعنى " قائد وحده من الف رجل " وهي مركبة من كلمتين الف و (χιλι) قائد ويقابل (αρχος) وتقابل (Chiliarchus) في اللاتينية (هزيم ١٩٩٤: ٦٩) .

ع ل: حرف جر بمعنى " ل "، ويستخدم في العربية بهذا المعنى.
 أ ب و ه ي: اسم مذكر متصل بضمير الغائب المذكر بمعنى " أبوه " وكلمة أ ب سامية مشتركة (DISO,1 1995: 2-3) .

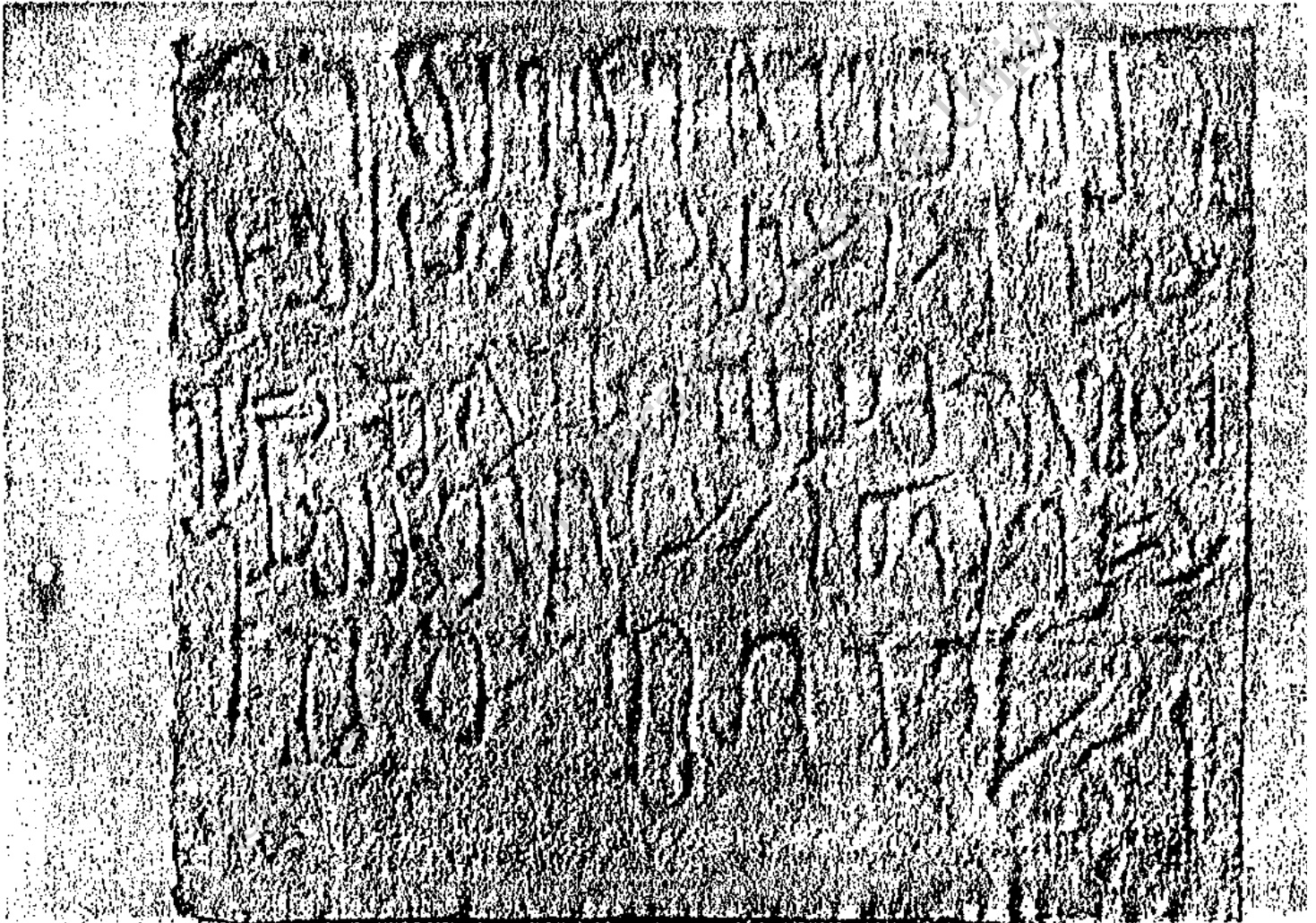
أ ص د ق: اسم مفرد مذكر بمعنى " وريث شرعي " وفي التدمرية ص د ق ت ي وهي مسنده إلى ضمير المتكلم بمعنى " حق، عدل " (CIS ii 3947/1) (DISO,1 1995 : 98) . وترد ص د ق في الصنفوية بمعنى صديق وفي التمودية (اسم) بمعنى " حق، عدل، صدق " (STG : 9) وفي اللحيانية ص د ق بمعنى الحق (CLL, 1953 : 118) وفي السبئية ص د ق (اسم) بمعنى " صدق، عدل، حق " (Beeston et al 1982 : 141) وفي العربية صدق بمعنى تكلم الحقيقة، صدق بمعنى " الحق " ويقال أصدق المرأة أي جعل لها صداقاً (مهرًا) فيكون معنى الكلمة أي من له أحقية (ابن منظور ج ١٢ : ٦١-٦٥).

ش ب غ: اسم العدد " سبعة " (DISO,2 1995 : 102) . وهي كلمة سامية مشتركة.
ف س ل أ: اسم مفرد مذكر بمعنى النحات (DISO,2 1995 : 922-923) وورد في العربية فصلت الشيء فانفصل أي قطعه فانقطع، وترد كلمة المفاصل في العربية بمعنى الحجارة الصلبة المتراففة وقيل المفاصل ما بين جبلين (ابن منظور ج ١٤ : ٣٦-٣٧).

التعليق:

نقش قبوري موجود على إحدى واجهات المقابر المعزولة (102F)، ويقع إلى الجنوب من آثار المدينة القديمة في قصر الصانع، وكتب هذا النقش داخل إطار تبلغ قياساته ٦٤ عرض × ٤٢ سم ارتفاع أما متوسط طول أحرفه فيقارب ٤ سم (JS,1 1909:189) وتعود ملكية النقش إلى (م ل ك ي و ن) الذي صنعه لأبيه القائد (رئيس الحامية) ولنفسه وأولاده وأحفاده جيل بعد جيل، ويأتي النقش خاليًا من أي وصايا أو شروط جزائية. القراءة لهذا النقش متطابقة في المدونة (CISii201) مع قراءة باقي الباحثين والقراءة المثبتة أعلاه هي قراءة هيلي (Healey) وهي قراءة مؤكدة . الألقاب هـ ف س ت ي و ن، ك ل ي ر ك أ هي القاب يونانية شاعت في تلك الفترة في المقاطعة العربية الرومانية. الأسماء ح ن ي و ن، م ل ك ي و ن هي من الأسماء المعروفة في النبطية (Negev 1991: 30,38).
يعود تاريخ هذا النقش إلى السنة السابعة عشرة من حكم حارثة ملك الانباط (٨م) .

Doughty:1884:No. 18
Euting 1885 : No. 6
CISii 202
JS No. 25
Cooke No. 83
RES No. 1141
Healey 1993 : No. 1125



Euting 1885 : No. 6

النقمة :

١- دنه كفرا واونا دي

- ٢- ع ب د م ن ع ت ب ر أ ب ي ن ل ن ف ش ه
- ٣- و ب ن و ه ي و ب ن ت ه و ي ل د ه م ب ش ن ت
- ٤- ع ش ر ي ن و أ ر ب ع ل ح ر ت ت م ل ك
- ٥- ن ب ط و ر ح م ع م ه

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن و الايوان الذي
- ٢- صنعه م ن ع ت ب ن أ ب ي ن لنفسه
- ٣- وابنائيه وبناته واولادهم في سنة
- ٤- عشرين واربع (من حكم) حارثة ملك
- ٥- الأنباط محب شعبه

التحليل اللغوي:

أ و ن ا: اسم مفرد غير محدد المعنى وهو جزء من المدفن، معناه تابوت حجري، مقام قبوري (مسكن) (DISO, I 1995 : 22) وفي العربية الايوان. نوع من البناية العظيمة (ابن منظور ج١٦: ١٨١).

و ب ن و ه ي: اسم جمع مذكر بمعنى " ابنائه " متصل بضمير الجمع الواو والهاء ضمير الغائب المذكر (DISO, I 1995 : 168-172) وكلمة ب ن هي سامية مشتركة.

ب ن ت ه: اسم جمع بمعنى " بناته " (DISO, I 1995 : 168-172)

ب ش ن ت: الباء حرف جر بمعنى " في " كما في العربية، نقول بسنة وترد س ن ت في الصفوية والثمودية بنفس المعنى (STG:54) وفي النقوش الاخرى ترد كلمة س ن ت بدون الباء (انظر النقش رقم : ٢/٣).

أ ر ب ع: اسم عدد ويعنى العدد أربعة. عند الأنباط (DISO, I 1995 : 101-102).

التعليق :

نقش قبوري، وجد على واجهة مدفن (1271²)، داخل إطار مستطيل تبلغ قياساته ٣٠ سم ارتفاع × ٣٨ سم عرض أما بالنسبة للأحرف فهي متأكلة ويبلغ متوسط طول الحرف ٣ سم (JS, I 1909: 186). يحدد كاتب هذا النقش ملكية المدفن والأشخاص الذين يحق لهم أن يدفنوا به، وهم ابناؤه الذكور والاناث واولادهم، يوجد اختلاف (لبس) في قراءة الحرف الأخير من الاسم الأول أ ب ي ن فقرأه اويبتج (Euting) وكل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) أ ب ي ص، وهي قراءة غير دقيقة بالنظر إلى الرسم التفريغي ومقارنته بالرسم التفريغي عند هيلي (Healey) والقراءة الصحيحة له هي أ ب ي ن كما قرأها هيلي (Healey) وهي القراءة المثبتة في النقحرة، الاسم أ ب ي ن يذكر لأول مره في النقوش النبطية (Negev 1991: 9)، ويرجع تاريخ النقش إلى السنة الرابعة والعشرين من حكم الحارث الرابع الملقب بمحب شعبه (١٥م) والذي حكم من ٩ق م - ٤٠ ميلادي (Meshorer 1975 : 46).

Doughty 1884:No.5

Euting 1885 :No.7

CIS ii 204

Cooke No. 84

JS No. 22

RES No. 1143

MS No.81

Healey 1993: H27

الانصاري واخرون ١٩٨٤: ٣٩



Euting 1885 : No. 7

النقمة:

١- دنه كفرا دي عبد تيم الهدي بر

٢- حملت لنفاش هـ ويها ب ك ف را دن هـ ل أم هـ

٣- أنت ته ب ر ت ج ل هـ م و من زمن ش ط ر

٤- م وهبت أ دي بي ده دي ت ع بد ب هـ كل

دي ت ص ب ا

٥- م ن ٢٦ باب ش ن ت ٢٥ ل ح ر ت م ل ك ن ب ط و

٦- ر ح م ع م هـ

نقل المعنى:

١- هذا المدفن الذي صنعه ت ي م أ ل هـ ي بن

٢- حملت لنفسه، ووهب المدفن هذا ل أم هـ

٣- زوجته بنت ج ل هـ م و (اعتباراً من) زمن كتابة

٤- الوثيقة (الهدية) هذه التي بيدها، والتي تمكنها (وثيقة التملك) أن تفعل ما تريد (بالمدفن)

٥- (تاريخ النقش) من السادس والعشرين من شهر آب السنة الخامسة والعشرين من حكم حارثة ملك

الأنباط

٦- محب شعبه

التحليل اللغوي:

ان ت ت هـ: اسم مفرد مؤنث والهاء ضمير الغائب المذكر بمعنى "زوجته" (CANT, II 1932 : 65)

(Zayadine 1982 : 366) وترد أ ت هـ في التدمرية بمعنى زوجته (CIS ii 4115/4)، وفي

الليمانية أ ت هـ بمعنى "زوجة" (CLL, 1953 : 115) وفي السبئية أ ن ت بمعنى "زوجة،

امراة، أنثى" (Beeston et al 1982 : 14) وترد في العربية أنثى (ابن منظور ج ٢: ٤١٦).

م ن: حرف جر يعني ابتداء الغاية الزمانية وتقابل (من) العربية في مثل قوله تعالى: ﴿لمسجد أسس على

النقوى من أول يوم أحق أن تقوم فيه﴾. (التوبة: ١٠٨)

ز م ن: اسم مفرد مذكر وتعني "وقت، من حين" (DISO, I 1995 : 332).

ش ط ر: فعل ماضي بمعنى "كتب، سطر" وفي التدمرية ش ط ر بمعنى "وثيقة" (CIS ii 3913)

(i/8) (DISO, I 1995 : 1124) وفي السبئية س ط ر بمعنى "كتابة، نقش، وثيقة" (Beeston et al

129 : 1982) وورد في الثمودية أس ط ر (اسم). بمعنى كتابة (STG : 55) وورد في العربية سطر

أي كتابة و سطر الكتاب يسطره سطرًا أي كتبه. والسطر هو الخط والكتابة قال تعالى: ﴿والقلم وما

يسطرون﴾ (القلم : ٢) أي وما تكتبه الملائكة (ابن منظور ج ٦: ٢٨).

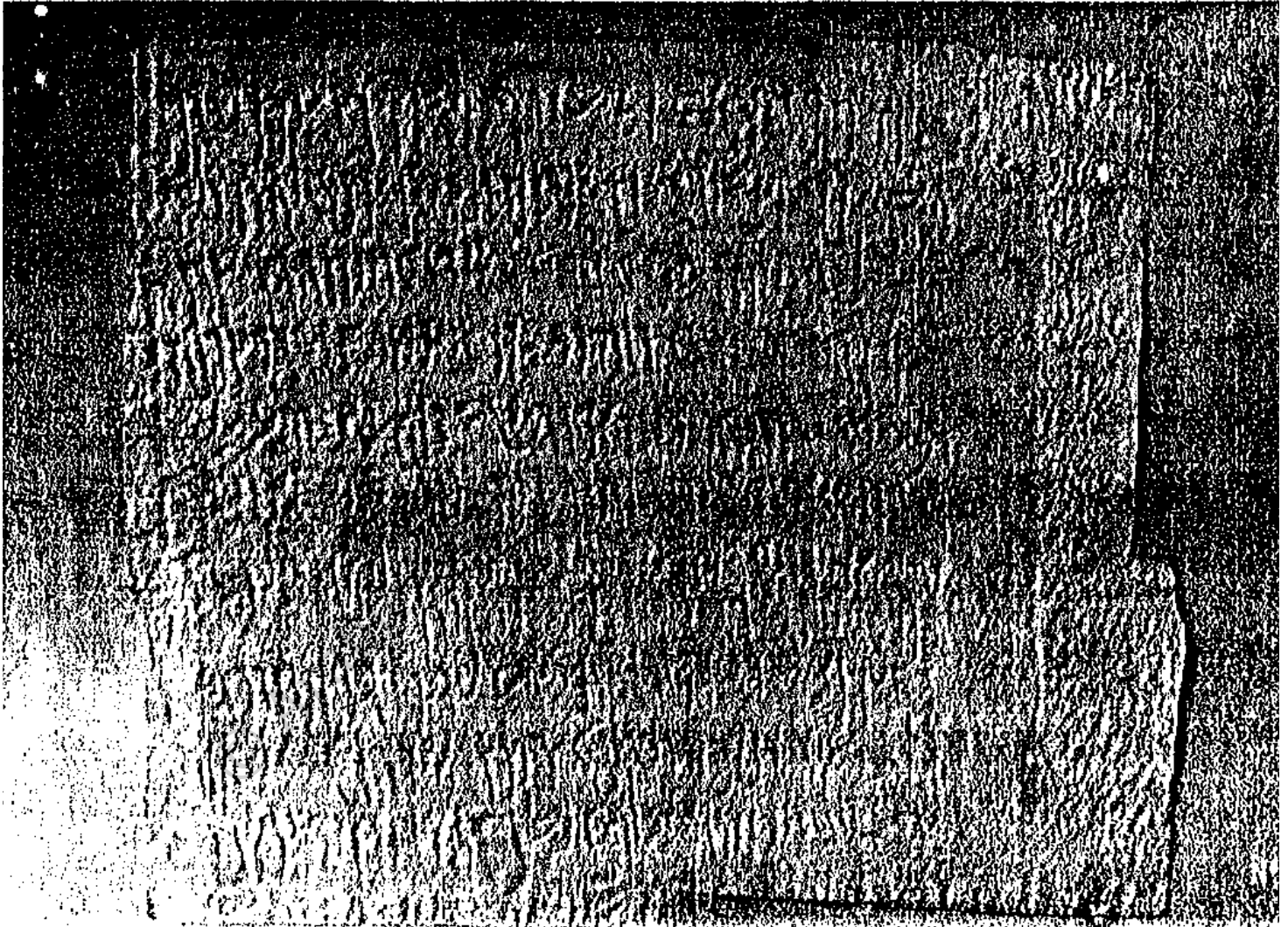
أ ب: احد الاشهر النبطية وفي التدمرية (أ ب) اسم احد الاشهر التدمرية (CIS ii 4165/3).

التعليق:

نقش قبوري محفور داخل إطار على واجهة مدفن عادي (120F)، تبلغ قياساته ٥٧ سم عرض × ٣٨ سم ارتفاع، ومتوسط طول الحرف الواحد ٣,٥ سم (JS, I 1909 : 187)، يحدد مالك النقش ان هذا النقش صنعه لنفسه ثم وهبه لزوجته فلها الحق أن تعمل أي شيء تريده، منذ كتابه هذه الوصية ، هناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين فإن قراءة المدونة لكلمة ش م ر في السطر الثالث بدلاً من س ط ر وكذلك في السطر الرابع حذفت كلمة ب هـ، وبالنظر إلى الرسم التفرغي ، يتضح أن قراءة ش م ر خطأ والصواب ش ط ر وكذلك يجب أن تذكر كلمة (ب هـ) كما قرأها اويتنج (Euting) وهيلي (Healey) وكل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، علماً بأن القراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة هيلي (Healey) وهي قراءة صحيحة .

أسماء العلم الواردة في م أ ل هـ ي و ح م ل ت هي أسماء معروفة في النبطية والصفوية حيث ورد اسم ح م ل ت ٤٩ مرة في النقوش الصفوية، وكذلك اسم ت ي م أ ل هـ ي ورد في الصفوية والنبطية (Negev 1991: 30,68)، والاسم أ م هـ اسم عرف في النبطية (Negev 1991:12)، والاسم ج ل هـ م و ورد في النبطية وورد في الصفوية ٢٧ مرة (Negev 1991:18)، وجميع هذه الأسماء عربية حيث استخدمها الصفويين وكذلك الانباط (al-Khaysheh 1986 : 186,87,38,54). يرجع تاريخ النقش إلى السنة الخامسة والعشرين من حكم حارثة (الرابع) ملك الانباط (١٦ م).

Doughty 1884 : No. 13
Euting 1885 : No. 8
CIS ii 205
Cooke No. 85
JS No. 12
RES 1144
CANT, II : 31-33
MS No. 83
Healey 1993: No. H12



Euting 1885 : No. 8

النقشة :

١- دنه كفرا دي عبدو وشوح برت بچرت

٢- وقي نه ونشكوي ه بنت ه تيم ني تا ل هم كل ه
 ٣- كل ه ولعم يرت وعصرانت وألعلت أحتهم بنت
 ٤- وش <ح> دي ولجري هم كل ه دي يتقبرون وشوح و
 بنت ه

٥- دي علأ وجرهم كل ه بكفرا دنه فقيم عل
 ٦- وشوح وبنت ه أل ه وجرهم كل ه دكرا
 ونقبتا دي

٧- لا يزي <حب> نون ولا يمشكنون ولا يعيرون
 من وجرأ
 ٨- دنه لانوش كل ه وذا [ي] شنا من دي عل دي
 علأ

٩- فاي تي عمه لاله ي سلعي ن ماه حرتي
 ١٠- ولمرانا حرتت ملكا كوت بي رح أير شنت
 ١١- ٣٣ ل حرتت ملك نبط [و] رح م عمه
 ١٢- حل فاله ي فسلأ عب د

ملف المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعته وشوح بنت ب جرت
- ٢- وقي نه ونشكوي ه بناتها التيمانيتين لهن جميعا
- ٣- كله (المدفن) ولعم يرت وعصرانت وألعلت أخواتهم بنات
- ٤- وشوح هذه ولأصدقائهم كلهم الذين يقبرون وشوح وبناتها
- ٥- اللاتي (ذكرن) اعلاه وكل أصدقائهن بالمدفن هذا ملكية مستمرة (شرعية) ل
- ٦- وشوح وبناتها لهن ولكل أصدقائهن جميعهن ذكورا وإناثا (شريطة أن) هذا
- ٧- ولا يبعوا ولا يرهنوا ولا يغيروا أي شيء من المدفن
- ٨- هذا للناس كلهم والذي يسيء لما هو اعلاه (مكتوب)
- ٩- فليحضر معه لإلهي (أي اله وشوح) مائة (درهم، قطعة نقد عمله) سلعية حارثية
- ١٠- ولسيدنا حارثة الملك نفس الكمية (تاريخ النقش) في شهر أيار سنة
- ١١- ثلاثة وثلاثين (من حكم) جارثة ملك الأنباط محب شعبه
- ١٢- حل فاله ي النحات، صنع

التعليق الغوي:

ب ن ت هـ: اسم جمع مؤنث متصل بضمير الغائبة بمعنى " بناتها " . (DISO,1 1995 :168-172).
ت ي م ن ي ت ا: اسم جمع مؤنث معرف باداة التعريف الآرامية ، وينسب إلى تيماء بمعنى " التيمائية " .
(CANT,II 1932 :156).

ل هـ م: اللام حرف جر ، هـ م ضمير متصل جمع الغائبين المذكر بمعنى " هم " (DISO,1 1995 :265).
ك ل هـ: اسم مفرد مذكر متصل بضمير الغائب بمعنى " جميع " . (DISO,1 1995 :500-507).
ا ح و ت هـ م: اسم جمع مؤنث بمعنى " أخوات " و هـ م ضمير جمع الغائبين (DISO,1 1995 :28-31)
و ل ج ر ي هـ م: اسم مفرد متصل بضمير جمع الغائبين المؤنث بمعنى " اصدقائهن " . وفي التدمرية ج ر
هـ بمعنى (جاره) (CIS ii 4035/4) (DISO,1 1995 :232) ويؤيد كانتينو (Cantineau) معنى ج ر ي هـ م
اصدقائهم (CANT,II 1932 :78)، وفي العربية الجار وقد يكون المقصود هنا " جيرانهم " و جارك الذي
يجاورك، والجار الذي أجرته من أن يظلمه ظالم قال تعالى: ﴿أني جار لكم﴾ (الأنفال : ٤٨) أي مجيركم
(ابن منظور ج ٥ : ٢٢٤ - ٢٢٦).

د ك ر ا: اسم مفرد مذكر بمعنى الذكور (DISO,1 1995 :329-330)
و ن ق ب ت ا: الواو حرف عطف، ن ق ب ت ا: اسم مفر مؤنث بمعنى " الأنثى " اي يخص الجنس
الأنثوي (DISO,2 1995 :756) ويرد المعنى عند كانتينو (Cantineau) ايضاً بمعنى " الأنثى "
(CANT,II 1932 :122).

و ج ر ا: اسم مفرد مذكر بمعنى " شاهد قبر " (DISO,1 1995 :296). الوجر مثل الكهف يكون في الجبل
(ابن منظور ج ٧ : ١٤٢). وهي عربية خالصة.

ي ش ن ا: فعل مضارع مسند إلى ضمير المفرد الغائب المذكر بمعنى " يعتدي، يسيء " وترد في التدمرية
ش ن ي ن بمعنى سينات (CIS ii 4058/5) ، قال تعالى: ﴿ولا يجرمنكم شأن قوم﴾ . (المائدة : ٨) وتعني
" البغض والكره " وقال تعالى: ﴿أن شأنك هو الأبتز﴾ (الكوثر : ٣) أي مبغضك وعدوك ويقال أمر
شائن أي سيء ومعيب (ابن منظور ج ١ : ٩٥) ، ولا تزال هذه اللفظة مستعملة حتى الوقت الحاضر،
فيقال في العامية يشناه بمعنى " ان يسيء إليه " .

اي ر: بمعنى شهر ايار وترد أ ي ر في التدمرية (CIS ii 4254/7) بمعنى شهر ايار .

التعليق:

نقش قبوري محفور على واجهة احد المدافن (29F)، يذكر اسم صاحبة النقش و ش و ح ويذكر الاشخاص الذين يحق لهم الدفن في المدفن وهما (ق ي ن و) و (ن ش ك و ي هـ) بناتها وهما من تيماء وكذلك اخواتهن (ع م ي ر ت) و (ع ص ر أ ن ت) و (أ ل ع ل ت) وجميعهن بنات (و ش و ح). ويذكر هيلي (Healey) بأن هذه المرأة (و ش و ح) ربما تزوجت رجلين احدهم من تيماء ويدل على ذلك نسبهن إلى تيماء (1993: 139-140).

وفي هذا النقش نلاحظ ان قيمة الغرامة هي اقل قيمة من الغرامات الواردة في نقوش الججر (مدائن صالح) وهي مئة درهم، هناك اختلاف بين الباحثين في قراءة المدونة (CIS ii 205) وقراءة، كلمة ي ز ب ن و ن في السطر السابع عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen and Savignac)، اما هيلي (Healey) فيميل إلى ان النقش نسي حرف الباء اي وقع في الخطأ في حين ان جراف (Graf) لا يؤيد ذلك ويعتقد ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen and Savignac) هي القراءة الصحيحة، علما بان كلمة (ل ت د ه ي) قرأت خطأ عند هيلي (Healey) والتي يرى الباحث ان نقراً (ل أ ل ه ي) كما قرأها اويتنج (Euting) وكذلك تاريخ النقش، وليس كما قرأه هيلي (Healey) (131 : 1995)، ومن الرسم التفرغي ومقارنته بالرسم التفرغي عند هيلي (Healey) يتضح ان قراءة هيلي (Healey) هي القراءة الصحيحة باستثناء ما اشار اليه جراف (Graf) وهي القراءة المثبتة في النقحرة، اسم النحات ح ل ف أ ل ه ي هو اسم عربي خالص يقابل خلف الله في العربية (84 : 1986 al-Khaysheh)، ويعود تاريخ النقش إلى السنة الثالثة والثلاثين من حكم حارثة (الرابع) ملك الانباط (٢٥ م).

Euting 1885 :No. 9

Huber 1891 : No.. 28

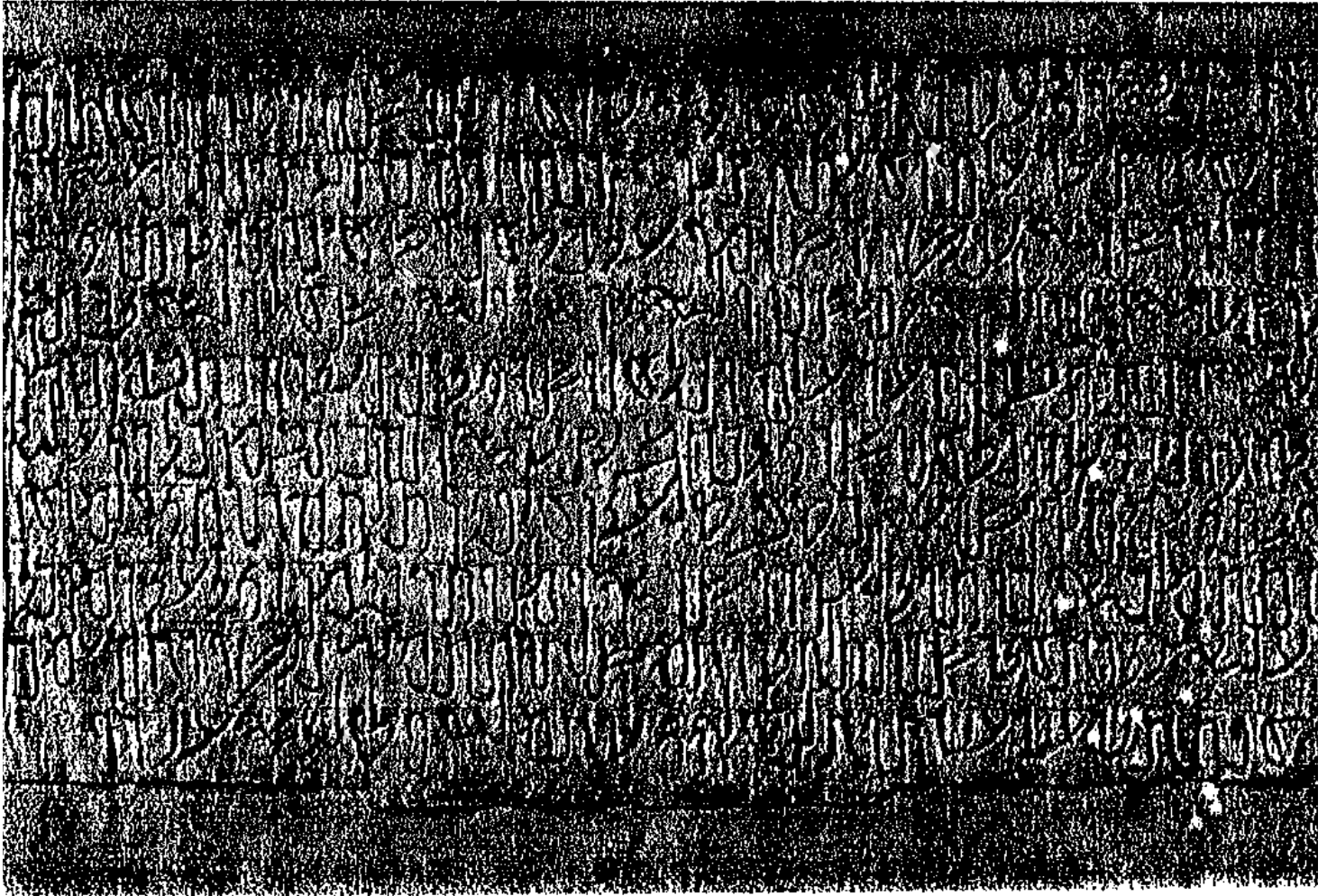
CIS ii 206

Cooke No. 86

JS No. 19

Healey 1993: No. H19

(الاصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٣)



Euting 1885 :No. 9

النقمة :

١- دنه قبرا دي عباد كه لن اسي ابر والن
لن فش ه وي لده واحره

- ٢- اصدق باصدق عد علم واي تي قبرا دنه حرم
كحليقت حرم ا دي
- ٣- محرم لدوشرا بن بطو وشلمو عل كل انوش اصدق
ويرت دي لا
- ٤- ي زبن قبرا دنه ولا يمشكن ولا يوجر ولا
يشال ولا يكتب
- ٥- باقبرا دنه كتب كله عد علم وكل انوش دي
ينفق بيده كتب من كهلن
- ٦- فقيم هو كدي به وكل انوش دي يكتب باقبرا
دنه كتب من كل دي علا
- ٧- فاي تي عمه لدوشرا كسف سلعين الفين تلت ه
حرتي ولمرانا
- ٨- حرتت ملكا كوت ويلعن دوشرا ومنوتو كل من
دي يعير من كل
- ٩- دي علا بيرح اير شنت تلتين وحمش لحرتت
ملك نبطو رحم عمه
- ١٠- افتح بر عبدعبدت وحل فال هي بر حمل جؤ
فسلي ا عبدو

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه كهلن، الطبيب بن وال ن لنفسه واولاده وذريته
- ٢- وارث عن وارث (جيل بعد جيل) إلى الأبد، وليكن المدفن هذا محرماً كطبيعة حرمة
- ٣- المحرم في (شريعته) ذي الشرى عند الأنباط والسلميين وعلى كل انسان وريث له الحق في الملكية ان لا
- ٤- يبيع هذا المدفن ولا يرهن ولا يأخذ منه شيئاً ولا يكتب
- ٥- على المدفن هذا كتابة (جميعه) إلى الأبد وكل انسان يخرج من يده كتاب من كهلن
- ٦- (ليكون ماله من حق في المدفن) قانونياً مطابقاً لما فيه، وكل انسان يكتب على المدفن هذا كتابه غير ما هو
اعلاه
- ٧- فليحضر معه لذي الشرى ثلاثة آلاف درهم عمله فضية حارثية ولسيدنا
- ٨- حارثة الملك نفس القيمة، ويلعن ذو الشرى ومناة كل من يغير كل
- ٩- ما هو اعلاه (تاريخ النقش) في شهر ايار سنة ثلاثين وخمسة (من حكم) حارثة ملك الأنباط محب شعبه
- ١٠- افتح بن عبدعبدت وحل فال هي بن حمل ج و النحاتان صنعاه

التعليق اللغوي:

اس ي ا: اسم مفرد مذكر بمعنى " الطبيب، وتأتي في التدمرية أس ي أ بهذا المعنى (CIS ii 4513/2) (88 : 1995, 1 DISO) وورد في العربية أسا الجرح أسوا بمعنى " المداواة والأسى هو المعالج وورد أسى بمعنى الطبيب (ابن منظور ج ١٨ : ٣٧ - ٣٨).

ع د: حرف جر بمعنى حتى وترد في التدمرية حرف جر بمعنى " حتى " (CIS ii 4123/2) وهو حرف جر سامي مشترك (825-827 : 1995, 2 DISO) وذكر (ابن منظور) أن بعض العرب قلب الحاء في (حتى) عينا فيقولون جلست عنده على الليل يريدون حتى الليل ومع تطور اللغة قلبت التاء دالا بسبب التناوب في الأصوات (ابن منظور ج ١٨ : ١٧٧).

ي ر ت: اسم مفرد مذكر بمعنى " وريث " وورد في التدمرية و ر ش ت أ بمعنى ورثته (CIS ii 4176/2) (472 : 1995, 1 DISO) وهي كلمة سامية مشتركة، ومن الناحية الصوتية هناك تبادل ما بين حرف الشين والتاء، وورد في اللحيانية و ر ث (اسم) بمعنى " وارث، وريث " (107 : 1953, CLL) ويرد في التمودية ورث بمعنى " أرث، ميراث " (62 : STG) وورد في السبئية ورث (اسم) بمعنى " وارث " (162 : 1982, Beeston et al).

ي ش أ ل: فعل مضارع بمعنى " يسأل، يستجوب، يستنطق " (1095-1097 : 1995, 2 DISO) ويذكر هيلي (Healey) أنها تأتي بمعنى " يمنح، يوافق على طلب " (168 : 1993) ، وفي العربية شال بمعنى رفع ، أشلت الحجر وشلت أي رفعته " (ابن منظور ج ١٣ : ٣٩٩) ، وأخالف رأي هيلي (Healey) وهوفتايزر (Hoftijzer) وأرى أنها تعني " يرفع، يأخذ ".
ت ل ت ي ن: اسم عدد تقابل العدد ثلاثين (1155 : 1995, 2 DISO).

التعليق:

نقش قبوري وجد داخل اطار على واجهة احد المدافن (44F) في قصر البنت ، قياساته ٨٧ سم عرض × ٤٥ سم ارتفاع ومتوسط طول احرفه ٣,٢ سم (179 : 1909, JS, I)، يذكر فيه اسم صاحب النقش ومهنته طبيب، ويذكر وصيته وأنه صنع هذا المدفن لنفسه ولورثته وأحفادهم ، ويذكر العقوبات التي يجب ان ينالها من يخالف هذه الوصية المتعلقة بالمدفن وهي قسمان عقوبات مادية وعقوبات معنوية، أما العقوبة المادية فبلغت ثلاثة آلاف درهم نبطي، ولا ندري هل قيمة الغرامة تتناسب مع الوضع الاجتماعي للمتوفي أم لا، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين والنقش بقي بحالة جيدة مكنت هيلي من قراءته بشكل جيد تطابق قراءة اويتنج (Euting) باستثناء الحروف المشكوك فيها بسبب تعرضها للتلف ، القراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة اويتنج (Euting) وهي قراءة مؤكدة ما عدا قراءته للاسم (ح م ل ج و) مشكوك فيها، علما بانها تبدو صحيحة كما يوضحه الرسم التفرغي، وقد ذكر في هذا النقش أسماء النحاتين وتواقيعهم وهما (ا ف ت ح) و (ح ل ف أ ل ه ي) وهي من الأسماء العربية الخالصة (42,84 : 1986, al-Khayshah). ويرجع تاريخ النقش إلى السنة الخامسة والثلاثين من حكم حارثة (الرابع) ملك الأنباط (٢٦ م).

Euting 1885 : No. 10

Huber 1891 : No. 31

CISii 207

Cooke No. 87

JS No. 7

RES 1145

Healey 1993 : No. H7

(الانصاري و آخرون ١٩٨٤ : ٢٦)

ועמך ארץ עק ארץ סטון עק ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ

H7

Healey 1993 : No. H7

النقمة :

- ١- دنه قبرا دي عبد اروس بر فرون لنفشه
ولفرون ابو هي
- ٢- هفركا ولقي نو انت ته ولحطبت وحمלת بنت هم
وي لد حطبت
- ٣- وحمלת اله ولكل من دي ينفق بيده تقف من
اروس دنه او
- ٤- حطبت وحمלת اح <و> ته بنت فرون هفركا
- ٥- دي يثقب بر بقبرا دنه او يقبر من دي يصبأ
- ٦- بتقفأ دي بيده لكدي بكتابأ هو او اصدق
باصدق
- ٧- بي <ح> نيسن شنت تلتين وشت لحرنت ملك

ن ب ط و ر ح م ع م هـ

٨- أف ت ح ب ر ع ب د ع ب د ت و و ه ب و ب ر أ ف ص ا و ح و ر و
ب ر ا ح ي و ف س ل ي ا

ع ب < د > و

- ٩

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه أروسان بن فارون لنفسه ول فارون أبيه
- ٢- القائد ولقي بن وزوجته ول ح ط ب ت ابنتهم وأولاد ح ط ب ت
- ٣- و ح م ل ت لهم ولكل من يبرز من يده وثيقة أصلية من أروسان أو من
- ٤- ح ط ب ت و ح م ل ت أخواته بنات فارون القائد
- ٥- ليُدفن في المدفن هذا أو يقبر من يرغب هو في دفنه
- ٦- بموجب (بوساطة) الوثيقة التي بيده وكما هو مكتوب (منصوص) وارث عن وارث (جيل بعد جيل)
- ٧- (تاريخ النقش) في شهر نيسان من السنة السادسة والثلاثين (من حكم) حارثة ملك الأنباط محب شعبه
- ٨- أف ت ح ب ر ع ب د ع ب د ت و و ه ب و ب ر أ ف ص ا و ح و ر و ابن أخيه
النحاتان
- ٩- عملوا

التحليل اللغوي:

هـ ف ر ك أ : اسم مفرد مذكر بمعنى " الحاكم ، القائد " (292 : 1995, 1 DISO) ويرى هزيم أن معنى هذه الكلمة قد يكون والي، حاكم، أو قائد خيالة وهذا اللفظ مأخوذ من الكلمة اليونانية (παρχος) (1994: 66-67).

ي ص ب ا : فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب المفرد المذكر بمعنى " يرغب، يريد " (2, DISO 957 : 1995) وفي العربية صبا بمعنى " مال، رغب ". قال تعالى في خبر النبي يوسف عليه السلام ﴿وإلا تصرف عني كيدهن أصب إليهن﴾ (يوسف : 33) (ابن منظور ج ١٩ : ١٨١ - ١٨٣).
ب ت ق ف ا : الباء حرف جر ، يفيد معنى الاستعانة، كما في قوله تعالى : ﴿فاوحينا إلى موسى أن اضرب بعصاك الحجر﴾ (الشعراء : ٦٣) أي استعان موسى بالعصا .

التعليق:

نقش قبوري، موجود على واجهة إحدى المقابر (21F) بداخل إطار تبلغ قياساته ٧٧سم عرض × ٥٣ سم ارتفاع (154 : JS,I 1909)، يظهر هذا النقش مدى الاعتزاز بالوظائف الحكومية، فصاحب هذا النقش يذكر رتبة والده العسكرية عندما ذكر أنه قائد ويغيب عن النقش ذكر أي عقوبة على من يخالف ما هو مكتوب، سواء مادية أو معنوية .

وهناك اختلاف بسيط بين قراءة المدونة (CIS ii 207) وقراءة هيلي (Healey) فقراءة المدونة في السطر الثامن للاسم و ه ب أ بدلاً من و ه ب و عند هيلي (Healey) ومن الرسم التفرغي يتضح أن قراءة هيلي (Healey) هي القراءة المقبولة وهي القراءة المثبتة في النقحرة ، باستثناء قراءته لكلمة (ع ب د و) في السطر الأخير غير دقيقة وقراءة الاسم (ح ط ب ت) بالتاء في السطر الثاني والرابع، الأسماء أ ر و س هو اسم من أصل يوناني والأسماء ح ط ب ت و ق ي ن و ف ر و ن هي من الأسماء العربية (al-Khaysheh 1986 : 42,80,160,153). ويعود تاريخ النقش إلى السنة السادسة والثلاثين من حكم حارثة الرابع ملك الأنباط محب شعبه (٢٧ م).

Doughty 1884 : No. 7
Euting 1885 : No. 12
CISii 209
Cooke No. 89
JS No. 36
CANT,II : 33-35
Healey 1993 : H36



Euting 1885 : No. 12

النقش رقم (١٢)

١- دن ه ك ف ر ا د ي ع ب د ح ل ف و ب ر ق س ن ت ن

- لن فاشه ولش عي دو بره
- ٢- واحوهي مه دي ياتي لد ل حل فو دنه من دكري
ول بني هم واحرهم
- ٣- اصدق باصدق عد علم ودي يتق برون
بكفرا دنه ولدي هذا شغ عي دو دنه
- ٤- ومن وع ت وصن كفو وري بمت واميت وشلي مت
بنت خل فو دنه ولا رشي
- ٥- انوش كل ه من ش عي دو واحوهي دكري
وبني هم واحرهم ذي يزبن كفرا دنه
- ٦- او يكتب موهب او عير ه لانوش كل ه
بالعد هن يكتب حذ من هم لانته
- ٧- او لبنته او لنشيب او لحتن كفتب
لمقبر بلحد ومن يعبد كعير دنه فاي تي
- ٨- عمه قنس لدوشرا اله م[رانا كس] ف
سل عي ن حمش ماه حرتي
- ٩- ولمرانا كوت كنسحت دنه يهي ب[ب] ي تي
قيشا بيرح نيسن شنت اربعين
- ١٠- ل حرتت ملك نبطو رحم عمه
روما وعبد عبدت فسل ي ا

لقول المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي أنشاه حل فو بن قسنتان لنفسه ولش عي دو ابنه
- ٢- وإخوانه الذين يولدون ل حل فو هذا من الذكور، ولابنائهم وذريتهم
- ٣- وارث عن وارث حتى الأبد، والذين يقبرون في المدفن هذا ولديه ش عي دو هذا
- ٤- ومن وع ت وصن كفو وري بمت واميت وشلي مت بنت
حل فو هذا ولا يحق
- ٥- للناس كلها من غير ش عي دو وإخوانه الذكور وابنائهم وذريتهم أن يبيع المدفن هذا
- ٦- او يكتب هدية (وصية) أو غيرها للناس كافة، ما عدا أن يكتب أحد منهم لزوجته
- ٧- أو لبناته أو لنسيب (قريب) أو لابن بالتبني كتاب ليقتبر وحيداً ومن يفعل كغير هذا فليحضر
- ٨- معه غرامة لذي الشرى إله سيدنا خمسمائة (درهم) عمله فضية سلعية حارثة

- ٩- ولسيدنا نفس القيمة وكالنسخة هذه تُوهب لتودع في معبد قيس في شهر نيسان سنة أربعين
١٠- (من حكم) حارثة ملك الأنباط محب شعبه، روم أ و ع ب د ع ب د ت البناءان

التحليل اللغوي:

أ ح و ه ي: اسم جمع مذكر متصل بضمير المفرد الغائب المذكر بمعنى "أخوته" (DISO, 1 1995 : 28) (32).

م هـ: اسم استفهام بمعنى "من، من ذا" وقد ورد هذا الاسم في الأرامية (Cowley 1923 : 38) والتدمرية (CIS ii 3913) والحضرية واما في اللحيانية فانه يأتي بمعنى ما (DISO, 2 1995 : 599-601).

ي ت ل د: فعل مضارع بمعنى "يولد" (CANT, II 1932 : 103).

د ك ر ي ن: اسم جمع مذكر بمعنى "الذكور" (DISO, 1 1995 : 329-330) ووردت د ك ر ي أ في التدمرية بمعنى ذكور (CIS ii 4159/6) وترد في الصفوية ذ ك ر بمعنى ذكر (WH 255) وفي العربية الذكر خلاف الأنثى (ابن منظور ج ٥ : ٣٩٦).

و ل ب ن ي هـ م: الواو حرف عطف، اللام حرف جر، ب ن ي هـ م: اسم جمع مذكر متصل بضمير جمع الغائبين ويعني "ابناءهم" (DISO, 1 1995 : 168-172) وترد في التدمرية (ب ن ي) بمعنى أبناء (CIS ii 4235).

ي ت ق ب ر و ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير جمع الغائبين المذكر بمعنى "يَقْبِرُونَ، يُدْفِنُونَ" (DISO, 1995 : 983-984).

و ل د ي هـ: اسم جمع مذكر بمعنى "أولاده" والهاء ضمير الغائب (Healey 1993 : 228).

ر ش ي: فعل ماضى بمعنى "الحق، يجيز" (DISO, 2 1995 : 1080-1087) وفي السبئية (ر ش أ) بمعنى "وهب، منح" (Beeston et al 1982 : 118) وفي العربية رشي، رشاه، يرشوه، رشوا اي أعطاه الرشوه، حاباه. (ابن منظور ج ١٩ : ٣٧).

م و هـ ب هـ: اسم مفرد مذكر بمعنى "صك، هدية" (وصية). (DISO, 2 1995 : 663) وترد في العربية موهبه اي عطية، هدية (ابن منظور ج ٢ : ٣٠٣).

ع ي ر هـ: اسم مفرد متصل بضمير الغائب المذكر بمعنى اي شيء آخر (DISO, 2 1995 : 841). وورد في العربية غير اي بذل (ابن منظور ج ٦ : ٣٤٥) وهي كلمة عربية قال تعالى ﴿أَنْ اللَّهَ لَا يَغْيِرَ مَا يَقُومُ حَتَّى يَغْيِرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ﴾ (الرعد : ١١).

م ن هـ م : م ن: حرف جر يفيد بيان الجنس بمعنى "م ن" هـ م ضمير منفصل جمع الغائبين.

ل ن ش ي ب: اللام حرف جر، ن ش ي ب: اسم مفرد مذكر بمعنى "نسيب، قريب" (DISO, 2 1995 : 764) وورد في العربية بمعنى القرابة والنسب، ويقال فلان نسيبي (ابن منظور ج ٢ : ٢٥٢).

ل ح ت ن: اللام حرف جر، ح ت ن: اسم مفرد بمعنى ابن بالتبني (DISO, 1 1995 : 414).

ك ع ي ر : الكاف حرف جر زائد، ع ي ر : اسم مفرد، بمعنى " غير " (CANT, II 1932 : 129) ، وورد في السبئية (ع ي ر) بهذا المعنى (Beeston et al 1982 : 55) وورد في العربية غير بمعنى " ما عدا، غير " (ابن منظور ج ٦ : ٣٤٤).

ل م ق ب ر : مصدر، اسم مفرد مذكر بمعنى " دفن " (DISO, 2 1995 : 983-984).
ب ل ح د : اسم مفرد مذكر بمعنى وحيداً.

ي ه ي ب : صيغة المبني للمجهول من يهب بمعنى يعطي وترد في الصفوية و ه ب بمعنى اعطى (STG 60 :) وفي اللحيانية و ه ب بمعنى اعطى وترد في العربية وهب، يهب (ابن منظور ج ٢ : ٣٠٣) وترد في السبئية (اسم) بمعنى " هبه، هديه " (Beeston et al 1982 : 159).

ك ن س ح ت : الكاف حرف تشبيه بمعنى مثل ، ن س ح ت : اسم مفرد مؤنث بمعنى " نسخته " . (DISO, 2 1995 : 735) (CANT, II 1932 : 121) ويعتقد هولتايذر (Hoflijzer) أنها كلمة دخيلة على النبطية من الأكادية وتُقارن في العربية بكلمة نسخة.

ب ب ي ت : الباء حرف جر، ب ي ت : اسم مذكر بمعنى معبد (DISO, 1 1995 : 156-162) .
التعليق:

نقش قبوري، وجد على واجهة أحد المقابر (93F) قياساته ٥٣ سم عرض × ٤٩ سم ارتفاع ويرتفع عن الأرض ٦,٥ متر، ومتوسط ارتفاع أحرفه ٤,٥ سم (JS, I 1909 : 199). ويحدد النقش الأشخاص الذين يحق لهم الدفن من الأبناء الذكور والإناث، وهذا يشير إلى عدم التمييز الاجتماعي بين الرجل والمرأة، ويلاحظ أيضاً أن المجتمع النبطي من خلال هذا النقش، ابتعد كثيراً عن الشعور البدوي بالمهانة من العمل المهني (الحرفي) ولذلك ورد ذكر بعض المهن كالنحاتين في نهاية هذا النقش كغيره من النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح) ، وهذا يبرز اعتزاز هؤلاء الأشخاص بتلك المهن وإظهار دور النحات، الذي يكتب هذه النقوش، وتسجيل اسمه تقديراً لإبداعه الفني.

هناك خلاف بين الباحثين في ما يخص قراءة بعض كلمات هذا النقش، في السطر الثالث (و ل د ي هـ) تُقرأ (و ب د ي ر هـ) في المدونة (CIS ii 259) وتقرأ (و ل د ي ر هـ) عند جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، والقراءة الصحيحة كما هي في النقحرة وهي قراءة هيلي (Healey) ، كما يبينه الرسم التفريغي عند اويتنج (Euting) اعلاه.

أما تاريخ النقش فيعود إلى السنة الأربعين (من حكم) حارثة (الرابع) (٣١ م).

Euting 1885 : No. 13

Huber 1891 : No. 36

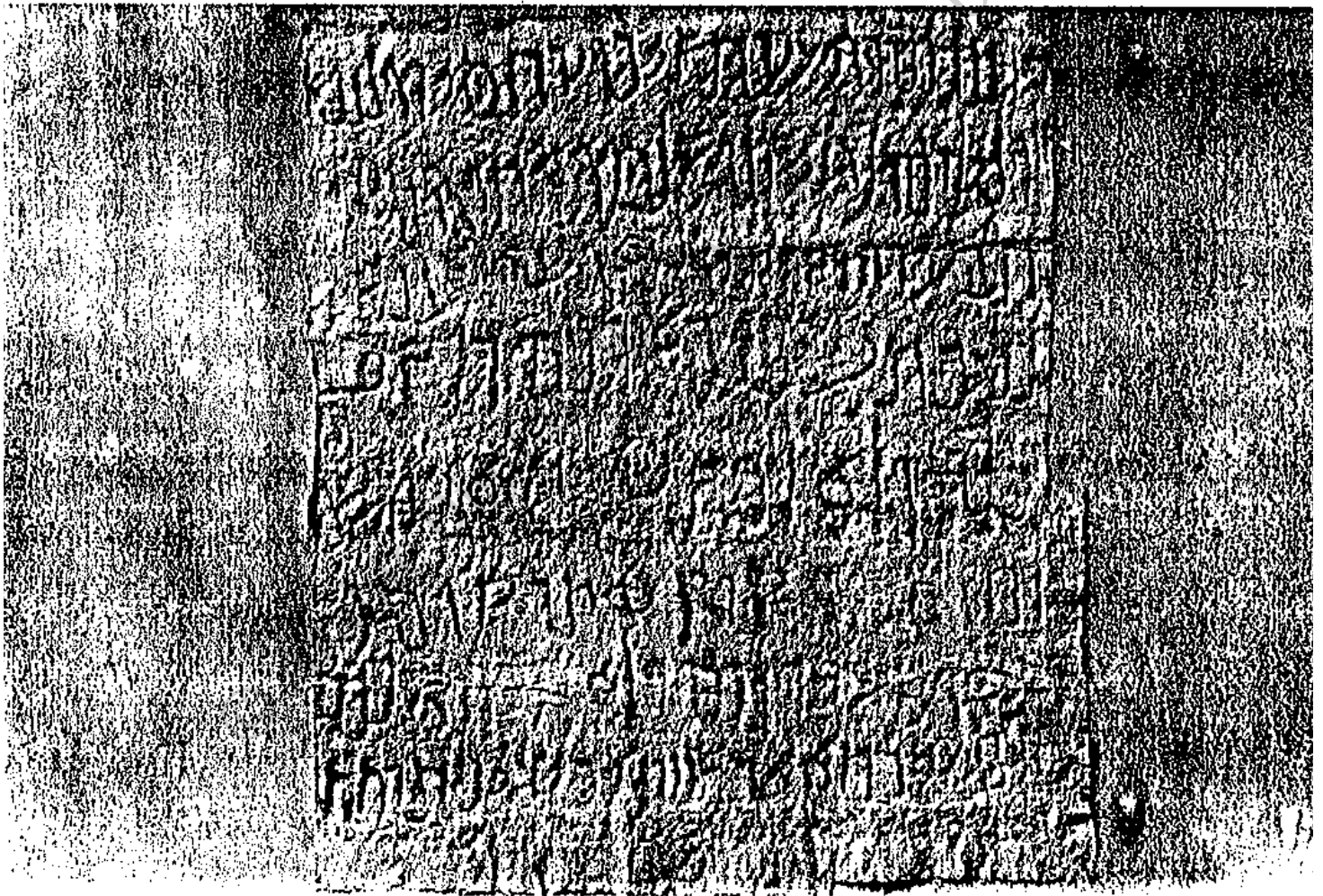
CISii 210

JS No. 3

RES 1174

Healey 1993 : H3

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٥



Euting 1885 : No. 13

النقشة :

١- دن ه ك ف ر ا دي . ع ب د ح ش ي ك و ب ر ح م ي د و
ل ن ف ش ه

- ٢- ولي لده ول جزيات وش لم و احوته بنت
- ٣- حمي دو و <حي> لدهم ولأ رشي انوش
- ٤- لم كتبنا بكافرا دنه تقف
- ٥- كل ه ولأ لم قبر به انوش
- ٦- رحق لهن اصدق باصدق ومن
- ٧- [دي يعب] ذ كغير دنه فلأ ايتي له
- ٨- (قي) م بي رح اير شنت اربعين لحررت
- ٩- ملك نبطو رحم عمه روم ا <حو> عب د (عب د) ت
- ١٠- فسل (ي ا)

بقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه حشي ك و بن حمي دو لنفسه
- ٢- ولأولاده ول جزيات وش لم و اخواته بنات
- ٣- حمي دو و اولادهن ولا يحق (لأي) إنسان
- ٤- بالكتابة (على) المدفن ، هذا وقف (وثيقة شرعية)
- ٥- جميعه (كله) و لا يدفن به إنسان
- ٦- غريب، (لان المدفن) لهم وارث عن وارث، ومن
- ٧- يعمل غير هذا فلا يعتبر له
- ٨- حقاً (حق التملك)، (تاريخ النقش) في شهر ايار سنة أربعين (من حكم) حارثة
- ٩- ملك الأنباط محب شعبه، روم ا و عب د عب د ت
- ١٠- النحاتين

التحليل اللغوي:

ل م ك ت ب: اللام حرف جر، م ك ت ب، اسم مصدر بمعنى " وثيقة، كتاب " (: DISO, 1 1995 540-546).

رح ق: اسم مفرد بمعنى " الشخص الغريب عن العائلة " (DISO, 1 1995 : 1074).

التعليق:

نقش قبوري، محفور على واجهة أحد المقابر (IIF) داخل اطار تبلغ قياساته ٧٠ سم عرض × ٦٧ سم ارتفاع ومتوسط ارتفاع احرفه ٥ سم، واحرف النقش مكتوبة بطريقه سينة وكتب بعضها خارج الاطار، مما يشكل صعوبة في بعض الاحيان لدى قارئ النقش (JS, I 1909 : 146).

يبدأ النقش بذكر اسم صاحب المدفن والأشخاص الذين يحق لهم أن يدفنوا به، ومن ثم يذكر بعض الأمور المتعلقة بخصوصية المدفن موصيًا بعدم كتابة أي شيء على المدفن وأن لا يقبر به أي إنسان غريب عن الأسرة، أو مخالفة الوصية. يلاحظ على النقش غياب عنصر من العناصر التي تتكرر في أغلب النقوش القبورية وهو عدم وجود أي شرط جزائي مادي أو معنوي يقع على من يخالف التعليمات. تشكل أحرف النقش مفارقات كبيرة في عملية كتابتها فيلاحظ على الحرف الواحد وجود أشكال عديدة مختلفة، لكتابته بحيث يكتب الحرف نفسه عدة مرات بأشكال مختلفة، وهناك بعض الأحرف التي طمست تمامًا، ولكن تمت عملية إعادة بناءها بحسب الأحرف المتبقية من الكلمة التي وجدت فيها، كما ويلاحظ أن الكلمات كتبت في معظمها بشكل مترابط.

وهناك اختلاف في قراءة النقش عن قراءة المدونة (CIS ii 210)، وذلك من خلال الرسم التفريغي الموجود في المدونة ومقارنته مع الرسم التفريغي المرفق عند هيلي (Healey)، حيث يتضح أن القراءة المثبتة أعلاه هي مؤكدة وهي قراءة هيلي (Healey)، وذلك على الرغم من أنه اعتمد على قراءة جوسين وسافينييك (Jaussen et Savignac) في قراءة بعض الكلمات غير المؤكدة (87 : 1993 Healey)، ونلاحظ أن قراءة المدونة غير دقيقة في بعض المواضع فمثلاً في السطر العاشر قراءة كلمة (ع ب د) خاطئة في المدونة والصواب (ف س ل ي أ) وفي السطر السادس ل ه ن ه م القراءة في المدونة غير دقيقة والصواب ر ح ق ل ه ن . ويعود تاريخ النقش إلى السنة الأربعين من حكم حارثة الرابع الملقب بمحب شعبه (٣١ م).

JS No. 5

RES No. 1103

Healey 1993 :No. H5

الانصاري واخرون ١٩٨٤ : ٢٣-٢٥

Handwritten text in Arabic script, likely a transcription of the inscription. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or dialect. The text is partially obscured by a watermark.

H5

Healey 1993 :No. H5

النقش رقم (١٤)

- ١- دنه كفرا دي عبد هناو بر تفصا
- ٢- له ولي لده بنوهي وبنته ولمن دي ينفق
- ٣- بيده تقف [م] ن يد هناو دنه دي يتقبر
- ٤- بكفرا [دنه ود]ي لا يتقبر بكفرا دنه
- ٥- انوش..... او يز[تبن او تترتب به
- ٦- موهبا [او او جرو] او تقف كله لهن هن
- ٧- يكتب هناو دنه او يقبر من دي يصبها هناو
- ٨- دنه او اصدقه من باتره ومن يعبد
- كعير دنه
- ٩- فاي تي عمه لمرانا سلعين الف حرتي بي رح
- ١٠- نيسن شنت اربعين لحرت ملك نبطو

نقل المعنى:

- ١- هذه المدفن الذي صنعه هن أو بن ت ف ص أ
- ٢- له ولأولاده ابناؤه وبناته ولمن يخرج
- ٣- من يده سند شرعي (نسخة أصلية) من يد هن أو هذا يُدفن
- ٤- بهذا المدفن، ولا يجوز أن يُدفن في هذا المدفن
- ٥- أي شخص (أجنبي) ولا يجوز أن يُباع أو تُنقل ملكيته أو تُنظم بها (إعادة الترتيب)
- ٦- بالاهداء أو بالإيجار أو الرهن جميعه لهم ولمن
- ٧- يكتب (له وثيقة) هن أو هذا أو يدفن (به) الذي يريده هن أو أو يقبر به من يريد (هن أو)
- ٨- هذا أو يعطيه ورثته حق التملك بالمكان ومن يفعل غير ذلك
- ٩- فليحضر معه ليسدنا الف (درهم) قطعة عمله سلعية حارثية (تاريخ النقش) في شهر
- ١٠- نيسان سنة اربعين (من حكم) حارثة ، ملك الأنباط محب شعبه
- ١١- ح و ر و النحات بن أ ح ي و صنع

التحليل اللغوي:

ت ت ر ت ب: فعل مضارع مسند إلى ضمير المخاطب المفرد بمعنى " يُرتب، يُنظم " : DISO,1 1995 : 546-540)، وقد ورد في العربية رتب، مرتب (ابن منظور ج ١: ٤٠٩).

هن: أداة شرط بمعنى " إذا " (DISO,1 1995 : 283-287).

ي ص ب ا: فعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب المفرد بمعنى " يرغب " (DISO,2 1995 : 957-958).

ب ا ت ره: الباء حرف جر، ا ت ره: اسم مفرد متصل به ضمير المذكر الغائب بمعنى " موضع، مكان "

وقد يكون المعنى " بعده " ورد الاسم في التدمرية بهذا المعنى (DISO,1 1995 : 125-127)، ويرد في السبئية ا ت ر بمعنى على أثر (Beeston et al 1982:9).

التعليق:

نقش قبوري وجد على واجهة احد المدافن (171) على ارتفاع عشرة امتار عن الارض في اطار مربع بعرض ٦٧ سم × ٦٨ سم ارتفاع، ويذكر النقش اسم صاحبه ونسبه ويذكر انه بناه له ولذريته ، ويذكر وصيته والعقوبة المترتبة بالعبث بممتلكاته، وقد تعرض الى طمس وخراب من عيارات نارية، في الاسطر ٣-٦ واكثر تأثير للطمس يظهر في السطر الرابع والخامس ، اما القراءة المثبتة فهي قراءة هيلي (Henley)، ويعود تاريخ النقش الى السنة الاربعين من حكم الحارث الرابع محب شعبه (٣١م).

Doughy 1884: No. 9
CISii 211
JS No. 11
RES 1148
Healey 1993 :No. H11

לעגורא עטחא חת
אתאנא אורא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא
מאן אתאנא אורא

H 11

Healey 1993 :No. H11

النقش رقم (١٥)

- ١- دنه جوحا دي عبادت وشو ح بارت
- ٢- باخزت لنفشه باجو وجرأ دي له ولبنته
- ٣- من دي يتفتح يته اوري نفاق يته
- ٤- من جوحا هو لعلم افايتي عمه لمرانا
- ٥- جرئت ملك نبطو رحم عمه سلع [ي]ن
- الف حرتي
- ٦- ولعن دوشرا اله مرانا والهي اكلهم

- ٧- من دي ينفق وشوح دا من جوح او د<ن> هـ ل ع ل م
 ٨- وش هـ د بدن هـ ل ع ن ت دوش را وال هـ ي ا كل هـ م
 ٩- ودا بيوم ١٠ باب ش ن ت ٤٣ ل ح <ح> ت
 ١٠- ملك نبطو ر ح م ع م هـ

نقل المعنى:

- ١- هذا السرداب (النفق) الذي صنعه وش و ح بنت
 ٢- ب ج ر ت لنفسها في داخل الكهف الذي لها ولبناتها
 ٣- ومن يفتحه أو يخرج (محتوياته)
 ٤- من داخل السرداب (النفق)، هذا إلى الأبد فليحضر معه لسيدنا
 ٥- حارثة ملك الأنباط محب شعبه ألف (درهم) سلعية حارثة
 ٦- ويلعن ذو الثرى اله سيدنا والآله كلها
 ٧- من يخرج وش و ح هذه من السرداب (المدفن) هذا إلى الأبد
 ٨- وشهد بذلك لعنة ذي الثرى والآله كلهم (جميعهم)
 ٩- وهذا في اليوم العاشر من آب سنة ثلاثة وأربعين (من حكم) حارثة
 ١٠- ملك الأنباط محب شعبه

التحليل اللغوي:

- ج و ح ا: اسم مفرد مؤنث بمعنى " رواق ، كوة، بهو " (DISO, I 1995 : 218) ويرى الانصاري انها تعني (تجويف، حفر) (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٨).
 ب ج و: الباء حرف جر ، ج و اسم مفرد بمعنى " داخل " وترد في الحظرية بهذا المعنى، كما ترد في التدمرية ج و بمعنى " داخل " (CIS ii 3913 ii/106)(DISO, I 1995 : 215-217).
 و ج ر ا: اسم مفرد بمعنى " قبر صخري " (DISO, I 1995 : 296).
 ي ت ف ت ح: فعل مضارع بمعنى " يفتح " (يفتح لنفسه) (DISO, 2 1995 : 948-950)
 آل هـ ي ا: اسم جمع مذكر بمعنى آله. (DISO, I 1995 : 57-60)
 وش هـ د: فعل ماضي بمعنى " يدلي، يعطي، يقدم شهادة " (DISO, 2 1995 : 1112-1113) وفي التدمرية س هـ د بمعنى شهد (CIS ii 3919/4) وترد ش هـ د في اللحيانية بهذا المعنى (CLL, 1953: 36).

- ب د ن هـ: الباء حرف جر، دخل على اسم الإشارة معطيا معنى الظرفية المكانية أي بداخله.
 ل ع ن ت: اسم مفرد مؤنث بمعنى " لعنة " (Healey 1993 : 135) وهي مشتقة من الفعل لعن وهي كلمة عربية.

التعليق:

نقش قبوري محفور على واجهة احد المدافن (29i)، يذكر اسم صاحبة النقش واسم والدها ويذكر وصيتها وممنوعة فتح او إخراج أي شيء من المدفن إلى الأبد، ويحدد العقوبات المترتبة على ذلك وتُشهد على ذلك الآلهة كلهم. هناك خلافا في قراءة النقش بين الباحثين ففي السطر الرابع في المدونة يقرأ دي ع ل أ بينما القراءة الصحيحة (ل ع ل م ا) كما قراءها هيلي (Healey) وكلمة (ع م) في السطر السادس في المدونة قراءتها غير دقيقة والصحيح (ل ع ل م) كما قراءها هيلي ، وفي السطر الثامن في المدونة قراءة كلمة ق ن س غير دقيقة والصحيح هو (ش ه د ب د ن هـ)، في حين قراءها هيلي (Healey) س ه د والصحيح ش ه د وليس كما قراءها هيلي ، ولذلك فان القراءه المقترحة كما يبين الرسم التفريغي هي نفس قراءة هيلي باستثناء كلمة ش ه د بدلا من س ه د.

ويعود تاريخ النقش الى السنة الثالثة والاربعين من حكم حارثة (الرابع) ملك الانباط محب شعبه (٣٤ م)، ويلاحظ ان تاريخ النقش محدد باليوم والشهر .

Euting 1885 : No. 14

Huber 1891 : No. 33

CISii 212

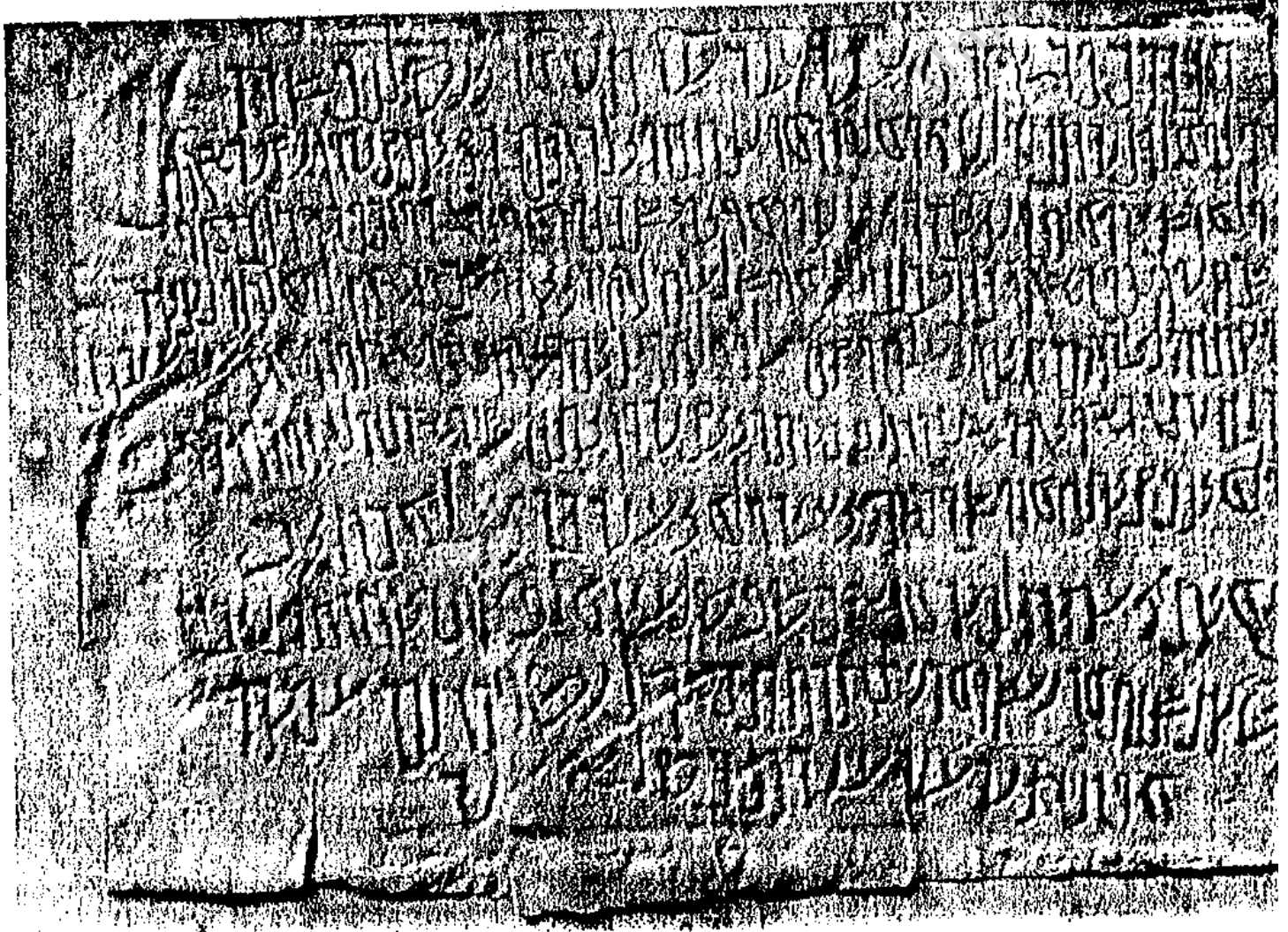
Cooke No. 90

JS No. 9

RES 1149

Healey 1993 : H9

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٢٨



Euting 1885 : No. 14

النقش رقم ١٦ :

١- دن ه ك ف ر ا دي ع ب د ع ب د ت ب ر ا ر ي ب س ل ن ف ش ه

- ٢- ولوالت برتھ ولبنی والت دي وبن تھ
وي لدهم دي يتقبرون بقبرا هو
- ٣- ولأ رشين والت وبنیھ دي يزبنون أو
يمشكنون أو يوجرون كبرا دنھ أو
- ٤- يكتبون بكبرا هو كتب كلھ لكل أنوش
ل علم لھن دي يھوا كبرا هو لوالت ولبنیھ
- ٥- وبن تھ ولي لدهم قيم ل علم وقم عل والت
وبن یھ دي ھن يھوا حورو اخ عبدعبدت
- ٦- دنھ بحجرا ويھوا بھ حلف موت
دي يتقبرون يتھ بقبرا دنھ لحدودھي
- ٧- ولأ ينفق يتھ أنوش ومن دي يعير
ولأ يعبد كدي علأ كتیب
- ٨- فاي تي عمھ لم رانا كسف سلعين
الفاين ترين حرتي بيرح
- ٩- طبت شنت اربعين واربع ل حرت مل ك
ن بطو رحم عمھ
- ١٠- افات ح بر عبدعبدت فسلأ عبد

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنع عبدعبدت بن أري بس لنفسه
- ٢- ولوالت ابنته ولابناء والت وبناتها واولادهم الذين يقبرون في هذا المدفن
- ٣- ولا يسمح لغير والت وابناؤها ان يبيعوا أو يرهنوا أو يوجروا هذا المدفن أو
- ٤- يكتبون على كل هذا المدفن مآثره (كتابة)، لأي انسان للأبد، هذا المدفن فقط والت ولابنائها
- ٥- وبناتها (ويتعين على والت وأبنائها) ان حدث وكان حورو شقيق عبدعبدت
- ٦- هذا في الحجر وادركه الموت، أن يدفنه في هذا المدفن لوحده
- ٧- وان لا يخرجہ اي انسان، ومن يغير ولا يعمل بما هو مكتوب أعلاه
- ٨- فليحضر معه لسيدنا الف (درهم) قطعة عمله سلعية حارثية، (تاريخ النقش) في شهر
- ٩- كانون الثاني سنة أربعة واربعين (من حكم) حارثة ملك الأكباط محب شعبه
- ١٠- افات ح بن عبدعبدت النحات، صنع

التحليل اللغوي:

- ب ن ي: اسم جمع مذكر بمعنى " أبناء، بني " (DISO, 1 1995 : 169 - 170).
- هـ و ضمير منفصل للغائب المذكر، بمعنى " هو " وهي كلمة سامية مشتركة ويرد في التدمرية هـ و أ ضمير بمعنى هو (DISO, 1 1995 : 265).
- ر ش ي ن: اسم جمع بمعنى " مالكي الحق " (DISO, 2 1995 : 1086-1087).
- ي ك ت ب و ن: فعل مضارع مسند إلى ضمير جمع المذكر الغائبين بمعنى " يكتبون " (DISO, 1 1995 : 542-546).
- ك ت ب: اسم مفرد بمعنى " النقش " (DISO, 1 1995 : 546).
- ل ك ل: اللام حرف جر، ك ل : اسم مفرد بمعنى " جميع، كل " وترد في التدمرية ك ل بمعنى كل (CIS ii 3913i/13) وهي كلمة سامية مشتركة (DISO, 1 1995 : 500-507).
- ي هـ و ا: فعل مضارع بمعنى " يكون، يحدث، يوجد " ويرد في التدمرية ي هـ و ا بمعنى يكون (DISO, 1 1995 : 276) (CIS ii 3913 i/10).
- و ق م: الواو حرف عطف، ق م اسم مفرد بمعنى " قائما " (DISO, 2 1995 : 844-850).
- ع ل: حرف جر بمعنى " في " ويرد في الآرامية (KAI : 224) والتدمرية (CIS ii 3917) والحضرية (DISO, 2 1995 : 844-850).
- هـ ن: أداة شرط بمعنى " إذا " (DISO, 1 1995 : 285-288).
- ح ل ف: اسم مفرد مذكر بمعنى " القدر، النصيب " (CANT, II 1932 : 96).
- م و ت: اسم مفرد بمعنى " الموت " وترد م ي ت في التدمرية بهذا المعنى (CIS ii 3920/3) وهي كلمة سامية مشتركة (DISO, 2 1995 : 607). وفي العربية الفعل مات من الجذر م و ت كما في النبطية.
- ب ح ج ر ا: الباء حرف جر بمعنى " في الجذر " (اسم مكان) ويرد حرف الجر في العربية بهذا المعنى قال تعالى ﴿واوحينا إلى موسى وإخيه أن تبوءا لقومكما بمصر بيوتا﴾ (يونس: ٨٧) أي في مصر.
- ل ح و د و هـ ي: اللام حرف جر تفيد التوكيد وجاءت زائدة وترد كما في العربية ح و د و هـ ي: اسم مفرد متصل بضمير المفرد الغائب المذكر بمعنى " فقط، وحده " (DISO, 1 1995 : 352-353).
- ت ر ي ن: اسم عدد بمعنى " العدد اثنان " (DISO, 2 1995 : 1230-1232).
- ط اب ت: شهر كانون الثاني (Healey 1993 : 127)

التعليق:

نقش قبوري، محفور على واجهة أحد المدافن (24F) ويحيط به إطار، تبلغ قياساته ٢٢,٥ سم عرض × ٤٥,٥ سم ارتفاع ومتوسط طول أحرفه ٣,٢ سم (JS, I 1909 : 157) .

يذكر النقش أسماء الأشخاص الذين يحق لهم أن يدفنوا به، وهم (ا ر ي ب س) صاحب المدفن و (و ا ل ت) ابنته وابنائها واولادهم.

ويوصي صاحب المدفن بأن لا يباع المدفن أو يؤجر أو يرهن من قبل أي شخص، ولا من قبل الأشخاص الذين يحق لهم أن يقبروا به ولا يحق لأي إنسان غيرهم أن يدفن به، عدا أخيه (ح و ر و) إذا أدركه الموت في الجحر، ومن يخالف ما هو مكتوب في هذا النقش عليه أن يدفع الشرط الجزائي البالغ ألفي درهم ومثلها لسيدنا الحارث الرابع.

هناك تطابق في قراءة النقش بين كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهيلي (Healey)، ولكن قراءة الكلمة (د ن هـ) في السطر الثاني، و(ل ب ل) في السطر الرابع و (ا ت) في السطر الخامس، المثبتة في المدونة غير صحيحة، والقراءة الصحيحة كما يلي (هـ و ، ل ك ل، أ خ) كما هي عند اويتنج (Euting) وجوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهيلي (Healey) وهي القراءة المثبتة في نقحرة النقش بهذا البحث .

ويرجع تاريخ النقش إلى السنة الرابعة والاربعين من حكم الحارث الرابع ملك الأنباط محب شعبه (٣٥ م).

Doughty 1884 : No. 8

Euting 1885 : No. 15

CISii 213

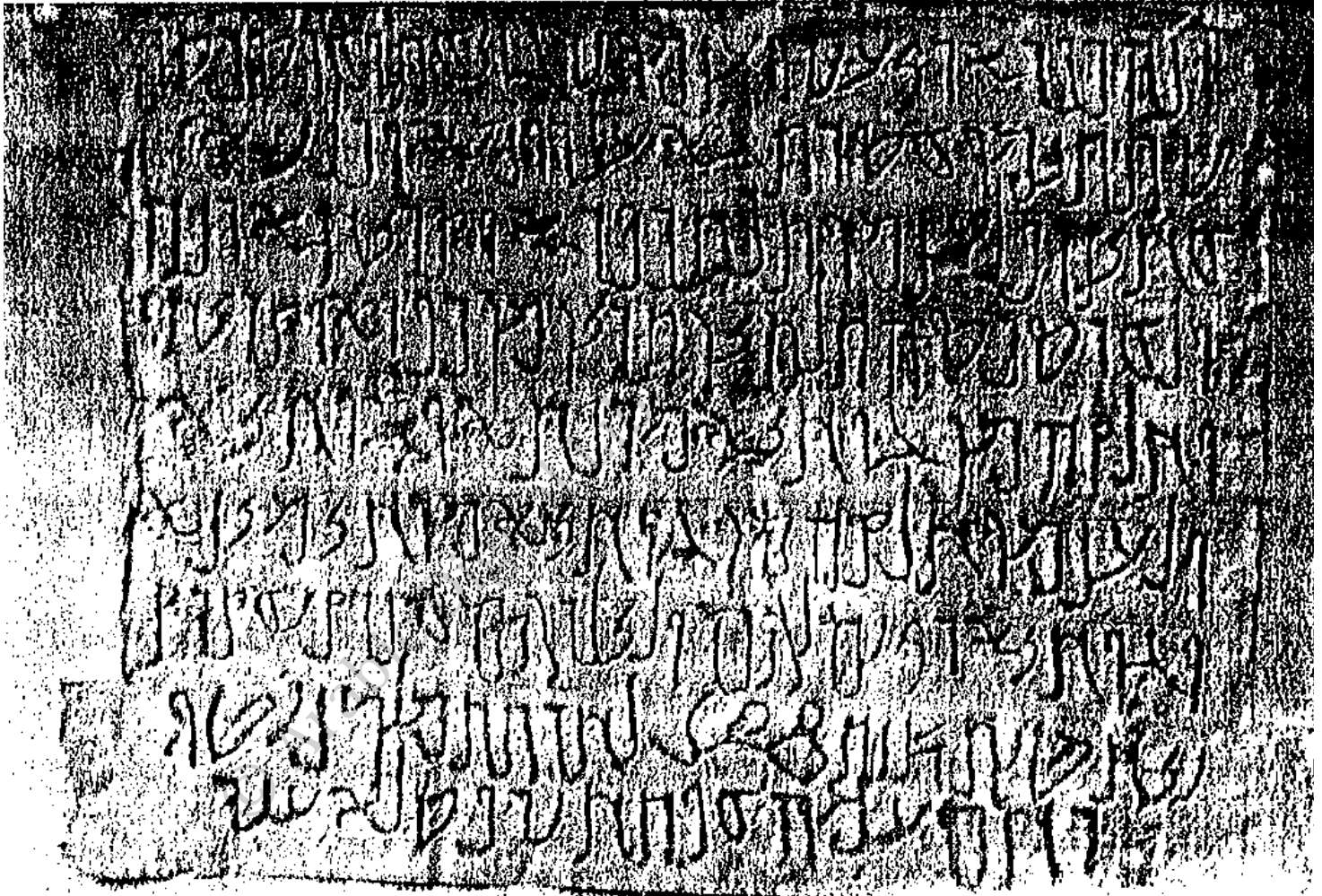
Cooke No. 91

JS No. 24

MS No. 82

Healey 1993 : No. H24

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٨



Euting 1885 : No. 15

اللقمة :

١- دن ه ك ف را دي ع بدو ع ن م و بر ج ز ي ا ت و ا ر س ك س ه

- ٢- بارت تيمو أسرت جا عل روماً وكلباً
- ٣- أحيه فل عن موزت لكفرا وصرري حاً دنه
- ٤- ولأرسكسه تلتين تريين من كفرا وصرري حاً
- ٥- وحلقه من جوحيا مدن حاً وخوجيا
- ٦- ولعن موز حلقه من جوحيا مدن حاً يميناً
- ٧- وجوحيا دي به لهم ويلدهم أصدق بأصدق
- ٨- بي حـ طبت شنت ٤٥ لحرتت ملك نبطو
- ٩- رحم عمه أفت حـ بر <عبدعبدت> فسلأ عبد

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه عن موز بن جزيات وأرسكسه
- ٢- بنت تيمو والقائد (أقيمت ل) روماً وكلباً
- ٣- أخوها، ولعن موز ثلث المدفن والعقد (التجويف) هذا
- ٤- و (ل) أرسكسه ثلثي (من) المدفن والعقد
- ٥- ونصيبها من الفتحات الجدارية (المشكاوات) في الجانب الشرقي و الفتحات الجدارية (هناك)
- ٦- ولعن موز حصته من الفتحات الجدارية (المدافن الصخرية) في الجهة الجنوبية الشرقية
- ٧- وما فيه من فتحات (الدفن) لهم ولأطفالهم، جيل بعد جيل (وارث عن وارث)
- ٨- (تاريخ النقش) في شهر كانون الثاني في السنة الخامسة والاربعين (من حكم) حارثة ملك الأنباط
- ٩- محب شعبه، أفت حـ بن عبدعبدت النحات، صنع

التحليل الغوي:

عبدو: فعل ماضي بمعنى "عمل" وجذره سامي مشترك (816-806 : 2 1995 (DISO).

أسرت جا: اسم مفرد معرف باداة التعريف الأرامية بمعنى "القائد" (92 : 1 1995 (DISO).

وهو لقب، أصله يوناني (στρατηγος) المركب من الاسم اللاتيني (Stratos) وتعني جيش و (agos) من الفعل (agein) بمعنى قاد فيكون معناه الحرفي قائد الجيش (هزيم ١٩٩٤ : ٦٤).

أحيه: اسم مفرد متصل بضمير الغائب المفرد المذكر بمعنى "أخ" وهي كلمة سامية مشتركة (28-32 : 1 1995 (DISO).

وصرري حاً: اسم مفرد معرف باداة التعريف الأرامية بمعنى "حجره، تجويف، فجوة" (2 : 2) DISO, 1995 : 975). وعند كانتينو (Cantineau) تعني "الحجرة الصغيرة" (1932 : II CANT, 140) وورد في العربية "ضريح" بمعنى "القبر" (ابن منظور ج ٢ : ٥٢٥) وتعني عند الانصاري "العقد" (١٩٨٤ : ٣٨).

ت ل ت : اسم مفرد مذكر بمعنى ثلث.

ت ل ت ي ن : اسم عدد تقابل ثلثين وهي مثنى (DISO, 2 1995 : 1155).

م د ن ح أ : اسم مفرد معرف باداة التعريف الآرامية بمعنى " الشرق " اي جهة الشرق وهي كلمة ذات اصل آرامي ، وترد في التدمرية م د ن ح أ بمعنى الشرق (CIS ii 3946/2)، وفي الآرامية م د ن ح

تعني شرقي (DISO, 2 1995 : 597 - 598).

ي م ي ن أ : اسم مفرد يعني " جهة الجنوب " وفي الآرامية ي م ن بمعنى يمين (DISO, 1 1995 :

460). وفي اللحيانية (ي م ن) بمعنى " اليمين، الجانب الايمن " (CLL, 1953 : 84) وفي الصفوية

ي م ن فعل بمعنى اليمين، اتجه نحو الجنوب (STG : 66) وترد (ي م ن) في السبئية بمعنى اتجه

نحو الجنوب (Beeston et al 1982 : 168) ، وهي سامية مشتركة .

التعليق :

نقش قبوري مكتوب على واجهة أحد المدافن (128F) قياساته ٦٢ × ٥٠ سم عرض ، متوسط ارتفاع

أحرفه ٨ سم (JS, 1 1909 : 184).

يبين هذا النقش كيفية تقسيم المدفن حسب وصية المتوفي بين الورثة الشرعيين ، متضمنا بعض

الألقاب العسكرية في هذا النقش مثل (ا س ت ر ت ج ا) الذي يرى سافينياك (Savignac) وستاركي

(Starky) ان هذا اللقب خاص بولاية المدن ورؤساء المقاطعات ودعما رأيهما بما جاء في النقش (رقم ٢٩)

من الحجر الذي ينص على أن غرامة انتهاك حرمة المدفن تدفع إلى القائد المقيم فيها (Savignac 1937 :

401)

ومهما يكن من أمر فان هذا اللقب انتشر انتشارا واسعا لدى اليونان والرومان، وشاع استخدامه في

نقوش الحجر و لاسيما في عهد حارثة الرابع وخليفته مالك الثاني (٤٠ - ٧٠ م) ، وربما كان ذلك مؤشرا

على ازدياد صلاحيات القادة في الحجر لانها بعيدة عن مركز الدولة النبطية.

قراءة النقش متطابقة بين الباحثين ما عدا السطر الأخير فقد اكمل اسم النحات وهو ع ب د ع ب د ت

لأن هذا النحات عرف من خلال نقوش أخرى وهناك اخطاء في قراءة حرف الراء في كلمة ب ي ر ح

في السطر الثامن وحرف النون في م د ن ح في السطر السادس، اما القراءة المثبتة في النقحرة فهي

قراءة هيلي (Healey)، وتتطابق مع قراءة اويتنج (Euting) ماعدا الهاء في اسم (أ ر س ك س هـ)

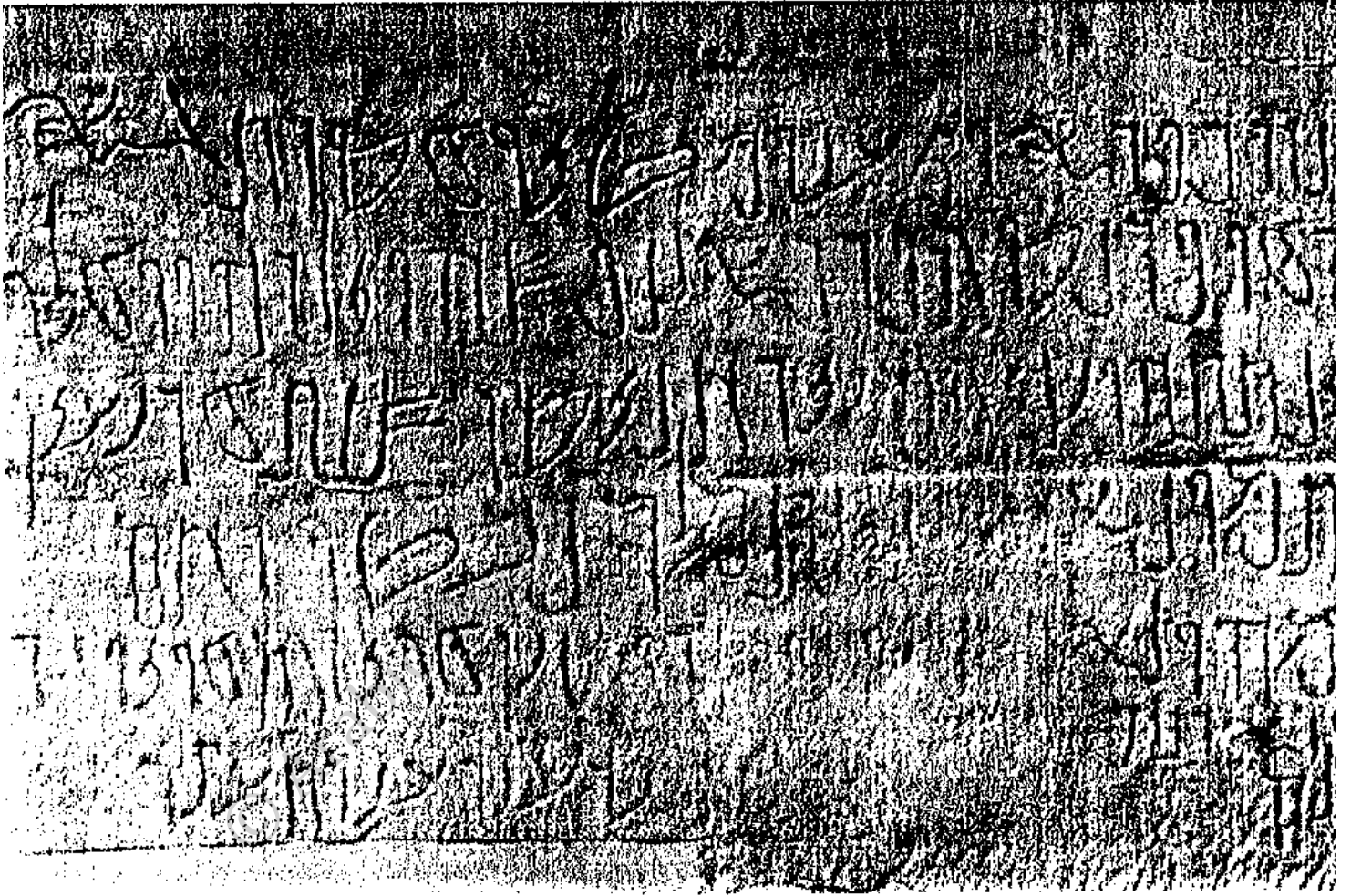
اكمل قرأته في حين انها واضحة في الرسم التفريغي ، وكذلك حرف النون في كلمة (م د ن ح) والتي

قرأت (م د ح) عند اويتنج (Euting) ، وكذلك السطر الثامن الحرف (ر) في كلمة (ب ي ر ح) نسي

النقاش كتابته فاكملها هيلي (Healey) ، ويعود تاريخ النقش الى السنة السادسة والثلاثين من حكم حارثة

(الرابع) ملك الانباط (٣٦م).

Doughty 1884 : No. 3
Euting 1885 : No. 16
CISii 214
JS No. 32
Healey 1993 : No. H32



Euting 1885 : No. 16

النقش رقم (١٨)

- ١- دنه كفرا دي عباد مطي و اسرت جا
٢- بار اوفرنس هفركا لنفشه ويلده و والو

- ٣- أن ت ت ه و ب ن ي ه م ب ي ر ح ن ي س ن ش ن ت أ ر ب ع ي ن
- ٤- و ت م و ن أ [ل ح ر] ت ت م ل ك ن ب ط و ر ح م
- ٥- ع م ه و ل أ [ر ش ي ا ن و ش] ذ ي ي ز ب ن أ و ي ر ه ن أ و ي و ج ر
- ٦- ك ف ر أ د ن ه
- ٧- ل ع ل م [أ ف ت ح] ب ر ع ب د ع ب د ت ع ب د

ملف المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه م ط ي و القائد
- ٢- بن أ و ف ر ن س القائد لنفسه وأولاده و آل و
- ٣- زوجته وأبنائهم " تاريخ النقش " في شهر نيسان سنة أربعين
- ٤- وثمانية (من حكم) حارثة ملك الأنباط محب
- ٥- شعبه و لا يحق لأي إنسان أن يبيع أو يرهن أو يوجر
- ٦- هذا المدفن
- ٧- إلى الأبد، أ ف ت ح بن ع ب د ع ب د ت ، صنع

التحليل اللغوي:

ت م و ن أ : اسم عدد بمعنى " العدد ثمانية " (DISO, I 1995 : 1163-1164).

التعليق:

نقش قبوري، موجود على واجهة مدفن كبير (66F)، بداخل إطار تبلغ قياساته ٩١ سم عرض × ٥٢ سم طول ويبلغ متوسط طول الأحرف ٥,٥ سم. (JS, I 1909: 193).

امر ببناء هذا المدفن (م ط ي و) احد قادة الجيش كما ان والده كان قائدا أيضا، وجعله لنفسه ولولده ولزوجته وأبنائهم، ويضع صاحب النقش وصيته المتعلقة بممنوعة التصرف بالمدفن، دون وضع أي شرط جزائي على من يخالف الوصية المكتوبة.

تعرض النقش لطمس في وسطه بحيث طمست بعض الكلمات التي تم إعادة تركيب بعضها مثل ح ر ت، ر ش ي، أن و ش واسم النحات أ ف ت ح، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين، القراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة هيلي (Healey) وهي قراءة مؤكدة، وتطابق قراءة اويتنج (Euting) ما عدا إضافة اسم النحات من قبل هيلي (Healey)، وكذلك قراءة (ر ش ي، أن و ش) هي أكيدة عند اويتنج (Euting) وهذا ما يؤيده الرسم التفرغي المرفق، بينما اعتبرها هيلي (Healey) مشكوكا ربما بسبب تعرض بعض الحروف للتلف، ويرجع تاريخ النقش إلى السنة الثامنة والأربعين من حكم حارثة (الرابع) ملك الأنباط (٣٩ م).

Doughty 1884 : No. 14

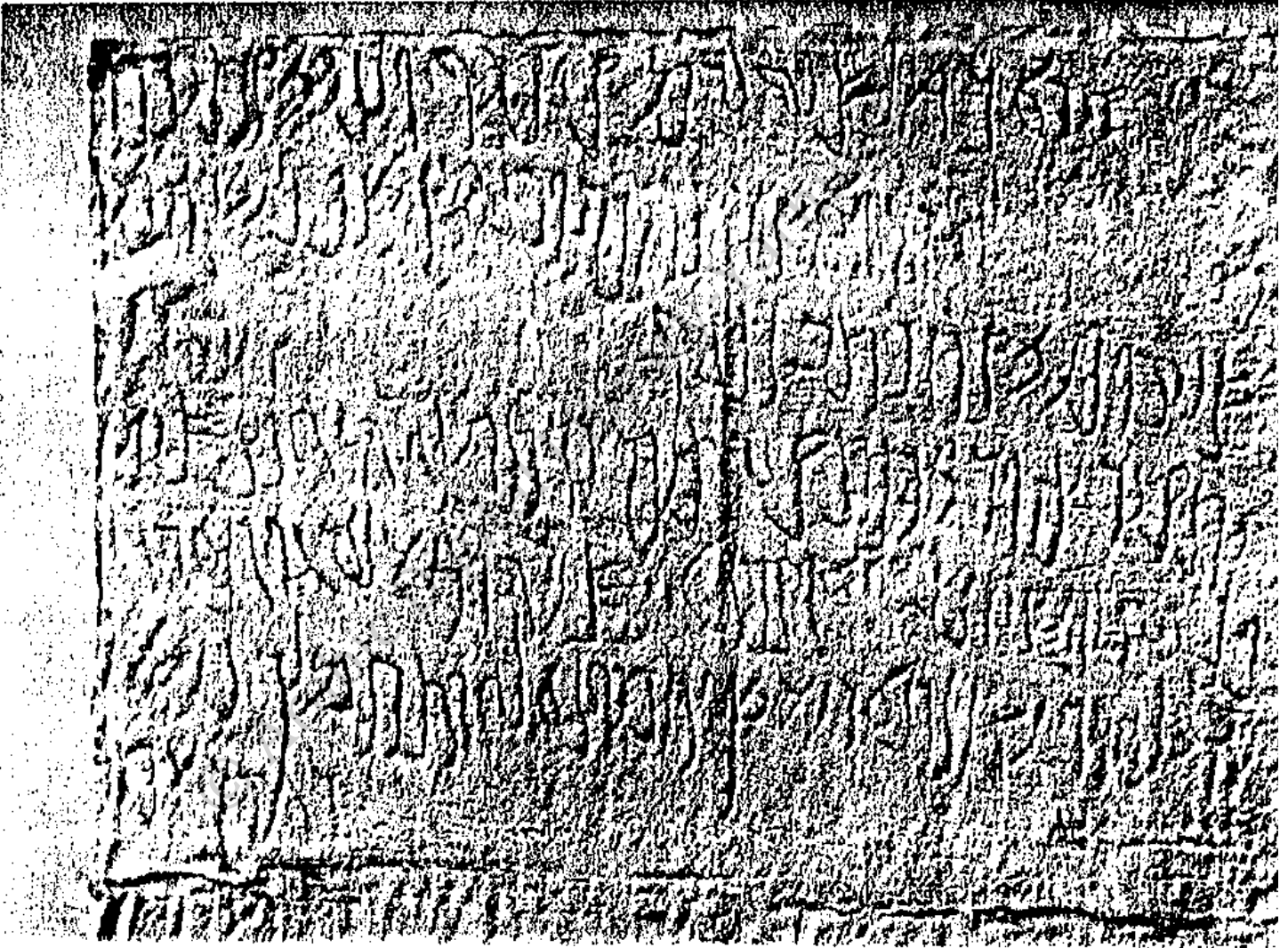
Euting 1885 : No. 17

CISii 215

JS No. 33

RES No. 1150

Healey 1993 : No. 1133



Euting 1885 : No. 17

النقش :

١- [دن ه ق ب] رأ دي لش بو بر مق ي مو ولن
بي ق ت بر ت

٢- [....ول ي] لدهم وأصدقهم وكل من ينفق بيده
من

٣- شرب و ون بي ق ت ك ت ب ت ق ف [.....] ن [....]

٤- ي ت ق ب ر ب ه و د ي ت ت ق ب ر ت ل م ب ن ت م ل ي
و ي ح ف ص ش ب و

٥- ف ل ج أ ل ن ب <ي> [ق] ت ف ل ج أ ح ر ن أ ل ش ب و د ي
ع ل أ ج و ح أ د ي [١٠]

٦- [ب ه ب] ل [ح و د ب] ش ن ت أ ر ب ع ي ن و ت م و ن أ ل ح ر ت ت
م ل ك ن ب ط و

٧- ر ح م ع م ه

نقل المعنى:

١- هذا المدفن ل ش ب و بن م ق ي م و ل ن ب ي ق ت ابنته

٢- ولأولادهم وورثتهم وكل من يخرج من يده من

٣- ش ب و ون ب ي ق ت ك ت ا ب ا شرعيا

٤- ليُدفن به (كما) تُدفن ت ل م به بنت م ل ي ويحفظ (ويبقى) ل ش ب و

٥- النصف و ل ن ب ي ق ت النصف الآخر والكوة التي في الأعلى التي

٦- به (في المدفن) لوحده (ل ش ب و) (تاريخ النقش) في السلة الثامنة والأربعين (من حكم) حارثة ملك
الأنباط

٧- محب شعبه

التحليل اللغوي:

و ي ح ف ص: فعل مضارع بمعنى "يحفظ لنفسه" والمعنى غير مؤكد (DISO,1 1995: 396) وفي
العربية ترد حفظ بهذا المعنى أي "احتفظ به واستوعبه" (ابن منظور ج٧: ٤٤١).

ف ل ج أ: اسم مفرد بمعنى "نصف" (DISO,2 1995: 912-913) وترد ف ل ج في التدمرية بهذا
المعنى (CISii 4227/3) (Ingholt,2 1967:49)، وقلج في العربية بمعنى يقسم إلى نصفين وقلجت

الشيء فلجيت أي شققته نصفين (ابن منظور ج٣: ١٧٠).

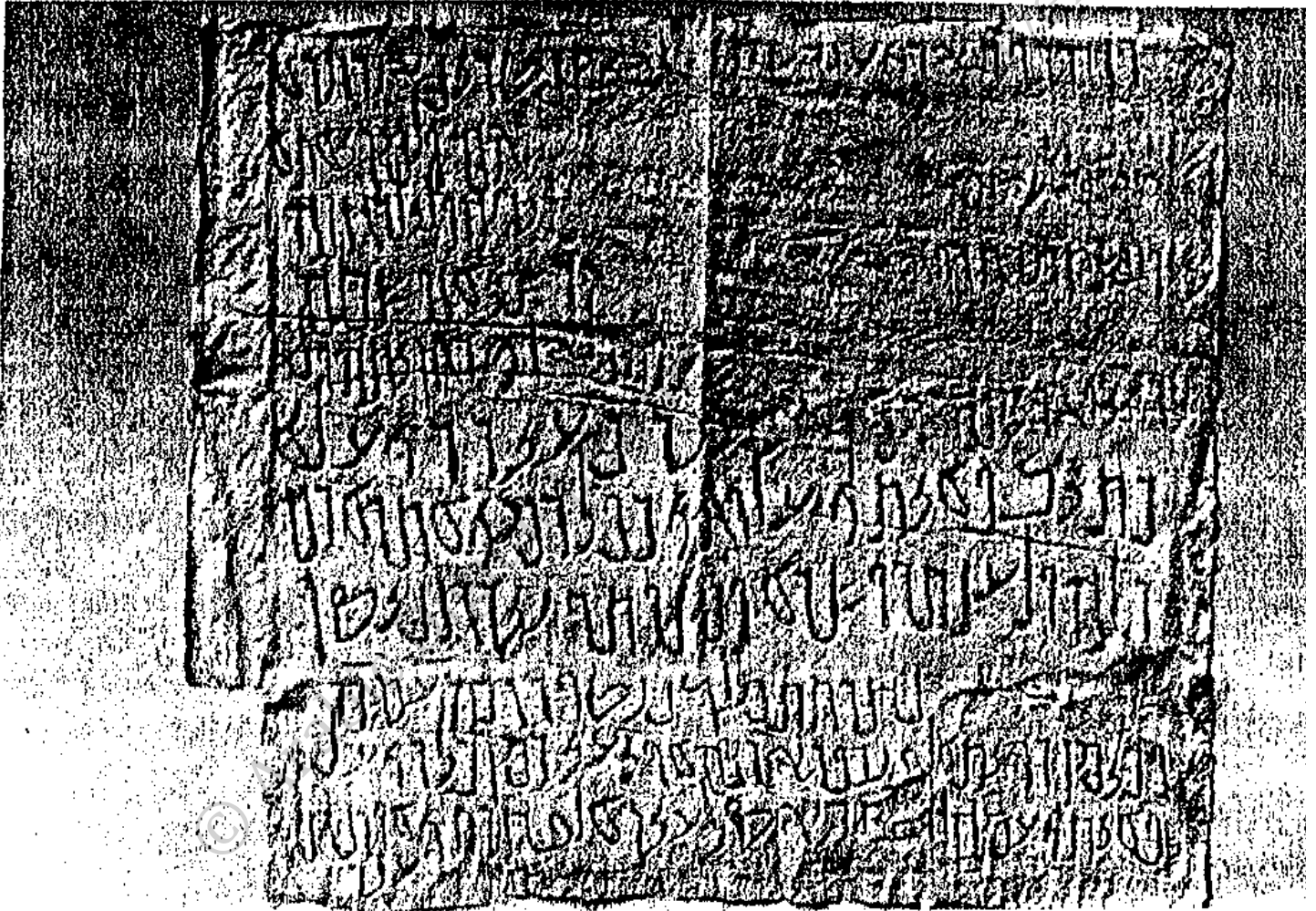
أ ح ر ن أ: اسم مفرد بمعنى "آخر، بعد"، وترد أ ح ر ن أ بهذا المعنى في التدمرية (CISii 3914/4)
(DISO,1 1995: 41-42)، وترد آخر في العربية بمعنى آخر، آخرون قوله تعالى: ﴿وآخران

يقومان مقامهما﴾ (المائدة: ١٠٧) (ابن منظور ج٥: ٦٩).

التعليق:

نقش قبوري موجود على واجهة احد المدافن (73F)، ويرتفع عن الارض ٣,٧٥م، قياساته ٥٤,٥ عرض × ٣٨ سم ارتفاع ومتوسط طول احرفه ٣,٥ سم (JS,I 1909:194) يذكر اسم صاحبي النقش وكيفية توزيع المدفن فيما بينهم، وحق الاستخدام بهذا المدفن، ويخلو النقش من أية عقوبة مادية. بالنظر إلى الرسم التفريغي نلاحظ أن السطر السادس جاء واضحًا تمامًا ويقرأ التاريخ بشكل واضح وليس كما قرأه هيلي (Healey) (1993:215)، ربما لأن النقش تعرض لخراب في فترة متأخرة لم تمكن هيلي (Healey) من قراءته، لذلك نقترح القراءة المثبتة في النقحرة، وهي قراءة تماثل قراءة هيلي (Healey) ماعدا ان قراءة السطر السادس والسابع هي قراءة مؤكدة وواضحة خلافا لقراءة هيلي (Healey)، كما نلاحظ من الرسم التفريغي المرفق، أما الأسماء ش ب و، م ق ي م و، ن ب ي ق ت و ت ل م فانها اسماء عربية (al-Khraysheli 1986:169,113,118,188)، كما ان الاسم م ل ي من الاسماء المعروفة في النبطية والشائعة في الصفوية (Negev 1991:39). ويعود تاريخ النقش إلى السنة الثامنة والاربعين من حكم حارثة (الرابع) ملك الأنباط محب شعبه (٣٩م).

Doughty 1884 : No. 6
Euting 1885 : No. 20
CISii 217
JS No. 31
RES No. 1151
Healey 1993 : No. H31



Euting 1885 : No. 20

النقمة :

١- دن ه ك ف ن ر ا دي ع بد ش غ د ا ل ه ي ق ن ط ر ي ن ا ب ر
ز ب د ا

- ٢- [لن فش هـ ول ول] يلد هـ ولمن يأت
 ٣- م [ن يثق] بر به ولي لد ح نه
 ٤- ن [....] بر حرو [.....]. زشي أنوش كل هـ
 ٥- [.....] دي يزن يته ول] أ دي يرهن يته ول
 ٦- دي يوجر يته [ومن دي ي] غبد كعير دي عل
 ٧- كت ي ب فاي تي عل ودي كفل دم ي اترا دن هـ
 ٨- كل هـ ول عن ت دوشرا ومن وتو بي رح ن ي سن
 ٩- ش ن ت [.....] ل حرت ت ملك ن بطو رح م عم هـ
 ١٠- وكل من دي ي ت ألفا ب ك ف را دن هـ أو ي عير
 من كل دي عل
 ١١- فاي تي عم هـ لدوشرا سل عي ن ألف
 حرت ي أف ت ح
 ١٢- ع بد

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه ش عد آل هـ ي قائد وحده (مئة رجل) بن زب دا
 ٢- لنفسه ول واولادهم ولمن يأتي
 ٣- من ... ويدفن به (اي المدفن) ولأولاد ح نه
 ٤- ول بن حرو ولا يسمح للناس جميعهم (كلهم)
 ٥- ... ان يبيعه ولا يرهنه ولا
 ٦- يوجره ومن يصنع كغير ما هو أعلاه
 ٧- مكتوب فليحضر معه ضعف ثمن هذا الموضع (المدفن)
 ٨- جميعه وتحل عليه لعنة ذو الشرى و مناة (تاريخ النقش) في شهر نيسان
 ٩- سنة ... (من حكم) حارثة ملك الأنباط محب شعبه
 ١٠- وكل من يؤلف بالمدفن هذا أو يغير من كل ما هو أعلاه
 ١١- فليحضر معه لذي الشرى الف (درهم) سلعية حارثية ، أف ت ح
 ١٢- صنع

التحليل اللغوي :

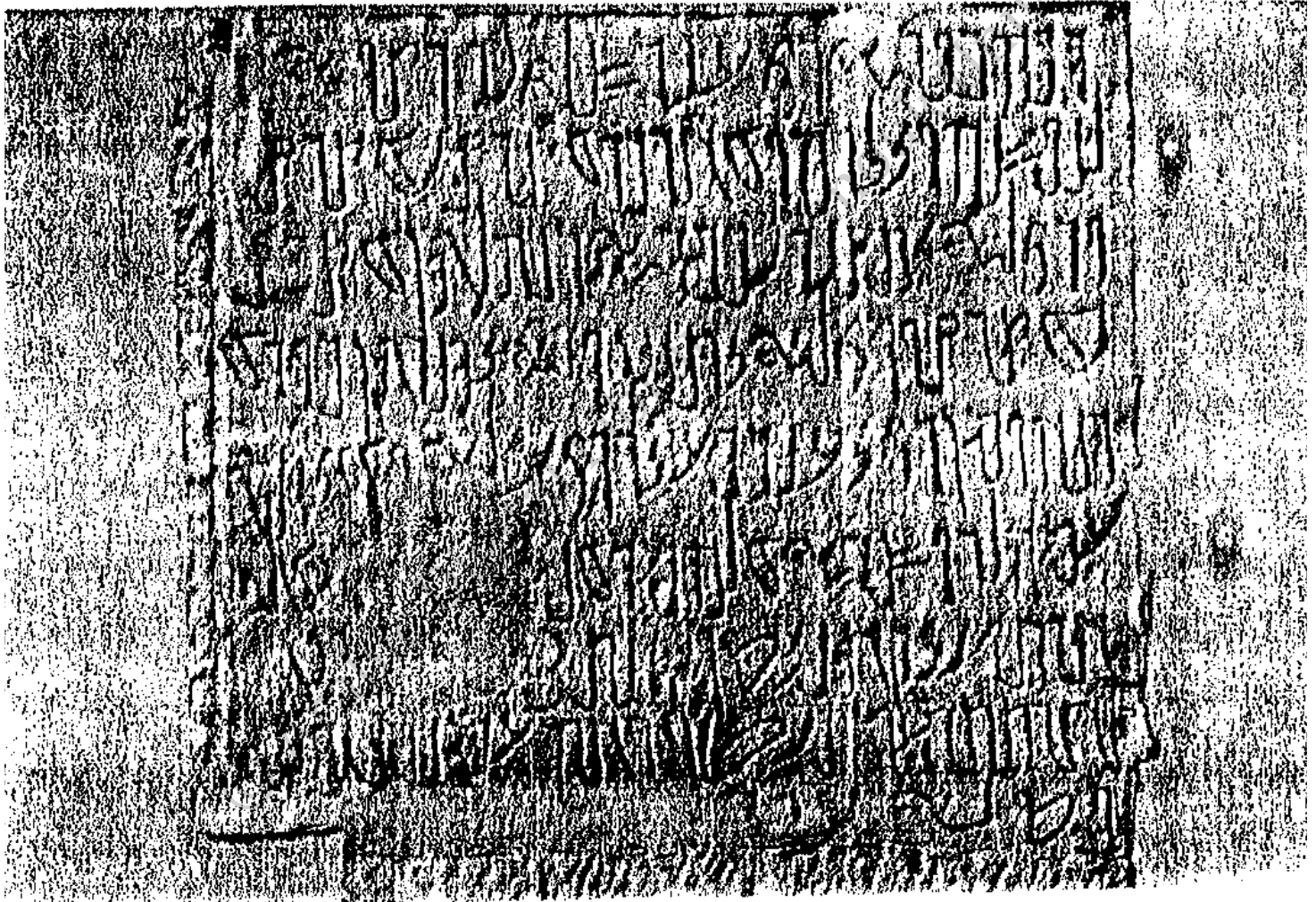
ق ن ط ر ي ن ا : اسم مفرد بمعنى " قائد لمئة رجل " قائد وحده مؤلف من مئة مقاتل عند الرومان (1015 : 1995, 2 DISO) وهو مشتق من اللفظ اللاتيني (Centuriois) في حالة الإضافة المصوغ من (Centum) " مئة " (هزيم ١٩٩٤ : ٦٩).

ك ف ل : اسم مفرد بمعنى " ضعف " (530 : 1995, 1 DISO). وفي العربية الكفل الضعف قال تعالى: ﴿يؤتكم كفلين من رحمته﴾ (الحديد: ٢٨)، مثل معناه يؤتكم ضعفين وقيل مثلين (ابن منظور ج ١٤ : ١٠٨) وهي عربية خالصة.

التعليق :

نقش قبوري وجد داخل إطار على واجهة احد المدافن (64F)، قياساته ٦٣ سم عرض × ٥٨ سم ارتفاع ومتوسط طول احرفه ٣,٢ سم (JS, I 1909: 192) يبدأ النقش بذكر اسم صاحب النقش ووضيافته، فهو قائد وحده مؤلفه من مئة رجل ، وأنه بنى المدفن له ولزوجته او احد ابناؤه ولأحفاده، ويحدد العقوبات المترتبة من جراء الاعتداء على المدفن بتغيير ما كتب عليه، اما العقوبة المعلوية فتتمثل بلعنة الآلهة، اما العقوبة المادية فأنها دفع ضعف قيمة المدفن، وقد تعرضت بعض كلمات النقش للطمس فضاع تاريخ النقش ولم يقرأ تاريخ النقش تماماً، ولكن يتضح أنه يعود إلى عهد حارثة (الرابع) ملك الأنباط (٩ق.م - ٤٠م) (Meshorer 1975 : 47)، وهناك تطابق في قراءة الباحثين للنقش .

Doughty 1884 : No. 4
Euting 1885 : No. 11
CISii 208
Cooke No. 88
JS No. 28
Healey 1993 :No. H28



Euting 1885 : No. 11

النقمة :

- ١- دنه كفرا دي عبد شلي بار رصوا
- ٢- لنفشه ويلده واحره اصدق باصدق

- ٣- ودي لا يتقبر بكفرا دنه لهن اصدق
- ٤- باصدق ودي لا يتزبن ولا يترهن كفرا
- ٥- دنه ومن دي يعبد كعير دي غلا فآيتي
- ٦- عمه لدوشرا الهه مرانا [كسف سلعين] ألف
- ٧- حرتي بيروح نيسن شنت ٢٠ + (٠ + ٠ + ٠) + ١
- ٨- لحرت ملك نبطو رحم عمه اف تخ
- ٩- فس ل ا عبد

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه شلي بن رص و
- ٢- لنفسه واولاده وذريته (احفاده) وارث عن وارث
- ٣- ولا يُدفن في هذا المدفن الا الورثة
- ٤- الشرعيين (جيل بعد جيل) ولا يُباع ولا يُرهن المدفن
- ٥- هذا والذي يُصنع كغير ما هو اعلاه فليحضر
- ٦- معه لذي الشرى اله سيدنا الف (درهم) فضية سلعية
- ٧- حارثية (تاريخ النقش) في شهر نيسان سنة...
- ٨- (من حكم) حارثة ملك الانباط محب شعبه... اف تخ
- ٩- النحات، صنع

التحليل اللغوي:

ل ه ن: أداة شرط بمعنى " ماعدا، باستثناء " (DISO, I 1995 : 566-667).

التعليق:

نقش قبوري، محفور على واجهة احد المدافن (109F) وهو داخل اطار تبلغ قياساته ٥٤سم عرض × ٥٠سم ارتفاع، أما أحرف النقش فيبلغ متوسط ارتفاعها ٤سم (JS, I 1909: 188)، وهذا النقش منفذ بشكل جيد، وقد تعرض الى عيارات نارية احدثت خرابا لبعض حروف النقش فلم يقرأ التاريخ تماما، ويبين النقش وصية صاحبه والعقوبات المترتبة على مخالفتها، والقراءة متطابقة عند الباحثين، ويعود تاريخ النقش الى فترة حكم حارثة (الرابع) ملك الانباط (٩ق.م - ٤م) (Meshorer 1975 : 41).

Doughty 1884 : No. 1

Euting 1885 : No. 21

CISii 218

Cooke No. 92

JS No. 39

RES No. 1152

الانصاري واخرون : ١٩٨٤ : ٤٠-٤١



Euting 1885 : No. 21

النقش رقم ٢٢ :

١- دن ه م س ج د ا دي ع ب د

٢- ش ك و ح و ب ر ت و ر ا ل ا ع ر ا

٣- دي ببصرا اله ربأل ب ي رح

٤- ن ي س ن ش ن ت ح د ه ل م ل ك و م ل ك أ

نقل المعنى:

١- هذا المعبد الذي بناه

٢- شك و ح و بن و ر أ الأغر (وهو لقب للإله ذو الشرى)

٣- الذي ببصرى اله رب ايل في شهر

٤- نيسان من السنة الأولى لمالك الملك

التعليق اللغوي:

أ ع ر أ: اسم علم مفرد وهو اسم اله (CANT, II 1932: 33)، والنقش الذي وجد في حوران يشير إلى أن أ ع ر أ هي صفة للإله ذي الشرى.

ب ب ص ر أ: الباء حرف جر، بصرا: اسم مكان وتعني مدينة بصرى (CANT, II 1932: 62).

التعليق:

نقش بناء ، وجد في مضيق الديوان أمام المبنى التذكاري على الجانب الأيسر عند الدخول إلى جبل اثلب، كتب بأحرف صغيرة متوسط طول الحرف ٣,٢ سم حفرت على مسلة برز نصفها من الصخر (JS, I 1909: 204). ويشير هذا النقش إلى المعبد الذي بناه شك و ح و للإله ذو الشرى (أ ع ر أ)، وعثر في بصرى على نقش ثنائي اللغة كتب على مسلة كرسيت للإله ذي الشرى في بصرى وهذا الاكتشاف بالغ الأهمية، لأنه يحدد طريقة نطق هذا الاسم الذي يرد في نقوش حوران بصيغة أ ر ع أ، رغم أن بعض الباحثين أشار إلى أن أ ر ع أ قد يكون أ ع ر أ وأنه هو الاسم الأول الذي عبده الأنباط حيث كان في تلك الفترة الها محلًا خاصًا بمدينة البتراء، ويبدو أن (أ ر ع أ، أ ع ر أ) هي صفة للإله ذي الشرى كما ورد في النقش اليوناني. أما الاسم ت و ر أ فإنه يقابل ثور في العربية، وقد شاع استخدامه كإسم علم ويلاحظ أن إطلاق أسماء الحيوانات، خصوصًا الحيوانات التي ترمز للقوة والشجاعة هي عادة شائعة عند بدو حوران ومنطقة مواب، وغيرها.

أما قراءة النقش فإن هناك تطابق في قراءته عند الباحثين . ويرجع تاريخ النقش إلى السنة الأولى (٤٠ م) من حكم مالك الملك ملك الأنباط الذي حكم من (٤٠ - ٧٠ م) (Meshorer 1975 : 66)، ويرى سافينيكا (Savignac) أن هذا النقش يرجع إلى فترة متأخرة من عهد مالك الثالث ١٠٧ م أي بعد أن هزمت البتراء في الشمال (الانصاري وآخرون ١٩٩٤: ٤١)، ولكن من الثابت لدى معظم الباحثين اليوم بأن الدولة النبطية انتهت في عام ١٠٦/١٠٥ م وأن لا وجود لملك نبطي يحمل اسم مالك الثالث.

Euting 1885 : No. 22
Huber 1891 : No. 35
CISii 219
JS No. 4
RES No. 1135
Healey 1993 : No. H4

אשר
לא ידעו אדם ולא נשיא
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו
למנוחיהם ולא ידעו

Healey 1993 : No. H4

النقش:

- ١- دنه كفرا دي عباد شن [بیت و بر] غلي عو
- ٢- يهودي ا لنفشه ولي لده ولعمرت أنت ته دي
- ٣- يتقبرون به اصدق باصدق ولا رشي انوش عدي ي
- ٤- دي يتقبر به ومن يبع ا دي يكتب بكفرا دنه
- ٥- موهب او كتب كله من بني شبيت و دي
- ٦- علا او اص <قيهم دي لا يهوا له بكفرا دنه
- ٧- حلق ودا بي م حد باب شنت تلت ل [منكو م] لك ا
- ٨- ملك نبطو عباد عبادت بر وهب [الهي ...] عباد

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه شبيت و ابن غلي عو
- ٢- اليهودي^(٨) لنفسه ولأولاده ولعمرت زوجته

(٨) ربما انه كان تاجرا ، انظر : نيغف (Negev, A.)

1977 The Nabateans and the Provincia Arabia, in Aufstieg Und Niedergang Der Römischen welt II, Principat, 8 : 581.

٣- الذين يُدفنون به (بالمدفن) ورثة شرعيين (جيل بعد جيل) و لا يسمح لإنسان غريب

٤- أن يُدفن به ومن يريد أن يكتب على هذا المدفن

٥- هبة (وصية) او كتابة كاملة من ابناء ش ب ي ت و الذين (المكتوبين)

٦- اعلاه، او ورثتهم، لا يكون له في هذا المدفن

٧- نصيب (حق) وهذا (كتب) في اليوم الأول من آب من السنة الثالثة لحكم مالك الملك

٨- ملك الانباط، ع ب د ع ب د ت بن وه ب أ ل ه ي صنع

التعليق اللغوي :

ع د ي ي: اسم مفرد بمعنى " غريب " (DISO,2 1995 : 829).

ي ب ع ا: فعل مضارع بمعنى " يرغب " (DISO,1 1995 : 180-184).

وترد في الصفوية ب غ بمعنى " رغب " (STG : 5) وفي العربية بغى الرجل حاجته طلبها (ابن

منظور ج ١١ : ٨٠).

ب ي م : الباء حرف جر بمعنى " في " كما في العربية. ي م: اسم مفرد بمعنى " يوم " (DISO,1

1995 : 448-453).

التعليق :

نقش قبوري، محفور على واجهة أحد المدافن (12F) التي لحق بها بعض الخراب، بداخل اطار تبلغ

قياساته ٥٤ سم ارتفاع × ٤٦ سم عرض متوسط ارتفاع الأحرف ٤ سم ، وقد تعرض النقش إلى كسر كبير،

بحيث تشوهت بعض أجزاء من الكلمات الأولى من السطر الأول، وطمست كلمات أخرى طمسًا تامًا

وهكذا الحال في الاجزاء الأخيرة من السطر الثامن والسابع (JS,I 1909 : 149) ، وقد خصص صاحب

النقش هذا المدفن لنفسه ولأولاده ولزوجته فقط، ويوصي بعدم الكتابة عليه، و لا يحق لأي شخص

التصرف بالمدفن، وغاب عن النقش اي شرط جزائي يلحق بمن يخالف وصية صاحبه. أما احرف النقش

فتمثل أنموذجًا جيدًا لدارسي الخط النبطي، بحيث أن الحرف الواحد لا يتشابه مع نفسه في حال وروده في

كامة أخرى، وخير مثال على ذلك شكل حرف الياء الذي يتكرر في السطر الواحد اكثر من مرة وباشكال

مختلفة . تعرض هذا النقش إلى الخراب بواسطة عيارات نارية كما يذكر هيلي (Healey) ، ولكن تمكن

العلماء من اعادة بناء الكلمات المطموسة بناءً على قراءة النقش، من الرسم التفريغي المرفق ومقارنته

بالرسم التفريغي عند هيلي (Healey) يتضح أن القراءة المثبتة اعلاه هي القراءة الصحيحة وهي قراءة

هيلي (Healey) ، باستثناء كلمة (م ن ك و) والتي يمكن ان تكون (م ل ك و) كما قرأها كل من جوسين

وسالينياك (Jausen et Savignac) وهذا ما أيده جراف (Graf) (1995 : 131). يعود تاريخ النقش إلى

اليوم الأول من شهر آب من السنة الثالثة من حكم مالك الثاني ملك الانباط (٤٢ م).

Doughty 1884 : No. 15

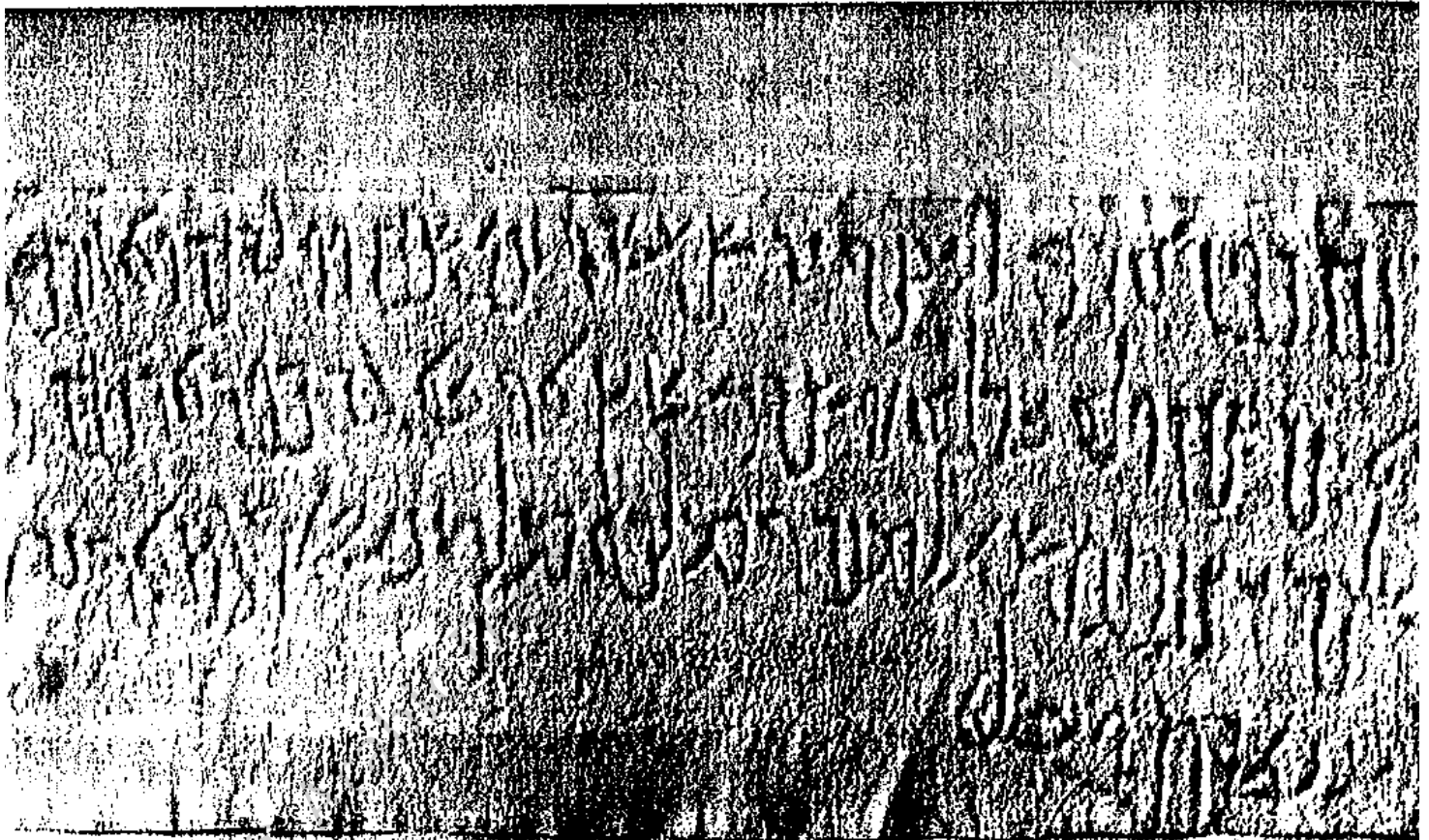
Euting 1885 : No. 23

CISii 220

JS No. 10

Healey 1993 : No. H10

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٢٩



Euting 1885 : No. 23

الفقمة :

١- دنه كفرا دي لبعنو بار شععي دو لن فشه
وولده واحره

٢- واصدق ه ولا يكل انوش دي يزبن او يوجر
كفرا دن ه

٣- لعل م بشتت تشع لمنكو ملكا ملك نبطو
هناو بار

٤- عبيدت فسلأ

نقل المعنى:

١- هذا المدفن لبعن وبن شعي دو لنفسه واولاده وذريته

٢- وورثته الشرعيين ولا يوكل اي انسان بان يبيع او يوجر المدفن هذا

٣- للابد (تاريخ النقش) في السنة التاسعة (من حكم) مالك الملك ملك الأنباط، هناو بن

٤- عبيدت النحات

التحليل اللغوي:

يكل: فعل مضارع بمعنى "يملك الحق" (DISO, I 1995 : 456) وترد عند كانتينو (Cantineau) بمعنى "يوكل امر الشيء" (CANT, I 1932 : 103) وترد وكل في السبئية بمعنى "عهد" (Beeston et al 1982 : 160) ، وفي العربية وكل: اي وكيل عنه في كل شيء او في امر ما ومنها الوكيل وهو الحافظ والكيل والوكيل من اسماء الله الحسنى، اي الكفيل على ارزاق العباد (ابن منظور ج ١٤ : ٢٦١).

التعليق:

نقش قبوري وجد محفورا داخل اطار على احد واجهات المدافن (27F) في قصر البنت قياساته ٥٤سم عرض × ٢٥سم ارتفاع، ومتوسط طول احرفه ٣سم (JS, I 1909: 158) يذكر فيه اسم صاحب المدفن، واسم والده والاشخاص الذين يخق لهم ان يدفنوا فيه، وهم اولاده، واحفاده ومن يرثه، ويوصي صاحبه بعدم احقيه اي انسان في ان يبيع او يوجر القبر هذا للأبد، قراءة النقش في المدونة متطابقة مع قراءة كل من جوسين وسافينييك (Jaussen and Savignac) وقراءة هيلي (Healey) باستثناء السطر الثاني في كلمة (ي ا ج ر) بدلاً من ي و ج ر عند هيلي (Healey)، وكل من جوسين وسافينييك (Jaussen and Savignac). وبالنظر إلى الرسم التفرغي عند اويتنج (Euting) يتبين أن قراءة اويتنج (Euting) هي القراءة الصحيحة ، وهي المثبتة في النقحرة، في حين ان هيلي (Healey) نسخ سطر خامس وهو تكرار لما ورد في السطر الرابع خلافا لما هو موجود في الرسم التفرغي ، اما الأسماء ب ع ن و ، ش ع ي دو من الأسماء المعروفة في النبطية (Negev 1991 : 17,66) ، ويرجع تاريخ النقش إلى السنة التاسعة من حكم مالك (الثاني) ملك الأنباط (٤٨م).

Euting 1885 : No. 24

CISii 221

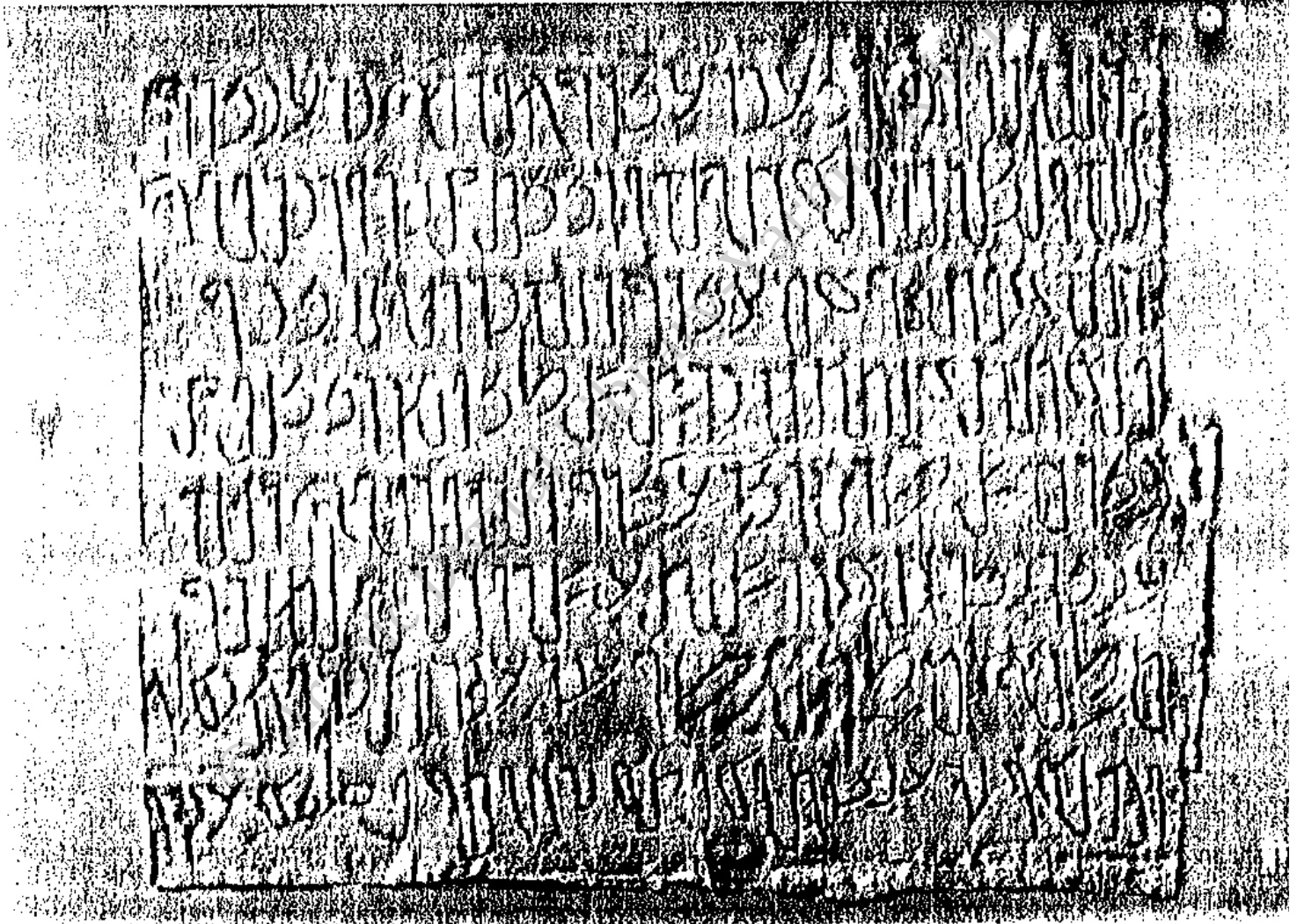
Cooke No. 93

JS No. 20

MS No. 56

Healey 1993 : No. H20

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٤



Euting 1885 : No. 24

النقمة :

- ١- دن ه كفرا دي ع بد ع ي دو ه فركا بر ع بي دو
- ٢- له ولي لده واحره ودي يتق برون بكفرا

- ٣- دن ه ا ف ت ي و ا م ع ا ي د و د ن ه ب ر ت ح ب ي ب و
 - ٤- و ن ا ت ا ن ت ه ب ر ت ش ل ي و م ن د ي ي ن ف ا ق
 - ٥- ب ي د ه ش ط ر م ن ي د ع ي د و د ن ه و ك ف ر ا د ن ه
 - ٦- ع ب ي د ب ي ر ح ا د ر ش ن ت ع ش ر و ح د ه ل م ن ك و
 - ٧- م ل ك ا م ل ك ن ب ط و ع ب د ع ب د ت ب ر و ه ب ا ل ه ي
 - ٨- و ه ن ا و ب ر ع ب ي د ت و ا ف ص ا ب ر ح و ت و ف س ل ي ا ع ب د و
- لقول المعنى:**

- ١- هذا المدفن الذي صنعه ع ي د و القائد بن ع ب ي د و
- ٢- له ولأولاده ولذريته والذين يقبرون في القبر
- ٣- هذا (ا ف ت ي و) ا م ع ي د و بنت ح ب ي ب و
- ٤- و ن ا ت ا ن ت زوجته بنت ش ل ي وكل من يخرج
- ٥- بيده مأثرة (وثيقة) من يد ع ي د و هذا ، والمدفن هذا
- ٦- مصنوع في شهر آذار في السنة الحادية عشرة من حكم مالك
- ٧- الملك ملك الأنباط ع ب د ع ب د ت بن و ه ب ا ل ه ي
- ٨- و ه ن ا و بن ع ب ي د ت و ا ف ص ا بن ح و ت و النحاتان ، صنعا

التحليل اللغوي:

ا د ر: ويعني شهر آذار وقد ورد في التدمرية ا د ر (CIS ii 4250/5) وهو من الأشهر التدمرية.

التعليق:

نقش قبوري وجد محفور داخل اطار على واجهة احد المدافن (45F) في قصر البننت، تبلغ قياساته ٦٩سم عرض × ٥٥سم ارتفاع، ومتوسط طول احرفه ٤,٨سم، (JS, I 1909:180) يذكر اسم صاحب النقش ووظيفته وهو قائد للخيالة ، ويذكر اسم والده والأشخاص الذين يحق لهم ان يدفنوا في هذا المدفن، ومدى اهتمامه بزوجته بان ذكر اسمها واسم والدها، ربما يكون له اكثر من زوجة ، النقش واضح ومقروء تمامًا وكتب بخط أنيق، القراءة متطابقة في المدونة (CIS ii 221)، مع قراءة كل من جوسين وسافينيلاك (Jaussen et Savignac). وقراءة هيلي (Healey)، ما عدا قراءة كلمة (ش م ر) فهي قراءة غير صحيحة في حين أن القراءة الصحيحة هي كما قرأها هيلي (Healey) واويتنج (Euting)، (ش ط ر) كما في النقحرة ، القراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة هيلي (Healey) ما عدا قراءة (ع س ر) في السطر السادس (ع ش ر) . الأسماء ع ي د و ، ع ب ي د و من الأسماء العربية (al-Khraysheh 1986) 139,133:) ، يعود تاريخ النقش إلى شهر آذار في السنة الحادية عشرة من حكم مالك (الثاني) ملك الأنباط (٥٠ م).

Doughty 1884 : No. 16

Euting 1885 : No. 25

CISii 222

JS No. 37

RES No. 1134

MS No. 80

Healey 1993 : No. H37



Euting 1885 : No. 25

النقمة :

١- دنه كفرا دي لعبد اوعلي آل وجدو

- ٢- بني عفت و ولأهكالي أمهم
- ٣- بارت حمي ن ول م ن ي ن فاق بيده
- ٤- كتب ت ق ف دي يتقبر
- ٥- ل ه ن م ولأح رهم ب ش ن ت ١٧ ل م ل ك و

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي لعبداء و علي آل و ج د و
- ٢- أبناء عفت و ولأهكالي أمهم
- ٣- بنت حمي ن ول م ن يخرج من يده
- ٤- كتابا شرعيا (يبين فيه حقه) في أن يُدفن (به)
- ٥- لهم ولذريتهم (تاريخ النقش) في السنة السابعة عشرة (من حكم) مالك

التعليق:

نقش قبوري، موجود على واجهة مقبرة صغيرة (94F) بداخل اطار قياساته ٤٥سم عرض × ٣٢سم ارتفاع متوسط طول أحرفه ٣,٧سم (JS.I 1909 : 201)، يذكر صاحب النقش الاشخاص الذين يحق لهم أن يدفنوا به، أما من يرغب أن يدفن به من غير المذكورين فيتوجب عليه أن يبرز وثيقة من اصحاب النقش تمنحه الحق أن يدفن معهم، النقش كتب بطريقة جيدة، السطر الأخير منه مطموس جزئيا ولكنه مقروء.

ويظهر من الرسم التفريغي للنقش أن قراءة جون هيلي (Healey) صحيحة وهي القراءة المثبتة في النقحرة، وهي متطابقة مع قراءة كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen and Savignac)، بخلاف القراءة في المدونة (CIS ii 222) وقراءة اويتنج (Euting) في السطر الثاني، يقرأ الاسم (ع و ت و) بدلاً من (ع ف ت و) وقراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) في السطر الثاني (ل أ ه د ل ي) بدلاً من (ل أ ه ك ل ي) (ARNA, 1970 : 153). ويعود تاريخ النقش إلى السنة السابعة عشرة من حكم مالك (الثاني) ملك الأنباط (٥٦ م).

Doughty 1884 : No. 20CISii 203

JS No. 14

RES No. 1142

Healey 1993 : No. H14

الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٢٩

١- دن ه ك ف را دي له ج رو ب ر ت ح ف ي و م ح م ي ت ب ر ت
 ٢- و ا ي ل ت ل ن ف ش ه م و و ل د ه م و ا ح ر ه م و ن ف ا ن ح ل ق
 ٣- ه ج ر و ي م ي ن ا م ي ن ح م ش و ح ل ق [م ح م ي ت]
 ٤- ا م ي ن ح م ش ب ش ن ت ١٨ ل م [ن ك و م ل ك ا م ل ك]
 ٥- ن ب ط و

H 14

Healey 1993 : No. H14

النقش:

- ١- دن ه ك ف را دي له ج رو ب ر ت ح ف ي و م ح م ي ت ب ر ت
- ٢- و ا ي ل ت ل ن ف ش ه م و و ل د ه م و ا ح ر ه م و ن ف ا ن ح ل ق
- ٣- ه ج ر و ي م ي ن ا م ي ن ح م ش و ح ل ق [م ح م ي ت]
- ٤- ا م ي ن ح م ش ب ش ن ت ١٨ ل م [ن ك و م ل ك ا م ل ك]
- ٥- ن ب ط و

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن له ج رو بنت ح ف ي و م ح م ي ت بنت
- ٢- و ا ي ل ت لنفسيهما وأولادهما وذريتهما وتقع حصة

- ٣- هـ ج ر و على اليمين هـ أذرع وحصة م ح م ي ت
٤- هـ أذرع (تاريخ النقش) السنة الثامنة عشرة من حكم مالك الملك ملك
٥- الأنباط

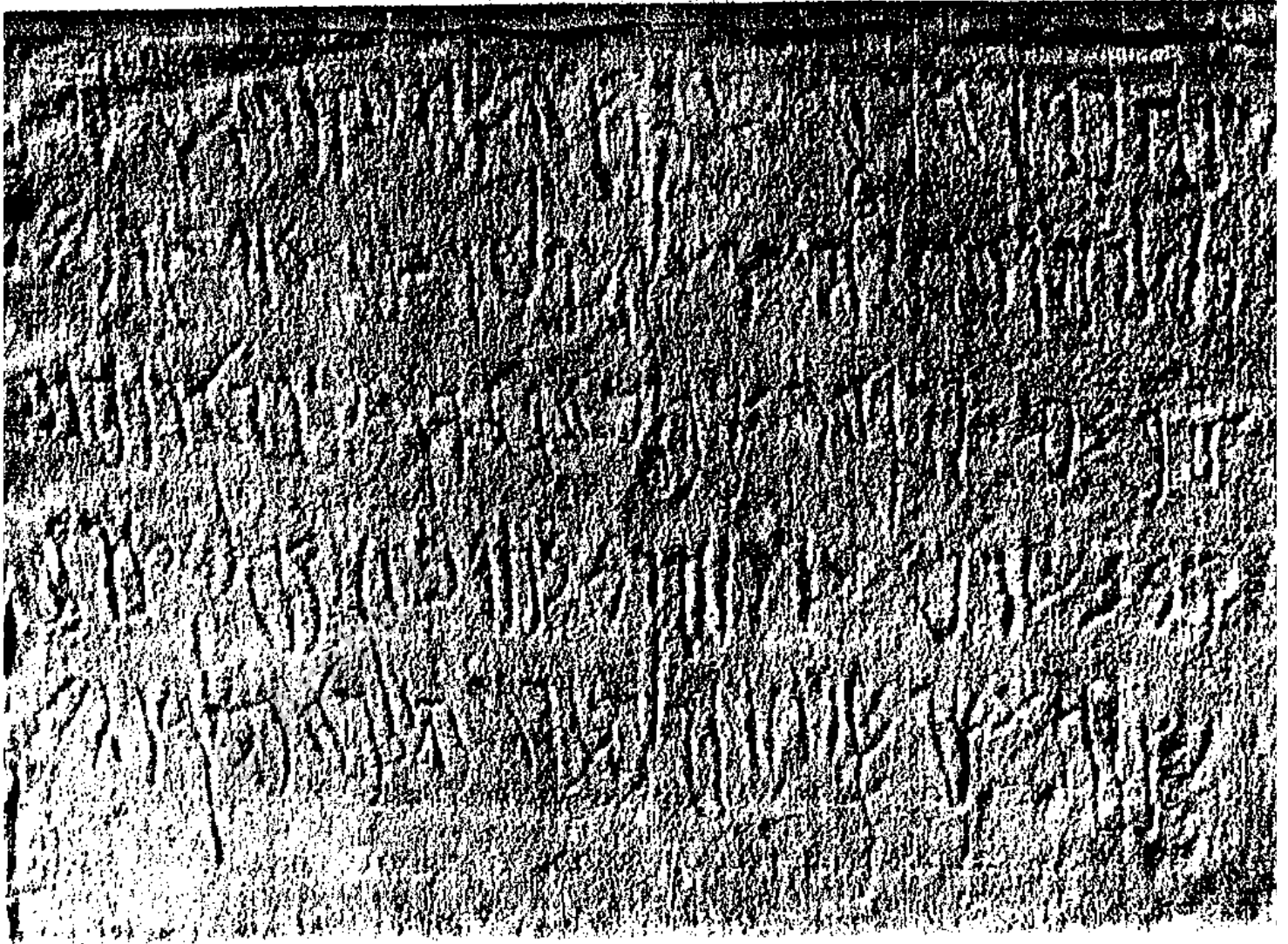
التحليل اللغوي :

ن ف ل : فعل ماض بمعنى " سقط " (DISO,2 1995 : 741)
ي م ي ن ا : في العربية اليمين نقيض اليسار ويأمن الرجل : اخذ ذات اليمين (ابن منظور : ج ١٧ : ٣٥٠).
وفي السبئية ي م ن ت تعني (الجنوب) (Beeston et al 1982 : 95) ، ووردت في التدمرية ي م ي ن
بمعنى " اليمين " (CIS ii 4172/2) (Ingholt,2 1935 : 95).
ا م ي ن : وحدة قياس تساوي حوالي ٥٠ سم وتعادل ذراع .

التعليق :

نقش قبوري، محفور على واجهة مدفن بدون إطار (30F)، تبلغ قياساته ٤٩ سم × ٥٥ سم عرض
ومتوسط طول احرفه ٤ سم (JS,I 1909 : 167) ، تحدد ضاحبة النقش ملكية المدفن ومقدار حصة كل
منهما، ويلاحظ على النقش سوء كتابته والتباين بين الأحرف من ناحية الحجم.
وهناك اختلاف في قراءة النقش بين المدونة (CIS ii 203) من جهة، وكل من جوسين وسافينياك
(Jaussen et Savignac) وهيلي (Healey) من جهة أخرى، وبالنظر إلى الرسم التفرغي عند هيلي
(Healey) نلاحظ أن قراءة هيلي (Healey) هي القراءة الصحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، يعود
تاريخ النقش الى السنة الثامنة عشر من حكم مالك (الثاني) ملك الانباط (٥٧م).

Doughty 1884 : No. 11
Euting 1885 : No. 26
CISii 223
JS No. 26
RES No. 1155
CANT,II 1932 : 35-36
MS No. 129
Healey 1993 : No. H26
الانصاري وآخرون : ١٩٨٤ : ٣٨-٣٩



Euting 1885 : No. 26

النقش :

١- دن ه ك ف ر ا دي ع بد ت ه ي ن ت ب ا ر ت و ه ب و ل ن [ف ش ه]

٢- ولولده واحده عد علم ولأ رشي أنوش دي
يز [بن]

- ٣- أو يم شكن أو يكتب أوجرو بكفرا دنه وم [ن]
٤- دي يعبد كعير دنه دي يتوب حلقه لأصدق هـ
٥- بشنت عسرين وحده لمنكو ملكا ملك نبط [و]
نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن الذي صنعه هي نت بنت وهب و لنفسها
٢- ولأولادها ولذريتها حتى الأبد، و لا يسمح لأي انسان أن يبيع
٣- أو يرهن مؤقتا أو يكتب عقد ايجار بهذا المدفن ومن
٤- يصنع كغير هذا يعود حقه (نصيبه) إلى ورثته
٥- (تاريخ النقش) في سنة عشرين وواحد لملك الملك ملك الأنباط

التحليل اللغوي:

أوجرو: اسم مفرد بمعنى "عقد ايجار" (CANT, II 1932 : 56) وورد في التدمرية أوجر بمعنى
عقد (CIS ii 3913/72) (DISO, I 1995 : 21).
يتوب: فعل مضارع بمعنى "يرجع، يعود" (DISO, 2 1995 : 1114-1115).

التعليق:

نقش قبوري، وجد على واجهة احد المدافن (117F) منفذ بطريقة جميلة، داخل اطار تبلغ قياساته ٤٥سم عرض × ٣٢سم طول (JS, I 1909 : 186) وقد جعلت صاحبة النقش هذا المدفن لنفسها ولأولادها وأحفادها، وتوصي بأنه لا يحق لأي انسان أن يكتب عليه أو يؤجره، ومن يعمل بغير هذه الوصية يفقد حقه ويؤول إلى ورثته الشرعيين، قراءة النقش متطابقة عند هيلي (Healey)، وكل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)، وبالنظر إلى الرسم التفرغي نجد أنها قراءة مؤكدة وهي القراءة المثبتة في النقحرة، ماعدا قراءة كلمة (ولولده) في بداية السطر الثاني والتي من الاصح ان تقرأ (وي لده) ربما التبس عليه الحرف بسبب تعرض النقش للخراب، وهناك خلاف مع المدونة (CIS ii 223) ومع اويتنج (Euting) كما في السطر الثالث أفجرو وبدلاً من (أوجرو) وفي السطر الخامس ملك وبدلاً من منكو، الاسم وهب ومن الأسماء العربية (al-Khraysheh 1986 : 68). أما تاريخ النقش فيعود إلى السنة الحادية والعشرين من حكم مالك (الثاني) ملك الأنباط (٦٠م).

Handwritten text in Hebrew script, likely a transcription of the original document's content.

H38

Healey 1993 :No. H38

الفقرة :

- ١- دن ه ك ف ر ا دي ع باد تر ص و ه ف ر ك ا
- ٢- ب ر ت ي م و ل ن ف ش ه و ل ع ي د ت ا ن ت ت ه ب ر ت
- ٣- ع ب د ع د ن و ن و ل ع ب د ر ب ا ل و ت ي م و ب ن و ه ي و ل ي ل د ه م
و ل ا ح ر ه [م]
- ٤- و ا ص د ق ه م م ن [ي] و م ا ذ ن [ه] ع د ع ل م و [...] م [...] ك ف ر ا ا
- ٥- د ن ه ل [...] ا [...] ل ا ا ب ن و [ه ي]
- ٦- ي ز ت ر ي [و ي ز] ب ن م [...] م ش ن [ك] ن [...])
- ٧- و ك ل ا ن و ش د ي ي ز ب ن ك ف ر ا د ن ه ا و ي ت ك ت ب
ل ه ب ه م و ه ب ه ف ا ي ت ي ع م ه
- ٨- ل ا س ر ت ج ا ذ ي ه و ا ب ح ج ر ا س ل ع ي ن ا ل ف ح ر ت ي
و ل م ر ا ن ا م ن ك و م ل ك ا ك و ت
- ٩- ب ي ر ح ط ب ت ش ن ت ع س ر ي ن و ا ر ب ع ل م ن ك و م ل ك ا
م ل ك ن ب ط و

نقل المعنى :

- ١- هذا المدفن الذي صنعه ت ر ص و القائد
- ٢- بن ت ي م و لنفسه و ل ع ي د ت زوجته بنت
- ٣- ع ب د ع د ن و ن و ل ع ب د ر ب ال و ت ي م و ابناؤه ولأولادهم ولذريتهم
- ٤- وورثتهم من هذا اليوم إلى الأبد، و ... المدفن
- ٥- هذا و ابناؤه
- ٦- يسيء ويبيع ... ويرهن
- ٧- وكل انسان يبيع المدفن هذا أو يكتب به هبه (لاحد) فليحضر معه
- ٨- للقائد الذي في الحجر، الف (درهم) قطعة عمله سلعية حارثية ولسيدنا مالك الملك نفس الكمية
- ٩- (تاريخ النقش) في شهر كانون الثاني من السنة الرابعة والعشرين لحكم مالك الملك ملك الأنباط

التحليل اللغوي:

ي ز ت ر ي: فعل مضارع بالمقارنة مع العربية " زرى، يزري " بمعنى " وبَّخ، يتجاهل " وقد قرأ
ليدزبارسكي (Lidzbarski) ي ش ت ر ي حيث يصعب تحديد المعنى انظر كانتينو (Cantineau)
(CANT, I 1930 : 73).

التعليق:

نقش قبوري، كتب هذا النقش داخل اطار على واجهة احد المدافن (100F) تبلغ قياساته ٧٠سم عرض ×
٤٤سم ارتفاع، ويرتفع عن الارض ٧م، وقد كتب اول حرفين منه بأحرف كبيره بمتوسط طول ٤,٥سم
للحرف، الا أن بقية النقش كتبت بخط أصغر بحيث بلغ متوسط طول الحرف ٢,٥سم (JS, I 1909 : 202)
ويذكر النقش اسم صاحب المدفن والاشخاص الذين يحق لهم أن يدفنوا فيه ، وهم صاحب النقش وزوجته،
وابناؤه، وأولادهم وأحفادهم وورثتهم، وينص هذا النقش بعدم السماح ببيع المدفن أو الكتابة عليه ومن
يخالف الوصية عليه ان يدفع الف درهم للقائد الذي في الحجر ولمالك الملك نفس الكمية. أما قراءة النقش
فان هناك تطابق في القراءة بين هيلي (Healey)، وكل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)،
ماعد السطر الخامس والسادس الذين تعرضا للخراب وطمست كلماتهما، ولا يوجد امكانية لإعادة تركيب
النص اما باقي الاسطر فانها كاملة وقراءتها متطابقة، ولذلك اخذنا بقراءة جون هيلي لانها متطابقة مع
الرسم التفريغي ، يلاحظ على النقش التباين الكبير في أشكال الحروف، كما يعود تاريخه إلى السنة الرابعة
والعشرين من حكم مالك (الثاني) ملك الأنباط (٦٣ م).

نقل المعنى:

١- هذا المدفن الذي صنعه ش ل ي القائد بن ع ي د و

٢- قائد الخيالة

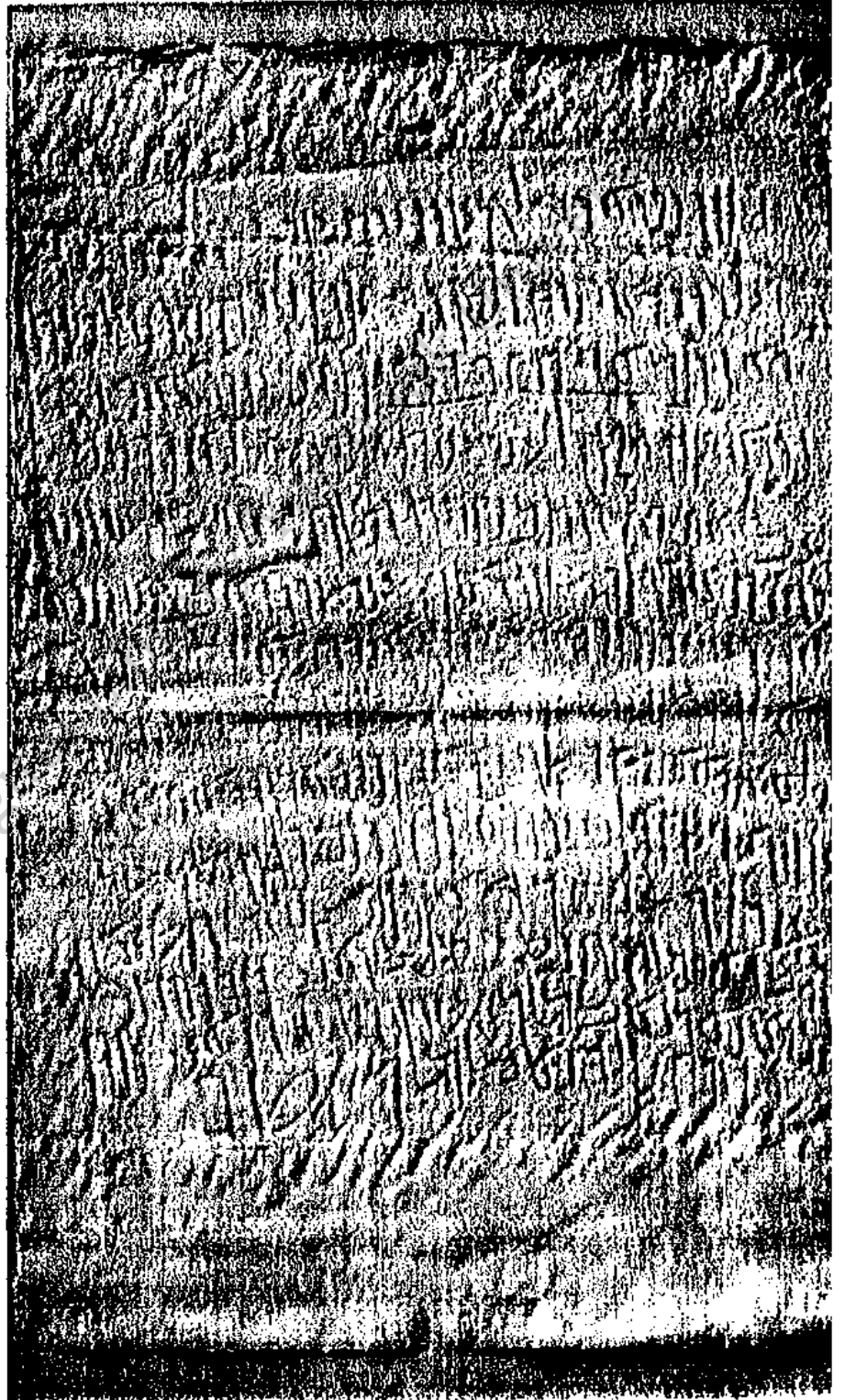
١٠- (تاريخ النقش يعود الى فترة حكم) مالك الملك

١١- ملك الأنباط

التعليق:

نقش قبوري وجد على واجهة احد المدافن (20F)، يرتفع عن الارض تقريبا ٣ امتار، ومتوسط طول احرفه ٣,٥ سم، (JS, I 1909: 153) تعرض هذا النقش للطمس الشديد باستثناء السطر الأول والأخير، و لا يوجد امكانية لاعادة تركيب باقي السطور، صورة النقش ايضا غير واضحة، والقراءة المثبتة اعلاه هي قراءة هيلي (Healey) (106 : 1993) ، يبدأ النقش بذكر اسم صاحبه وأنه كان قائدا عسكريا وأبيه كان قائدا للخيالة ، والاسماء ش ل ي و ع ي د و هي من الاسماء العربية (al-Khraysheli 1986) 139, 174:). اما تاريخ النقش فانه غير واضح تماما ولكنه يعود إلى فترة حكم مالك (الثاني) ملك الأنباط الذي استمر حكمه من (٤٠-٧٠م).

Doughty 1884 : No. 10
Euting 1885 : No. 27
CISii 224
JS No. 34
Res 1156
Healey 1993 : No. H34



Euting 1885 : No. 27

الفقرة :

- ١- دنه كفرا دي لهي ن ت ب ر ت غ ب ذ غ [ب] ذ ت ل ن ف ش هـ
- ٢- وي ل ده واح ره ولمن دي ي ن ف ق بي ده من ي ده ي ن ت
- ٣- دا كت ب او ت ق ف دي ي ت ق ب ر ب كفرا هو دي
- ٤- كفرا دنه هو هـ ل ع ب د ع ب د ت ا ب و [هـ] ع ل ا ك ت ي ب
- ٥- ع ل ي و م و هـ ي ك ت ب ب ق ب ر ت هـ ي ن ت دا و غ ب د ع ب د ت
ب ر
- ٦- م ل ي ك ت ا ح ت م ع ن و هـ ا م ع ب د ع ب د ت ا ب هـ ي ن ت دا
- ٧- ا ح ر [س] ي م ملك و اس ر ت ج ا ب ر ر ب ي ب ا ل اس ر ت ج ا
- ٨- و ا ص د ق هـ ب < ت ر ا ب كفرا دنه ب ص د ق ت ع ب د ع ب د ت
[دن هـ]
- ٩- و ل ا ي هـ و ا ن و ش ر ش ي دي ي ز ب ن كفرا دنه
ا و ي ا [ج ر]
- ١٠- ي ت هـ او ي ت ا ل ف ب كفرا دنه ك ت ب ك ل هـ و م ن
ي ع ب د
- ١١- ك ع ي ر دي ع ل ا دي ا ي ت ي غ ل و هـ ي ح ط ي ا هـ
- ١٢- ل د و ش ر ا و م ن و ت و ك س ف س ل ع ي ن ا ل ف ح د ح ر ت ي
- ١٣- و ل م ر ا ن ا ر ب ا ل م ل ك ن ب ط و ك و ت ب ي ر ج ا ي ر ش ن ت
- ١٤- ت ر ت ي ن ل ر ب ا ل م ل ك ن ب ط و

نقل المعنى :

- ١- هذا المدفن لهي ن ت بنت ع ب د ع ب د ت لنفسها
- ٢- واولادها وذريتها ولمن يخرج من يده كتاباً أو وثيقة من يدهي ن ت
- ٣- هذه، كتاب أو وثيقة أصلية بالدفن في هذا المدفن
- ٤- والمدفن كان له ع ب د ع ب د ت أبوها المكتوب اسمه أعلاه
- ٥- في اثناء حياته كتب بدفن هـ ي ن ت هذه و ع ب د ع ب د ت بن
- ٦- م ل ي ك ت ا ح ت م ع ن و هـ ا م ع ب د ع ب د ت ا ب هـ ي ن ت هذه
- ٧- وهو اخ ر س ي م ملك و القائد بن ر ب ي ب ا ل القائد
- ٨- وورثته الشرعيين في موقع هذا المدفن، أو ورثه ع ب د ع ب د ت هذا
- ٩- و لا يكون اي انسان مفوضاً أن يبيع هذا المدفن أو يؤجره

- ١٠- او يولّف (يكتب عليه) في المدفن هذا كله كتابة، ومن يفعل
١١- كغير ما هو مكتوب في أعلاه يقع عليه خطيئة ويحضر
١٢- لذي الشرى ومناة الف (درهم) فضية سلعية حارثية
١٣- ولسيدنا ر ب ايل ملك الأنباط نفس القيمة (تاريخ النقش) في شهر أيار من السنة
١٤- الثانية (من حكم) ر ب ايل ملك الأنباط

التحليل اللغوي :

ي و م و ه ي : اسم جمع متصل بضمير الغائب المفرد المذكر بمعنى " أيامه " (DISO,1 1995:448)-
(453) لقد اجمع كل من جوسين و سافينياك وكانتينو على أن معنى (ع ل ي و م و ه ي) هو
في أثناء حياته (CANT,II 1932 : 130).

ب ق ب ر ت : الباء حرف جر، ق ب ر ت : اسم مفرد بمعنى " المقبرة " (DISO,2 1995 : 986)
ح ط ي أ ه : في العربية خطيئة هي " الذنب المتعمد، الاثم " (ابن منظور ج ١ : ٦٠) قال تعالى ﴿ انا
كنا خاطئين ﴾ (يونس:٩٧)
، وترد في التدمرية ح ط أ ، ح ط ي أ ت ه بمعنى " اثامه " (DISO,1 1995 : 362) ، وفي اللحيانية
ح ط أ بمعنى خطيئة (CLL, 1953 : 134).

التعليق :

نقش قبوري، محفور على واجهة احد المذاقن (187F)، وهو أطول نقش عثر عليه في الججر، إذ
يتكون من ١٤ سطرا وقد طمست اجزاء منه، ولكن تم اعادة تركيب النص ، وموضوع النقش حول المدفن
الذي تملكه امرأة وكان في السابق لأبيها ويبين النقش القوانين التي تنظم ملكية المدفن، والعقوبة المادية
التي يجب أن ينالها من يتعدى على حقوق اصحاب المدفن ، وهناك اختلاف بين الباحثين حول قراءة
السطر السابع وذلك بسبب تعرضه للطمس وعدم الوصول إلى قراءة مؤكدة لبعض حروفه ومن القراءات
المقترحة لهذا السطر:

١-قراءة المدونة (CIS ii 224):

أ خ ن ذ ي ب ا ن ه ك ق ر ا ... ا ب ر ح ي ا ل ا س ر ت ج ا .

٢- قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac):

أ ح ر س ي و م ل ك و ا س ر ت ج ا ب ر ر ب ي ب ا ل ا س ر ت ج ا .

وبالنظر إلى الرسم التفرغي نرى أن قراءة هيلي (Healey) هي القراءة المقبولة وهي القراءة المثبتة
في النقحرة. وفي السطر الرابع يتضح أن قراءة كل من جوسين وسافينياك لكلمة أ ب و ه ي غير
صحيحة والصحيح (ا ب و ه) كما قراءها هيلي (Healey) (219 : 1993) ، تاريخ النقش يعود إلى
السنة الثانية من حكم الملك ر ب ايل ملك الأنباط (٧١م).

الاطلال ١٣ : ٦٣-٦٩

Atlat 13 1990 : 49-53

Healey 1993 : No. H17

Handwritten text in Hebrew script, likely a transcription of the inscription. The text is arranged in two lines, with the first line being longer than the second. The script is cursive and somewhat stylized.

H 17

Healey 1993 : No. H17

النقش:

- ١- دن ه ك ف ر ا ل [...] ت [...] ه ف ر ك أ
- ٢- د [...] م ن ه ل [...] ه ا ح ر ت ع ب ي د و
- ٣- [...] ب ش ن ت ت ل ت ل ر ب [ال م ل ك]
- ٤- [ن ب ط و]

نقل المعنى:

- ١- هذا المدفن للقائد (الحاكم)
- ٢- ع ب ي د و
- ٣- في السنة الثالثة (من حكم) ر ب ايل ملك
- ٤- الأنباط

التعليق:

نقش قبوري وجد على واجهة احد المدافن (51F)، هذا النقش وجد في وضع سيء ، لانه تعرض إلى الطمس في معظم اجزائه ، ونشر لأول مره عند هيلي (Healey) (1993 : 163) ، وتكمن أهمية النقش في التاريخ الذي يحتويه حيث يرجع تاريخه إلى السلة الثالثة من حكم ر ب ايل ملك الأنباط ، بالإضافة إلى احتوائه على الألقاب العسكرية مثل قائد الخيالة (ه ف ر ك أ) ، ومن الرسم التفرغي للنقش يتضح أن قراءة هيلي (Healey) مؤكدة وهي القراءة المثبتة في النقش ، يعود تاريخ النقش إلى السنة الثالثة (٧٢م) من حكم ر ب ايل الثاني ملك الأنباط الذي حكم من ٧٠-١٠٦ م (Meshorer 1975 : 70) .

Doughty 1884 : No. 19

Euting 1885 : No. 28

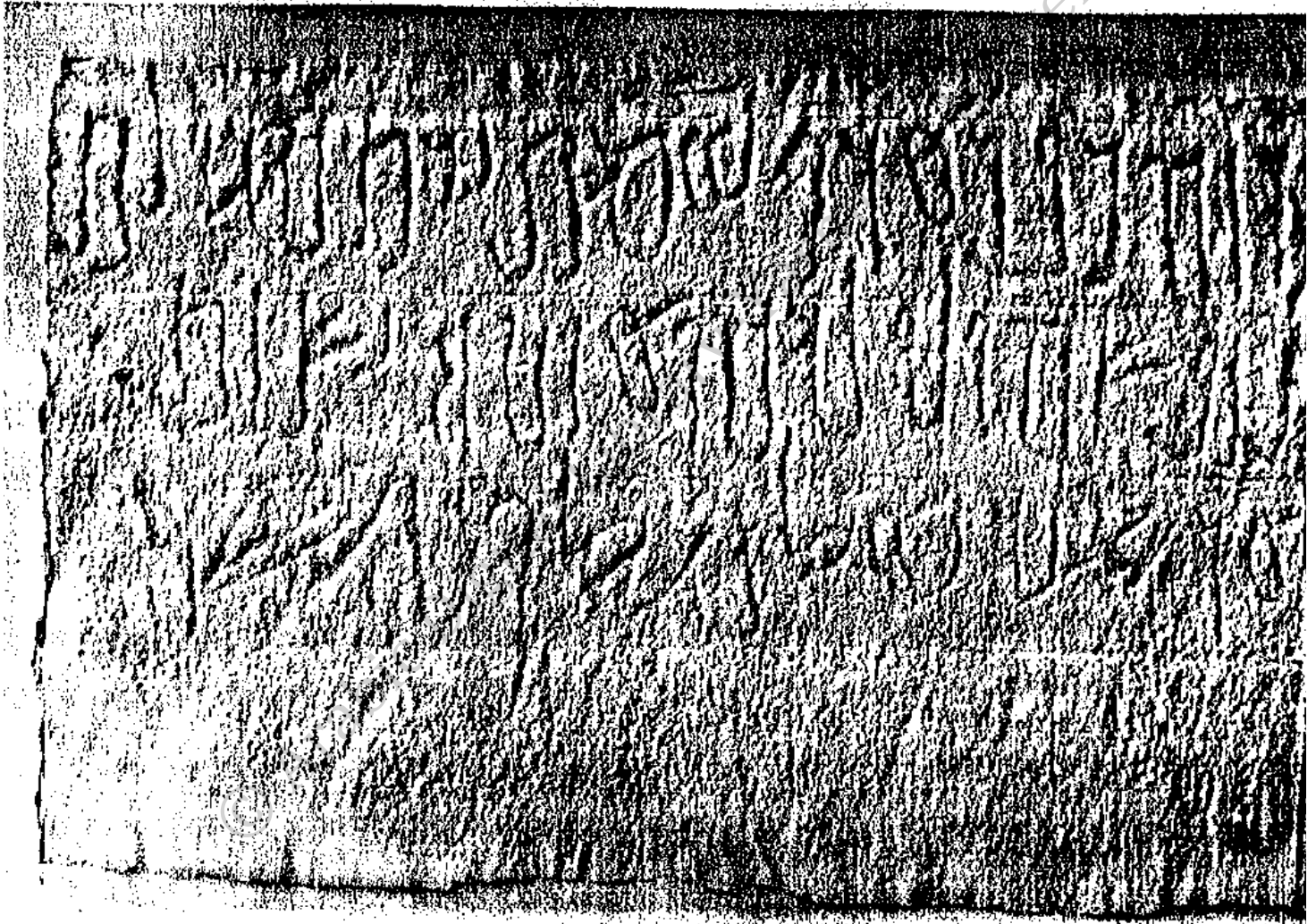
CISii 225

JS No. 35

MS No. 128

RES No. 1157

Healey 1993 : No. H35



Euting 1885 : No. 28

النقش :

١- دن ه ك ف ر ا دي ل ا م ت ب ر ت ك م و ل ت

- ٢- لنفش هـ ولولدهـ وأخـهـ بشـنـت
٣- أربع لربال ملك نبطو

نقل المعنى:

١- هذا المدفن لأم ت بنت ك م ول ت

٢- لنفسها ولولدها وذريتها (تاريخ النقش) في السنة

٣- الرابعة (من حكم) رب ايل ملك الأنباط

التعليق:

نقش قبوري، وجد على واجهة احد المقابر بداخل اطار (89F) تبلغ قياساته ٣٧سم عرض × ٣١سم ارتفاع (199 : JS,I 1909) ، تذكر صاحبة النقش الأشخاص الذين يحق لهم أن يدفنوا معها في المدفن وهم اولادها وأحفادها، لقد جاء هذا النقش خاليا من اي وصية خلافاً لنقوش المدافن الأخرى ، وهناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين باستثناء قراءة كل من جوسين وسافيلياك (Jaussen et Savignac) لكلمة أم ت في السطر الأول حيث قرأها (ع م ت) والقراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة هيلي (Healey) . ويعود تاريخ النقش إلى السنة الرابعة من حكم رب ايل ملك الأنباط (٧٣ م) .

JS No. 22

RES No. 1107

Healey 1993 : No. H22

الانصاري وآخرون : ١٩٨٤ : ٣٦-٣٧

١- ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢
 ٢- ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢
 ٣- ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢
 ٤- ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢
 ٥- ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢

H 22

Healey 1993 : No. H22

النقمة :

- ١- دن ه ك ف را دي لم جيرو ج حزي ا بر
- ٢- م جيرو له ولا ح ره دي يتق برون
- ٣- ب ه ل علم اصدق باصدق ودا بيوم
- ٤- ع شر وش بع ه بس يون شنت حمش لربال
- ٥- مل ك ن بطو

نقل المعنى :

- ١- هذا المدان لم جيرو الجري بن
- ٢- م جيرو له ولا حقه الذين يُدفنون
- ٣- به للابد وارث عن وارث (جيل بعد جيل) (وذلك) في اليوم
- ٤- السابع عشر من شهر حزيران من السنة الخامسة (الحكم) رب ايل
- ٥- ملك الأنباط

التعليق اللغوي :

ب س ي و ن : الباء حرف جر يعلى " في " س ي و ن اسم شهر حزيران في النبطية (CANT,II) 170 : 1932) ، وكذلك في التدمرية (CIS ii 4210/4) .

التعليق :

نقش قبوري، وجد على واجهة مدفن معزول (111F) في منطقة قصر الفريد و النقش داخل اطار قياسات ٦٩ سم عرض × ٤٤ ارتفاع، ومتوسط ارتفاع الحرف ٥ سم (182 : 1909 JS,I)، واحرفه واضحة ومقروءة بشكل جيد، ويدور مضمون النقش حول الاشخاص الذين يحق لهم ان يدفنوا في هذا المدفن إلى الأبد جيل بعد جيل.

وتكمن أهمية هذا النقش بذكر اليوم والشهر وهو شهر حزيران من السنة الخامسة من حكم الملك رب ايل الثاني ملك الأنباط ، وهناك اختلاف بين الباحثين في قراءة ج ح ر ي أ فقد قرأها كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (ج ح ر ع أ) (183 : 1909 JS,I)، في حين ايد جراف (Graf) قراءة هيلي (Healey) لهذه الكلمة (131 : 1995) ، الاسم م ج ي ر و للاب والابن هي ظاهرة تتكرر في النقوش وتشير إلى ان الاب ربما مات قبل مولد الابن فسمي الابن باسمه . تاريخ النقش يرجع الى السنة الخامسة من حكم رب ايل الثاني ملك الأنباط (٧٤ م) .

النقمة :

١- [دن ه ك ف ر أ]

٢- [... ش ن ت ش ت ر ب أ ل م ل ك ن ب ط و]

نقل المعنى :

١- هذا المدفن

٢- في السنة السادسة من حكم ر ب ايل ملك الأنباط

التعليق :

نقش قبوري وجد على واجهة احد المدافن (53F)، بحالة سيئة تعرض الى طمس شديد في معظم اجزائه، فلم يقرأ منه سوى سطرين غير كاملين، وتكمن اهمية كونه يحمل احدث تاريخ في سلسلة مقابر القرن الاول الميلادي في الجزر، ونشر لأول مره من قبل هيلي (Healey)، وكان قد اكتشف من قبل كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac)، ولكنهما لم يستطيعا قراءته ، والجزء الواضح يظهر تاريخ النقش وهو السنة السادسة من حكم ر ب ايل الثاني آخر ملوك الأنباط (٧٥م)، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة هيلي (Healey)(1993:165).

JS No. 159
RES 1128

١٥٩
١٥٩
١٥٩

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقش:

ص ن م ش ع د أ ل ه ي
٢٠ [ل] ه ف ر ك ي أ (١)

نقل المعنى:

صنم ش ع د أ ل ه ي سنة ١٢٦ ميلادي

التحليل اللغوي:

ص ن م : اسم مفرد مذكر بمعنى " تمثال " وترد (ص ل م) في التدمرية بهذا المعنى (ii) CIS 3915/1

(968 : 2 1995 DISO) ، ويرد في العربية الصنم وهو الوثن الذي ينحت من الخشب ويصاغ من الفضة والنحاس والجمع اصنام ، وورد في التنزيل الحكيم «واجتنبوا بنيان نعبدة الاصنام» (ابراهيم: ٣٥) (ابن منظور ج ١٥ : ٢٤١).

التعليق:

نقش تذكاري وجد داخل غرفة مربعة ، حفرت داخل صخرة معزولة على الحاجز الجنوبي من الزاوية الجنوبية الغربية في جبل اثلب ، (JS, I 1909 : 239-240) ، يتكون من سطرين ، يذكر اسم صاحب النقش ، وتكمن أهمية النقش في التاريخ الذي يحمله ، وهي سنة عشرين من الهفركا (تاريخ بصرى) ، الاسم (س ع د أ ل ه ي) هو من الاسماء الشائعة في اللبظية ، وهو اسم عربي (al-Khraysheh 1986 : 181) ، ومن الرسم التفريغي يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen et Savignac) صحيحة وهي القراءة المثبتة في النقحرة .

(٩) الهفركا نسبة الى تاريخ بصرى (١٠٥/م ١٠٦م)

- ٨- د أ و م ن ي ف ت ح ه ح ش ي (و)
٩- و ل د ه و ل ع ن م ن ي ق ب ر و [أع] ل ي م ن ه

نقل المعنى:

- ١- هذا القبر الذي صنعه ك ع ب و بن
- ٢- ح ر ت ت ل ر ق و ش بنت
- ٣- ع ب د م ن و ت و امه وهي
- ٤- هلك في الجبل
- ٥- سنة مائة وستين
- ٦- واثنين في شهر تموز ويلعن
- ٧- سيد العالم من يشوه القبر
- ٨- هذا ومن يفتحه حاشا (عدا)
- ٩- ابناوها ويلعن (سيد العالم) من يقبر فوقه (عليه)

التحليل اللغوي:

ص ن ع ه: فعل ماضي متصل بضمير المفرد المذكر الغائب بمعنى " صنع " ورد في اللحيانية ص ن ع (اسم) بمعنى الصانع (81 : 1953, CLL) وورد في السبئية ص ن ع بهذا المعنى (Beeston et al 143 : 1982) ، وفي العربية صنع الشيء أي عمله (ابن منظور ج ١٠ : ٧٦) قال تعالى: ﴿واصنع الفلك باعيننا ووحينا﴾ (هود: ٣٧).

ه ل ك ت: فعل ماضٍ مسند إلى ضمير الغائب المفرد المؤنث بمعنى " ماتت " وترد في الصفوية (ا ه ل ك) بمعنى " اهلك، افنى " (22 : STG) وفي العربية هلك بمعنى " مات " (ابن منظور ج ١٢ : ٣٩٤).
ال: أ ل تستخدم للتعريف كما في العربية وترد (ال) في التمودية للتعريف (2 : STG).

ف ي: حرف جر (136 : 1932, CANT, II)، وترد في الصفوية (ف) حرف جر بمعنى " في " (STG : 14). وترد في اللحيانية ف بمعنى في (97 : 1953, CLL) وفي العربية في حرف جر (السيوطي ج ٤ : ١٩٢) ان وجود حرف الجر (في) في هذا النقش يدل على التأثير الشديد بالعربية، ان لم يكن لغة عربية خالصة وهذا ما اعتقده كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (174 : 1909, JS, I). وقد نشره كل من سميث وهيلي على انه نقش عربي .

م ر ي: اسم مفرد مذكر بمعنى " سيد " وترد في التدمرية م ر أ بنفس المعنى (3912/1 : CIS ii) (2 : DISO)، وترد م ر ي أ في الحظرية بمعنى " سيد " (188 : 1991, Aggoula) وفي العربية المرء هو الانسان ومؤنثه المرأة (ابن منظور ج ١ : ١٥٠)

التعليق:

نقش قبوري وجد في قصر البنت، ثنائي اللغة كُتب بالنبطية والتمودية ، يشير هذا النقش الى المكان الذي دفنت به رقاش التي ربما ماتت في الغربة ، وليس في مسقط رأسها وأن الحجر لم يكن مسكنها (JS,I 176-172:1909)، هناك ثمة خلاف بين الباحثين حول قراءة النقش فالكلمة الاولى من السطر الاول وقرأت على النحو التالي:

١- قراءة هيوبر (Huber) غير دقيقة ولكن يمكن من الرسم التفريغي قراءة كلمة دن ه بوضوح (: 1891 418).

٢- قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) في بداية السطر الأول دن ه (JS,I 172:1909).

٣- قراءة هيلي د (هيلي ١٩٨٩: ١٠٢)

ومن الرسم التفريغي للنقش فإن الكلمة الاولى من السطر الاول يجب ان تقرأ (دن ه) خلافا لقراءة هيلي (Healey) ، اما الواو في السطر الثامن فتقرأ عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) فتقرأ (أو) بينما تقرأ (و) بصورة اكيدة عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (JS,I 1909 : PL I X) وهيلي (Healey) (هيلي ١٩٨٩: ١٠٢) . وكذلك قراءة السطر التاسع عند هيوبر (Huberb) غير واضحة (: 1891 418) و بالنظر إلى الرسم التفريغي فإن قراءة هيلي للسطر التاسع مؤكدة خلافا لقراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) من ي ق ب ر و ا ع ل ي م ن ه (ARNA, 1970 : 155) في حين أن شابو (Chabot) قبل قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، والقراءة المقترحة للنقش أعلاه هي قراءة (Healey) باستثناء الكلمة الاولى من السطر الاول ، ويعود تاريخ النقش الى سنة مئتين وسبعة وستين ميلادية بالنسبة الى تاريخ بصرى (١٠٦/١٠٥ م).

الفصل الثاني

النفوش غير المؤرخة

النقوش غير المؤرخة

جبل اثلب

يقع جبل اثلب الى الشمال الشرقي للموقع ، وهو عبارة عن سلسلة من القمم الصخرية الشديدة الانحدار ، تحيط بغور في الوسط يدنو عبر ممر ضيق يطلق عليه اسم السيق ، تشبها له بالممر الضيق الطويل في البتراء (انظر : الملحق رقم ٩ : ٣١٤) ، عند مدخل الممر الضيق يوجد اشهر صرح في مدائن صالح ، بخلاف المقابر وهو المعروف " بالديوان " .

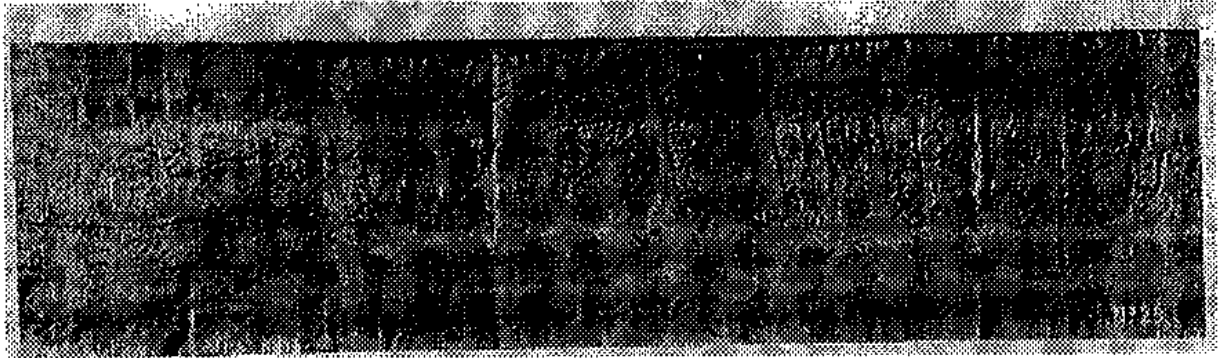
يظهر من الجانب الشرقي لجبل اثلب الكوات الجدارية في الداخل ، وعلى الاسطح الصخرية التي تحيط به ، وهي تظم عادة اعمدة حجرية صغيرة ، منقوشة نقشا بارزا يمثل الاله ذو الشرى لوحده او مع مناة واللات . وغالبية نقوش جبل اثلب هي نقوش قبورية (Healey 1993:9-11).

النقش رقم (٣٨)

Euting 1885 : No. 29

Huber 1891 : No. 55

CISii 228



Euting 1885 : No. 29

النقش رقم (٣٨)

ش ل م ز ب ي د و ب ر ت ر س ي س ب ط ب

نقل المعنى :

سلام ، ز ب ي د و بن ت ر س ي س ، بالطيب

التعليق اللغوي :

س ل م : اسم مفرد مذكر بمعنى " سلام " ويرد الاسم بهذا المعنى في الآرامية (37 : 1923 Cowley) والتدمرية (3903 CISii) (1146-1152 : 1995 DISO, 2) ، وتعني عند كانتينو " تحية ، سلام " (150 : 1932 CANT, II) وورد في الصفوية والثمودية س ل م (اسم) بمعنى " سلام " (STG : 53) وتأتي (ش ل م) في الحظرية بنفس المعنى (18 : 1991 Aggoula) وفي العربية السلام هو التحية (ابن منظور ج ١٥ : ١٨١) قال تعالى : ﴿ قِيلَ يَا نُوْحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ ﴾ (هود : ٤٨) . وهي من الكلمات ذات أصل واحد في اللغات السامية.

ب ط ب : الباء حرف جر تفيد معنى " مع " وتفيد المصاحبة ، ط ب : اسم مفرد وتعني " الطيب " (415 - 417 : 1995 DISCO, 1) وتعني عند كانتينو (Cantineau) بمعنى " حسن ، جيد " (101 : 1932 CANT, II) وهذه الكلمة تعني التمنيات بالحظ السعيد ، وترد ط ب في الآرامية بهذا المعنى (216 : KAI) وترد في التدمرية بهذا المعنى (69 ii 3913 CISii) وترد (ط ب) في الحظرية بمعنى " جيد " (200 : 1991 Aggoula) وترد في العربية بمعنى الطيب والحسن قال تعالى : ﴿ وَهَدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ﴾ (الحج : ٢٤) (ابن منظور ج ٢ : ٥١) وهي كلمة ذات أصل واحد في اللغات السامية.

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، وكتب بخط جميل وواضح ويظهر من كتابة النقش ميل إلى وصل الأحرف بالإضافة إلى وضوح حرف الباء في بداية الكلمة ونهاية الكلمة في كلمة ب ط ب كما يماثلها في الحروف العربية . يبدأ النقش بكلمة ش ل م ومن ثم يذكر اسم صاحب النقش ز ب ي د و واسم والده وصيغة المباركة ب ط ب . الاسم ز ب ي د و هو من الأسماء المعروفة في النبطية (al-Khraysheh) (73 : 1986) (25 : 1991 Negev) ، والاسم ت ر س ي س هو من أصل يوناني (1986 al-Khraysheh) . (190 :)

النقش رقم (٣٩)

Doughty 1884 : No. 33
CISii 229
JS No. 139

النقحرة :

ع ب د ع ب د ت ف س ل أ ش ل م

نقل المعنى :

ع ب د ع ب د ت ، النحات ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب (JS, I 1909 : 235) يبدأ باسم صاحب النقش ومهنته وهو " نحات " وينتهي بالكلمة التذكارية (ش ل م) ، واسم هذا النحات وتوقيعه يصادف في نقوش عدة في الججر (مدائن صالح) .

وتتطابق قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) مع قراءة المدونة (CISii 229) ولم يتوفر للباحث رسماً تفريغياً أو صورة للنقش للاحاقهما بالدراسة .

النقش رقم (٤٠)

Doughty 1884 : No. 24
CISii 230
JS No. 140
MS No. 109

ع ب د ع ب د
نحات

ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

ع ب د م ن ك و
ف س ل ا ش ل م

نقل المعنى :

ع ب د م ل ك و ، النحات ، سلام .

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب (JS , I 1909 : 233-335)، يبدأ باسم صاحب النقش ، ويذكر مهنته وهو " نحات " وينتهي بمصطلح النقوش التذكارية ، وهو (ش ل م) فهذا الشخص هو احد النحاتين في منطقة الججر (مدائن صالح) ووجد نقش يماثله في ضواحي منطقة الديوان، الاسم ع ب د م ن ك و دليل على ظاهرة استبدال حرف اللام بحرف النون، وعلى هذا النحو يخاطب ملك الالباط م ك ل و احيانا م ن ك و كما يشاهد في بعض النقوش التبطية.

من الرسم التفرغي نلاحظ تطابق في قراءة النقش مع قراءة المدونة (CISii 235) وقراءة كل من جوسين و سافينياك (Jaussen et Savignac) (JS 140) وقراءة كل من ميلك و ستاركلي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970 : 157).
الاسم (ع ب د م ل ك و) من الاسماء الشائعة في النبطية (al-Khraysheh 1986 : 130) (Negev) (1991 : 47).

النقش رقم (٤١)

Doughty 1884 : No. 25
CISii 231 , 253
JS No. 141
RES No. 1139

١٤١
٥٦٩٦
٥٦٩٦
٥٦٩٦
JS, I Pl. XXVIII

اللقمرة :

ش ل م
ش ع د و
ف س ل أ

لغز المعنى :

سلام ، ش ع د و
للنحات

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب (JS , I 1909 : 233 - 235) ، جميع الدلائل تشير الى ان هذا النقش هو نفسه الوارد في (CISii 231) مع الاخذ بعين الاعتبار القراءة التي اقترحها رينان (Renan) وان تجاوز هذا النقش مع النقشين السابقين (CISii 231,253) والمقارنة مع النسخ تؤكد هذه المسألة (JS , 1909 : 236). النقحرة الواردة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، اما قراءة المدونة (CISii 231) تشير ان هذا النقش والنقش اللاحق (CISii 253) يمثلان نصا واحدا. بالنظر الى الرسم التفرغي ، نرى ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) هي قراءة صحيحة خلافا لما جاء في المدونة .

Doughty 1884 : No. 55
Euting 1885 : No. 55
Hubeer 1891: No. 37
CISii 234
JS No. 40
MS No. 57

ܡܫܟܬܐ
ܕܝܢܗ
ܐܫܪܬܝܗ
ܕܡܫܟܬܐ

JS, I 1909 : 206

النقش:

د ن ه م ش ك ب ا
دي ا ح د ع ن م و
اس ر ت ج ا ب ر
د م س ف س

لغة المعنى:

هذا المرقد الذي اخذ ع ن م و القائد بن د م س ف س

التحليل اللغوي:

م ش ك ب ا : اسم مفرد بمعنى " مقعد " كما في مادبه دينية والمعنى غير مؤكد (: 2 1995 , DISO
701) . والمعنى عند كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) بمعنى " قبر " (: 1 JS,
206 : 1909) ويرى الباحث ان تفسر " مرقد، تابوت " .
ا ح د : فعل ماض ، بمعنى " اخذ " وترد (ا ح د) في التدمرية بهذا المعنى (: 35-37 1995 , DISO)
ويرى كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) انها تعني امتلاك موضع ما أي دالة
على الملكية ، ولكن في بعض الحالات قد تدل ايضا على صيغة اخرى ، تفيد التحول من صيغة
التعدي الى صيغة التعدي المضاعف ، بصورة تقابل الصيغة العربية ملك ، جعله يملك شيئا او يصبح
ذا شيء ما (: 206 1909 , JS) . وورد في العربية اخذت الشيء أخذا، تناولته، وفي الحديث قد
أخذوا أخذاتهم أي نزلوا منازلهم (ابن منظور ج ٥ : ٢) .

التعليق :

نقش تذكاري وجد على حاجز صخري عند مدخل مضيق صغير في جبل اثلب وهو نقش محفوظ بشكل جيد (206 : 1909 ، I JS) . يحتوي اسم صاحب النقش وظيفته وهو " قائد " وهذا يظهر مدى الاعتزاز بالوظيفة العسكرية آنذاك ويحتوي النقش أيضا اسم والده د م س ف س .

تتفق قراءة كل من جوسين و سافينياك (Jaussen et Savignac) مع نسخة اويتنج (Euting) ومع قراءة كل من ميلك وستاركوي (Milik and Starcky) (150 : 1970 ، ARNA) . وبالنظر الى الرسم التفريغي للنقش (206 : 1909 ، I JS) نلاحظ ان القراءة صحيحة.

الاسم عن م و هو شائع في النبطية حيث ورد اكثر من ٣٨ مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 53) وهو من الاسماء العربية (146 : 1986 ، al-Khraysheh) ، والاسم د م س ف س من الاسماء ذات الاصل اليوناني (82 : 1991 ، Negev) .

النقش رقم (٤٣)

CISii 235
JS No. 57
RES No. 1160

لأدري من عبدعبدت و عي دو
واودي مس وشاريت حيري هم عل يمي
٢- ملك و وب عفت اسرت جي ا دي حدت و
دنه لم را بيت ا
٣- امر ... امر مرا بيت ا ل

JS, I 1909 : 213

التحفة :

- ١- لأدري من عبدعبدت و عي دو
واودي مس وشاريت حيري هم عل يمي
- ٢- ملك و وب عفت اسرت جي ا دي حدت و
دنه لم را بيت ا
- ٣- امر ... امر مرا بيت ا ل

نقل المعنى:

- ١- بلى < ليكونوا > مذكورين ع ب د ع ب د ت و ع ي د و و ا و د ي م س و بقية اعيانهم في ايام
- ٢- م ل ك و و ب ع ف ت القائد الذين كرسوا هذا المكان لسيد البيت
- ٣- قال ... قال سيد البيت نعم

التجليل اللغوي:

- ل أ : أداة تعجب تعني " نعم ، بالتأكيد " وقد قبل كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac) و كانتينو (Cantineau) هذا المعنى (DISO , I 1995 : 561) .
- د ك ي ر ي ن : اسم مفعول في صيغة الجمع المذكر في حالة الاطلاق وقد وجدت في نقوش كثيرة وتعني " مذكورون " (CANT , II 1932 : 82) وورد في التدمرية د ك ر ن بمعنى ذكرى (CISii 4000/1) ، وترد (د ك ي ر ي ن) بمعنى " ذكريات " (DISO , I 1995 : 321-329) .
- ش أ ر ي ت : اسم مفرد بمعنى " البقية " ، وقد ورد الاسم في الارامية بنفس المعنى (Cowley 1923 : 30) (DISO , 2 1995 : 1099) .
- ح ي ر ي ه م : اسم جمع مذكر متصل بضمير الغائبين الجمع المذكر بمعنى " زملاء ، قرناء ، رفقاء " ورد في التدمرية حبر بمعنى " خادم ، صديق " (DISO , I 1950 : 346-347) ومعنى هذه الكلمة عند كل من جوسين و سافينياك (Jausen et Savignac) " اعيانهم " ، وفي العربية نقول خيار الناس ، ونقول هولاء خير القوم أي الضلهم ولانزال نستعمل هذه الكلمة حتى اليوم ، نقول خيرة ، خيار ، قال تعالى : ﴿ واختر موسى قومه سبعين رجلا لميقاتلنا ﴾ (الاعراف : ١٥٥) (ابن منظور ج ٥ : ٣٤٨) ويرى الباحث ان معنى هذه الكلمة " خيارهم " .
- ح د ت و : فعل ماض مسند الى ضمير جمع الغائبين المذكر بمعنى " كرسوا " (DISO , I 1995 : 350) وتعني عند كانتينو (Cantineau) " حدثوا ، رمموا " (CANT , II 1932 : 94) وورد في التدمرية ح د ت بمعنى " جدد " (CISii 3957) ، وفي العربية الحديث نقيض القديم ، والحديث الجديد من الاشياء وحدث الشيء أي جده (ابن منظور ج ٢ : ٤٣٦) .
- ا م ر : فعل ماض بمعنى " قال " وفي الآرامية (ا م ر) بمعنى قال وتأتي في التدمرية بنفس المعنى (CISSii 3973/10) (DISO , I 1995 : 73-77) ، وفي العربية الامر نقيض النهي ، امره يأمره امرا فاتمر أي قبل امره (ابن منظور ج ٥ : ٨٦) .
- ب ي ت أ : اسم مفرد مذكر بمعنى البيت (CANT , II 1932 : 71)

التعليق :

نقش تكريسي وجد في مضيق ضمن جبل اثلب ويمتد قبالة قصر البنت على ارتفاع يصعب الوصول اليه ، حفر هذا النقش على ارتفاع ستة امتار من الارض ، السطران الاوليان يبلغ طولهما ثلاثة امتار تقريبا ، في حين يتراوح ارتفاع الاحرف بين ١٠ و ١٥ سم (JS , 1 1909 : 213) .

يتحدث النقش عن مقدمة من خيار هو لاء القوم واعيانهم لسيد البيت ، هناك خلاف في قراءة النقش بين قراءة المدونة (CISii 235) وقراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (JS , 1 1909 : 213) وبالنظر الى الرسم التفرغي للنقش عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) يتضح ان قراءة النقش مؤكدة و صحيحة . ولذلك فان قراءة النقش في المدونة خاطئة ويجب تصويبها . وتكمن اهمية النقش لان تاريخ النقش يقترب بتاريخ القادة وليس الى تاريخ الحاكم المتفرد ، و اشار كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ان طبيعة النقش ليست كافية للاعتقاد بكونه لاحقا زمنيا بسقوط دولة الانباط (JS , 1 1909 : 214) .

كلمة سيد البيت عائدة على الاله وكلمة البيت تشير الى معبد معين شاعت تسميته بالبيت عرف بهذا الاسم عند الجميع وبذلك يكون سيد البيت هو الاله الرئيسي الذي كان هذا المعبد مكان عبادته ، ربما يعود البيت على الديوان في الجزر (مدائن صالح) لسنا متأكدين من ذلك . وجاء في مدونة النقوش السامية (CISii 235) ان هذه الكلمات في الجزء الثاني من النقش جواب من الاله الذي جاءت مباركته لهذا التكريس وتهنئة الاشخاص الوريثين الذين كانوا اصحابه وهذا هو التفسير الاقرب الى الصحة . الاسم ا و د ي م س هو اسم يوناني (Negev 1991 : 82) ، الاسم ب ع ف ت من الاسماء المعروفة في النبطية (Negev 1991 : 17) .

النقش رقم (٤٤)

CISii 245

النقحرة :

د ك ي ر . وال و

ب ر اوش و

لقل المعنى :

> ليكن < مذكورا وال و بن اوش و

التحليل اللغوي :

د ك ي ر : اسم مفعول مذكر بمعنى " مذكور " (DISO , I 1995 : 321-329) (CANT , II 1932) ، وترد (د ك ي ر) في التدمرية اسم مفعول بمعنى مذكور (CISii 3973/7) ، ويرد في الصفوية (د ك ر) (فعل) بمعنى " ذكر ، تذكر " (CISii 1682) وترد في التمودية ذ ك ر بمعنى يتذكر (STGi : 59) وفي السبئية (د ك ر) بمعنى " تذكر " (Beeston et al 1982 : 138) ، وفي العربية التذكر نقيض النسيان ، وذكر الشيء أي جرى الشيء على لسانه أي تذكره والذكر ، الصيت والشرف ، قال تعالى : ﴿ ورفعنا لك ذكرك ﴾ (الانشراح : ٤) أي شرفك (ابن منظور ج ٥ : ٣٩٥) .

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب يتكون من سطر واحد ، يشتمل النقش على الصيغة التذكارية (د ك ي ر) واسم صاحب النقش ، ويحمل النقش اسما مألوفة في النبطية هي و آل و ، أو ش و وهي اسماء عربية (al-Khraysheh 1986 : 64,29) (Negev 1991 : 10 , 23) . لم يتوفر للباحث رسما تفريغيا أو صورة للنقش للتأكد من القراءة ، والقراءة الواردة اعلاه مأخوذة عن المدونة (CISii 245) .

النقش رقم (٤٥)

CISii 246

النقحرة :

ب ل أ د ك ي ر ب ط ب

نقل المعنى :

بلى > وليكن < مذكورا ، بالطيب

التحليل اللغوي :

ب ل أ : صيغة توكيد بمعنى " بلى " ، وقد وردت في العديد من النقوش النبطية وتفيد التعجب (DISO , I 1995 : 166-167) . وتقترب هذه اللفظة من الكلمة العربية بلى ويصعب الفصل بين الكلمتين أو نفي أي صلة بينهما ، بيد انه في النبطية تستخدم هذه الكلمة في مستهل النقوش لتفيد التعجب ، وهذا يذكرنا بصيغة التعجب في الاحاديث العربية . وبلى في العربية جواب استفهام تعني " نعم " (ابن منظور ج ١٦ : ٨٣) . وورد في القرآن الكريم : ﴿ الستأ بربكم قالوا بلى

﴿ (الاعراف: ١٧٢) أي نعم ، ونستبعد الرأي المطروح عند ليفنسون (Levinson) الذي يرى عدم ضرورة تطابق بلى النبطية مع العربية (137: 1974). ﴾

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب يحتوي في بدايته صيغة التوكيد بلى ، والكلمة التذكارية (د ك ي ر) وفي نهايته يحتوى صيغة المباركة (ب ط ب) ، في حين ان النقش تعرض الى الطمس ففقد اسم صاحب النقش تماما ، النقحرة الواردة اعلاه هي القراءة الواردة في المدونة (CISii 246) .

النقش رقم (٤٦)

CISii 247

النقحرة :

[د ك ي ر] ... د و ب ر ت

نقل المعنى :

> وليكن < مذكورا ... بنت

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، يتألف من سطر واحد ، تعرض للطمس في بدايته واعيد تركيب الكلمة من قبل الباحثين لتصبح د ك ي ر ، وفقد اسم صاحب النقش نتيجة للطمس الذي حل به ، كلمة بنت تدل على ان صاحبة النقش انثى ، قراءة النقش المذكورة اعلاه منقولة عن المدونة (CISii 247) .

النقش رقم (٤٧)

CISii 249

النقحرة :

م ع ن و ب ر ق ي ش و

نقل المعنى :

م ع ن و بن ق ي ش و

التعليق :

نقش قبوري وجد في جبل اثلب ، يتألف من سطر واحد ، يذكر اسم صاحب النقش ويتبعه اسم والده، الاسم م ع ن و من الاسماء الشائعة في النبطية حيث ورد ٤٤ مرة في النقوش النبطية (40 : 1991 Negev) الاسم ق

يش و يرد لأول مرة في النقوش النبطية (58 : 1991 Negev) وكلاهما من الاسماء العربية (al-
111,361 : 1986 Khraysheh) قراءة النقش المذكورة اعلاه منقولة عن المدونة (CISii 249) .

النقش رقم (٤٨)

CISii 251

النقحرة :

ش ل م ب ر س

لقل المعنى :

سلام بن س

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، يتألف من سطر واحد ، يذكر فيه صيغة السلام في بداية النقش ،
تعرض اسم والد صاحب النقش الى الطمس ولم يبق منه سوى الحرف (س) ، و لا يمكن تركيب الاسم
لعدم القدرة على قراءة الاحرف الباقية .
لم يتوفر للباحث رسما تفريغيا او صورة للنقش للتأكد من القراءة ، القراءة المذكورة اعلاه منقولة عن
المدونة (CISii 251) .

النقش رقم (٤٩)

CISii 252

النقحرة :

م ع ن و

لقل المعنى :

م ع ن و

التعليق :

نقش تذكاري قصير وجد في جبل اثلب ، تعرض هذا النقش للطمس الشديد، اذ لم يبق منه عدا الاسم
(م ع ن و) في بدايته وتشير مدونة النقوش السامية ان هذا الاسم قراءته مؤكدة (CISii 252) .

النقش رقم (٥٠)

CISii 254

النقش:

ب ر م ن ه ش ل م

نقل المعنى:

بن م ن ه ... سلام

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، تعرض هذا النقش للطمس الشديد اذ لم يبق منه سوى كلمة (ب ن) و (ش ل م) ، اما اسم صاحب النقش غير مقرر والاحرف المتبقية من اسم والده هي ثلاثة احرف يصعب تركيبها ، القراءة اعلاه هي القراءة الواردة في المدونة (CISii 254) .

النقش رقم (٥١)

CISii 255
JS No. 138
RES 1168

138

عاج ١٦٦٥ ١٦٦٥ ١٦٦٥

JS, I Pl. XXVIII

النقش:

ش ل م ا د و م و ب ر [ر] و م ا

نقل المعنى:

سلام ، ا د و م و بن ر و م ا

التعليق:

نقش تذكاري وجد بمحاذاة جبل اثلب باتجاه الشرق ، وهو واحد من مجموعة ثلاث اصنام (JS , I 335-336 : 1909) ، يعتقد كل من جوسين وسافينيak (Jausen et Savignac) ان (و م ا) في الاسم الثاني هي كتابة خاطئة لـ (ر و م و) اذ نسي الكاتب حرف الراء في البداية ، من الرسم التفرغي للنقش نجد ان قراءة المدونة خاطئة ، وان قراءة كل من جوسين وسافينيak (Jausen et Savignac) هي القراءة الصحيحة ، وهي القراءة المثبتة اعلاه . الاسم (ر و م ا) معروف في النبطية في نقوش شمال غرب الجزيرة (Negev 1991 : 60) .

CISii 256

النقش:

ع ر م و ب ر ح ل ق ي و

نقل المعنى:

ع ر م و بن ح ل ق ي و

التعليق:

نقش تذكاري قصير وجد في جبل اثلب ، يذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، الاسم (ع ر م و) هو من الاسماء المعروفة في النبطية (al-Khraysheh 1986 : 148) ، الاسم (ح ل ق ي و) يرد لأول مرة في نقوش الجزر (al-Khraysheh 1986 : 85) ، القراءة اعلاه هي قراءة المدونة (CISii 256).

CISii 257

MS No. 126

١٢٦ ط ل م و ن ب ر ت د ي

ARNA, 1970 : 235

النقش:

ق ب ر ت ل م و ن ب ر ت د ي

نقل المعنى:

ق ب ر ت ل م و ن بن ت د ي

التعليق:

نقش قبوري وجد في جبل اثلب ، يذكر اسم صاحب القبر (ت ل م و ن) واسم والده (ت د ي) وهو نقش بسيط ، هناك اختلاف في قراءة النقش بين قراءة المدونة (CISii 257) وقراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970 : 160) ، وبالنظر الى الرسم التفريغي نجد ان قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) هي الاصح وهي القراءة المثبتة اعلاه . الاسم (ت ل م و ن) ، عرف لأول مرة في النبطية (Negev 1991 : 68). الاسم (ت د ي) عرف في النقوش النبطية في شمال غرب الجزيرة (Negev 1991 : 67).

النقش رقم (٥٤)

CISii 258

النقحرة :

د ن ي أ ل

نقل المعنى :

د ن ي أ ل

التعليق :

نقش تذكاري بسيط وجد في جبل اثلب ، يحمل النقش اسم علم مركب وجد لأول مرة في نقوش الحجر
(69 : 1986 al-Khraysheh) والقراءة اعلاه هي قراءة المدونة (CISii 258)

النقش رقم (٥٥)

CISii 262

MS No. 121

121
١٢١

ARNA, 1970 : 235

النقحرة :

د ك ي ر ت أ س و د أ ب ر ت

نقل المعنى :

< ولتكن > مذكورة أ س و د أ بنت

التعليق :

نقش تذكاري يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر ت)، ويذكر اسم صاحبة النقش وهي انثى وهذا يدل على وجود نساء اشتهرن في تلك الفترة، مما يبرز مكانة المرأة عند الانباط، فخلدت اسمائهن للذكرى، اما لانها كانت ذائعة الصيت والشرف او لميزة اخرى تفردت به هذه المرأة ، النقش تعرض للطمس في نهايته حيث ضاع اسم والد صاحبة النقش، الاسم (أ س و د أ) عرف لأول مرة في النقوش النبطية في هذا الموقع بالذات (15 : 1991 Negev).

النقمة:

اش د و ش ل [م]

نقل المعنى:

اس د و سلام

التعليق:

نقش تذكاري قصير وجد في جبل اثلب ، يبدأ باسم العلم (اس د و) يليه كلمة السلام (ش ل م) والاسم (اس د و) من الاسماء الشائعة في النقوش النبطية (15 : Negev 1991) وهو من الاسماء العربية (44 : al-Khraysheh 1986) والقراءة المثبتة اعلاه هي قراءة المدونة (CISii 267)

٥٥
الاسماء الشائعة في النقوش النبطية

JS, I 1909 Pl. XXVI

النقمة:

د ك ي ر ز ي و س م ي ف ر ا ب ر ك ل ب و

نقل المعنى:

< وليكن > مذكورا ز ي د و حامل العلم بن ك ل ب و

التحليل اللغوي:

س م ي ف ر ا : اسم مفرد مذكر بمعنى " حامل العلم او الراية " (792 : DISO , 2 1995) وفسره ايضا ناشره باله نقل للصيغة اليونانية (σημειωπορος) بمعنى حامل العلم ويذكر هزيم بان هذا اللقب ربما كان في العهد الروماني (١٩٩٤ : ٧١).

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الغرب من المضيق في جبل اثلب ، يذكر اسم صاحب النقش (ز ي د و) و وظيفته حامل الراية ، هذا يدل على الشهرة التي يتمتع بها صاحب هذا القبر ويذكر اسم والد صاحب النقش (ك ل ب و) . الاسم (ز ي د و) من الاسماء الشائعة في النبطية حيث ورد ١٩١ مرة في النقوش النبطية . (Negev 1991 : 26) والاسماء (ز ي د و) و (ك ل ب و) من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 : 73, 100) ، بالنظر الى الرسم التفرغي للنقش نرى ان قراءة المدونة خاطئة والقراءة الصحيحة هي قراءة كل من جوسين وسفينياك (Jaussen et Savignac) وهي القراءة المثبتة في النقحرة .

النقش رقم (٥٨)

CISii 269

النقحرة :

ز ب ح ت ب ر ح ر ي

نقل المعنى :

ز ب ح ت بن ح ر ي

التعليق :

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، يتألف من اسم صاحب النقش (ز ب ح ت) ويرد لأول مرة في النقوش النبطية و هو اسم مشكوك في قراءته (Negev 1991 : 25) تعرض النقش الى طمس بحيث لم يقرأ من اسم والد صاحب النقش سوى ثلاثة احرف ربما هو اسم العلم (ح ر ي ت و) او (ح ر ي ش و) (al-Khraysheh 1986 : 91) ، الاسم (ح ر ي ت و) و (ح ر ي ش و) من الاسماء العربية (المصدر نفسه) والقراءة المثبتة اعلاه هي قراءة المدونة (CISii 269) .

Huber 1891: No. 67

CISii 285

MS No. 75

لا سلام بن
ARNA, 1970 : 232

النقش:

ب ل ي ش ل م ش ل م ب ر ب ن ن

نقل المعنى:

بلى سلام سالم بن ب ن ن

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، يبدأ النقش بصيغة التوكيد بلى وكلمة التحية سلام ويحتوي اسم صاحب النقش (ش ل م) وكلمة (ب ر) الدالة على رابطة الابوة واسم والد صاحب النقش (ب ن ن) هناك اختلاف في قراءته على النحو التالي :

١- قراءة المدونة (CISii 285)

ب ل أ ش ل م أش ل ب ر ب ن ي

٢- قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970 : 232)

ب ل ي ش ل م أش ل م ب ر ...

ومن الرسم التفريغي للنقش يقترح الباحث القراءة المثبتة اعلاه، الاسم (ب ن ن) يرد لأول مرة ويقابل الاسم بنان بالعربية ، والاسم (ش ل م) هو من الاسماء المعروفة بالنبطية (Negev 1991 : 64) .

Huber 1891: No. 95
CISii 290

٦٦٧

Huber 1891: 452

النقش:

ب ر ح ر [ي]

نقل المعنى:

بن ح ر [ي]

التعليق:

نقش تذكاري وجد على حائط في جبل اثلب ، وقرأت هذه الكلمة من بين مئات من الكلمات غير الواضحة ، هناك اختلاف في قراءة النقش ، وبالنظر الى الرسم التفريغي للنقش يقرأ (ب ر ، ح ر) ويرى الباحث ان هذه العبارة كلمتين هما (ب ر ، ح ر) في حين ان النقش في المدونة (CISii 290) يقرأ ككلمة واحدة وهذا غير صحيح لانه تعرض الى الطمس في بدائيه و اسم والد صاحب النقش يمكن تكملته الى (ح ر ي) وهذا الاسم معروف في النبطية (Negev 1991 : 31) .

النقش رقم (٦١)

Huber 1891 : No. 96
CISii 291

النقش:

ك ل ب و ب ر ح و ر و ب ش ل م

نقل المعنى:

ك ل ب و بن ح و ر و بسلام

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، يحتوي اسم صاحب النقش (ك ل ب و) واسم والده (ح و ر و) وينتهي النقش بكلمة السلام (ش ل م) . الاسم (ح و ر و) هو من الاسماء الشائعة في النبطية (Negev 1991 : 28) وهو من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 : 78) ، القراءة المثبتة اعلاه مأخوذة عن مدونة النقوش السامية (CISii 291) .

النقش رقم (٦٦)

JS No. 75
RES 1115

النقحرة:

ر م أ ل

نقل المعنى:

ر م أ ل

التعليق:

نقش تذكاري قصير وجد داخل جبل اثلب ، بعد امتداده في مضيق الديوان (JS, 1 1909 : 218-222).
يتكون من اسم صاحب النقش (ر م أ ل) ، وقد اعطي هذا النقش رقم (1115) في كشاف النقوش السامية
بالإضافة الى النقشين رقم (٦٧، ٦٨). لم يتوفر للباحث رسم تفرغي او صورة للنقش للتأكد من القراءة ،
الاسم ر م أ ل هو من الاسماء المعروفة بالنبطية (Negev 1991 : 60) .

النقش رقم (٦٧)

JS No. 76
RES 1115

النقحرة:

ع ب د م ل ك و ف س ل أ ع ب د

نقل المعنى:

ع ب د م ل ك و النحات ، عمل

التعليق:

نقش تذكاري وجد داخل جبل اثلب ، في نفس مكان **النقش رقم (٦٦)** ، يذكر اسم صاحب النقش
ومهنته فهو نحات و (ع ب د م ل ك و) هو من النحاتين في الحجر وقد ورد اسمه في نقوش اخرى ،
ويظهر هذا النقش الاعتزاز والفخر بهذه المهنة ولذلك ترك توقيع على هذا النقش . الاسم (ع ب د م ل
ك و) من الاسماء المركبة الشائعة في النبطية (al-Khraysheh 1986 : 130) .

النقش رقم (٦٨)

JS No. 77
MS No. 107
RES 1115

ش ل م ت ب ر ت
و ا ل و ب ر ا ج ل ح
و ق ي ن و ب ر ت و ا ل ت

ARNA, 1970 : 234

النقمة :

ش ل م ت ب ر ت
و ا ل و ب ر ا ج ل ح
و ق ي ن و ب ر ت و ا ل ت

نقل المعنى :

ش ل م ت بنت و ا ل و بن ا ج ل ح و ق ي ن و بنت و ا ل ت

التعليق :

نقش تذكاري وجد في نفس موضع النقشين رقم (٦٦، ٦٧) في جبل اثلب ، يتألف هذا النقش من ثلاثة أسطر ذكر فيه أسماء ثلاثة اشخاص (ش ل م ت ، و ا ل و ، ق ي ن و) ، وهناك اختلاف في قراءة هذا النقش عند الباحثين ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) وهي قراءة صحيحة كما يتضح من الرسم التفريري .

النقش رقم (٦٩)

JS No. 131
RES 1123

النقمة :

د ك ي ر م ن ر ك و

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا م ن ر ك و

التعليق :

نقش تذكاري وجد بمحاذاة جبل اثلب باتجاه الشرق ، في التجويف الاخير قبل الحفرة الكبيرة التي تنقسم الى جزئين ، في هذه الكتلة الصخرية توجد مسلات كثيرة يوجد عليها الكثير من النقوش (: JS, 1 1909 233-235) . يتكون هذا النقش من سطر واحد ويبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) واسم صاحب النقش . لم يتوفر للباحث رسم التفريغي او صورة لتدقيق القراءة .
القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) .
الاسم (م ن ر ك و) مشتق من اصل يوناني (82 : Negev 1991) ، وهذا ما ذهب اليه كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (JS, 1 1909 : 234) .

النقش رقم (٧٠)

JS No. 137
RES 1123

١٣٧
١٣٧٦-١٣٧٧

JS, I 1909 Pl. XXVIII

النقش :

د ك ي ر ع ز ر ب ط ب

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا ع ز ر ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري وجد في نفس مكان **النقش رقم (٦٩)** في جبل اثلب ، ذكرت في بدايته الكلمة التذكارية (د ك ي ر) وفي نهايته كلمة المباركة (ب ط ب) ، يحتوي النقش اسم العلم (ع ز ر) ويذكر لأول مرة في النقوش النبطية وهو اسم ذا اصل آرامي (50 : Negev 1991) ، ومن خلال تحقيق قراءة النقش عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) تبين ان قراءتهما صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه .

النقش رقم (٧١)

JS No. 132

النقحرة :

ش ل م ل ع ق و

نقل المعنى :

سلام ل ع ق و

التعليق :

نقش تذكاري وجد بمحاذاة جبل اثلب ، في التجويف الاخير قبل الحفرة الكبيرة (233 : 1909 ، JS 235 -) ، يشتمل على صيغة السلام (ش ل م) واسم صاحب النقش (ل ع ق و) يذكر لأول مرة في النقوش النبطية وهو من الاسماء العربية (37 : Negev 1991) ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة لتدقيق القراءة ، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) .

النقش رقم (٧٢)

JS No. 133

النقحرة :

ح ب ي ب ه ز ك ي و

نقل المعنى :

حبيبه ز ك ي و

التحليل اللغوي :

ح ب ي ب ه : في العربية تأتي بمعنى " المحب " والحب يعنى الوداد (ابن منظور ج ١ : ٢٨١)

التعليق :

نقش تذكاري وجد بمحاذاة جبل اثلب ، في التجويف الاخير قبل الحفرة الكبيرة (233-235 : 1909 ، JS) ، يبدأ بالتعريف بصاحب النقش ودرجة صلته به وقد يكون صديقه او حبيبه كما تستخدم لي ايامنا هذه ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي وصورة للنقش لتدقيق القراءة ، اسم العلم (ز ك ي و) يقابل الاسم زكي بالعربية وهو شائع الاستخدام اليوم .

النقش رقم (٧٣)

JS No. 134
RES 1123

النقحرة :

ش ل م ش ل م و ش ل أ

نقل المعنى :

سلام س ل م و

التحليل اللغوي :

م ل أ : كلمة غير معروفة المعنى ويرى شابو (Chabot) ان القراءة يمكن ان تكون (ف س ل أ) (DISO, II 1995:628).

التعليق :

نقش تذكاري وجد بمحاذاة جبل اثلب ، في التجويف الاخير قبل الحفرة الكبيرة (JS , I 1909 : 233-235) ، يحمل اسم صاحب النقش (ش ل م و) بالاضافة لكلمة السلام (ش ل م) ، قراءة حرف الميم في م ل أ غير مؤكدة (JS , I 1909 : 234) ، النقحرة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، ويرى شابو (Chabot) (RES 1123) ان قراءة (ف س ل أ) ممكنه، ولم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للنقش لتدقيق القراءة .

JS No. 135

١٣٥
٦٢٦
٩٦٦
٩٦٦

JS, I 1909: Pl. XXVII

النقش:

د ك ي ر

ا ت م و

ب ر م ل ك ي و

نقل المعنى:

> وليكن < مذكورا ا ت م و بن م ل ك ي و

التعليق:

نقش تذكاري وجد بمحاذاة جبل اثلب ، باتجاه الشرق في التجويف الاخير قبل الحفرة الكبيرة التي تقسم الى قسمين الى جانب الكوة جهة اليمين (JS , I 1909 : 233-234) ، يتكون النقش من ثلاثة اسطر ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ويحمل اسم صاحب النقش واسم والده ، يتضح من الرسم التفرغي الوارد عند كل من جوسن وسافينياك (Jaussen et Savignac) ان القراءة صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه . الاسماء (ا ت م و ، م ل ك ي و) من الاسماء الشائعة في النقوش النبطية (: Negev 1991 16,39) .

النقش رقم (٧٥)

JS No. 136

١٣٦
٦٢٦
٩٦٦
٩٦٦

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقش:

ل ح م و ب ر ع ق ر ب

نقل المعنى:

ل ح م و بن ع ق ر ب

وبالنظر الى الرسم التفرغي للنقش الوارد عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) يتضح ان قرائتهما غير دقيقة فلم يقرأ حرف اللام كما قرءا الكلمة الاخيرة (ت ب و ش) ويقترح الباحث القراءة المثبتة اعلاه .

النقش رقم (٧٧)

JS No. 143
RES 1124

143
١٤٣٦

JS, I 1909: Pl. XXVIII

اللقراءة:

د ك ي ر ح ي ا . ج م ش ا ب [ط ب]

لقل المعنى:

حولكن > مذكورا ح ي ا من ج م ش ا بالطيب

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، في نفس مكان **النقش رقم (٧٦)** (236 : 1 1909 , JS) ، يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، ويذكر اسم صاحب النقش وبلده وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) تعرض النقش الى طمس في نهايته ولم يبق من الكلمة الاخيرة الا حرف الباء ، ومن الرسم التفرغي للنقش الوارد عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) يتضح ان قرائتهما للنقش صحيحة . مع العلم انهما اكملتا كلمة (ب ط ب) دون ان يشيرا لذلك النقش مع العلم ان اخر حرفين مطموسين .

النقش رقم (٧٨)

JS No. 144
RES 1124

144
١٤٤٣

JS, I 1909: Pl. XXVIII

اللقراءة:

د ك ي ر و ك ي ل ا ش ل م

نقل المعنى:

حولكن < مذكورا و ك ي ل أ ، سلام

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، بالقرب من موضع **النقش رقم (٧٧)** (JS , 1 1909 : 236) ، يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (ذ ك ي ر) ، واسم صاحب النقش وكلمة السلام (ش ل م) . القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي قراءة صحيحة كما يظهر ذلك الرسم التفريغي المرفق، الاسم (و ك ي ل أ) يذكر لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 24) .

النقش رقم (٧٩)*

JS No. 145

RES 1124

١٤٥
٩٤٥٥٦٧٨٩

JS, I 1909: Pl. XXVIII

الخطورة:

ش ل م ج ر و ب ر ا م ش و

نقل المعنى:

سلام ، ج ر و بن ا م ش و

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب في نفس مكان **النقش رقم (٧٨)** ، (JS , 1 1909 : 236) ، يبدأ النقش بكلمة سلام (ش ل م) ، ويذكر اسم صاحب النقش (ج ر و) واسم والده . قراءة النقش عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) غير دقيقة للحرف الثاني من اسم صاحب النقش قُرىء دالاً مع العلم انه يشبه شكل الحرف راء في النقش نفسه في كلمة ب ر ويقترح الباحث القراءة المثبتة اعلاه ، الاسم ج ر و يذكر لأول مرة في النقوش النبطية ، وهذا الاسم من الاسماء العربية التي مازالت مستخدمة حتى اليوم في البادية ، الاسم ا م ش و يذكر لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 13) .

הַבְּרִית הַיְּהוּדִית

JS, I 1909: Pl. XXVIII

اللقمعة :

م ي ت ب د ي ر م ن ن ت ن ب ر

نقل المعنى :

العرش الذي ل ر م ن ن ت ن بن

التحليل اللغوي :

م ي ت ب (١١) : اسم مفرد مذكر بمعنى " العرش " (DISO , 2 1995 : 697-698) ، وقد تقرأ هذه الكلمة (م و ت ب) .

التعليق :

نقش تذكاري وجد بحاذاة جبل اثلب ، (JS , I 1909 : 233-236) ، قراءة النقش مشكوك فيها لان الرسم التفريغي غير واضح القراءة تماما ، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (JS , I 1909 : 236) ، الاسم (ر م ن ن ت) يذكر لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 60) .

הַבְּרִית הַיְּהוּדִית

JS, I 1909: Pl. XXVIII

اللقمعة :

ق ب ي و ب ر م ع ن و ش ل م

(١١) انظر (م و ت ب ٥) في النقش رقم (٣) في الفصل الاول من هذه الدراسة..

JS No. 149
RES 1125

١٤٩

١٤٩

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقش رقم (٨٣) :

د ك ي ر ع ز ر ب ط ب

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا ع ز ر ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب ، بالقرب من **النقش رقم (٨٢)** (JS , I 1909 : 237) ، يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) من الرسم التفرغي للنقش يتضح ان قراءة اسم صاحب النقش (ب ع ل و) غير اكدية عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، ولذلك يقترح الباحث ان يُقرأ الاسم (ع ز ر) بدلا من (ب ع ل و) الوارد عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) .

النقش رقم (٨٤) :

JS No. 150
RES 1125

١٥٠

١٥٠

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقش رقم (٨٤) :

م ش ل م و ح ج ر ي أ ش ل م

نقل المعنى :

م ش ل م و الججري (من الججر) ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب ، بالقرب من مكان النقش رقم (٨٢) (JS , 1 1909 : 237) ، يبدأ النقش بذكر اسم صاحبه و نسبه الى منطقته ، و ينتهي بكلمة السلام (ش ل م) ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينيak (Jausen et Savignac) وهي قراءة صحيحة . الاسم (م ش ل م و) هو من الاسماء الشائعة في النبطية وهو من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 :116) .

النقش رقم (٨٥)

JS No. 151
RES 1126

النقش :

د ك ي ر ع م ا ب ر ب ع ت ي

نقل المعنى :

> وليكن < مذكورا ع م ا بن ب ع ت ي

التعليق :

نقش تذكاري عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب (JS , 1 1909 : 233-238) ، يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للنقش لتدقيق القراءة ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينيak (Jausen et Savignac). الاسماء (ع م ا ، ب ع ت ي) تذكر لأول مرة في النقوش النبطية وهي اسماء عربية (Negev 1991 : 52,17) ، وهذا ما اكده قارنا النقش بانهما يقابلان عمم وبعيث (JS, 1 1909 : 237) .

النقش رقم (٨٦)

JS No. 152
RES 1126

النقش :

د ك ي ر ر ق م و ب ط ب

نقل المعنى :

> وليكن < مذكورا ر ق م و ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب (JS , 1 1909 : 233-238) ، يتكون النقش من سطر واحد ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، ويذكر اسم صاحب النقش (ر ق م و) وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) .

لم يتوفر للباحث رسم تفريغي أو صورة للنقش لتدقيق القراءة . القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)، الاسم (ر ق م و) يظهر لأول مرة في النقوش النبطية (: Negev 1991 61)

النقش رقم (٨٧)

JS No. 153
RES 1126

البقعة :

ق ن ي ب ر ت ي ...

نقل المعنى :

ق ن ي بن

التعليق :

نقش تذكاري بسيط عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب (238 : 1909 , 1 JS) ، يتألف النقش من سطر واحد ، يظهر فيه اسم صاحب النقش (ق ن ي) والكلمة (ب ر) التي تدل على رابطة الابوة ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)، ولم يتوفر للباحث رسم تفريغي أو صورة للنقش لتدقيق القراءة .

النقش رقم (٨٧)

JS No. 154
RES 1127

١٥٤
بلى وهبال هدي بن تورو سلام بالطيب

JS, I 1909: Pl. XXVIII

البقعة :

بلى وهبال هدي بن تورو سلام بالطيب

نقل المعنى :

بلى وهبال هدي بن تورو سلام ، بالطيب

JS No. 156
RES 1127

156
عدد ١٥٦
ط ١٦٧
JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقحرة :

ع ب [د] ع ب د ت ب ر
ط و ن ش ل م

نقل المعنى :

ع ب د ع ب د ت ب ن
ط و ن ش ل م

التعليق :

نقش تذكاري بسيط عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب في نفس مكان **النقش رقم (٨٩)** (: JS , I 1909 , 238) ، يبدأ النقش بذكر اسم صاحبه (ع ب د ع ب د ت) وهو من الاسماء المركبة والشائعة في النقوش النبطية كما مر سابقا. القراءة اعلاه هي قراءة صحيحة وهي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)، وهو ما تأكد للباحث من خلال تحقيق قراءة النقش، الاسم ط و ن عرف لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 32)

النقش رقم (٩٢)

JS No. 158
RES 1127

158
11/6526

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقحرة :

د ك ي ر ب ح ش و ش و ...

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا ب ح ش و ش و

التعليق :

نقش تذكاري عثر عليه بمحاذاة جبل اثلب ، بالقرب من **النقش رقم (٩١)** (JS , I 1909 : 239) ، يتكون من سطر واحد ، تعرض نهاية النقش الى الطمس الشديد فلم يقرأ الا اسم صاحب النقش ، من الرسم التفرغي يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافيلياك (Jaussen et Savignac) صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه . الاسم (ب ح ش و ش و) معروف في النبطية (Negev 1991 : 16) .

النقش رقم (٩٣)

JS No. 160
RES 1128

160
67676767

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقحرة :

ع ب د ح ر ت ت ب ر

ع ي د ب ح د

نقل المعنى :

ع ب د ح ر ت ت بن ع ي د

التعليق :

نقش تذكاري وجد بالقرب من نقش رقم (٣٧) في جبل اثلب ، (240 : 1 1909 JS) ، مؤلف من سطرين ، يذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، تعرض النقش لطمس في نهايته ، الكلمة الأخيرة لا يمكن تكملتها ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي قراءة مقبولة .

النقش رقم (٩٤) *

JS No. 161
RES 1128

161
١٦٣٦

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقحرة :

ع ر ف ي ن ب ر ت ر ي ع ب د

نقل المعنى :

ع ر ف ي ن بن ت ر ي صنع (عمل)

التعليق :

نقش تذكاري وجد بالقرب من **النقش رقم (٩٣)** في جبل اثلب ، (240 : 1 1909 JS) ، يتكون من سطر واحد ، يبدأ بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، ومن الرسم التفريغي للنقش ، يقترح الباحث القراءة اعلاه وليس كما جاء في قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، الذي لم يقرأ الا حرف واحد من الالهة (ت ر ي) ، الاسم (ت ر ي) من الاسماء المعروفة في البطية (Negev 1991 : 67) .

النقوش:

د ك ي ر و ت ل ت ب ط ب

نقل المعنى:

> وليكن < مذكورا و ت ل ت ب ط ب بالطيب

التعليق:

نقش تذكاري، وجد على الحاجز الصخري من التلة ذات النقوش اليونانية، بجانب جبل اثلب على بعد ٤٠٠ متر من الصخرة المنفردة حيث توجد الغرفة، (JS , 1 1909 : 240) يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) وبذكر اسم صاحب النقش و كلمة المباركة (ب ط ب) لم يتوفر للباحث رسم التفرغي أو صورة للنقش لتأكيد القراءة ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)، الاسم (ت ل ت) من الاسماء المعروفة في النبطية (Negev 1991 : 25) .

١٦٣
٢٤٤
٢٤٤
٢٤٤

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقش:

ش ل م

ش ر ي ع ت ب ر

ج د ي ب [ط ب]

نقل المعنى:

سلام ش ر ي ع ت ب ن ج د ي ، بالطيب

التعليق:

نقش تذكاري في داخل جبل اثلب (JS , I 1909 : 240) ، يبدأ النقش بكلمة السلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) ، من الرسم التفريغي للنقش نلاحظ ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) غير كاملة فلم يقرأ الاسم (ج د ي) ويقترح الباحث قراءة جديدة للنقش كما هو مثبت اعلاه ، الاسم (ج د ي) وجد لأول مرة في نقوش الحجر وفي هذا الموضع بالذات و هو من الاسماء العربية ، انظر (ج د ي و) عند (al-Khraysheh 1986 :53) .

JS No. 164

١٦٤
عاب
٢٨٢٩٦١

JS, I 1909: Pl. XXVIII

النقش:

ش ل م

زي دو ب ر ج د ق د

نقل المعنى:

سلام زي دو بن ج د ق د

التعليق:

نقش تذكاري وجد في جبل اثلب ، (JS , I 1909 : 240) ، يبدأ النقش بكلمة السلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، من الرسم التفرغي للنقش يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) مؤكدة وهي القراءة المثبتة في النقش ، الاسم (ج د ق د) ظهر لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 18)

النقش رقم (٩٨)

JS No. 165

النقش:

ش ل م و ه ب و

نقل المعنى:

سلام و ه ب و

التعليق:

نقش تذكاري قصير وجد في جبل اثلب ، بالقرب من **النقش رقم (٩٥)** ، (JS , I 1909 : 241) ، يبدأ النقش بكلمة السلام وذكر اسم صاحب النقش ، لم يتوفر للباحث رسم تفرغي او صورة للتأكد من صحة القراءة ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، الاسم (و ه ب و) هو من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 : 67) .

التعليق :

نقش تذكاري مؤلف من سطرين. عثر عليه في جبل اثلب، بالقرب من **النقش رقم (٩٩)** ، (1 ، JS 241 : 1909) ، يذكر اسم صاحب النقش و ينتهي بالكلمة سلام ، تعرض النقش الى طمس في السطر الاول مما اضاع معظم كلاماته، قراءة النقش مؤكدة عند كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen et Savignac)، اسم العلم (ع و ت و) من الاسماء الشائعة في نقوش شمال غرب الجزيرة النبطية ويقابل اسم غوث في العربية (50 : 1991 Negev).

الفصل رقم (١٠١)

JS No. 168

118

ונציח תחת גלגל

JS, I 1909: Pl. XXVIII

الفقر :

د لك ږي ر و ت ل ت ب ط ب

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا و ت ل ت ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري يماثل **النقش رقم (٩٥)** وجد الى الغرب من التلة ذات النقوش اليونانية (انظر: الخارطة المرفقة) (JS, I 1909 : 241) ، يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) و يذكر اسم صاحب النقش وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) ، من الرسم التفريغي المرفق نلاحظ ان قراءة النقش مؤكدة عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي القراءة المثبتة اعلاه ، الاسم (و ت ل ت) هو من الاسماء المعروفة في النبطية (Negev 1991 : 25) .



الديوان

مدرج واسع ثلاثي الانحدار (الملحق رقم ٩ : ٣١٤) ، يقع عند مدخل ممر ضيق يذكرنا بالسيق في البتراء ، ولكن ممر الجبّر (مدائن صالح) ضيق جدا بالمقارنة مع نظيره في البتراء ، ولكنه يتفق معه في التركيز على ابراز الرموز الدينية للاله ، وهو اشهر صرح في الجبّر (مدائن صالح) (: 1993 Healey 12) .

والديوان هو معبد نبطي نحت داخل الصخر ، مكونا حجرة ، يصل طولها عند اقصى مسافة (١٢,٨ م) وعرضها (٩,٨ م) ، وارتفاع الصخر الطبيعي حتى السقف (٨ م) ، واتساع مدخل الحجرة (٨,٣٥ م) وارتفاعه (٧,٥ م) (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٤٠) ، ويوجد في مواجهة الديوان بجانب مشكاة دينية نقش يخلد ذكرى الاله " شيع القوم " الذي عرف بانه اله البدو الرّحل وطرق القوافل (13 : 1993 Healey) ، وهو الاله النبطي الذي يكره شرب الخمر وهو اله محارب على نقيض الاله ذي الشرى المحب لشرب الخمر .

ويدعوه اهل المنطقة مجلس السلطان ، وربما كان يستخدم لاقامة الاحتفالات الدينية ، ولكن ليس هناك اية نقوش ذات علاقة مباشرة بالديوان ، وخلافا للقاعات المعروفة يحتوي هذا الديوان ، على واجهة مفتوحة تماما كالاويان ، وقد يشير هذا الانفتاح الى مشاركة مجموعة كبيرة من الافراد في المناسبات التي كانت تقام فيه (135 : 1986 Healey) .

النقش رقم (١٠٢)

Doughty 1884: No. 26
CISii 233

النقش:

ق ب هـ بار م ق ي م و بار
... .. م ...

لقل المعنى:

ق ب هـ بن م ق ي م و بن
... .. م ...

التعليق:

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان ، يتكون النقش من سطرين ، السطر الاول حروفه واضحة ماعدا الحرف الثاني (ب) من الكلمة الاولى ، اما السطر الثاني فقد طمست حروفه بحيث لم يعد سهلا قراءتها ، القراءة اعلاه هي قراءة المدونة (CISii 233) ، ولم يتوفر للباحث صورة او رسم تفريغي للتأكد من صحة

القراءة، الاسم (ق ب هـ) وجد لأول مرة في هذا الموقع بالذات ، والاسم (م ق ي م و) هو من الاسماء الشائعة في النبطية (41, 57 : Negev 1991) .
النقش رقم (١٠٣)

CISii 236

النقحرة :

د ك ر ي ن ل م ل و د و ب ر ج د ط ب
ب ر ز ي د و م ق ز ر د ش م ي ا
ي ز و

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورين ل م ل و د و ب ر ج د ط ب
ب ر ز ي د و م ق ز ر د الشامي

التجليل اللغوي :

ش م ي ا : ربما نسبة الى الشام والنسبة اليها شامي ونقول شامية ، (ابن منظور ج ١٥ : ٢٠٨).

التعليق :

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان ، يتكون النقش من سطرين ، السطر الاول حروفه واضحة، اما السطر الثاني فقد تعرض الى طمس في وسط النقش حيث ضاع اسم الرجل الثاني في النقش، القراءة اعلاه هي قراءة المدونة (CISii 236)، ولم يتوفر للباحث صورة او رسم تفريغي للنقش للتأكد من القراءة.

النقش رقم (١٠٤)

Huber 1891: No. 46

CISii 237

JS No. 48

RES 1161

MS No. 86

86

ARNA, 1970 : 233

النقحرة :

ش ل م ب ر ع ب د م ن و ت ي

نقل المعنى :

سلام بن ع ب د م ن و ت ي

التعليق :

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان ، مكون من سطرواخذ ، وهو مهشم في بعض اجزائه قرىء منه اسم صاحب النقش (ش ل م) واسم والده ، وبالمقارنة مع الرسم التفريري عند هيوبر (Huber) (1891) 416 : يتبين ان قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) المثبتة اعلاه هي القراءة الصحيحة ، خلافا لقراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) الذين قرأوا الاسم (ع و د م) بينما ترك النقش في المدونة (CISii 237) بدون قراءة لعدم وضوحه.

النقش رقم (١٠٥)

CISii 238
JS No. 61
RES 1162

النقش :

ش ل م ع بدال هي م ن م ر ه ن ا ت ا س ر ت ج ا
و ت ي م و ب ر ب ...

نقل المعنى :

سلام ع بدال هي م ن م ر ه ن ا ت القائد
و ت ي م و ب ن

التعليق :

نقش تذكاري وجد داخل الديوان مكون من سطرين ، يبدأ بكلمة التحية (ش ل م) ، ويذكر اسم الشخص المعنى بالتحية والسلام وهو (ع ب د ا ل ه ي) ويذكر اسماء الذين يبادلونه التحية، اقدمهم وظيفته قائد عسكري.

النقش رقم (١٠٦)

Huber 1891: No. 58
CISii 239
JS No. 73
MS No. 96

٩٥ ١٩٧٠ ٢٣٤ ١٩٧٠

ARNA, 1970: 234

النقش :

ا ف ل س ب ر ه ن ا ت ب ر ع ن م و د ك ي ر ب ط ب

نقل المعنى:

افلس بن هنات بن عنمو > وليكن < مذكورا بالطيب

التعليق:

نقش تذكاري وجد امام الديوان الى الاعلى من المشكاة الصغيرة ، (218 : 1909 ، 1 JS) مؤلف من سطر واحد احتوى الكلمة التذكارية (د ك ي ر) وكلمة المباركة (ب ط ب) في اخر النقش، وبالنظر الى الرسم التفريغي الوارد عند هيوبر (Huber) (432 : 1891) والرسم التفريغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) نلاحظ ان هناك اختلاف في قراءة النقش ، ويرى الباحث ان قراءتهما مقبولة وهي القراءة المثبتة اعلاه .

النقش رقم (١٠٧)

Huber 1891: No. 59
CISii 240
JS No. 69
RES 1164
MS No. 106

٥٩
٥٩

JS , I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة:

ت ي ر و ب ر .. [..]

نقل المعنى:

ت ي ر و بن

التعليق:

نقش تذكاري قصير ، وجد في مضيق الديوان امام نصب الآله اعزى على وجه التقريب ، (1 JS ، 220 : 1909) ، تعرض النقش للطمس في اخره بحيث لم يقرأ منه الا اسم صاحب النقش، هناك اختلاف في قراءة النقش ، وبالنظر الى الرسم التفريغي الوارد عند هيوبر (Huber) (423 : 1891) ، والرسم التفريغي عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) يتضح ان قراءة المدونة صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، والتي قبلها كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (157 : 1970 ARNA) ، الاسم (ت ي ر و) يذكر لأول مرة في النقوش النبطية (68 : 1991 Negev) .

CISii 241
JS No. 68
RES 1165

68
عن النكاح
JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقش:

ع ب د ح م ل ف و

نقل المعنى:

صنع (عمل) ح م ل ف و

التعليق:

نقش تذكاري وجد امام الديوان (JS, I 1909: 220) ، هناك ميل لوصل الحروف في كلمة (ع ب د) ، وجاء النقش خاليا من الكلمات التذكارية وكلمات المباركة ، قد يكون (ح م ل ف و) هو احد الحرفيين في تلك الفترة، من الرسم التفريغي للنقش يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) المثبتة اعلاه، هي القراءة الصحيحة خلافا لما جاء في المدونة (CISii 241) .

CISii 243
JS No. 121
RES 1166

121
لاورندو ولايه ط علا ط ا ف ر ص ا ر

JS, I 1909 : Pl. XXVII

النقش:

ب ل ي د ك ي ر ت ي م و ب ر ش ل ي ب ر ح ل ف ب ط ب

نقل المعنى:

بلى <وليكن> مذكورا ت ي م و ب ن ش ل ي ب ن ح ل ف ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان (JS , 1 1909: 232) ، يبدأ النقش بصيغة التوكيد (ب ل ي) والكلمة التذكارية (د ك ي ر) وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) ، من الرسم التفرغي للنقش يظهر ان هناك تطابق تقريبا بين قراءة المدونة (CISii 243) وقراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) المثبتة اعلاه ما عدا قراءة الحرف الثاني من الاسم (ح ل ف) قرئ في المدونة (ز) بدلا من حرف اللام، الاسماء (ت ي م و) و (ش ل ي) من الاسماء المذكورة في النبطية وهي اسماء عربية (al-Khraysheh 1986 :187,174).

CISii 244
JS No. 163, 164
RES 1167

١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠
٢٠١
٢٠٢
٢٠٣
٢٠٤
٢٠٥
٢٠٦
٢٠٧
٢٠٨
٢٠٩
٢١٠
٢١١
٢١٢
٢١٣
٢١٤
٢١٥
٢١٦
٢١٧
٢١٨
٢١٩
٢٢٠
٢٢١
٢٢٢
٢٢٣
٢٢٤
٢٢٥
٢٢٦
٢٢٧
٢٢٨
٢٢٩
٢٣٠
٢٣١
٢٣٢
٢٣٣
٢٣٤
٢٣٥
٢٣٦
٢٣٧
٢٣٨
٢٣٩
٢٤٠
٢٤١
٢٤٢
٢٤٣
٢٤٤
٢٤٥
٢٤٦
٢٤٧
٢٤٨
٢٤٩
٢٥٠
٢٥١
٢٥٢
٢٥٣
٢٥٤
٢٥٥
٢٥٦
٢٥٧
٢٥٨
٢٥٩
٢٦٠
٢٦١
٢٦٢
٢٦٣
٢٦٤
٢٦٥
٢٦٦
٢٦٧
٢٦٨
٢٦٩
٢٧٠
٢٧١
٢٧٢
٢٧٣
٢٧٤
٢٧٥
٢٧٦
٢٧٧
٢٧٨
٢٧٩
٢٨٠
٢٨١
٢٨٢
٢٨٣
٢٨٤
٢٨٥
٢٨٦
٢٨٧
٢٨٨
٢٨٩
٢٩٠
٢٩١
٢٩٢
٢٩٣
٢٩٤
٢٩٥
٢٩٦
٢٩٧
٢٩٨
٢٩٩
٣٠٠
٣٠١
٣٠٢
٣٠٣
٣٠٤
٣٠٥
٣٠٦
٣٠٧
٣٠٨
٣٠٩
٣١٠
٣١١
٣١٢
٣١٣
٣١٤
٣١٥
٣١٦
٣١٧
٣١٨
٣١٩
٣٢٠
٣٢١
٣٢٢
٣٢٣
٣٢٤
٣٢٥
٣٢٦
٣٢٧
٣٢٨
٣٢٩
٣٣٠
٣٣١
٣٣٢
٣٣٣
٣٣٤
٣٣٥
٣٣٦
٣٣٧
٣٣٨
٣٣٩
٣٤٠
٣٤١
٣٤٢
٣٤٣
٣٤٤
٣٤٥
٣٤٦
٣٤٧
٣٤٨
٣٤٩
٣٥٠
٣٥١
٣٥٢
٣٥٣
٣٥٤
٣٥٥
٣٥٦
٣٥٧
٣٥٨
٣٥٩
٣٦٠
٣٦١
٣٦٢
٣٦٣
٣٦٤
٣٦٥
٣٦٦
٣٦٧
٣٦٨
٣٦٩
٣٧٠
٣٧١
٣٧٢
٣٧٣
٣٧٤
٣٧٥
٣٧٦
٣٧٧
٣٧٨
٣٧٩
٣٨٠
٣٨١
٣٨٢
٣٨٣
٣٨٤
٣٨٥
٣٨٦
٣٨٧
٣٨٨
٣٨٩
٣٩٠
٣٩١
٣٩٢
٣٩٣
٣٩٤
٣٩٥
٣٩٦
٣٩٧
٣٩٨
٣٩٩
٤٠٠
٤٠١
٤٠٢
٤٠٣
٤٠٤
٤٠٥
٤٠٦
٤٠٧
٤٠٨
٤٠٩
٤١٠
٤١١
٤١٢
٤١٣
٤١٤
٤١٥
٤١٦
٤١٧
٤١٨
٤١٩
٤٢٠
٤٢١
٤٢٢
٤٢٣
٤٢٤
٤٢٥
٤٢٦
٤٢٧
٤٢٨
٤٢٩
٤٣٠
٤٣١
٤٣٢
٤٣٣
٤٣٤
٤٣٥
٤٣٦
٤٣٧
٤٣٨
٤٣٩
٤٤٠
٤٤١
٤٤٢
٤٤٣
٤٤٤
٤٤٥
٤٤٦
٤٤٧
٤٤٨
٤٤٩
٤٥٠
٤٥١
٤٥٢
٤٥٣
٤٥٤
٤٥٥
٤٥٦
٤٥٧
٤٥٨
٤٥٩
٤٦٠
٤٦١
٤٦٢
٤٦٣
٤٦٤
٤٦٥
٤٦٦
٤٦٧
٤٦٨
٤٦٩
٤٧٠
٤٧١
٤٧٢
٤٧٣
٤٧٤
٤٧٥
٤٧٦
٤٧٧
٤٧٨
٤٧٩
٤٨٠
٤٨١
٤٨٢
٤٨٣
٤٨٤
٤٨٥
٤٨٦
٤٨٧
٤٨٨
٤٨٩
٤٩٠
٤٩١
٤٩٢
٤٩٣
٤٩٤
٤٩٥
٤٩٦
٤٩٧
٤٩٨
٤٩٩
٥٠٠
٥٠١
٥٠٢
٥٠٣
٥٠٤
٥٠٥
٥٠٦
٥٠٧
٥٠٨
٥٠٩
٥١٠
٥١١
٥١٢
٥١٣
٥١٤
٥١٥
٥١٦
٥١٧
٥١٨
٥١٩
٥٢٠
٥٢١
٥٢٢
٥٢٣
٥٢٤
٥٢٥
٥٢٦
٥٢٧
٥٢٨
٥٢٩
٥٣٠
٥٣١
٥٣٢
٥٣٣
٥٣٤
٥٣٥
٥٣٦
٥٣٧
٥٣٨
٥٣٩
٥٤٠
٥٤١
٥٤٢
٥٤٣
٥٤٤
٥٤٥
٥٤٦
٥٤٧
٥٤٨
٥٤٩
٥٥٠
٥٥١
٥٥٢
٥٥٣
٥٥٤
٥٥٥
٥٥٦
٥٥٧
٥٥٨
٥٥٩
٥٦٠
٥٦١
٥٦٢
٥٦٣
٥٦٤
٥٦٥
٥٦٦
٥٦٧
٥٦٨
٥٦٩
٥٧٠
٥٧١
٥٧٢
٥٧٣
٥٧٤
٥٧٥
٥٧٦
٥٧٧
٥٧٨
٥٧٩
٥٨٠
٥٨١
٥٨٢
٥٨٣
٥٨٤
٥٨٥
٥٨٦
٥٨٧
٥٨٨
٥٨٩
٥٩٠
٥٩١
٥٩٢
٥٩٣
٥٩٤
٥٩٥
٥٩٦
٥٩٧
٥٩٨
٥٩٩
٦٠٠
٦٠١
٦٠٢
٦٠٣
٦٠٤
٦٠٥
٦٠٦
٦٠٧
٦٠٨
٦٠٩
٦١٠
٦١١
٦١٢
٦١٣
٦١٤
٦١٥
٦١٦
٦١٧
٦١٨
٦١٩
٦٢٠
٦٢١
٦٢٢
٦٢٣
٦٢٤
٦٢٥
٦٢٦
٦٢٧
٦٢٨
٦٢٩
٦٣٠
٦٣١
٦٣٢
٦٣٣
٦٣٤
٦٣٥
٦٣٦
٦٣٧
٦٣٨
٦٣٩
٦٤٠
٦٤١
٦٤٢
٦٤٣
٦٤٤
٦٤٥
٦٤٦
٦٤٧
٦٤٨
٦٤٩
٦٥٠
٦٥١
٦٥٢
٦٥٣
٦٥٤
٦٥٥
٦٥٦
٦٥٧
٦٥٨
٦٥٩
٦٦٠
٦٦١
٦٦٢
٦٦٣
٦٦٤
٦٦٥
٦٦٦
٦٦٧
٦٦٨
٦٦٩
٦٧٠
٦٧١
٦٧٢
٦٧٣
٦٧٤
٦٧٥
٦٧٦
٦٧٧
٦٧٨
٦٧٩
٦٨٠
٦٨١
٦٨٢
٦٨٣
٦٨٤
٦٨٥
٦٨٦
٦٨٧
٦٨٨
٦٨٩
٦٩٠
٦٩١
٦٩٢
٦٩٣
٦٩٤
٦٩٥
٦٩٦
٦٩٧
٦٩٨
٦٩٩
٧٠٠
٧٠١
٧٠٢
٧٠٣
٧٠٤
٧٠٥
٧٠٦
٧٠٧
٧٠٨
٧٠٩
٧١٠
٧١١
٧١٢
٧١٣
٧١٤
٧١٥
٧١٦
٧١٧
٧١٨
٧١٩
٧٢٠
٧٢١
٧٢٢
٧٢٣
٧٢٤
٧٢٥
٧٢٦
٧٢٧
٧٢٨
٧٢٩
٧٣٠
٧٣١
٧٣٢
٧٣٣
٧٣٤
٧٣٥
٧٣٦
٧٣٧
٧٣٨
٧٣٩
٧٤٠
٧٤١
٧٤٢
٧٤٣
٧٤٤
٧٤٥
٧٤٦
٧٤٧
٧٤٨
٧٤٩
٧٥٠
٧٥١
٧٥٢
٧٥٣
٧٥٤
٧٥٥
٧٥٦
٧٥٧
٧٥٨
٧٥٩
٧٦٠
٧٦١
٧٦٢
٧٦٣
٧٦٤
٧٦٥
٧٦٦
٧٦٧
٧٦٨
٧٦٩
٧٧٠
٧٧١
٧٧٢
٧٧٣
٧٧٤
٧٧٥
٧٧٦
٧٧٧
٧٧٨
٧٧٩
٧٨٠
٧٨١
٧٨٢
٧٨٣
٧٨٤
٧٨٥
٧٨٦
٧٨٧
٧٨٨
٧٨٩
٧٩٠
٧٩١
٧٩٢
٧٩٣
٧٩٤
٧٩٥
٧٩٦
٧٩٧
٧٩٨
٧٩٩
٨٠٠
٨٠١
٨٠٢
٨٠٣
٨٠٤
٨٠٥
٨٠٦
٨٠٧
٨٠٨
٨٠٩
٨١٠
٨١١
٨١٢
٨١٣
٨١٤
٨١٥
٨١٦
٨١٧
٨١٨
٨١٩
٨٢٠
٨٢١
٨٢٢
٨٢٣
٨٢٤
٨٢٥
٨٢٦
٨٢٧
٨٢٨
٨٢٩
٨٣٠
٨٣١
٨٣٢
٨٣٣
٨٣٤
٨٣٥
٨٣٦
٨٣٧
٨٣٨
٨٣٩
٨٤٠
٨٤١
٨٤٢
٨٤٣
٨٤٤
٨٤٥
٨٤٦
٨٤٧
٨٤٨
٨٤٩
٨٥٠
٨٥١
٨٥٢
٨٥٣
٨٥٤
٨٥٥
٨٥٦
٨٥٧
٨٥٨
٨٥٩
٨٦٠
٨٦١
٨٦٢
٨٦٣
٨٦٤
٨٦٥
٨٦٦
٨٦٧
٨٦٨
٨٦٩
٨٧٠
٨٧١
٨٧٢
٨٧٣
٨٧٤
٨٧٥
٨٧٦
٨٧٧
٨٧٨
٨٧٩
٨٨٠
٨٨١
٨٨٢
٨٨٣
٨٨٤
٨٨٥
٨٨٦
٨٨٧
٨٨٨
٨٨٩
٨٩٠
٨٩١
٨٩٢
٨٩٣
٨٩٤
٨٩٥
٨٩٦
٨٩٧
٨٩٨
٨٩٩
٩٠٠
٩٠١
٩٠٢
٩٠٣
٩٠٤
٩٠٥
٩٠٦
٩٠٧
٩٠٨
٩٠٩
٩١٠
٩١١
٩١٢
٩١٣
٩١٤
٩١٥
٩١٦
٩١٧
٩١٨
٩١٩
٩٢٠
٩٢١
٩٢٢
٩٢٣
٩٢٤
٩٢٥
٩٢٦
٩٢٧
٩٢٨
٩٢٩
٩٣٠
٩٣١
٩٣٢
٩٣٣
٩٣٤
٩٣٥
٩٣٦
٩٣٧
٩٣٨
٩٣٩
٩٤٠
٩٤١
٩٤٢
٩٤٣
٩٤٤
٩٤٥
٩٤٦
٩٤٧
٩٤٨
٩٤٩
٩٥٠
٩٥١
٩٥٢
٩٥٣
٩٥٤
٩٥٥
٩٥٦
٩٥٧
٩٥٨
٩٥٩
٩٦٠
٩٦١
٩٦٢
٩٦٣
٩٦٤
٩٦٥
٩٦٦
٩٦٧
٩٦٨
٩٦٩
٩٧٠
٩٧١
٩٧٢
٩٧٣
٩٧٤
٩٧٥
٩٧٦
٩٧٧
٩٧٨
٩٧٩
٩٨٠
٩٨١
٩٨٢
٩٨٣
٩٨٤
٩٨٥
٩٨٦
٩٨٧
٩٨٨
٩٨٩
٩٩٠
٩٩١
٩٩٢
٩٩٣
٩٩٤
٩٩٥
٩٩٦
٩٩٧
٩٩٨
٩٩٩
١٠٠٠

JS, I 1909 : Pl. XXVIII

النقش:

ش ل م ش ل م
ش ر ي ع ت ب ر ز ي د و ب ر ج د ق د
ب ط ب

نقل المعنى:

سلام سلام ش ر ي ع ت ب ر ز ي د و ب ر ج د ق د
بالطيب

التعليق:

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان (JS , I 1909: 240)، يبدأ بكلمة السلام مكررة للتوكيد ، يليها اسم صاحب النقش (ش ر ي ع ت) ، وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) ، من الرسم التفريغي المرفق يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) المثبتة اعلاه هي القراءة الصحيحة خلافا لقراءة المدونة (CISii 244)، الاسماء (ش ر ي ع ت) و (ز ي د و) هي من الاسماء المعروفة في النبطية بينما الاسم (ج د ق د) عرف لأول مرة في النبطية (Negev 1991 : 66 , 26, 18) .

النقش رقم (١١١)*

Euting 1885 : No. 64
CISii 260
JS No. 80
RES 1170
MS No. 115

115
ش ي ب و
ش م ش [و]
ش [ل] م

ARNA, 1970 : 235

النقش:

ش ي ب و ب ر ش م ش [و]
ش [ل] م

لفظ المعنى:

ش ي ب و بن ش م ش و سلام

التعليق:

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان (JS , 1 1909 : 223) ، يذكر فيه اسم صاحب النقش واسم والده ، تعرض النقش للطمس في آخره ، هناك اختلاف في قراءة النقش ، وبالنظر الى الرسم التفريغي الوارد عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، نرى ان قراءتهما هي المقبولة وهي القراءة المثبتة اعلاه وتطابق قراءة المدونة .

النقش رقم (١١٢)

Huber 1891: No. 52
CISii 279
RES 1178
MS No. 95

95
ش ي ب و
ش م ش

ARNA, 1970 : 234

التعليق :

نقش تذكاري وجد في منطقة الديوان (JS , I 1909: 233) ، و يذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة السلام ، بالنظر الى الرسم التفريغي الوارد عند هيوبر (Huber) (424 : 1891) وعند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، نلاحظ ان قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، الاسم (د ب ر) يذكر لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 20) .

النقش رقم (١١٤)

CISii 282
JS No. 130
RES 1179

١٣٥
سلا م ع ن و

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقمة :

ش ل م ع ن و

لقل المعنى :

سلام ع ن و

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد الى الجنوب من منطقة الديوان ، (JS , I 1909: 233) ، يبدأ بكلمة السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ، بالنظر الى الرسم التفريغي نلاحظ ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، الاسم (ع ن م و) من الاسماء المعروفة في النقوش النبطية وهو من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 : 146) .

النقش رقم (١١٥)

CISii 283
JS No. 93
RES 1180
MS No. 72

١٣٥
سلا م ع ن و

JS , I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة :

ش ل م ت ي م م ن و ت ي

نقل المعنى :

سلام ت ي م م ن و ت ي

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد في منطقة الديوان ، (JS , I 1909: 218) ، يبدأ بكلمة السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ، بالنظر الى الرسم التفريغي نلاحظ ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، الاسم (ت ي م م ن و ت ي) هو اسم مركب ومن الاسماء المعروفة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 68) .

النقش رقم (١١٦)

CISii 284
JS No. 83
RES 1181

١١٦
١١٦
١١٦

JS , I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة :

د ن ه ا ت ر د ي ا ح د

م ق ي م و ب ر ا و ش و

نقل المعنى :

هذا المكان الذي اخذ م ق ي م و بن ا و ش و

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في منطقة الديوان ، ويرى كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ان هذا النقش قد يشير الى مكان مقدس (JS , I 1909: 223) ، وتم نسخ هذا النقش من قبل هيوبر (Huber) ولكن نسخته غير واضحة (1891 : 429) ، الرسم التفريغي اعلاه يؤكد صحة قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي القراءة المثبتة اعلاه.

Huber 1891: No. 70
CISii 286
JS No. 87
MS No77

שלם בעב ובר אדינת

JS, I 1909: Pl. XXVI

النقش رقم:

שלם בעב وבר אדינת

نقل المعنى:

سلام صعب و بن أدينت

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد جنوب الديوان ، (JS, I 1909: 234) ، يبدأ بكلمة السلام ويحتوي اسم صاحب النقش واسم والده ، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين ، الاسم (صعب و ، أدينت) من الأسماء العربية والمعروفة في النبطية (al-Khraysheh 1986: 152,27) .

النقش رقم (١١٨) *

Huber 1891: No. 72
CISii 287
JS No. 84
RES 1182

דניאל בן רבי יואל

Huber 1891: 429

النقش رقم:

דניאל בן רבי יואל

اسررت و ج أ ب ط ب

نقل المعنى:

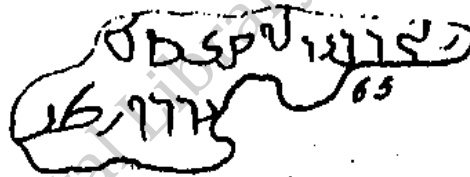
< و ليكن > مذكور آدم سي بن ربي يوايل القائد ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد جنوب الديوان ، (JS , 1 1909: 224) ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ويحتوي اسم صاحب النقش واسم ووظيفة والده ، و ينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) . هناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين ، الرسم التفريغي المرفق يؤكد ان كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) نسيا نسخ حرف الواو في كلمة (أ س ر ت و ج أ) في حين ان كلمة (أ س ر ت ج أ) قد وردت في اكثر من نقش بدون واو ولا بد ان الكاتب اخطأ في كتابة هذه الكلمة ، الاسماء (ر ب ي ب أ ل ، د م س ي) هما من الاسماء المعروفة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 59,21) .

النقش رقم (١١٩)

Euting 1885: No. 54
CISii 293
JS No. 65
RES 1185



JS , I 1909 : Pl. XXVI

التقمة :

ب ل ي د ك ي ر ل و ق ي س أ [س ر ت ج أ]
[ب ر] ع د ر و ب ط ب

نقل المعنى :

بلى > وليكن < مذكورا ل و ق ي س القائد بن ع د ر و ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في مضيق الديوان على يسار نصب الاله اعري ، (JS , 1 1909: 219) ، يبدأ بصيغة التوكيد بلى ، تليها الكلمة التذكارية (د ك ي ر) واسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) ، لقد تعرض النقش لطمس كبير يرى كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ان الكلمات التي طمست هي كلمة (أ س ر ت و ج أ) و [ب ر] وهي القراءة المثبتة اعلاه ، الاسم (ل و ق ي س) ذا اصل يوناني (al-Khraysheh 1986 : 103) .

Euting 1885: No. 57
CISii 295
JS No. 111

١١١
ع. ١٥٥٥
١٥١١

JS, I 1909: Pl. XXVII

النقش:

ش ل م ت ي م و ب ر ح ي و

نقل المعنى:

سلام ت ي م و بن ح ي و

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS , I 1909: 230) ، يبدأ بكلمة السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، هناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين ، ومن الرسم التفريغي نجد ان قراءة كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) المثبتة اعلاه هي القراءة الاكيدة ، القراءة تتطابق مع السطر الثالث في المدونة (١٢) (CISii 295) ما عدا زيادة حرف النون في اخر الاسم الثاني ، الاسماء (ت ي م و) و (ح ي و) هي من الاسماء الشائعة في النبطية كما مر سابقا .

Euting 1885: No. 57
CISii 295
JS No. 112

١١٢
ع. ١٥٥٥

JS, I 1909: Pl. XXVII

النقش:

ش ل م ع د ن و

(١٢) الرقم 295 CISii في مدونة النقوش السامية تضم النقوش ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢١ .

نقل المعنى:

سلام عدن و

التعليق:

نقش تذكاري قصير ، وجد الى الجنوب من الديوان بالقرب من **النقش رقم (١٢٠)** ، (JS , 1) 230 : 1909) ، يبدأ بكلمة السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ، من الرسم التفرغي يتضح ان قراءة النقش عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) المثبتة اعلاه هي القراءة الاكيدة خلافا لقراءة المدونة حيث قريء الاسم (ع د ي و) ، الاسم (ع د ن و) يذكر لأول مرة في نقوش الحجر (مدائن صالح) (Negev 1991 : 48) .

النقش رقم (١٢٢)

Euting 1885: No. 57

CISii 295

JS No. 113

١١٥
عبدالله بن جاسم

JS , I 1909 : Pl. XXVII

الفقرة:

ش ل م م ل ك و ب ر ج ل س ي ب ط ب

نقل المعنى:

سلام م ل ك و بن ج ل س ي ، بالمليب

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان بالقرب من **النقش رقم (١٢١)** ، (JS , I 1909 : 230) ، يبدأ بكلمة السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة المباركة (ب ط ب) ، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي قراءة مؤكدة ، هناك تطابق مع قراءة المدونة (CISii 295) السطر الثاني .

Euting 1885: No. 59
CISii 297
JS No. 110

110

שלם ניקיסי בר חקטין

JS, I 1909: Pl. XXVII

النقش رقم:

שלם ניקיסי בר חקטין

لقول المعنى:

سلام نيكيسي بن حقيطين

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS, I 1909: 230) ، يبدأ بالتحية و السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، ومن الرسم التفرغي المرفق نجد ان كل من جوسين وسافينيلاك (Jausen et Savignac) لم ينقلا حرف الياء الواضح تماما في الكلمة الثانية ، الاسم (ن ي ق ي س) من اصل يوناني (Negev 1991 : 4) .

النقش رقم (١٢٤)

Euting 1885: No. 60
CISii 298
JS No. 109
RES 1187

109

לא שלם גוט אל בר תימו
די נחת לשרא ל[ל]ען 15
ואבד גמל בלען .. א חרתי

JS, I 1909: Pl. XXVII

النقش رقم:

لا שלم غوت ال بر تي مو

دي نحت لشرأ ل[ل]عن ١٥

وأبـد جـمـل بـلـعـن .. أ حـرـتـي

نقل المعنى :

بلى ، سلام ع و ت أ ل بن ت ي م و
الذي هبط الى منطقة الشراه بسعر ١٥ درهماً
واباد جملا بمئة درهم

التحليل اللغوي :

أ ب د : فعل ماض بمعنى " اهلك " (4 : 1995 , DISO) ، وفي العربية باد الشيء يبيد ، يبدأ اذا
هلك وفي الحديث فاذا هم بديار باد اهلها أي هلكوا (ابن منظور ج ٤ : ٦٦) .
ج م ل : اسم مفرد بمعنى " جمل " وترد في التدمرية بهذا المعنى (CISii 3913ii/16) .
ن ح ت : فعل ماض بمعنى " هبط " (727 : 2 1995 , DISO) ، وترد (ن ح ت) (فعل) في
التدمرية بمعنى " نحت " (CISii 3937/4) وورد في اللحيانية (ن ح ت) بمعنى " نحت ، قطع "
(CLL, 1953 : 56) ويرد في الثمودية (ن ح ت) (فعل) بمعنى " نحت ، قطع " (STG : 39)
، وفي العربية تستعمل الكلمة النحت وهو القطع والنشر ونحت الجبل أي قطعه ، وورد في التنزيل
﴿ وتحتون من الجبال بيوتا فارحين ﴾ (الشعراء : ١٤٩) (ابن منظور ج ٢ : ٤٠٣) .

التعليق :

نقش تذكاري يتألف من ثلاثة أسطر ، السطر الاول قراءته مؤكدة الى حد ما ، على الرغم من ان حرف
اللام من الاسم (ع و ت أ ل) يكاد يختفي وينبغي فصل الباقي وليس كما جاء في المدونة (CISii 298)
ب ر ت ي م و ، السطر الثاني ترك بدون قراءة من قبل اويتنج (Euting) وفي المدونة (CISii 298) ،
كلمة (ش ر ا) يمكن مقارنة هذه الكلمة مع العربية (شراه) التي اطلقت على الاسم الحالي ، لمنطقة يشكل
وادي موسى جزءا منها ، وهو الاسم الذي يعتقد ان الاله ذو الشرى استمد منه اسمه ، كلمة (ل س ع ن)
الواضحة من الرسم التفرغي تبدو لنا هي كلمة (ل س ل ع ي ن) التي ترد بشكل واضح في السطر
الثالث ، اما الرقم ١٥ الوارد في نهاية السطر فقراءته مؤكدة بينما جاءت قراءة المدونة (CISii 298)
مختلفة تماما (ب ر ج م ي ن س) ، الكلمات الثلاثة الاولى واضحة القراءة تماما ويذكر كل من جوسين
وسافيلياك (Jaussen et Savignac) انه يوجد رقم ١٠٠ يمكن قراءته متبوعا برقم ١٠ وكذلك برقم احادي
(JS, I 1909:229) .

النقش رقم (١٢٥)

Euting 1885: No. 61
Huber 1891: No. 61
CISii 299
JS No. 78
RES 1188
MS No. 112

ش ل م
بار ن ت ش ي

ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

ع د ر و ب ا ر ن ت ش ي ش ل م

بقل المعنى :

ع د ر و ب ن ت ش ي ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد داخل الديوان ، (JS , 1 1909: 222) ، يبدأ بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة السلام ، هناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين ، وبالنظر الى الرسم التفرغي عند هيوبر (Huber 1891 : 424) ، ومقارنته بما جاء عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970: 234) ، نلاحظ ان قراءة كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) هي القراءة الاقرب الى الدقة ، وهي القراءة المثبتة اعلاه .

النقش رقم (١٢٦)

Euting 1885: No. 62
Huber 1891: No. 62
CISii 300
JS No. 79
MS No. 118

ش ل م
ز ب د و ب ا ر
اش د و

ARNA, 1970 : 235

النقحرة :

ش ل م ز ب د و ب ا ر

اش د و

نقل المعنى:

سلام زبدو بن أشدو

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد داخل الديوان ، (JS , I 1909: 223) ، يبدأ بالتحية والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، هناك تطابق في قراءة هذا النقش وهي قراءة واضحة تماماً في الرسم التفريغي ، الاسماء (ز ب د و) و (أش د و) هي من الاسماء الشائعة في النبطية وهي اسماء عربية . (al-Khraysheh 1986 :73,44)

النقش رقم (١٢٧)

Euting 1885: No. 65

CISii 302

JS No. 108

RES 1189

108

سلام زبدو بن أشدو

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقش:

ش ل م ش ل م ن أ ح و ه

نقل المعنى:

سلام ش ل م ن أخوه

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS , I 1909: 228) ، يبدأ بالتحية والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ، والذي يهديه السلام هو أخوه، من الرسم التفريغي يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen et Savignac) هي القراءة الصحيحة، وهي القراءة المثبتة اعلاه ، وليس كما جاء في المدونة (CISii 302) ، الاسم (ش ل م ن) من الاسماء المعروفة في النبطية (al-Khraysheh 1986 :176) .

Euting 1885: No. 66
CISii 303
JS No. 106
RES 1190

שלם נקטיס בר עבדו

Euting 1885: 18

النقحرة:

שלם נקטיס בר עבדו

نقل المعنى:

سلام نكطي س بن عبدو

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS , I 1909: 228) ، يبدأ بصيغة التوكيد بلى يليها كلمة السلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ، واسم والده هنالك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين ، وبالنظر الى الرسم التفريغي عند اوييتج (Euting) ، نرى ان قراءة المدونة (CISii 303) مؤكدة وهي القراءة المثبتة في النقحرة، الاسم (ن ق ط ي س) من اصل يوناني (Euting 1885: 19) .

Euting 1885: No. 67
CISii 304
JS No. 102

שלם נקטיס בר עבדורבאל

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقحرة:

שלם עבדורבאל בר

نقل المعنى:

سلام عبدوربال بن

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS , 1 1909: 227) ، يبدأ بالتحية والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ، تعرض النقش لطمس في اخره مما شكل صعوبة في قراءة الكلمة الاخيرة من النقش ، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين .

النقش رقم (١٣٠)

Euting 1885: No. 69
CISii 306 A
JS No. 104

١٠٤
عاشق
١٣٠
د

JS , 1 1909 : Pl. XXVII

النقحرة :

ش ل م ج ش م
ب ر ن ي ق م
ك س

نقل المعنى :

سلام ج ش م بن ن ي ق م ك س

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS , 1 1909: 228) ، يبدأ بالتحية والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، اعتبر اويتنج (Euting) هذا النقش والنقش رقم (١٢٩) نقشا واحدا ، من الرسم التفريغي عند اويتنج (Euting 1885: 18) وعند كل من جوسين وسالينياك (Jaussen et Savignac) ، يتضح ان قراءة كل من جوسين وسالينياك (Jaussen et Savignac) مؤكدة ، وهي القراءة المثبتة في النقحرة ، الاسم (ج ش م) هو اسم عربي يقابل الاسم العربي " جشم " (JS , 1 1909 : 228) ، الاسم (ن ي ق م ك س) هو من اصل يوناني (Negev 1991 : 82) .

Euting 1885: No. 69
CISii 306 B
JS No. 99

שלם מר באל
בתנו בטיב

JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة :

שלם מר באל בר
בתנו בטיב

نقل المعنى :

سلام م ر ب أ ل بن ب ت ن و ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS, I 1909: 227) ، يبدأ بالتحية والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة المباركة بالطيب ، بالمقارنة مع الرسم التفرغي عند اويتنج (Euting 1885: 18) نجد ان قراءة كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen et Savignac) مؤكدة ، وهي القراءة المثبتة في النقحرة ، الاسم (م ر ب أ ل) يذكر لأول مرة في نقوش في النقوش النبطية (Negev 1991 : 41) .

Euting 1885: No. 70
CISii 307
JS No. 115

שלם מר באל
בתנו בטיב

JS, I 1909 : Pl. XXVII

النقحرة :

١- ب ل ي ش ل م حل ص ت ب ر ز ب دي ب ر حل ص ت ب ر
٢- ز ب دي ب ط ب حل ص ت ب ط [ب و ش ل] م

نقل المعنى:

بلى سلام ح ل ص ت بن ز ب دي بن ح ل ص ت بن ز ب دي بالطيب
ح ل ص ت ، بالطيب والسلام

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من الديوان ، (JS , 1 1909: 231) ، يبدأ بصيغة التوكيد والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده واجداده ، ويذكرهم بالطيب ، بالمقارنة مع الرسم التفرغي عند اوبننج (Euting 1885: 18) ، يتضح ان قراءة المدونة (CISii 307) هي القراءة الصحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه. الاسم (ح ل ص ت) من الاسماء الشائعة في النقوش النبطية حيث ذكر اكثر من ٩٠ مرة (Negev 1991 : 30) ، وربما ان لهذا الاسم علاقة بـ " خلاصه " المدينة النبطية في النقب ٦٠٠

النقش رقم (١٣٣)

Huber 1891: No. 56
CISii 278
JS No. 62
MS No. 93

٥٠١
ARNA, 1970 : 234

النقحرة:

ح م ل ج و ف س ل أ

نقل المعنى:

ح م ل ج و ، النحات

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد بالقرب من مدخل الديوان الى الاسفل من الصنم ، وقد يكون ثمة صلة واضحة بين النقش والصنم (JS , 1 1909: 223) ، هناك اختلاف في قراءة النقش ، من الرسم التفرغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، المثبتة اعلاه يتبين انها هي القراءة المؤكدة خلافا لقراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (JS , 1 1909:233) . الاسم (ح م ل ج و) من اسماء النحاتين الذين عرفوا في نقوش الحجر (مدائن صالح) (Negev 1991 : 108) .

JS No. 66
RES 1112

٧١٦٧

JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة :

ح ل ق ت ش ل م

نقل المعنى :

ح ل ق ت ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في مضيق الديوان (JS , I 1909: 219) ، ويذكر اسم صاحب النقش ، وينتهي بكلمة السلام ، يتضح من الرسم التفريغي عند كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) ان قراءتهما المثبتة اعلاه ، هي قراءة مؤكدة ، الاسم (ح ل ق ت) يذكر لأول مرة في النقوش النبطية ، ويرى كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) ان هذا الاسم مأخوذ من (خلق) العربية (JS , I 1909: 219) .

JS No. 70
RES 1113

٧١٦٧

JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة :

م ي ر و

نقل المعنى :

م ي ر و

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد في مضيق الديوان امام نصب الاله اعري (JS , I 1909: 220) ، يتكون النقش من اسم علم واحد فقط وقراءته مؤكدة ، الاسم (م ي ر و) من اصل يوناني (Negev 1991 : 82) .

CISii 263
JS No. 72
RES 1114
MS No. 101

٢٢
ش ي ع ا ل ق و م

JS , I 1909 : Pl. XXVI

النقحرة :

ش ي ع ا ل ق و م ال هي

نقل المعنى :

ش ي ع ا ل ق و م الهي

التعليق :

نقش تكريسي على شكل تقدمه للاله ، وجد امام الديوان الى اليسار من كوة مقدسة مع واجهة زينت بثلاثة اوعية صغيرة (JS , I 1909: 221) ، هناك اختلاف في قراءة الحرف الاخير من النقش وبالنظر الى الرسم التفريغي اعلاه وبالمقارنة مع الرسم التفريغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky), ARNA, 1970: 234 يتبين صحة قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي القراءة المثبتة اعلاه، الاله شيع القوم المذكور في هذا النقش هو دليل اخر على انه احد الهة الانباط التي عرفت في جنوب المملكة النبطية.

النقش رقم (١٣٧) *

JS No. 74
RES 1114
MS No. 98

٥٥
ش ي ع ا ل ق و م

ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

ش [ل] م ع ب د و ب ر ع ص ب و

نقل المعنى :

سلام ع ب د و بن ع ص ب و

التعليق :

نقش تذكاري وجد امام الديوان الى اليسار من **النقش رقم (١٣٦)** (JS , I 1909: 218) ، يبدأ بالتحية والسلام وذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، قراءة النقش عند كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) وكل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970: 156) على النحو التالي :

ش ل م ع ب د و ب ر ع ص ب و ب ط ب
ومن الرسم التفرغي المبين اعلاه يقترح الباحث القراءة المثبتة اعلاه .

النقش رقم (١٣٨) *

JS No. 85
RES 1116

النقش :

د ك ي ر ش ع د آل ه ي ع ل ي م
ز ا ب و وش ي ك ت ا م ه ن و
ش ل م

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا ش ع د آل ه ي خادم ز ا ب و وش ي ك ت ا م ه ن و ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان (JS , I 1909: 224) ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، وذكر اسم صاحب النقش ووظيفته ، وينتهي النقش بكلمة السلام ، يقترح الباحث اعتبار كلمة (ا م ه ن و) (ا م ه ن و) وهذا دليل على ان الالقاب كانت معروفة منذ القرن الاول الميلادي ولا لدري هل كان الزواج رسميا ام لا ، ولم يتوفر للباحث رسم تفرغي او صورة لتأكيد القراءة ، قراءة النقش اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) باستثناء كلمة (ا م ه ن و) عوملت ككلمة واحدة ، الاسم (ز ا ب و) من اصل يوناني (Negev 1991 : 25) .

النقش رقم (١٣٩) *

JS No. 86
SES 1116

86
١٣٩
١٣٩

JS , I 1909 : Pl. XXVI

البقرة :

ف ا ي و ب ر
ع ص ر ن ش ل م

نقل المعنى :

ف ا ي و ب ر ع ص ر ن ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان (JS , I 1909: 224) ، من الرسم التفريغي المبين اعلاه يتضح ان قراءة النقش عند كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac) غير دقيقة ، فابدل حرف الياء في الاسم الاول بحرف التاء ، ولذلك يقترح الباحث قراءة الاسم (ف ا ي و) كما هو اعلاه ، وهو مشتق من العربية الفاو بمعنى الشق او الصدع في الجبل (ابن منظور ج ٢٠ : ٢) ، ويرى كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac) ، ان الاسم (ع ص ر ن) مأخوذ من الكلمة العربية " عصر " (JS , I 1909: 224).

النقش رقم (١٤٠) *

JS No. 88
RES 1117

88
ع ل ح ن ش ل م

JS , I 1909 : Pl. XXVI

البقرة :

ع ل ح ن ش ل م

نقل المعنى :

ع ل ح ن ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد جنوب الديوان بجانب **النقش رقم (١٣٩)** (JS , I 1909: 225) ، يبدأ باسم صاحب النقش وينتهي بكلمة السلام ، من الرسم التفريغي للنقش عند كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac) يتضح ان قراءتهما غير دقيقة ، وكانت كما يلي :
ع ل ح ن ، ويقترح الباحث القراءة المثبتة اعلاه .

JS No. 89
RES 1117

١٤١

JS , I 1909 : Pl. XXVI

النقش رقم (١٤١) :

زي د بار قاتر

نقل المعنى :

زي د بن قاتر

التعليق :

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان بجانب النقش رقم (١٤٠) (JS , I 1909: 225) ، يبدأ بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، الاسم (زي د) هو من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 :73) .

النقش رقم (١٤٢)

JS No. 90
RES 1117
MS No. 78

١٤٢

ARNA, 1970 : 233

النقش رقم (١٤٢) :

ش ل م ت دي بار

نقل المعنى :

سلام ت دي بن

نقل المعنى:

ا ف ت ح ، البناء بن ع ب د ع ب د ت ، النحات

التعليق:

نقش تذكاري وجد في مضيق الديوان امام نصب الاله اعري (JS , 1 1909:220) ، يذكر فيه اسم صاحب النقش ومهنته واسم والده ومهنته ، هنالك اختلاف في قراءة النقش بين قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وقراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky, ARNA, 1970:156) للسطر الاول بسبب الطمس الذي لحق به ، من الرسم التفريغي للنقش عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) يتضح صحة القراءة ، وهي القراءة المثبتة في النقحرة، وتتطابق مع اسماء النحاتين التي ذكرت في النقوش السابقة ، (ا ف ت ح ، ع ب د ع ب د ت) من مشاهير النحاتين في الجزر (مدائن صالح).

النقش رقم (١٤٥)

JS No. 91

RES 1117

النقحرة:

د ك ي ر ح و ر [و]

نقل المعنى:

< وليكن > مذكورا ح و ر و

التعليق:

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان (JS , 1 1909: 225) ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، و يذكر اسم صاحب النقش ، ولم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للتأكد من القراءة ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، الاسم (ح و ر و) اسم شائع في النبطية وهو من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 :78) .

JS No. 92
RES 1117
MS No. 71

92
נִיחָהּ חִסֵּס נִלְחָהּ

JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقمة:

د ك ي ر ت ي م ن و ت ي

نقل المعنى:

< وليكن > مذكورا ت ي م ن و ت ي

التعليق:

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان الى يسار **النقش رقم (١٤٥)** (JS , I 1909: 225) ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، ويذكر اسم صاحب النقش ، هناك تطابق كبير في قراءة هذا النقش بين الباحثين باستثناء الحرف الاخير من اسم صاحب النقش فقرأه كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky), ARNA, (1970: 152) واو ، والصحيح يجب ان تقرأ ياء كما قراءها كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) وهي القراءة المثبتة اعلاه .

Huber 1891: No. 68
CISii 282
JS No. 94
RES 1117
MS No. 74

94
על נחמה

JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقمة:

ش ل م ج م ي ر ن

نقل المعنى:

سلام ج م ي ر ن

التعليق :

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان الى اليسار من **النقش رقم (١٤٦)** (JS , 1 1909: 226) ، هناك اختلاف في قراءة الحرف الاخير من اسم العلم بين الباحثين، في حين ان النقش غير مقروء في المدونة (CISii 282) وبالمقارنة مع الرسم التفرغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970: 232) و هيوبر (Huber 1891 : 428) يتضح صحة القراءة اعلاه وهي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac).

النقش رقم (١٤٨)

JS No. 97
RES 1118

النقحرة :

ش ل م ب ر ع د ر

لقل المعنى :

ش ل م بن ع د ر

التعليق :

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان (JS , 1 1909: 226) ، لم يتوفر للباحث رسم تفرغي او صورة للنقش لتأكيد القراءة ، الاسم (ع د ر) يذكر لأول مرة في نقوش الجزر (Negev 1991 : 49) .

النقش رقم (١٤٩)

JS No. 98
RES 1118

النقحرة :

ش ل م م ج س ب ر ت ي [م و]

لقل المعنى :

سلام م ج س بن ت ي م و

التعليق :

نقش تذكاري وجد جنوب الديوان (JS , 1 1909: 227) ، يبدأ النقش بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، لم يتوفر للباحث رسم تفرغي او صورة للنقش لتأكيد القراءة ، الاسم (م ج س) يذكر لأول مرة في نقوش الجزر (Negev 1991 : 38) .

JS No. 100
RES 1119

100

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

JS, I 1909 : Pl. XXVI

النقش:

دن ه ات را دي اح د م ر ز ح

لقول المعنى:

هذا الموضع (المكان) الذي اخذ م ر ز ح

التعليق اللغوي:

ات را : اسم مفرد بمعنى " مقعد ، ملصقة " (DISO, I 1995:125-127) ، وفي العربية الاثر بقية الشيء والجمع اثار والاثار ما بقي من رسم الشيء (ابن منظور ج ٥ : ٦٠) وهي تسمية دالة على مكان ما كيفما كان اصلها الاشتقاقي وقد تعلي اثر جنازي (قبر صخري).

التعليق:

نقش تذكاري وجد في الديوان (JS, I 1909: 227) ، تعرض النقش في نهايته الى الطمس بحيث لم يقرأ من الاسم الا الحرفين (م ر) عند كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) ، ومن الرسم التفريغي المرفق يمكن قراءة الاسم (م ر ز ح) ، ربما انه اسم لجماعة دينية .

JS No. 101
RES 1118

١٥١ ١٥١ ١٥١ ١٥١ ١٥١ ١٥١

JS, I 1909 : Pl. XXVII

النقش:

ش ل م ز ب ح ب ر ش ل م و

لقول المعنى:

سلام ز ب ح بن ش ل م و

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 227) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، هناك خلاف في قراءة الاسم الاول من النقش بين الباحثين ، فقرأه كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) (JS , I 1909: 227) (ز ب د و) وهي قراءة غير دقيقة ويقترح الباحث قراءة جديدة كما هي اعلاه . الاسم (ز ب ح) يرد لأول مرة في نقوش الحجر انظر (ز ب ح ت) عند نجيف (Negev) (25 : 1991) .

النقش رقم (١٥٢)

JS No. 103
RES 1118

١٥٣
بلى على شل م ع و ت آل

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقحرة :

ب ل ي ش ل م ع و ت آل

لقل المعنى :

بلى سلام ع و ت آل

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 227) ، يبدأ بصيغة التوكيد بلى وكلمة السلام ويذكر اسم صاحب النقش ، الاسم (ع و ت آل) اسم معروف في النقوش النبطية (Negev 1991 : 49) .

النقش رقم (١٥٣)

JS No. 105
RES 1118

١٥٣
بلى على شل م ع و ت آل

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقمة:

ش ل م أ ف ت ح ب ز ...

لقول المعنى:

سلام أ ف ت ح ب ن

التعليق:

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 228) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش ، تعرض النقش الى طمس كبير بحيث فقد اسم والد صاحب النقش .

النقش رقم (١٥٤)

JS No. 107

النقمة:

ش ل م ز ي د أ ل ه ي ل ع ل م د ي ... ب ر ج ل و

لقول المعنى:

سلام ز ي د أ ل ه ي الى الابد ... بن ج ل و

التعليق:

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 228) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش ، تعرض النقش الى طمس في وسطه بحيث ضاع من النقش مهنة صاحبه ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة لتأكيد القراءة .

النقش رقم (١٥٥)

JS No. 114

RES 1120

114
ل م ع ل م د ي

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقمة:

ش ل م ش ف ك و ب ط ب

نقل المعنى :

سلام ش ف ك و ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 231) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش ، وينتهي بكلمة المباركة بالطيب ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وهي قراءة مؤكدة ، الاسم (ش ف ك و) يرد لأول مرة في نقوش الجئر (Negev 1991 : 66) .

النقش رقم (١٥٦)

JS No. 116

116

ش ل م ح ي و بن ج ب ي ل و

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقمة :

ش ل م ح ي و بن ج ب ي ل و

نقل المعنى :

سلام ح ي و بن ج ب ي ل و

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 231) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، ويرى كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ان الاسم (ج ب ي ل و) يقابل الاسم العربي جبله (JS , I 1909: 231) .

النقش رقم (١٥٧)

JS No. 117

RES 1121

النقمة :

ش ل م ا ب س ن و ن ب ر ب [ن و]

نقل المعنى :

سلام ا ب س ن و ن بن ب ن و ن

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 231) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، ويرى شابو (Chabot) في كشف النقوش السامية (RES 1121) ان الاسم (بن و ن) منسوب الى اسم القبيلة العربية بنائه ، القراءة اعلاه هي قراءة جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac). ويرى الباحث ان الاسم (أ ب س ن و ن) هو اسم مركب من (أ ب س ن و ن) وهو اسم يقابل ابو سنينه وهو من الاسماء العربية المستخدمة ، وهناك اسم عائلة عربية في مدينة الخليل بهذا الاسم في يومنا هذا .

النقش رقم (١٥٨)

JS No. 118
RES 1121

النقحرة :

ش ل م ت ي م و ب ز ع ب د و

نقل المعنى :

سلام ت ي م و بن ع ب د و

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان (JS , I 1909: 231) ، يبدأ بالتحية والسلام ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده، الاسماء (ت ي م و) و (ع ب د و) هي اسماء شائعة في النبطية كما مر سابقا.

النقش رقم (١٥٩)

JS No. 119
RES 1121

١١٩ ١١٩
٨٦٦٢٥ ٨٦٦٢٥

JS , I 1909 : Pl. XXVII

النقحرة :

ا ح د و ه ب ا ل ه ي ص ي ع ا ص ه و ت ا

121
 121
 121

JS, I 1909 : Pl. XXVII

النقش:

بلى دكي ر تيمو بر شلي بر
 حل ف ب طب

نقل المعنى:

بلى > وليكن < مذكورا > تيمو و بن شلي بن حل ف ، بالطيب

التعليق:

نقش تذكاري وجد الى الجنوب من الديوان بالقرب من **النقش رقم (١٦٠)** (JS , I 1909: 232) ، يبدأ بصيغة التوكيد بلى والكلمة التذكارية (دكي ر) ، ويذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة المباركة بالطيب ، من السم التفرغي يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) هي قراءة صحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه .

122
 122
 122

JS, I 1909 : Pl. XXVII

النقش:

لا دكي ر ح ي ن

نقل المعنى:

بلى > وليكن < مذكورا > ح ي ن

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب الشرقي من الديوان بالقرب من قناة صغيرة محفورة على حافة الجبل ،
لابد انها كانت تجلب المياه نحو المحرم (JS , 1 1909: 232) ، هناك تطابق في قراءة النقش عند
الباحثين ، الاسم (ح ي ن) من الاسماء المعروفة في النبطية وهو من الاسماء العربية (al-
:82 Khraysheh 1986) .

النقش رقم (١٦٣)

JS No. 123
MS No. 61

١٢٣

١٢٣ ١٢٣ ١٢٣ ١٢٣

JS , I 1909 : Pl. XXVII

الناقحة :

د ك ي ر ع و ت و ب ر م ن ع ت

نقل المعنى :

< وليكن > مذكورا ع و ت و ب ر م ن ع ت

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب الشرقي من الديوان في نفس مكان **النقش رقم (١٦٢)** (JS , I 1909: 232) ،
يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين وهي القراءة
المثبتة اعلاه.

النقش رقم (١٦٤)*

JS No. 124
MS No. 59

١٢٤

١٢٤ ١٢٤ ١٢٤ ١٢٤

JS , I 1909 : Pl. XXVII

JS No. 126
RES 1122
MS No. 63

وهدب آل هدي بر بل و بط ب

ARNA, 1970 : 233

النقمة :

د ك ي ر و ه د ب آل ه د ي ب ر ب ل و ب ط ب

نقل المعنى :

< و ليكن > مذكورا و ه د ب آل ه د ي ب ر ب ل و ، بالطيب

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب الشرقي من الديوان بالقرب من **النقش رقم (١٦٢)** (JS , 1 1909: 233) ، احرف النقش رديئة جدا فقد تعرض النقش الى طمس شديد مما شكل صعوبة في قراءة السطر الثاني من النقش ، كما ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) غير دقيقة فلم يقرأ الاسم الثاني (ب ل و) وترك بدون قراءة، القراءة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) وهي قراءة مؤكدة.

النقش رقم (١٦٧)

JS No. 128
RES 1122

النقمة :

ع ب د و ب ر ن ت ش ي ش ل م

نقل المعنى :

ع ب د و ب ر ن ت ش ي ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري وجد الى الجنوب الغربي عند الهبوط باتجاه الديوان (JS , 1 1909: 233) ، يذكر النقش اسم صاحبه واسم والده وينتهي بكلمة السلام ، لم يتمكن الباحث من الحصول على رسم تفريغي او صورة لتأكيد قراءة النقش، القراءة المرفقة هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac)، الاسم (ن ت ش ي) من الاسماء المعروفة في النبطية (Negev 1991 : 45) .

الخريّمات

يقع الى الغرب من شريط السكة الحديدية في الركن الجنوبي الغربي للموقع ، توجد سلسلة من واجهات المقابر في المنحدر الصخري - الخريّمات E واهمها جميعا (E 17) ، وهي الواجهة الرابعة من الجنوب بالنسبة لهذه المجموعة ، وهي مقبرة ذات واجهة فريدة في اسلوبها المعماري ، اذ تتّوج باب المدخل واجهة مثلثة نصف دائرية زينت بافريز من اشكال بيضاوية بالاضافة الى الطبق الذي يحمل زخرفة وردية على ارضيته وهذه المقبرة غير مؤرخة (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٤٠٠).

النقش رقم (١٦٨)

JS No. 170

RES 1131

١٦٥
سلام اسكارس بر فارس ا

JS , I 1909 : Pl. XXVIII

النقش:

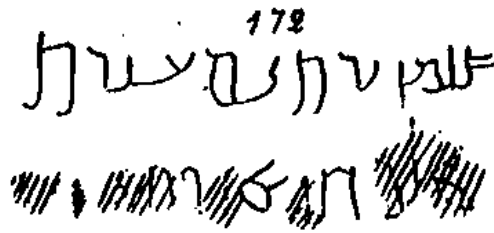
ش ل م اسكارس بر فارس ا

لقول المعنى:

سلام اسكارس بن فارس ا

التعليق:

نقش تذكاري وجد على الحاجز الصخري المقطوع والبارز نحو الامام ، على يسار القبر (F 3) في الخريّمات (JS , I 1909: 241) ، النقش مكتوب بخط جميل وواضح واحرفه كبيرة ، الاسم (اس ك ر س) ورد للمرة الاولى في النقوش النبطية في الجزر (مدائن صالح) وهو من اصل يوناني (Negev 1991 : 13) ، الاسم (ف ر س ا) وجد للمرة الاولى في نقوش الجزر النبطية وفي هذا النقش بالذات وورد هذا الاسم في الصفوية (Negev 1991 : 56) .



JS, I 1909: Pl. XXIX

النقش:

של מן בר ת י מ ע ב ד ת
אל כ ح ...

نقل المعنى:

של מן بن ת י מ ע ב ד ת
אל כ ح ...

التعليق:

نقش تذكاري وجد على يمين القبر الصغير (E 19) على بعد ٥٠ مترا الى الشمال من النقش رقم (١٦٨) في الخريجات (JS, I 1909: 242)، تعرض النقش في السطر الثاني الى طمس كبير ولم يقرأ منه الا اربعة احرف، الاسم (ت ي م ع ب د ت) هو من الاسماء الشائعة في النبطية (Negev 68: 1991).

الخسوف

تقع منطقة الخسوف (C,D) الى الشمال الغربي من قصر الفريد، والجنوب الغربي من قصر البنت، والى الجنوب من موقع المدينة السكنية القديمة (خربة الخجر) وفيها مقابر مؤرخة مثل المقبرة (C 6) التي يرجع تاريخها الى ٣٧ ميلادي، والمقبرة (C 14) والتي يرجع تاريخها الى ٦٠ ميلادي، والمقبرة (C 17) والتي تحمل نص يؤرخها الى ١٦ ميلادي والمقبرة (D) والتي تحمل نص يؤرخها الى ٧٥ ميلادية (الانصاري وآخرون ١٩٨٤: ٣٧-٣٨)

JS No. 169
RES 1130

169
דבר מוסר י
בן חרימ
בן חרימ
בן חרימ

JS, I 1909 : Pl. XXVIII

النقش:

د ك ي ر ه ن م و ب ر ح ر ي م ش ل م
ب ط [ب] ع [د] ع ل م م ن ق د م د و ش ر ا

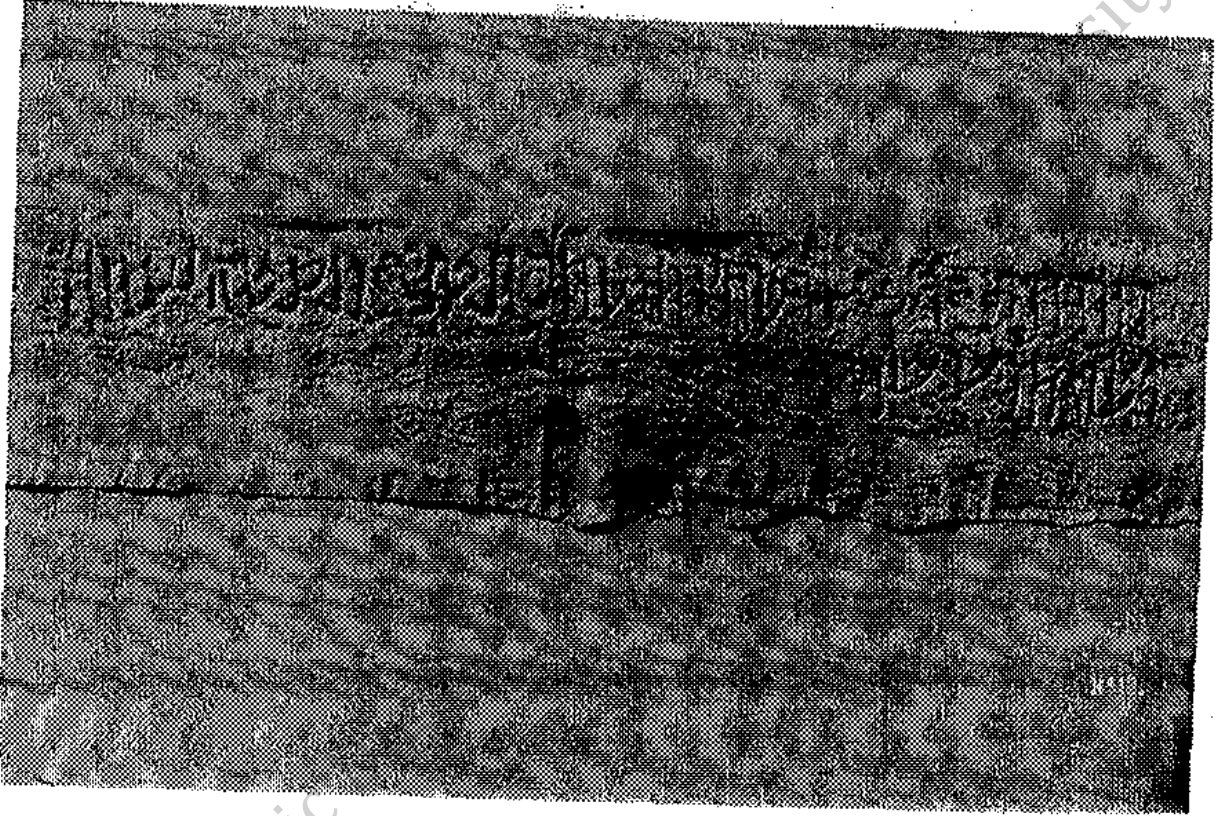
نقل المعنى:

< وليكن > مذكورا ه ن م و ب ر ح ر ي م ، سلام
بالطيب حتى الابد من امام ذو الشرى

التعليق:

نقش تذكاري وجد الى الاعلى من القبر (C 15) في مكان يصعب الوصول اليه في منطقة الخسروف
(JS , I 1909: 241) ، يقترح الباحث قراءة الكلمة الثانية من السطر الثاني (ع د) بدلا من (ع ل)
عند كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen et Savignac)، في حين ان بقية كلمات النقش متطابقة ، الاسم
ح ر ي م (من اصل عربي يقابل " خريم ") (JS , I 1909: 241) .

Doughty 1884: No. 21
Euting 1885 : No. 18
CISii 216
JS No. 23
Healey 1993 : No. H 23



Euting 1885: No. 18

النقش:

١- دنه كفاراً دي شكين ت برت مرت

م زني ت أ ول بني ه ول بنت ه

٢- وي لدهم عد علم

تأويل المعنى:

هذا القبر الذي لـ شكين ت بنت مرت المازنية لابنائها وبنائها

واولادهم حتى الابد

التحليل اللغوي:

م زني ت أ : صيغة مؤنثة نسبة الى مكان او قبيلة وقد نسبها اويتنج (Euting) الى قبيلة مازن

(Healey 1993 : 179) .

التعليق :

نقش جنائزي وجد في منطقة الخسروف (JS , 1 1909: 183) نفذ بخط جميل وواضح ومقروء ، يوجد طمس بسيط في بدايته بكلمة (ك ف ر ا) ولكن يمكن قراءة الكلمة بوضوح ، ومن الرسم التفرغي الوارد عند اويتنج (Euting) نجد ان هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين ومدونة النقوش السامية (CISii 216)، القراءة اعلاه هي قراءة هيلي (Healey)، الاسماء (ش ك ي ن ت ، م ر ت) هي اسماء مؤنثة عربية (al-Khraysheh 1986 :173, 114) .

قصر البنت

يقع الى الجنوب الشرقي من المدقة والهاجري (قصر الفهد) ، انظر الخريطة المرفقة ، ويحتوي الموقع على مجموعة من المقابر تأخذ الحرف (B) عند كل من جوسين وسافيلياك (Jaussen et Savignac) وهي تسير باسلوب معماري جميل بنظام الكورنيش البارز ، وتحتوي هذه المقابر احد النقوش الهامة وهو (النقش رقم ٣٧) في الفصل الاول من هذه الدراسة، الذي له علاقة بالفترة المتأخرة من تاريخ الحجر (مدائن صالح) ، والنقش مكتوب بالخط النبطي على طريقة اتجاة الكتابة المعروفة في الثمودية ، ويرجع تاريخ هذا النقش الى متنين وسبعة وستين ميلادية ، بعد ان فقدت الدولة النبطية استقلالها على ايدي الرومان، وهو نقش ثنائي اللغة (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٢٣ - ٣٣) .

النقش رقم (١٧٢)

Doughty 1884: No. 17
CISii 226
JS No. 13
RES 1185
MS No. 84
Healey 1993 No. H 13

Handwritten text in Nabataean script, likely a transcription or commentary on the inscription.

Healey 1993: H 13

التعليق :

نقش تذكاري وجد في مقابر مجموعة قصر البنت (JS , I 1909: 210) ، تم نسخ النقش من قبل هيوبر (Huber) (1891 : 419) ولكن النسخ غير دقيق ، هناك تطابق بين قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) و قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac) وهي القراءة المثبتة اعلاه ، وبالنظر الى الرسم التفريغي وبالمقارنة مع الرسم التفريغي عند هيوبر (Huber) (1891 : 419) يتبين صحة القراءة اعلاه ، ويتضح ان قراءة المدونة (CISii 226) غير صحيحة .

النقش رقم (١٧٤)

CISii 264 , 2 273 296 , 2
JS No. 51
RES 1171
MS No. 52

٥١
١٧٤

JS , I 1909 : Pl. XXV

الفقرة :

د ك ي ر ح ي و ب ر ش ع د أ ل ه ي

لقول المعنى :

< وليكن > مذكورا ح ي و بن ش ع د أ ل ه ي

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في مقابر قصر البنت (JS , I 1909: 210-211) ، يبدأ بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ، ويحتوي اسم صاحب النقش واسم والده ، ومن الرسم التفريغي اعلاه وبالمقارنة مع الرسم التفريغي عند هيوبر (Huber) (1891 : 414-419) وعند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970: 232) ، يتضح ان القراءة المثبتة اعلاه مؤكدة وهي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jausen et Savignac) (JS , I 1909: 210) ، وتتلق الى حد كبير مع قراءة هيوبر (Huber) على الرغم من وجود اختلاف في التفسير .

CISii 264 , 3 274 296 , 3
MS No. 53
RES 1171

سليم بن وهب و شلم

53

ARNA, 1970 : 232

النقحرة :

عبد ايسى بن وهب و شلم

نقل المعنى :

عمل ايسى بن وهب و ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في مقابر قصر البنت (JS , I 1909:210) ، يذكر فيه اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة السلام ، ومن الرسم التفرغي الوارد عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، وعند هيوبر (Huber) (419 : 1891) ، ارى ان يقرأ الحرف الثالث من كلمة (ايسى) سينا بدلا من حرف الشين ، الاسماء (ايس و ، وهب و) هي من الاسماء العربية (al-Khraysheh 1986 : 31,68).

النقش رقم (١٧٦)

CISii 264 , 4 275 296 , 4
JS No. 52
RES 1171
MS No. 54

سليم بن وهب و شلم

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقحرة :

شلم حى و من قدم دوش را

نقل المعنى :

سلام حى و من امام (قدام) ذو الشرى

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في مقابر قصر البنت (JS , I 1909 : 211) ، ومن الرسم التفرغي الوارد عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970:232) ، والوارد عند هيوبر (Huber) (1891 : 419) ، نجد ان هناك تطابق بين قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) وكل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) وتختلف عن قراءة المدونة (CISii 275) التي اعتمدت على نسخة هيوبر (Huber) .

يرى كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ان كاتب النقش نسي حرف (م) في الكلمة (ق د م) فاضافها بعد ذلك في الاسفل انظر الرسم اعلاه ، وهذه الملاحظة نسي هيوبر (Huber) الاشارة اليها ، وفاتت الذين حاولوا تفسير لسخته في المدونة (JS , I 1909 : 211) .

النقش رقم (١٧٧)

CISii 264 , 5 276 296 , 5
JS No. 53
RES 1171
MS No. 55

٥٣
عالم ١٥٧١ على الملصق

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقحرة :

ش ل م ت ي م و ع ل ي م ح ل ف و

نقل المعنى :

سلام ت ي م و غلام ح ل ف و

التحليل اللغوي :

ع ل ي م : اسم مفرد مذكر بمعنى " عبد ، غلام " (CANT , II 1932 : 131)
ويرد في التدمرية (ع ل م) بمعنى " غلام " و (ع ل م ت ه) بمعنى " غلامه " ، و (ع ل ي م ي ن) بمعنى " غلمان " (CISii 3913) وهي كلمة سامية مشتركة وتقابل غلام في العربية والتي تعني الخادم .

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد في مقابر قصر البنت (JS , 1 1909: 211) ، يبدأ بالتحية والسلام ، ويذكر اسم صاحب النقش ومهنته ، من الرسم التفريغي للنقش الوارد عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky)(ARNA, 1970: 232) ، نلاحظ ان هناك تطابق في القراءة عند الباحثين والتي تختلف عن قراءة المدونة ، في حين ان الرسم التفريغي للنقش الوارد عند هيوبر (Huber) (419 : 1891) ، يدعم هذه القراءة .

النقش رقم (١٧٨)

Euting 1885: No. 52
Huber 1891: No. 45
CISii 266
JS No. 44
RES 1172
MS No. 85

نقش على الصخر

عن Euting 1885:17

النقمة :

ب ل ي ش ل م ح ن ط ل ن

نقل المعنى :

بلى ، سلام ح ن ط ل ن

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من تلة قصر البنت على الحاجز الصخري في المقبرة رقم (B 18-19) (JS , 1 1909: 208) ، يبدأ النقش بصيغة التوكيد (ب ل ي) وكلمة السلام ، من الرسم التفريغي للنقش الوارد عند اويتنج (Euting) نلاحظ ان هناك تطابق في القراءة عند الباحثين وهي القراءة المثبتة اعلاه ، في حين ان قراءة المدونة للحرف الاخير من اسم العلم مخطوءة ، الاسم (ح ن ط ل ن) من الاسماء المعروفة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 30) ، ويقابل الاسم العربي " حنظلة " .

النقش رقم (١٧٩)

Huber 1891: No. 53
CISii 277
JS No. 49
RES 1176

عَلَمٌ بِشَرْعٍ

JS, I 1909 : Pl. XXV

النقحرة :

ش ل م ب [ر] ح ش و ش و

نقل المعنى :

سلام بن ح ش و ش و

التعليق :

نقش تذكاري ، عثر عليه على الحاجز الصخري للثلة في قصر البنت (JS , I 1909: 210) ، هناك اختلاف في القراءة بين الباحثين والمدونة ، بالمقارنة مع الرسم التفرغي للنقش الوارد عند هيوبر (Huber) (419 : 1891) ، يتضح ان القراءة اعلاه هي القراءة الصحيحة وهي قراءة كل من جوسين وسالينيك (Jaussen et Savignac) ، ويتضح ان قراءة المدونة غير مؤكدة ، ويرى كل من جوسين وسالينيك (Jaussen et Savignac) ان الحرف (ر) قد اسقط لنقرأ (ب ر) وهذا الاسقاط على ما يبدو غير متعمد (JS , I 1909: 210) .

النقش رقم (١٨٠)

Huber 1891: No. 54
CISii 278, 1
JS No. 62
RES 1177
MS No. 93

مَكَارِمُ

93

ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

ح م ل ج و ف س ل أ

نقل المعنى :

ح م ل ج و ، النحات

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد على التلة بجانب قصر البنت (JS , 1 1909: 235) ، يبدأ النقش بذكر اسم صاحب النقش ومهنته ، من الرسم التفريغي يتضح ان قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) هي القراءة الصحيحة ، وهي القراءة المثبتة اعلاه ، في حين ان نسخة هيوبر (Huber 1891: 422) غير دقيقة وترك النقش في المدونة (CISii 278,1) بدون تفسير او ذكر للنقش ، الاسم (ح م ل ج و) هو من اسماء النحاتين الذين ذكروا في الحجر (Negev 1991 : 108) ، (انظر : النقش رقم ١٠/١٠) .

النقش رقم (١٨١)

Huber 1891: No. 54
CISii 278, 2-3
JS No. 63
RES 1177
MS No. 94

דגור דגור
דגור
ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

د ك ي ر م ن ع ت
ح و ي أ

نقل المعنى :

> وليكن < مذكورا م ن ع ت

الحويين

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد على التلة بجانب قصر البنت (JS , 1 1909: 226) ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) وهي قراءة صحيحة كما يظهر من الرسم التفريغي اعلاه ، ويرى كل من جوسين وسافينيلاك (Jaussen et Savignac) ان الكلمة (ح و ي أ) صفة ربما تتعلق باسم عراقي عربي مشتق من اسم المنطقة حوى التي يرد ذكرها عند ياقوت الحموي (ج ٢ : ٣٧٣) و يذكرونا هذا الاسم بقبيلة الحويين الكنعانية (JS , 1 1909: 226) .

CISii 292
JS No. 41
RES 1184

٦٦٦ ٦٦٦ ٦٦٦

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقش رقم (١٨٢)

د ك ي ر م ع و ي و

نقل المعنى :

< و ليكن > مذكورا م ع و ي و

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد على الحاجز الصخري المقطوع الذي يشكل زاوية جنوب القبر الاول في سلسلة قبور قصر البنت ، وهي احرف كبيرة مقروءة (JS , I 1909: 207) ، يبدأ النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) ويتكون من اسم علم واحد فقط ، هناك تطابق بين قراءة المدونة وقراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) المثبتة اعلاه ، وهذا ما يدعمه نسخة هيوبر (Huber) (1891: 212) ، الاسم (م ع و ي و) هو اسم عربي يقابل الاسم العربي معاوية (al-Khraysheh) (1986: 110).

النقش رقم (١٨٣)

JS No. 15
RES 1105
Healey 1993: No. H 15

٦٦٦ ٦٦٦ ٦٦٦

Healey 1993: No. H 15

النقش رقم (١٨٣)

افات ح

ع ب د

نقل المعنى :

افات ح ، صنع (عمل)

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد في مجموعة مقابر قصر البنت (B 17) (JS , 1 1909: 169) ، يتكون
النقش من اسم علم واحد فقط ، القراءة اعلاه هي قراءة هيلي (Healey) وهي قراءة صحيحة كما يتضح
من الرسم التفرغي ، الاسم (أ ف ت ح) من اسماء النحاتين المشهورين في الحجر (مدائن صالح)
(Negev 1991 : 108).

النقش رقم (١٨٤)

Huber 1891: No. 38
CISii 270
JS No. 43
RES 1174

43
רורע טאטא רורע טאטא
רורע

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقش :

ر ب ي ب أ ل أ س ر ت ج أ ح د أ ت ر أ
د ن هـ

بقل المعنى :

ر ب ي ب أ استملك هذا المكان للقائد

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد على حاجز الجبل في قصر البنت بالاعلى من صخرة تتقدم اتجاه الاسفل ، الى
الجنوب من المقبرة رقم (B 1) ، (JS , 1 1909: 207) ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين
وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، تعرض النقش للتشويه في بعض الاماكن ، و لا يشكل ذلك اي
صعوبة في قراءة النقش ، تم نسخة من قبل هوبر ولكن النسخة غير واضحة باستثناء كلمة (د ن هـ)
في اخر النقش (Huber 1891 : 414) .

JS No. 45
RES 1109

٤٥
ل ر م أ ل ب ر ح ي و ش ل م

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقش:

ل ر م أ ل ب ر ح ي و ش ل م

نقل المعنى:

ل ر م أ ل ب ر ح ي و ، سلام

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من قصر البلت على الحاجز الصخري (JS , I 1909: 209) ، يبدأ النقش بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، وينتهي بكلمة السلام ، القراءة عند كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) مؤكدة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، في حين يوجد امام حرف (أ) بقايا حرف يمكن قراءته (ع) وبهذا الحرف لا يستقيم المعنى ، الاسماء (ر م أ ل) و (ح ي و) هي من الاسماء المعروفة في النقوش النبطية ، (Negev 1991 : 60,28) .

النقش رقم (١٨٦)

JS No. 46
RES 1109

٤٦
ل ح ن ط ل ن

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقش:

ل ح ن ط ل ن

نقل المعنى:

ل ح ن ط ل ن

التعليق :

نقش تذكاري قصير ، وجد الى الجنوب من قصر البنت على الحاجز الصخري (JS , I 1909: 209)
، من الرسم التفرغي يتبين ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) هي القراءة
الصحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه، الاسم (ح ن ط ل ن) قد مر سابقا ، انظر **النقش رقم (١٧٨)** .

النقش رقم (١٨٧)

JS No. 47
RES 1109

٤٧
ر م ا ل ش ل م

JS , I 1909: Pl. XXV

النقمة :

ر م ا ل ش ل م

نقل المعنى :

ر م ا ل ، سلام

التعليق :

نقش تذكاري ، وجد الى الجنوب من قصر البنت على الحاجز الصخري (JS , I 1909: 209) ،
يذكر اسم صاحب النقش ، وينتهي باهداءه السلام ، من الرسم التفرغي يتبين ان قراءة كل من جوسين
وسافينياك (Jaussen et Savignac) هي القراءة الصحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه، اسم العلم المذكور
مر سابقا ، انظر **النقش رقم (١٨٥)** .

JS No. 54
RES 1110

שגדו בר תשבו [א] חד אתרא דנה

JS, I 1909 : Pl. XXV

النقش:

שגדו בר תשבו [א] חד אתרא דנה

نقل المعنى:

شعدو بن ت شبو استملك الموضع هذا

التعليق:

نقش تذكاري ، عثر عليه في سلسلة القبور (B 23) في قصر البنت على الحاجز الصخري (1 , JS 211 : 1909) ، يبدأ النقش بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، تعرض النقش لطمس ولكن تمكن كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) من إعادة تركيب كلماته ، من الرسم التفرغي يتبين ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) هي القراءة الصحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه.

JS No. 55
RES 1110

النقش:

ش ل م ك ف ي ر و ب ر ...

نقل المعنى:

سلام ك ف ي ر و ب ر

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد على احد القبور بجانب قصر البنت ، وهو بحالة سيئة (JS , I 1909: 212) ، تعرض النقش لطمس بحيث لم يتمكن الباحثين من قراءة الاسم الثاني ، لم يتمكن الباحث من الحصول على صورة او رسم تفريغي للنقش ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) ، الاسم (ك ف ي ر و) يرد لأول مرة في النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح) (Negev 1991 : 36) .

JS No. 56
RES 1110
MS No. 92

عبدعبدت بر اري بس احد اترادنه

JS , I 1909 : Pl. XXV

النقش:

عبدعبدت بر اري بس احد اترادنه

نقل المعنى:

عبد عبدت بن أري بس استملك هذا المكان

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد على الحاجز الصخري بجانب قصر البنت، يرى كل من جوسين وسافينيّاك (Jaussen et Savignac) ان النقش يتعلق باماكن الاجتماعات المقدسة وليس بالدفن ، (JS , 1 1909: 212) ، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين ، انظر الرسم التفرغي اعلاه .

النقش رقم (١٩١)

JS No. 18 A

RES 1106

MS No. 89

النقحرة:

دك ي ر بني ا ه ن ا و ا ح ب ر و ه

دي بن و ق ب ر و ا م ك ع ب و

نقل المعنى:

< وليكن > مذكورا البناءان ه ن ا و واصدقائه

الذين بنوا قبر ا م ك ع ب و

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد في مجموعة مقابر قصر البنت ، (JS , 1 1909: 176-179) ، هناك تطابق في قراءة النقش بين الباحثين ، ولم يتوفر للباحث رسم تفرغي او صورة للتأكد من القراءة ، كلمة (ب ن ي ا) أي البناء هي دليل واضح على ان مهنة البناء تختلف عن مهنة النحات (ف س ل ا) أي وظيفة مستقلة تطلق على الرجل الذي يقوم بالبناء. لقب المرأة (ا م ك ع ب و) هي بالتأكيد نفس المرأة التي ذكرت في **النقش رقم (٣٧)** نقش رقاش وهذا دليل اخر على بداية استخدام الالقاب.

النقش رقم (١٩٢)

JS No. 18 B

RES 1106

MS No. 90

النقحرة:

ودك ي ر ع د م ن ه و ا

ك ت ب ك ت ب ا د ا ب ط ب و ب ش ل م

نقل المعنى:

> وليكن < مذكورا > ع د م ن هو
كتب الكتابه هذه ، بالطيب وبالسلام

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد في مجموعة مقابر قصر البنت ، معدل ارتفاع الاحرف ه سم (JS , 1 1909 : 176-179) ، يبدأ هذا النقش بالكلمة التذكارية (د ك ي ر) وذكر اسم صاحب النقش ، هناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للتأكد من القراءة، القراءة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) (ARNA, 1970:154).

النقش رقم (١٩٣)

JS No. 42
RES 1184

٦٣ ٦٤ ٦٥

JS , 11909 : Pl. XXV

النقحرة:

م ع و ي و ص ر

نقل المعنى:

م ع و ي و ص ر

التعليق:

نقش تذكاري قصير ، وجد على الحاجز الصخري في مجموعة مقابر قصر البنت ، (JS , 1 1909 :) ، يبدأ هذا النقش بذكر اسم صاحب النقش ، تعرض النقش الى طمس مما شكل صعوبة في قراءته ، الاسم الثاني لم يقرأ منه الا الحرفين (ص ر) و لا يمكن تكملة الاسم ، القراءة المثبتة في النقحرة هي قراءة كل من جوسين وسافينييك (Jaussen et Savignac).

قصر الفريد

هو التكوين الصخري الذي يقف معزولا في أقصى الجزء الجنوبي من الموقع ، ويعرف أيضا باسم بيت الشيخ ، وقد نحت على المنحدر الصخري واجهة لمقبرة واحدة فقط ، وهذه الواجهة بُلّفت الانتباه بشكل ملحوظ لعزلتها وضخامتها ، وهي تشبه الى حد كبير واجهات مقابر قصر البلت الضخمة ، ومع ان هذه الواجهة نفذت بـ أسلوب الكورنيش البارز ، الا انها تتميز عن المقابر السابقة، بـ بروز واربع واجهات عامودية مسطحة، بارزة في نتوء طفيف من واجهة المقبرة في وضع تماثلي رائع ، اعطت المقبرة شكلا فنيا بديعا يختلف عن المقابر الاخرى في الحجر (مدائن صالح) (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٦) .

النقش رقم (١٩٤)

Doughty 1884: No. 22
Huber 1891: No. 73
Euting 1885: No. 51
CISii 227
JS No. 21

النقش :

ل ح ي ن ب ر ك و ز ا [و] ح ر هـ

نقل المعنى :

(من اجل) ح ي ن ب ر ك و ز ا وذريته

التعليق :

نقش تذكاري ، عثر عليه في قصر الفريد (JS , 1 1909: 181) ، يبدأ هذا النقش بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، ويذكر انه عمل هذا من اجله ولذريته ، قراءة النقش متطابقة بين الباحثين ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للتأكد من القراءة، الاسم (ح ي ن) و (ك و ز ا) هي من الاسماء العربية (al-Khrayshah 1986 : 82,99).

قصر الفهد

يعرف بالمدقة والهاجري وتقع هذه المجموعة الى الجنوب من قصر البنت وهي مجموعة من مقابر الحجر (مدائن صالح) ، والتي تشكل جزء من الآثار الاساسية الثابتة فيها ، نحتت داخل الصخور الرملية الملساء ذات اللون الاحمر والبني ، على شكل حجرات ضخمة نحتت في جوانبها فتحات الدفن العميقة لدفن الجثث ذاتها ، كذلك توجد ايضا فتحات غير عميقة لوضع الاشياء الجنائزية التي ترافق المتوفي ، ومن بين مقابر قصر الفهد التي تؤرخ الى السنة الاربعين من حكم الحارثة الرابع ملك الانباط ، مقبرة (A 5) (الانصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٢٠-٢٢) ، ويوجد في هذا الموقع المقبرة (A 3) وهي اقدم المقابر في هذا الموقع كما يوضح لنا النص المكتوب عليها ، اذ يعود تاريخه للسنة الرابعة ميلادية ، حيث نحتت هذه المقبرة على نمط واسلوب الكورنيش البارز في اعلى الواجهة .

النقش رقم (١٩٥)

JS No. 2
RES 1102

Handwritten inscription in Arabic script, likely a transcription of the inscription found at the site.

JS , I 1909 : 142

النقش رقم :

الهد تاري جوح ي دي

حوشب ه ب ر ن في و و عل ج ا
[ب ر] و ه ب و ب ن و ه ي ب ن ي ش ه م
ف ا ي ل ع ن ف ر ش ل ي ل ي ا م ن ي م ا
م ن د ي ي ن ف ق ي ت ه م ل ع ل م

لقل المعنى:

هاتان الحفرتان (الكوتان) اللتين
همال حوشب ه ب ن في و و عل ج ا
بن و ه ب و ابناءه بني شهم
فيلعن فاصل الليل عن النهار من اليمامة
من الذي يخرج ما فيهما الى الابد

التحليل اللغوي:

- ا ل ه : اسم اشارة للجمع بمعنى " هواء " للعائل (DISO , I 1995 : 333-335) .
ف ر ش : فعل ماض بمعنى " فصل " (CANT, II 1932 : 138) .
ل ي ل ا : اسم مفرد معرف بمعنى " الليل " (CANT, II 1932 : 111) .
ي م ا : نسبة الى ارض اليمامة .

التعليق:

نقش تذكاري ، عثر عليه في قصر الفهد (JS , I 1909 : 142) ، من الرسم التفرغي اعلاه يتضح صحة
القراءة المثبتة اعلاه وهي قراءة برى كل من جوسين وسافينيكاك (Jaussen et Savignac) ، عبارة (ف ر ش ل
ي ل ي ا) ربما تعود على الاله ذو الشرى ، ربما المقصود ان هذا الاله ذو طبيعة شمسية مهمته القضاء على
ظلمات الليل واستبدالها بومضج النهار .

النقش رقم (١٩٦) ٢

JS No. 172

١٧٢
٢٢٤
٢٢٤

JS , I 1909 : Pl. XXIX

النقش:

ش ل م ن ب ر ت ي م ع ب د ت
ال ك ه [ن]

نقل المعنى:

ش ل م ن ب ن ت ي م ع ب د ت
الكاهن

التعليق:

نقش تذكاري ، وجد على حجر في جدار بئر تقع الى الجنوب الشرقي من القلعة بالقرب من التلال الاولى الجنائزية (٨) في منطقة قصر الفهد (JS , 1 1909: 242) ،
يبدأ هذا النقش بذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، السطر الثاني من النقش حفر بشكل رديء مما جعل قراءته صعبة، الاسم (أ ل ك ه ن) هي مهنة الكاهن وهذه المهنة عرفت عند الانباط، الاسماء (ش ل م ن) و (ت ي م ع ب د ت) هي من الاسماء الشائعة في النبطية (Negev 1991: 64,68).

قصر الصانع

يقع الى الجنوبيب الشرقي من الخريمات ، المجموعتان (E , F) عند الحافة الجنوبية ، لموقع الحجر (مدائن صالح) (الملحق رقم ٩ : ٣١٤) و يقع خلف البقايا الاثرية السطحية للمدينة القديمة ، وهو عبارة عن صخرة معزولة ، توحد بها واجهة واحدة لاحدى المقابر ، اتخذت اسلوب الكورنيش البارز ويورخها النقش المكتوب عليها الى السنة الثامنة الميلادية ، وبذلك تعتبر من المقابر المبكرة الى حد ما (الاتصاري وآخرون ١٩٨٤ : ٣٧-٣٨).

النقش رقم (١٩٧)

Huber 1891: No. 81
CISii 288
JS No. 171
RES 1183

ش [ل م] ك ر ن و ب ن ي ا ب ر ع ب د ع ب د ت ف س ل ا

JS , I 1909 : Pl. XXIX

النقمة :

ش [ل م] ك ر ن و ب ن ي ا ب ر ع ب د ع ب د ت ف س ل ا

نقل المعنى :

سلام ك ر ن و البناء بن ع ب د ع ب د ت ، الفحات

التعليق :

نقش تذكاري ، عثر عليه في منطقة قصر الصانع (JS , I 1909: 242) ، هناك اختلاف في قراءة النقش بين الباحثين ، وبالمقارنة مع الرسم التفريغي الوارد عند (Huber) (435 : 1891) ، يتضح ان قراءة كل من جوسين وسافينياك (Jaussen et Savignac) هي القراءة الصحيحة وهي القراءة المثبتة اعلاه ، ويتضح ايضا ان قراءة هيوبر غير دقيقة في نقل الاحرف.

Huber 1891: No. 90
CISii 289

س ف ط
ش ل م

Huber 1891: 439

النقش:

س ف ط ش ل م

نقل المعنى:

لابن الاله السلام

التعليق:

نقش تذكاري ، عثر عليه في منطقة قصر الصانع (JS , 1 1909) ، طمست بعض كلماته وحروفه ، والتي تحمل فيما يبدو اسم والد صاحب النقش والذي لم يقرأ منه شيئاً ، وينتهي النقش بكلمة السلام ، ان هي قراءة المدونة (CISii 289) لهذا النقش هي كما يلي : (س ف ط أ ش ل م) ، وهناك احتمال كبير ان تكون القراءة كما هو في النقحرة اعلاه ويرى الباحث انها ادق من قراءة المدونة.

نقوش متفرقة

وهي مجموعة من النقوش تم جمعها من قبل العالمان ونت (Winnett) وريد (Reed) وتمت قراءتها من قبل كل من ميلك (Milik) وستاركي (Starcky) .

النقش رقم (١٩٩)

MS No. 60

٥٥
ع ل م ع ب د ن

ARNA, 1970 : 233

الفقرة :

ش ل م ع ب [د] و ن ..

نقل المعنى :

سلام ع ب د و ن ..

التعليق :

نقش تذكاري ، يتكون من سطر واحد ، تعرض الجزء الاخير من النقش للطمس ، بحيث لم يقرأ من حروفه الا حرف النون ، ولا يمكن اعادة تركيبه ، ويلاحظ من الرسم التفريغي للنقش ان حرف (د) من اسم العلم غير واضح وقد اكملت قراءته ولاسيما الاسم قد شاع استعماله في النقوش النبطية ، حيث ورد اكثر من تسعة مرات (Negev 1991 : 46) ، القراءة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) .

النقش رقم (٢٠٠) *

MS No. 64

٥٦
ع ل م ع ب د ن

ARNA, 1970 : 233

الفقرة :

د ك ي [ر]

نقل المعنى:

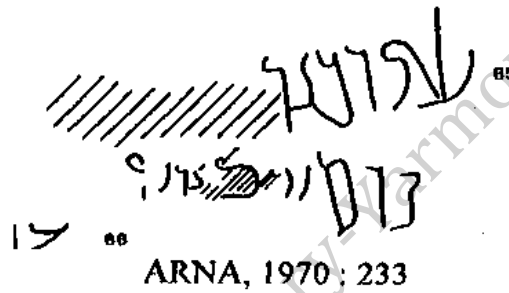
> وليكن < مذكورا

التعليق:

نقش تذكاري قصير ، مكسور لم يقرأ مله عدا الكلمة التذكارية (د ك ي ر) في بدايته، العالمان ميلك وستاركي (Milik and Starcky) لم يكملوا تركيب الكلمة.

النقش رقم (٢٠١) *

MS No. 65



ARNA, 1970 : 233

النقمة:

ب ل ي د ك ي ر [... ب ر]

ق د م ب ر م ي د [ع] و

نقل المعنى:

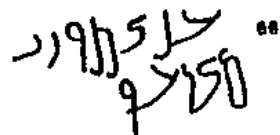
بلى > وليكن < مذكورا بن ق د م م ي د ع و

التعليق:

نقش تذكاري ، تعرض للطمس في معظم اجزائه ، بحيث لم يقرأ اسم صاحب النقش ولم يبق سوى الكلمة (ب ن) التي تدل عليه ، في حين نجد ان اسم الجد (م ي د ع و) تعرض للطمس ايضا ، وامكن اعادة تركيبه ، ولم يظهر هذا الاسم الا في النبطية (Negev 1991 : 38).

النقش رقم (٢٠٢)

MS No. 66



ARNA, 1970 : 233

MS No. 68

68

ARNA, 1970 : 232

النقمة :

... ش ل [م] ... ق ا

نقل المعنى :

سلام ... ق ا

التعليق :

نقش تذكاري ، مهشم ، لم يقرأ منه كل من ميلك (Milik) وستاركي (Starcky) أي حرف (ARNA, 1970: 232) . القراءة اعلاه قراءة مقترحة .

النقش رقم (٢٠٥)

MS No. 69

69

ARNA, 1970 : 232

النقمة :

... ش ل م

نقل المعنى :

سلام

التعليق :

نقش تذكاري ، يتكون من سطر واحد ، تعرض معظمه للطمس ، و يقرأ منه صيغة السلام (ش ل م) .

MS No. 70

٢٠٦
ARNA, 1970 : 232

النقش:

ش ل م ز ي د و ب [ر]

نقل المعنى:

سلام ز ي د و بن

التعليق:

نقش تذكاري ، مكسر وتالف يبدأ بكلمة السلام (ش ل م) واسم صاحب النقش، الاسم (ز ي د و) من الاسماء المعروفة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 26).

النقش رقم (٢٠٧)

MS No. 73

73
ARNA, 1970 : 232

النقش:

و د ك ي ر ي ن ح ل ص ت و م ب ط ب و ب ش ل م

نقل المعنى:

< وليكونا > مذكورين ح ل ص ت بالطيب وبالسلام .

التعليق:

نقش تذكاري ، تعرض للطمس حيث فقد الاسم الثاني ولم يبق منه الا حرف (م) ، بالنظر الى الرسم التفريغي نجد ان القراءة المثبتة اعلاه صحيحة وهي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) . الاسم (ح ل ص ت) من الاسماء المعروفة في النقوش النبطية (al-Khraysheh 1986 : 78).

٧٦ ٢٠٨ ٢٠٨

ARNA, 1970 : 232

النقمة :

ش ل م ح ي و ب ر ش ع د آل ه ي

نقل المعنى :

سلام ح ي و ب ر ش ع د آل ه ي

التعليق :

نقش تذكاري ، يتكون من سطر واحد ، بالنظر الى الرسم التفريغي نجد ان القراءة المثبتة اعلاه صحيحة وهي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، الاسماء (ح ي و) ذكر ١٥ مرة في النقوش النبطية و (ش ع د آل ه ي) من الاسماء المعروفة النقوش النبطية (: Negev 1991 28,64).

٨٧ ٢٠٩ ٢٠٩

ARNA, 1970 : 233

النقمة :

ت [ي] م آل ه [ي] ب ر ... ا

ع ب د

نقل المعنى :

ت ي م آل ه ي ب ر ... صنع

التعليق :

نقش تذكاري ، مهشم غير واضح القراءة ، تعرض للطمس في وسطه ، حيث فقد اسم والد صاحب النقش ولم يقرأ منه الاحرف (ا) ولا يمكن تركيبه لكثرة الاسماء التي تبدأ بهذا الحرف .

النقش رقم (٢١٠)

MS No. 88

ل

ARNA, 1970 : 233

النقحرة :

ع ب د ...

نقل المعنى :

ع ب د

التعليق :

نقش تذكاري ، غير واضح القراءة تمامًا ، يتكون من اسم علم واحد فقط ، بالنظر الى الرسم التفرغي نجد ان القراءة المثبتة اعلاه صحيحة وهي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، وواضح ان اسم العلم ناقص فلم يوجد في النبطية هذا الاسم ، ولكن وجد الاسم (ع ب د و) .

النقش رقم (٢١١) *

MS No. 99

ش ل م ح ب ن ط

ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

ش ل م ح ب ن ط ب ر ع ب د و

نقل المعنى :

سلام ح ب ن ط بن ع ب د و

التعليق :

نقش تذكاري ، تعرض لبعض الطمس في نهايته ، ويلاحظ من الرسم التفرغي للنقش الوارد عند كل من ميلك (Milik) وستاركي (Starcky) ان قراءتهما غير دقيقة وكانت على النحو التالي :

ش ل م ح [ل] ن / و ب ر ع ب د و

ويقترح الباحث القراءة المثبتة اعلاه ، انظر الرسم التفرغي المرفق .
 الاسم (ح ب ن ط) يرد لأول مرة في هذا النقش ، وورد في العربية حبيبط ويقال رجل حَبْطِي أي
 ممثلي . غيظا (ابن منظور ج ٩ : ١٤٠) .

النقش رقم (٢١٢)

MS No. 100

١٠٠
 ٢١٢

ARNA, 1970 : 234

النقحرة :

ح ي ن

لقل المعنى :

ح ي ن

التعليق :

نقش تذكاري ، مكتوب بخط منمق وواضح ، بالنظر الى الرسم التفرغي نجد ان القراءة المثبتة اعلاه
 صحيحة وهي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، الاسم (ح ي ن) من الاسماء
 المعروفة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 29) .

النقش رقم (٢١٣)

MS No. 102

١٠٢
 ٢١٣

ARNA, 1970:234

النقحرة :

م ن ك و ب ر

لقل المعنى :

م ن ك و بن

التعليق :

نقش تذكاري ، تعرض للطمس في نهايته ولم يقرأ مله الا كلمة (ب ر) ، بالنظر الى الرسم
 التفرغي نجد ان القراءة المثبتة اعلاه صحيحة وهي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky)

، اسم العلم (م ن ك و) يقصد به الاسم (م ل ك و) وهذا ينطبق على مالك الثاني ملك الانباط ، يكتب اسمه احيانا (م ن ك و) .

النقش رقم (٢١٤ ، ٢١٥)

MS No. 103, 105

النقمة :

غير مقروءة في النقشين

نقل المعنى :

التعليق :

لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للنقشين للتأكد من قراءتهما

النقش رقم (٢١٦) *

MS No. 108

١٠٥
٩١٦
٩١٦
٩١٦

ARNA, 1970 : 234

النقمة :

ع د ر و ب ر

ع م ن و و ق ي ن و

ب ر ت ي م و

نقل المعنى :

ع د ر و ب ر ع م ن و و ق ي ن و ب ن ت ي م و

التعليق :

نقش تذكاري ، جاء خلوا من المصطلحات التذكارية ، التي ترافق النقوش التذكارية غالبا ، ويتضح من الرسم التفريغي للنقش الوارد عند كل من ميلك (Milik) وستاركي (Starcky) بانهما لم يذكر السطر الثالث من النقش وانهما ليسا متأكدين من قراءة السطر الثالث واقترحا ان يقرأ (د ن ي ح و) ، رغم وضوحه في الرسم التفريغي المنشور ، ولذا يجب ان تكون قراءة النقش كما هو مثبتا في القراءة اعلاه.

النقحرة :

غير مقروء

التعليق :

لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للنقش للتأكد من قراءته .

٩٤ ٧٥

ARNA, 1970 : 235

النقحرة :

ي ت ع و

نقل المعنى :

ي ت ع و

التعليق :

نقش تذكاري ، خطه واضح القراءة ، نلاحظ بداية النمط المتصل للاحرف ، وهذا يدل ان تاريخ هذا النقش متاخر ، بالنظر الى الرسم التفريغي نجد ان القراءة المثبتة اعلاه صحيحة وهي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) ، الاسم (ي ت ع و) يرد لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 34).

النقحرة :

ش ل م ع

نقل المعنى :

سلام ع

التعليق :

نقش تذكاري ، تعرض معظمه للطمس ويقراء مما تبقى منه صيغة السلام ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للنقش للتأكد من قراءته، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) .

النقش رقم (٢٢٠) *

MS No. 116



ARNA, 1970 : 235

النقحرة :

ش ل م ش ع د ب ر ب أ ل

نقل المعنى :

سلام ش ع د ب ر ب أ ل

التعليق :

نقش تذكاري ، يتضح من الرسم التفريغي للنقش الوارد عند كل من ميلك (Milik) وستاركي (Starcky) بان قراءتهما غير دقيقة وكانت قراءتهما للنقش كما يلي : (ش ل م ع ب د ر ب أ ل) ، ويجب ان تكون القراءة كما هو مثبت اعلاه .

النقش رقم (٢٢١)

MS No. 119

النقحرة :

ش ل م ب ر ت ي م و ب ر .. ل ن

نقل المعنى :

سلام ... بن ت ي م و ب ر .. ل ن .

التعليق :

نقش تذكاري ، تعرض للطمس الكامل ، فقد اسم صاحب النقش واسم جده ، لم يتوفر للباحث رسم تفريغي او صورة للنقش للتأكد من قراءته، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) .

MS No. 120

النقحرة :

... هـ

نقل المعنى :

التعليق :

نقش تذكاري ، تعرض للطمس الكامل ، وغير مقروء ، ولم يتوفر للباحث رسم تفرغي أو صورة للنقش : للتأكد من قراءته ، القراءة المثبتة اعلاه هي قراءة كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky).

MS No. 123

النقحرة :

غير مقروء

نقل المعنى :

التعليق :

نقش غير مقروء ، ولم يتوفر للباحث رسم تفرغي أو صورة للنقش : للتأكد من قراءته.

MS No. 124

١٢٤
ش ل م أ

ARNA, 1970 : 235

النقحرة :

ش ل م أ

نقل المعنى :

ش ل م أ

التعليق :

نقش تذكاري يحمل اسم علم واحد فقط ، يرد لأول مرة في النقوش النبطية (Negev 1991 : 64). من الرسم التفرغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) يتضح ان القراءة المثبتة اعلاه هي القراءة الصحيحة.

١٢٥

ARNA, 1970 : 235

النقش رقم (٢٢٥)

ش ل ي ن و ل أ

نقل المعنى :

ش ل ي الحائك

التحليل اللغوي :

ن و ل أ : اسم مفرد بمعنى الحائك (DISO , 2 1995 : 722)

التعليق :

نقش تذكاري يذكر اسم صاحب النقش ومهنته ، وهنا يظهر أهمية المهن ومكانتها بين الناس ، وما يدل على ذلك ظهورها في النقوش النبطية عموماً كتعبير عن احترام لتلك المهن ، من الرسم التفرغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) يتضح أن القراءة المثبتة أعلاه هي القراءة الصحيحة.

١٢٦

ARNA, 1970 : 235

النقش رقم (٢٢٦)

ش ل م ف أ ر ن ب ر

نقل المعنى :

سلام ف أ ر ن بن

التعليق :

نقش تذكاري ، يبدأ بصيغة السلام و يذكر اسم صاحب النقش واسم والده ، من الرسم التفرغي عند كل من ميلك وستاركي (Milik and Starcky) يتضح أن القراءة المثبتة أعلاه هي القراءة الصحيحة، اسم العلم (ف أ ر ن) يظهر لأول مرة في النقوش النبطية (al-Khraysheh 1986 : 151).

الفصل الثالث

الباب الأول : لغة نقوش الحجر (مدائن صالح)
الباب الثاني: التداخل بين النبطية والعربية
من خلال دراسة نقوش الحجر النبطية

الباب الأول

لغة نقوش الجبر (مدائن صالح)

ظهرت اللغة النبطية، في هذه المنطقة، فترة طويلة على مسرح الحضارات، تأثرت بالاجواء اللغوية السائدة آنذاك ، استعمل الانباط خلالها الخط الآرامي، في كتاباتهم ووثائقهم، والتي تناسب الكتابة الرسمية في الفترة الفارسية.

تميزت النقوش النبطية المكتشفة في الجبر (مدائن صالح)، بغزارة الثروة اللغوية ، من حيث استخدام الاسماء والأفعال والمصادر واسماء الفاعل والمفعول والضمائر والظروف والأسماء الموصولة وحروف العطف وادوات التعريف وادوات الشرط والاستفهام والتراكيب اللغوية وحروف الجر والعدد.

وقد تزايد عدد النقوش المكتشفة في منطقة الجبر (مدائن صالح) تزايداً كبيراً في بداية هذا القرن، إلا أن الغالبية العظمى من النقوش المكتشفة تجري على أساليب معينة بحيث تغفل جوانب عديدة من لغة الحياة ، ولذلك فإن معرفتنا بصيغ المتكلم والمخاطب ضئيلة للغاية.

ولمّا يلي استعراضاً عاماً لأهم الصيغ والجوانب اللغوية الواردة في نقوش الدراسة:-

الاسم

ينقسم الاسم الى مذكر ومؤنث:

١- الاسم المذكر وهو الأصل، ولا يوجد علامة تميزه، ومن الامثلة على الاسم المذكر المفرد في نقوش الدراسة هي:

(النقش رقم ١/٨)	" بن "	ب ر
(النقش رقم ٤/٢٦)	" كتاب "	ك ت ب
(النقش رقم ١٢٩)	" سلام "	ش ل م
(النقش رقم ١٧٧)	" غلام، عبد، خادم "	ع ل ي م

أما في صيغة الجمع المذكر، فنتميز بوجود الحرف الختامي (ي) مثل:

(النقش رقم ٢/١٦)	" بنو "	ب ن ي
(النقش رقم ١/٤٣)	" خيارهم "	ح ي ر ي ه م

أما الجمع المذكر في حيلة التعريف فيتميز بالحرفين الختامين (ي أ) مثال:

(نقش رقم ٦/١٥)	"آله"	أل هـ ي أ
(النقش رقم ٢/٤٣)	"القاده"	س ر ت ج ي أ

الإسم المؤنث

تميز اللغة النبطية عادة بين المؤنث والمذكر، وذلك بإضافة اللاحقة "ت" وهي علامة التأنيث كما في العربية التي تميز المؤنث عن المذكر في بعض الأحيان مثل :

(النقش رقم ٣/٨)	"زوجته"	أن ت ت هـ
(النقش رقم ٨/٥)	"الاهه"	أل هـ ت أ

بيد أن في اللغة النبطية أسماء مؤنثة تأنيث اصطلاحي، لا تتميز في شيء عن صيغ الأسماء المذكورة، مثل:

(النقش رقم ٢/٤)	"امه"	أم هـ
(النقش رقم ٣/٢٦)	"يد"	ي د
(النقش رقم ١/١٦)	"نفس، روح"	ن ف ش

وهناك أسماء مؤنثة تأنيث مجازي وهي الأسماء التي تحتفظ بالتاء الختامية مثل:

(النقش رقم ١/٩)	"ابنه"	ب ر ت
(النقش رقم ٩/٢)	"خليقه"	ح ل ي ق ت
(النقش رقم ٢/١٧٢)	"خالته"	ح ل ت هـ
(النقش رقم ٢/٣)	"سنه"	ش ن ت

يفقد المفرد المؤنث التاء الختامية في بعض النقوش وتصبح نهايته عبارة عن حرف "هـ" مثال:

(النقش رقم ١١/٣١)	"خطيئة، كفارة"	ح ط ي أ هـ
(النقش رقم ٦/١٢)	"عطيه، هديه"	م و هـ ب هـ

الجمع المؤنث في حالة التعريف يتميز بالحرفين الختاميين (ت ا) مثل :

(النقش رقم ٦/٩)	"اناث"	ن ق ب ت أ
-----------------	--------	-----------

وقد يأتي الحرفان نفسيهما في حالة المفرد المؤنث مثال:

م و ه ب ت أ " وثيقة، هدية " (النقش رقم ٤/٨)

ويرد جمع المؤنث في بعض الشواهد بنفس صيغة المفرد مثل:

ب ن ت ه " بناته " (النقش رقم ٣/٧)

أسماء الاعلام

اسماء الاعلام الواردة في النقوش المنتخبة تصنف الى قسمين رئيسيين:

١- أسماء اعلام مذكورة وهي قسمان:

أ- اسماء مفردة مثل:

ع ي د و
ك ه ي ل و
ش ع ي د و
ت ي م و
(النقش رقم ١/٢)
(النقش رقم ١/٢)
(النقش رقم ١/١٢)
(النقش رقم ٢/١٧)

ونلاحظ أن الاسماء المفردة أكثر استعمالاً لدى الانباط في الججر (مدائن صالح) من الاسماء المركبة.

ب- اسماء مركبة مثل:

ع ب د ع ب د ت
ع ب د م ن و ت و
و ه ب أ ل ه ي
(النقش رقم ١٢/٣)
(النقش رقم ٣/٣٧)
(النقش رقم ١٢/٣)

وهي تجمع أسمين في اسم واحد، وتتوعدت الاسماء المركبة ودلالاتها فمنها ما يعكس الحياة الدينية التي

عاشها المجتمع في فترة من الفترات مثل:

ع ب د م ن و ت و " عبد منات " (النقش رقم ٣/٣٧)
و ه ب أ ل ه ي " وهب الله " (النقش رقم ١٢/٣)

٢- أسماء اعلام مؤنثة وهي قسمان:

أ- أسماء مؤنثة تأنث اصطلاحاً أي تنتهي بتاء وفق المصطلح اللغوي الشكلي القياسي مثل بعض الأسماء العربية المؤنثة بتاء التأنث مثل:

(النقش رقم ٢/٣)

ك ل ي ب ت

(النقش رقم ٤/١٢)

ش ل ي م ت

(النقش رقم ٤/١٢)

م ي ت

ب- أسماء مؤنثة تأنث سماعياً مثل :

(النقش رقم ١/٣)

ك م ك م

(النقش رقم ٢/٣٧)

ر ق و ش

وهذه الأسماء المؤنثة الواردة في النقوش توضح ظاهرة التأنث السماعي في الأسماء النبطية، وقد عبرت عن أحوال تميز المؤنث عن المذكر فأنثت تأنثاً مجازياً.

الفعل

عرف ثلاثة أقسام من الفعل كما في العربية:

١- الفعل الماضي:

وهو من الابنية البسيطة، وهو ما دل على حدوث شيء قبل زمن المتكلم، وقد وردت امثلة كثيرة على هذا الفعل:

منها ما هو مسند الى ضمير المفرد الغائب مثل:

(النقش رقم ١/٣٧)

" صنع "

ص ن ع هـ

ومنها ما هو مسند الى ضمير المفرد الغائبة مثل:

(النقش رقم ١/٢٨)

" عملت "

ع ب د ت

(النقش رقم ٤/٣٧)

" ماتت "

هـ ل ك ت

و منها ما هو مسند إلى ضمير جمع الغائبين مثل:

(النقش رقم ١/٩)	"عملو"	عبدو
(النقش رقم ٥/٢)	"لعنو"	لعنو
(النقش رقم ٢/٣)	"حدث، جدّد"	حدثو

ولا يوجد في نقوش الحجر (مدائن صالح) في حالة الاسناد الى ضمير جمع الغائبين أي تمييز بين المذكر والمؤنث مثال:

دن هـ ك ف ر أ دي عبدو كم كم بارت وال ت
بارت ج ر م و و ك ل ي ب ت بارت هـ

(النقش رقم ١/٣)

"هذا المدفن الذي صنعناه كم كم بنت وال ت و ك ل ي ب ت ابنتها".
دن هـ ك ف ر أ دي عبدو عن م و ب ر ج ز ي ات
و ا ر س ك س هـ بارت ت ي م و

(النقش رقم ١/١٧)

"هذا المدفن الذي صنعه عن م و بن ج ز ي ات و ا ر س ك س هـ بنت ت ي م و"
وصيغة الماضي تعبر عن أكثر من معنى ولذا فإن هذه الصيغة يمكن أن تدل على:
١- الحدث الذي جرى في الماضي ويعدّ ماضياً أما بالمقارنة بزمان كتابة النقش وأما بالمقارنة بالفعل الرئيسي في النص مثل:

دن هـ ق ب ر أ دي عبدو ب ر ك ه ي ل و
(النقش رقم ١/٢)

"هذا المدفن الذي صنع ع ي د و بن ك ه ي ل و"
٢- يدل على المستقبل بالنسبة لزمان الفعل الرئيسي في النص مثال ل عن و (النقش رقم ٥/٢) وهذه الكلمة تؤدي معنى الاستقبال النابع من الايمان بحصول الفعل وتحقيقه مستقبلاً مع أن الفعل متصرف في الماضي وهذه الحالة نصادفها كثيراً في العربية وليس كما ادعى كانتينو (Cantineau) (II) CANT, 107: 1932 في المثال التالي:

ول عن و دوش ر أ و م ن و ت و و ق ي ش هـ
"و يلعن ذو الشرى ومناات ومجلسه"

الفعل الماضي يعبر عن التمني وتترد أمثلة كثيرة عليها في القرآن الكريم: ﴿وكان ربك غفوراً رحيمًا﴾ (الاحزاب : ٥٩) ، ﴿وكان الله عزيزاً حكيماً﴾ (النساء : ١٥٨) ، ﴿كنتم خير أمة أخرجت للناس﴾ (آل عمران : ١١٠).

٢- الفعل المضارع

وهو من الأبنية المزينة بأحد أحرف المضارعة " الياء، التاء " ، وهو ما دلّ على حدوث شيء في زمن المتكلم أو بعده ومن الأمثلة على الفعل المضارع، منها ما ورد مسند مع ضمير الغائب:

(النقش رقم ٦/٤)	" يعمل "	ي ع ب د
(النقش رقم ٢/٢٠)	" يأتي "	ي ا ت ا
(النقش رقم ٤/١٠)	" يسأل، يستجوب "	ي ش ا ل
(النقش رقم ٥/٣)	" يبيع "	ي ز ب ن
(النقش رقم ٦/٤)	" يهب "	ي ه ب
(النقش رقم ٥/٣)	" يعطي "	ي ن ت ن
(النقش رقم ٥/٣)	" يرهن "	ي ر ه ن
(النقش رقم ٥/٣)	" يخرج "	ي ن ف ق

ومنها ما ورد مسند إلى ضمير الغائبة:

(النقش رقم ٤/٨)	" تعمل "	ت ع ب د
(النقش رقم ٤/٨)	" ترغب "	ت ص ب أ

ومنها ما هو مسند إلى ضمير جمع الغائبين مثال:

(النقش رقم ٤/١٦)	" يكتبون "	ي ك ت ب و ن
(النقش رقم ٣/١٦)	" يرهنون "	ي م ش ك ن و ن
(النقش رقم ٦/١٦)	" يدفنون "	ي ق ب ر و ن
(النقش رقم ٣/١٦)	" يأجرون "	ي و ج ر و ن

لا يرد أي مثال مؤكد على جمع الغائبات.

وقد وردت صيغة المضارع المبني للمجهول مثلاً:

(النقش رقم ٢/١٢)	"يُولَد"	ي ت ي ل د
(النقش رقم ٣/١٥)	"يُفْتَح من أجله هو"	ي ت ف ت ح
(النقش رقم ٣/٢١)	"يُذَفَن"	ي ت ق ب ر
(النقش رقم ٤/٢١)	"يُغَطِّي كرهن"	ي ت ر ه ن

الفعل المضارع فيعتبر عن مراحل مختلفة من زمن المستقبل، فيدل على المستقبل بالنسبة لزمن الفعل الرئيسي في النص.

ويسبق المضارع الواو فيدل على حالة تكون نتيجة لزمن ماضي متقدّم أو مصاحبة لهذا الزمن كما في و "يلعن".

٣- الفعل الأمر

وهو الفعل الذي يُطلب به حصول شيء بعد زمن المتكلم مثل:

(النقش رقم ٧/٤)	"فليحضر"	ف ا ي ت ي
-----------------	----------	-----------

ينقسم الفعل إلى فعل صحيح وفعل معتل:

الفعل الصحيح: ما خلت أصوله من أحرف العلة وهي الألف، والواو، والياء، ويقسم إلى:

١- الفعل السالم: وهو الفعل الذي تخلو حروفه من حروف العلة مثل:

(النقش رقم ٤/٤)	"لعن"	ل ع ن
(النقش رقم ٦/١٢)	"يكتب"	ي ك ت ب
(النقش رقم ٤/٤)	"يقبر"	ي ق ب ر

٢- الفعل المهموز: وهو الفعل الذي يكون أحد حروفه همزة سواء فاؤه أو عينه أو لامه مثل:

(النقش رقم ٧/٢)	"يُولَف"	ي ت ا ل ف
(النقش رقم ٨/٩)	"يسمى"	ي ش ن ا

٣- الفعل المضعف: وهو ما كانت عينه و لامه من جنس واحد، لا تسجل لنا النقوش أي علامة تدل على أن الحرف الصامت مضعفًا، بحيث أننا لا نستطيع تمييز الأوزان المضعفة عن الأوزان البسيطة بشكل مباشر والسبيل الوحيد لتمييز الأبنية المشددة هو اللجوء إلى العربية و القياس عليها، ومن أمثلة المضعف:

(النقش رقم ٢/٤٣)	"جذذ، كرس، قذم"	ح د ت و
(النقش رقم ٨/١٠)	"غير، بذل"	ي ع ي ر

ولم يرد سوى في صيغة المضارع المسند لضمير المفرد الغائب أو في حالة المضارع المسند إلى ضمير الغائبين مثل:

(النقش رقم ٧/٩)	"يغيرون"	ي ع ي ر و ن
(النقش رقم ٧/٢)	من "يؤلف"	ي ت أ ل ف

الفعل المعتل : وهو ما يكون أحد حروفه الأصلية حرف عله ويقسم إلى:
أ- المثال: وهو ما كانت فاؤه حرف علة مثل:

(النقش رقم ٧/٢)	"يؤجر"	ي و ج ر
(النقش رقم ٦/٤)	"يهب"	ي ه ب
(النقش رقم ٢/٢٤)	"يوكل"	ي ك ل
(النقش رقم ٣/١٢٤)	"أباد"	أ ب د

ب- الأجوف: وهو ما كانت عينه حرف علة مثل:

(النقش رقم ٨/١٠)	"يغير"	ي ع ي ر
(النقش رقم ٤/٣١)	"كان"	ه و ه

ج- الناقص: ما كانت لامه حرف علة مثل:

(النقش رقم ٧/١٣)	"اتي"	أ ي ت ي
(النقش رقم ٦/٤)	"يحجز مؤقتاً"	ي أ ن أ
(النقش رقم ٤/٢٣)	"يريد"	ي ب ع أ
(النقش رقم ٥/١١)	"يرغب"	ي ص ب أ

ينقسم الفعل إلى المجرد والمزيد:

الفعل المجرد: وهو ما كانت جميع حروفه أصلية، لا يسقط حرف منها في تصارييف الكلمة بغير علة ويقسم الفعل المجرد إلى قسمان:

أ- الفعل الثلاثي: إن أوزان الفعل التي تظهرها النقوش هي وزن فَعَلَ مثل:

(النقش رقم ٤/٣١)	"كان"	هـ و هـ
(النقش رقم ٤/٤)	"لعن"	ل ع ن

ب- الفعل الرباعي: وجد مثال واحد عليه من الفعل الرباعي (م ش ك ن) :

(النقش رقم ٤/١٠)	"يرهن مؤقتاً"	ي م ش ك ن
------------------	---------------	-----------

وورد مسند إلى ضمير جمع الغائبين مثل:

(النقش رقم ٧/٩)	"يرهنون"	ي م ش ك ن و ن
-----------------	----------	---------------

الفعل المزيد: ما زيد فيه حرف أو أكثر على حروفه الأصلية، وأوزانه قليلة في النقوش بسبب عدم ورود الحركات في الكتابة، ولوذه الأوزان ما يوازي استخدامها في العربية.

أ- يَفْعَل

(النقش رقم ٥/٤)	"يبيع"	ي ز ب ن
(النقش رقم ٥/٣)	"يرهن"	ي ر ه ن
(النقش رقم ٥/٣)	"يعطي"	ي ن ت ن

فَعَلَ: لسنا متأكدين من وجود وزن فَعَلَ لأن صيغة الكتابة لا تظهر ذلك ولكن يمكن أن يرجح وجودها مثل: ح د ت و "حدث، جدّد، كرّس" (النقش رقم ٢/٤٣)، وهذا ما ذهب إليه كانتينو (Cantineau) (68 : 1930 CANT, I) في تمييز الوزن الدال على الشدة والتكرار، وذكر بأنه لا يستطيع تمييز الأوزان المضعفة عن الأوزان البسيطة بشكل مباشر.

٣- يَتَفَعَّل: وهو وزن مشتق من الصيغة العربية تفاعل، يتفاعل، قال تعالى: ﴿واتل عليهم نبأ ابني آدم بالحق إذ قربا قربانا فتقبل من أحدهما ولم يتقبل من الآخر﴾ (المائدة : ٢٧) وهو تأثير مارسته العربية على النبطية، وتحديدًا تصريف الصيغة المركبة المكثفة في العربية. وهو وزن شائع في النبطية، وهو من الأوزان الثلاثية المزيدة فنجد في النبطية (ي ف ت ح، ي ف ت ح) كما في العربية، ويقابل الوزن تفاعل في العربية مثل تقاتل، ولكن دلالة المعنى في النبطية للمجهول.

ويدعي كانتينو (Cantineau) أن هذا الوزن هو وزن آرامي صرف على الطريقة العربية والعكس هو الصحيح (CANT, I 1930 : 74) .

مثال:

(النقش رقم ٤/٢١)	" يَرْهَن "	ي ت ر ه ن
(النقش رقم ٣/١٥)	" يُفْتَح، يُفْتَح من اجله هو "	ي ت ف ت ح
(النقش رقم ٤/٢١)	يُبَاع، يَنْبَاع	ي ت ز ب ن
(النقش رقم ٢/١٢)	يُولَد	ي ت ي ل د
(النقش رقم ٥/١٤)	يُنْبَاع	ي ز ت ب ن

المصدر واسم الفاعل والمفعول

المصدر: صيغة من صيغ الاسم، وهو اصل المشتقات لكونه بسيطاً، أي يدل على الحدث فقط، بخلاف الفعل ويستعمل المصدر استعمال الأسماء.

ترد صيغة المصدر للأفعال الثلاثية (البسيطة) والأمثلة على ذلك:

(النقش رقم ٣/١٣)	ل ا ر ش ي ا ن و ش ل م ك ت ب
	ولا يسمح لأي انسان بالكتابة.
	المصدر م ك ت ب من كتب
(النقش رقم ٧/١٢)	ك ت ب ل م ق ب ر
	" كتابة للدفن "

المصدر م ق ب ر من قبر

اسم الفاعل: وهو ما اشتق من مصدر المبني للفاعل، لمن وقع منه الفعل ويصاغ على وزن فعل مثال:

(النقش رقم ٥/٢)	ر ح م ع م هـ
	" محب شعبه "

(النقش رقم ٤/١٩٥)	ف ا ر ش ل ي ل ي ا م ن ي م ا
	" فاصل الليل عن النهار "

اسم المفعول: هو ما اشتق من مصدر المبني للمجهول لمن وقع عليه الفعل. هناك امثلة على اسم المفعول، جاءت مشتقة من أفعال ثلاثية. وزن فاعل على النحو التالي:

(النقش رقم ٧/٤)	ك ت ي ب من الجذر (ك ت ب) بمعنى " مكتوب "
(النقش رقم ١٤٦)	د ك ي ر من الجذر د ك ي ر بمعنى " مذكور "
(النقش رقم ٥٥)	ومؤنثه د ك ي ر ت " مذكورة "

- ، وجمع المذكر د ك ي ر ي ن " مذكورون "
- ي ه ي ب " موهوب، مملوع "
- ك ت ي ب " مكتوب "
- الجملة ك د ي ع ل أ ك ت ي ب
- " كما هو مكتوب اعلاه "
- ع ب ي د " مصنوع "
- ك ف ر أ د ن ه ع ب ي د ب ي ر ح أ د ر
- " هذا القبر مصلوع في شهر آذار "
- ويقول كانتينو (Cantineau) (CANT, I 1930 : 73) ان الأمر هنا يتعلق بدون أدنى شك باقتباس من العربية التي يصاغ فيها اسم المفعول للافعال الثلاثية على وزن مفعول م ج م ر " مجموع، كل "
- (النقش رقم ٨/٤) .

الضمائر

الضمائر نوعان:

المنفصلة:-

- الضمائر: هناك امثلة على الضمائر المنفصلة في صيغة الغائب على النحو التالي:

ضمير الغائبة المؤنث

هـ ي (هي)

ضمير الغائب المذكر

هـ و (هو)

يرد ضمير الغائب المفرد المذكر (هو) في معظم نقوش الدراسة، وأحياناً ترد الصيغة هـ و أ مثال:

(النقش رقم ٨/٢٩)

ل أ س ر ت ج أ د ي هـ و أ ب ح ج ر أ

" و للقائد الذي هو في الحجر "

وأحياناً تضاف الهاء إلى الضمير (هـ و هـ) كما في الجملة التالية :

(النقش رقم ٤/٣١)

ك ف ر أ د ن هـ هـ و هـ ل ع ب د غ ب د ت

المدفن هو ل ع ب د ع ب د ت

أما ضمير الغائبة (هـ ي) فيرد في بعض النقوش مثال:

(النقش رقم ٣/٣٧)

و هـ ي هـ ل ك ت ف ي أ ل ح ج ر و

" و هي هلكت في الحجر "

استخدم ضمير الغائب المنفصل في النبطية في حالات معينة كفاعل:

(النقش رقم ٣/٣٧)

و هـ ي هـ ل ك ت " وهي ماتت "

هذا الاستخدام نجده شائعاً بشكل خاص في جمل فعلية أو اسمية استخدم فيها الاسم الموصول، الذي استعمل بعده الضمير المنفصل للتشديد على دور الفاعل أو لابرازه:
الأمثلة:-

ودي هن ي هوا باحر من عت دن ه عوي ه (النقش رقم ٣٠٢/٥)
"واذا يكون (وُجِد) بذرية من عت هذه جاحد"

وفي اغلب الاحيان يرد الضمير المنفصل كضمير داعم لاسم موصول.

٢- الضمائر المتصلة: ترد الضمائر المتصلة في نقوش الحجر (مدائن صالح) وتتصل الضمائر بالاسماء والافعال: وتورد متصلة بالافعال أو الاسماء أو الحروف:-

المتكلم	المفرد	الجمع
	-	ن أ
الغائب	هـ، هـ ي	هـ م

ضمير المتصل في حالة المتكلم يرد في صيغة الجمع في العبارة التي تردد عادة مع ملوك الانباط
م ر ا ن أ "سيدنا" (النقش رقم ٨/٤)

ضمير المتصل في حالة جمع الغائبين هو (هـ م) مثال:

(النقش رقم ٣/٤)	"اولادهم"	ي ل د هـ م
(النقش رقم ٧/١٧)	"لهم"	ل هـ م

ضمير المتصل الغائب المذكر المفرد يرد كما في الأمثلة التالية :

(النقش رقم ٢/٦)	"ابوها"	أ ب و هـ ي
(النقش رقم ٥/٣١)	"بأيامه"	ي و م و هـ ي
(النقش رقم ٧/٢٠)	"عليه"	ع ل و هـ ي
(النقش رقم ٦/١٦)	"لوحده"	ل ح و د و هـ ي
(النقش رقم ١/٣٧)	"عمله"	ص ن ع هـ
(النقش رقم ٤/٢)	"بحياته"	ب ح ي و هـ ي
(النقش رقم ٨/٣٧)	"يفتحه"	ي ف ت ح هـ

الضمير المتصل في صيغة المفرد الغائبة وهو الهاء مثل:

(النقش رقم ٤/١٦)	" بنوها "	ب ن ي هـ
(النقش رقم ٦/٩)	" بناتها "	ب ن ت هـ
(النقش رقم ٢/٣)	" ابنتها "	ب ر ت هـ

ضمير المتصل في صيغة جمع الغائبات هو (هـ م) مثل :

(النقش رقم ٣/٩)	" اخوتهن "	ا ح و ت هـ م
(النقش رقم ٢/٣)	" لانفسهن "	ل ن ف ش هـ م

إذا كان الضمير المتصل مفعول به لفعل، يتوجب وصله بالفعل، فإن الضمير يلحق ليس بالفعل وإنما يلحق بحرف الجر (ل، ب) إذا كان مفعول به غير مباشر، ويلحق بـ (ي ت) إذا كان مفعولاً به مباشراً، مثال:
م ن د ي ت ف ت ح ي ت هـ ا و ي ن ف ق ي ت هـ (النقش رقم ٣/١٥)
" من يفتحه (أي القبر) أو يخرج (أي الميت) " ويقابل آياه في العربية .

الظروف

تقسم الظروف إلى ظرف مكان وظرف زمان وعرفت في نقوش الحجر (مدائن صالح) الظروف التالية:
١- ظرف المكان.

(أ) عل ا بمعنى " فوق " مثال:

وم ن د ي ل ا ي ع ب د ك د ي ع ل ا ك ت ي ب (النقش رقم ٧/٣).
" ومن لا يعمل بما هو مكتوب أعلاه " !

(ب) ق د م بمعنى " أمام، قدام " مثال :

ش ل م ح ي و م ن ق د م د و ش ر ا (النقش رقم ١٧٦).
" سلام ح ي و من أمام تمثال ذو الشرى " مثال آخر:

ش ل م ب ط [ب] ع [د] ع ل م م ن ق د م د و ش ر ا (النقش رقم ٢/١٧٠)
" سلام بالطيب الى الابد من امام تمثال ذو الشرى "

(ج) ج و ح ا بمعنى داخل مثال:

" ل ن ف ش هـ ب ج و ج ر ا د ي ل هـ " (النقش رقم ٢/١٥).
لنفسه في داخل الكهف الذي لها .

ظرف الزمان

(أ) أثر بمعنى "بعد" مثال:

"أو ي قبر م ن دي ي ص ب ا ه ن أو دن ه أو ا ص د ق ه م
ن ب ا ت ر ه"

(النقش رقم ٧/١٤).

"أو يدفن من يرغب به ه ن أو هذا أو ورثته من بعده "

(ب) ع م وهي ظرف زمان بحسب المضاف إليه، استخدم مع الضمير المتصل الغائب المفرد فقط مثال:
ف أي تي ع م ه ل د و ش ر ا ك س ف س ل ع ي ن أ ل ف ي ن

(النقش رقم ٧/١٠)

"فيلحضر معه لذو الشرى الفين (درهم) عملة سلعية "

أسماء الإشارة

أسماء الإشارة الواردة في نقوش الحجر (مدائن صالح) هي:

١- دن ه اسم الإشارة يستخدم مع الأسماء المذكرة، مثال:

(النقش رقم ١/٢).

دن ه ق ب ر ا دي ع ب د ع ي د و

"هذا المدفن الذي صنع ع ي د و"

٢- د ا اسم إشارة يستخدم مع الأسماء المذكرة والمؤنثة:

وهي تماثل د ا في العربية وهذا ما ذهب إليه كانتيو (Cantineau) (CANT, I 1930: 59)

مثال ١ :

(النقش رقم ٧/٣٧)

ال ق ب ر و د ا

"هذا القبر"

مثال ٢ :

و د ا ب ي و م ١٠ ب ا ب ش ن ت ٤٣ ل ح ر ت م ل ك ن ب ط و

(النقش رقم ٩/١٥)

"وهذا في اليوم العاشر من أب سنة ثلاث وأربعين (من حكم) حارثة ملك الانباط "

٣- هـ و اسم إشارة يستخدم للمذكر عندما يرد بعد الاسم يعامل معاملة اسم الإشارة، مثال:

ب ك ف ر أ هـ و	" بالمدفن هذا "	(النقش رقم ٤/١٦)
ب ق ب ر أ هـ و	" بالقبر هذا "	(النقش رقم ٢/١٦)
ب ك ت ب أ هـ و	" بالكتاب هذا "	(النقش رقم ٦/١١)
م ن ج و ح أ هـ و	" من السرداب هذا "	(النقش رقم ٤/١٥)

٤- أ ل هـ: اسم الإشارة للجمع مثال:

ع ل و ش و ح و ب ن ت هـ أ ل هـ و ج ر هـ م ك ل هـ د ك ر ا و ن ق ب ت أ
(النقش رقم ٦/٩)

" على وشوح وبناتها هؤلاء وأصدقائهم كلهم ذكورا وإناثا "

اسم الموصول

يأتي اسم الموصول في نقوش الحجر (مدائن صالح) بصيغة واحدة للمفرد والجمع، وهي (دي) وهي أداة ربط بمعنى " الذي، الذين " . واستخدمت (دي) بكثرة، وفق المعاني المختلفة التالية:

أ- تفيد معنى لام الامر . مثال:

و م ن د ي د ي ع ب د ك ع ي ر د ن هـ د ي ي ت و ب ح ل ق هـ ل أ ص د ق هـ
(النقش رقم ٤،٣/٢٨)

" ومن يعمل غير هذا ليعد حقه (نصيبه) لورثته الشرعيين "

ب- للدلالة على المنع والإستحالة . مثال:

و ل أ ر ش ي ن و أ ل ت و ب ن ي هـ د ي ي ز ب ن و ن
(النقش رقم ٣/١٦)

" و لا يسمح لوائله وأبنائها البيع "

وتستخدم مع أداة النفي ل أ بالمعنى نفسه. انظر:

د ي ل أ ي ز ب ن
" ان لا يبيع "

ج- تفيد معنى (من اجل). مثال:

د ي ت ع ب د ب هـ ك ل د ي ت ص ب أ
" من اجل أن تحمل كل ما تريد "

د- تفيد معنى (لأن). مثال :

دي كف را دن ه هو ه ل ع ب د ع ب د ت أب وه

(النقش رقم ٣/٣١)

"لأن المدفن هذا ل ع ب د ع ب د ت أبوها"

أدوات العطف

تستخدم هذه الأدوات للوصل بين الجمل فضلاً عن الوصل بين الكلمات وتسبق هذه الأدوات المعطوف وهي نوعان:

١- العطف بأداة عطف: وأدوات العطف هي:

أ- الواو: وهي أداة العطف الشائعة الاستخدام، وتفيد معنى الاستدراك مثال:

(النقش رقم ٢/٤)

ل ن ف ش ه و ي ل د ه و ح ب و أ م ه

"لنفسه وأولاده وأمه حب"

كلمة أولاده معطوفة على نفسه وكلمة أمه معطوفة على أولاده.

مثال:

"لأ ي ز بن ق ب را دن ه ولأ ي م ش كن ولأ ي و جر"

(النقش رقم ٤،٣/١٠)

"لا يبيع القبر هذا ولا يرهن ولا يؤجر"

جملة لأ ي م ش كن معطوفة على جملة لأ ي ز بن

ب- او: وهي أداة عطف ورد استخدامها بكثرة وهي تستعمل للتخيير. مثال:

لأن ت ت ه أو ل ب ن ت ه أو ل ن ش ي ب أو ل ح ت ن

(النقش رقم ٧،٦ / ١٢)

"لزوجته أو لبناته أو لنسيب أو لابن بالتبني"

٢- العطف بدون أداة عطف. مثال:

"ز م ن ش ط ر م وه ب ت أ دي ب ي د ه دي ت ع ب د

ب ه كل دي ت ص ب أ"

(النقش رقم ٤،٣ / ٨)

"من حين كتابة الوصية (الهبه) التي بيدها والتي يمكنها من أن تفعل ما تريد"

جملة دي ت ص ب أ معطوفة على دي ت ع ب د

ال التعريف

أداة التعريف في النبطية هي الألف وتلحق في نهاية الاسم مثلاً
م ل ك أ " الملك "

(النقش رقم ٤/٢٧)

وظهرت في نقوش الحجر أداة التعريف (ال) كما في العربية
وتظهر مع أسماء الاعلام المركبة في بدايات أسماء الاعلام مثال:

(النقش رقم ٢/٢)

(النقش رقم ٢/٤)

أ ل ك س ي

أ ل ك و ف

وتظهر أيضاً في بدايات الأسماء مثل:

(النقش رقم ٤/٣٧)

أ ل ح ج ر و (الحجر)

وكذلك استخدمت ال التعريف للدلالة على الأثر (القبر) مثال:

(النقش رقم ٧/٣٧)

أ ل ق ب ر و د أ

" القبر هذا "

أدوات النفي والشرط والاستفهام

أداة النفي: أداة النفي السائدة في نقوش الحجر (مدائن صالح) هي (لا) بمعنى ليس كما في العربية مثال:
م ن د ي ل أ ي ع ب د ك د ي ع ل أ ك ت ي ب
" من لا يعمل وفق ما كتب أعلاه "

(النقش رقم ٧/٣)

ويكثر استعمال صيغة النفي هذه للطلب نحو:

د ي ل أ ي ز ب ن و ن و ل أ ي م ش ك ن و ن

(النقش رقم ٨،٧،٦/٩)

و ل أ ي ع ي ر و ن م ن و ج ر أ د ن ه

" والذين لا يبيعون ولا يرهنون ولا يغيرون القبر هذا "

وهنا وردت لا النافية متبوعة بالفعل المضارع عدة مرات.

أدوات الشرط

أداة الشرط المستخدمة في نقوش الدراسة هي (هن)، وهي أداة الشرط البسيطة التي تقابل (إن، إذا) في العربية، ويتبعها عادة فعل مضارع للدلالة على المستقبل في فعل الشرط، والذي يميز جملة جواب الشرط من جملة فعل الشرط هو استهلالها بالواو أو الفاء وربما وردت بدون علامة.
مثال:

و د ي ه ن ي ه و أ ب أ ح ر م ن ع ت د ن ه ع و ي ه

(النقش رقم ٤،٢ / ٥)

ف أ ي ت ي ح ل ق ه ل أ ح ر ه ج ر و

"وان وجد بذرية من عت هذه جاحد فليعطي نصيبه لذرية هجرو"
مثال:

دي هن يهوا حورو اخ ع بدت دن ه ب ح ج را
(النقش رقم ٥/١٦)

"ان حدث ان حورو اخ ع بد ع بدت هذا في الجزر"

اداة الاستفهام

ورد في نقوش الدراسة اسم استفهام واحد هو "م هـ" بمعنى ما ، مثال:
"ومن دي ي ع بد ك ع ي ر م هـ دي عل أ ك ت ي ب"
(النقش رقم ٦/٤)

"ومن يصنع غير ما هو مكتوب اعلاه"

"التوكيد"

عرف التوكيد في النبطية كما في العربية وهو نوعان:
أ- التوكيد اللفظي: وهو تكرار اللفظ الأول بعينه سواء اكان هذا اللفظ فعلاً أم اسماً أم حرفاً أم جملة.
مثال:

ودي يشن أ م ن دي عل دي عل أ
(النقش رقم ٨/٩)
"والذي يسيء للذي هو اعلاه"

دي عل أ الثانية توكيد دي عل الأولى
مثال:

ل هـ م كل هـ كل هـ ول ع م ي ر ت
(النقش رقم ٢/٩)
"لهم جميعهم ول ع م ي ر ت"

كل هـ توكيد لفظي لـ كل هـ الأولى
ب- التوكيد المعنوي: ويكون التوكيد بالفاظ (كل، جميع).
مثال:

"ول جري هـ م كل هـ دي ي ت ق ب ر ون"
(النقش رقم ٤/٩)
و لاصدقاتهم كلهم الذين يقبرون
كل هـ م توكيد معنوي

التراكيب اللغوية

يتضح من النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح)، وجود الجملة البسيطة، وهي الجملة التي تتكون من اركان الجملة الاساسية، المسند اليه والمسند، وقد جرت دراسة لمنتصر الحمد على الجملة الاساسية من الجملة النبطية، بعنوان " بناء الجملة الأساسية في النقوش النبطية " تضمنت نقوش الحجر (مدائن صالح)، من بين النقوش المدروسة.

ونلاحظ ظهور تركيب الجملة الاساسية واضحاً في نقوش الحجر (مدائن صالح)، ومن الامثلة على الجملة الاساسية، تلك المتمثلة بتوقيعات النحاتين والكتاب، التي ظهرت في نهاية العديد من النقوش، وقد يكون المسند اليه اسم علم أو اسم اشارة أو ضمير، ويتبع الجملة عادة سنة صنع النقش ومن صنعة، ولمن كرّس هذا النقش، وبعض المعاملات المتعلقة بالدفن والإبقاء على الكتابة أو عدم العبث بها، وهناك نوعان من

تركيب الجملة الأساسية:

١- الجملة الاسمية: وتتكون من المسند اليه (المبتدأ)، والمسند (الخبر). مثال:

دن ه ك ف ر أ " هذا هو القبر " (النقش رقم ١/٣)

دن ه م س ج د أ " هذا المعبد " (نقش رقم ١/١)

عندما يكون المبتدأ ضميراً فإنه يتطابق مع الخبر في النوع (التذكير والتأنيث) وفي العدد (مفرد، جمع).

٢- الجملة الفعلية: تتكون من المسند (الفعل) والمسند اليه (الفاعل)، ومفعول به كما في العربية، مثال :

وي ل ع ن دوش ر أ وم وت ب ه و آل ت (النقش رقم ٣/٣)

" وبلعن ذو الشرى ومجلسه والبلاط "

وهذه الجملة تتكون من فعل مضارع في محل مسند، وفاعل في محل مسند اليه، ويتبع الفعل في الغالب فاعله في التذكير والتأنيث.

ويلاحظ مطابقة المسند للمسند اليه في النبطية.

مثال:

ول ع ن م ري علم أ من ي ش ن أ ل ق ب ر و دن ه

(النقش رقم ٦٧/٣٧)

" ولعن سيد العالم من يخرب القبر هذا "

والمفعول به هو الاسم الموصول (من) .

مثال:

ي ك ت ب ح د م ن ه م ل أن ت ت ه + ك ت ب

(النقش رقم ٧٦/١٢)

" يكتب واحد منهم لزوجته كتاب "

المسند هو الفعل المضارع والمسند اليه هو شبه الجملة، والمفعول به هو (ك ت ب) كتابة وتلاه ما يوضحه.

وهناك جمل يبدأ الكاتب بفعل أسند الى ضمير الجمع مثال:

ل عن و دوش را و من وت و وق ي ش ه كل م ن دي (النقش رقم ٥/٢)
"ويلعن ذو الشرى ومناة وقيس كل من الذي"

في هذا المثال الواو يعتبر فاعلاً عند البعض، وما تلاه من أسماء هي تأكيد معنوي، وهي ما يعرف بلغة "أكلوني البراغيث"، ويمكن الاستزادة في رسالة منتصر الحمد (الحمد ١٩٩٦: ٥٣).

ومن التراكيب الشائعة الجملة المركبة نحو:

أ- الجملة الموصولية: وهي الجملة الشائعة والتي ترد عليها امثلة كثيرة حيث تلعب فيها أداة الوصل (د ي) دور الفاعل أو المفعول به، أما الفعل في هذه الجمل، فقد يكون في صيغة الماضي التام أو الماضي الناقص، حسب ما يتطلبه المعنى.

مثال:

"دن ه م س ج د ا دي ع ب د ش ك و ح و ب ر ت و ر ا ل ا ع ر ا"

(النقش رقم ٢٢/١)

هذا المذبح الذي صنع ش ك و ح و بن ت و ر ا ل ا ع ر ا (لقب الاله ذو الشرى).

المسند في هذه الجملة هو اسم موصول يتوصل به القارئ إلى تكلمه الكلام، ونرى هنا عدم التوصل إلى اضافة الملكية باداة فاصلة بعد الاسم الموصول الواقع موقع المسند.

وجاءت اللام هنا، دلالة الملكية لما قبل اسم العلم الذي تتصل به، وجاء حرف اللام بمعنى الملك مجازاً، وهو مكرس للإله لأن الذي جاء بعد اللام (أ ع ر ا) يشير أن المذبح مكرس له، أي يملكه فهو وقف له، وعادة يظهر في الاحالات إلى الملكية اما ان تكون للشخص نفسه أو لأولاده أو لاحفاده من بعده واحياناً يتبع الملكية جمل تؤكد المعنى وتوضحه.

ب- الجملة الطلبية، مثال :

و من دي دي ع ب د ك ع ي ر م ه دي ع ل ا ك ت ي ب

(النقش رقم ٦/٤)

ف ا ي ت ي ع م ه ل دوش را

ومن لا يعمل غير ما هو مكتوب أعلاه فليحضر معه لذو الشرى

ج- الجمل الشرطية: ويسبقها عادة أداة الشرط (ه ن) مثال:

ه ن ي ه و ا ح و ر و ا خ ع ب د ع ب د ت دن ه ب ح ج ر ا

(النقش رقم ١٦/٥٦).

" ان يكن ح و ر و ا خ و ع ي د ع ب د ت هذا في الحجر "

د - الجملة الدعائية: تضم النقوش في غالبيتها الصيغ الدعائية، الخاصة بالادعية وهو النمط الذي نجده في معظم النقوش النبطية المنشورة تحت هذه الصيغة:

مثال:

(النقش رقم ١٥٥)

ش ل م ش ف ك و ب ط ب
" سلام ش ف ك و بالطيب "

حروف الجر

احرف الجر متعددة في نقوش الدراسة، ولها عدة دلالات ومعاني، منها ما يفيد الضرفية المكانية والزمانية، ومنها ما يعطي معاني مباشرة او معاني التضمين، والتي تستنبط من السياق ، وقد جرت دراسة لعللي الخماسية على حروف الجر بعنوان: " حروف الجر والظروف في لغة النقوش النبطية ". وظمت نقوش الحجر (مدائن صالح) من بين النقوش المدروسة "

وقد وردت حروف الجر التالية:

١- الباء: ويفيد المعاني التالية:

أ- يفيد " الظرفية المكانية "، مثال:

(النقش رقم ٨)

" دي ب ب ص ر ا " الذي في بصرى

(٣/٢٢)

(النقش رقم ٨/٢٩)

ل ا س ر ت ح ا دي ه و ا ب ح ج ر ا

" للقائد الذي في الحجر "

ب- تفيد " الظرفية الزمانية "، مثال:

(النقش رقم ٤/٢)

ب ي ر ح ن ي س ن

" في شهر نيسان "

(النقش رقم ٧/٢٣)

و د ا ب ي م ح د ب ا ب ش ن ت ت ل ت ل م ن ك و م ل ك ا

" وهذا في اليوم الاول من آب. السنة الثالثة لمالك (من حكم مالك) الملك "

ج- بمعنى. " من " نحو:

(النقش رقم ٢/٢)

و ل م ن د ي ي ن ف ق ب ي د ه

" ولمن يخرج من يده "

د- بمعنى " عند " نحو:

ق ب ر ا د ن ه ح ر م ك ح ل ي ق ت ح ر م ا د ي
(النقش رقم ١٠ / ٣٠٢)
م ح ر م ل د و ش ر ا ب ن ب ط و و ش ل م و
" المقبره هذه محرمه كطبيعة الحرام المحرم لذي الشرى عند الانباط والسلميين "

هـ - تفيد معنى " على " نحو:

(النقش رقم ١٦ / ٤)
" ي ك ت ب و ن ب ك ف ا ر ا ه و ك ت ب "
" يكتبون على القبر هذا كتابه "

ز- تفيد معنى " التبويض ":

(النقش رقم ٥ / ٥)
" د ي و ه ن ي ه و ا ب ا ح ر ه ج ر و "
" واذا يكون (قام شخص بالفعل) من ذرية ه ج ر و "
ح- تفيد " السببية ":

" ف ا ي ت ي ع م ه ل د و ش ر ا ل ه ا ب ح ر م ا د ي ع ل ا " (النقش رقم ٣ / ٧)
" فليحضر معه لذن الشرى الإله بسبب انتهاك المحرمات المذكورة اعلاه "

٢- حرف الجر اللام

أ- تفيد " الظرفية المكانية " نحو:

ب ي ر ح ش ب ط ش ن ت ع س ر و ت ل ت ل ح ر ت ت
(النقش رقم ٤ / ٩)
م ل ك ن ب ط و ر ح م ع م ه
" في شهر شباط سنة ثلاثة عشر للحارثة (من حكم حارثة) ملك الانباط محب شعبه "
ب- تفيد " التملك ":

(النقش رقم ٢ / ٢)
" ل ن ف ش ه و ي ل د ه و ا ح ر ه "
" لنفسه واولاده وذريته "

ج - وتأتي اللام بمعنى " من اجل " في بداية النص وهي شائعة الاستخدام في الصفوية ونادرة في النبطية نحو:

(النقش رقم ١٩٤)
ل ح ي ن ب ر ك و ز ا و ا ح ر ه
" من اجل ح ي ن ب ن ك و ز ا و ذريته "
د- بمعنى " إلى " :

(النقش رقم ٢ / ٩)
ن ب ط و و ش ل م و ل ع ل م
" الانباط والسلميين إلى الابد "

٣- حرف الجر من

أ- بمعنى "الذي" وتفيد التخصيص، مثال:
(النقش رقم ٧٠٦/٣٧) ول عن م را عل م ا من ي ش ن ا ل ق ب ر و
"ويلعن سيد العالم الذي يشوه القبر"

ب- تفيد "التبعض" نحو:
وكل من دي ي ت ا ل ف ب ك ف ر ا د ن ه ا و ي ع ي ر م ن
(النقش رقم ١٠/٢٠) كل دي عل ا
"وكل من يؤلف بالمدفن هذا او يغير من كل الذي اعلاه" (أي بعض)

ج- بمعنى "داخل"، مثال:
(النقش رقم ٧/١٥) من دي ي ن ف ق و ش و ح د ا م ن ج و ح ا د ن ه
من يخرج وشوح هذه من (داخل) السرداب هذا
د- بمعنى "منذ" نحو:

م ن ٢٦ ب ا ب
"منذ السادس والعشرون من (شهر) آب"

٤- حرف الجر ل ، وتفيد لنا المعاني التالية:
أ- تفيد معنى "على، فوق" نحو:
(النقش رقم ٧/٢) ي ت ا ل ف ع ل و ه ي ك ت ب
يؤلف عليه كتابه (فوقه)

ب- تفيد "على شرف" نحو:
ع ل ح ن ي ن و
على شرف ح ن ي ن و
ج- تفيد "الإستعلاء":

(النقش رقم ٧/٢٠) ف ا ي ت ي ع ل و ه ي ك ف ا د م ي ا ت ر ا د ن ه
"فليحضر عليه ضعف قيمة الموضع هذا"
وهنا معنى مجازي أي وقوع شيء فوقه شيء ليس حقيقياً بل معنوياً
د- بمعنى "في أثناء، خلال" نحو:

(النقش رقم ٥/٣١) ع ل ي و م و ه ي
"أي في أثناء حياته"

٥- حرف الجر الكاف:

أ- تفيد " التشبيه ":

وكفاراً دنه حرم كحليقت حرم نبطو
وشل م و

(النقش رقم ٩٠٨/٢)

" والمدفن هذا محرم كطبيعة حرمة الأنباط والسلميين "
أي شبه حرمة المدفن كحرمة الأنباط والسلميين.

ب- تفيد معنى " وفق، حسب " نحو:

(النقش رقم ٩/١٢)

ولم رأن أ ك و ت ك ن س ح ت دنه
" ولسيدنا نفس القيمة (الكمية) وفق النسخة هذه "

٦- حرف الجر (ع د)

أ- تفيد معنى " حتى ":

ولبن ي هم واح رهم اص دق ب اص دق ع د ع ل م (النقش رقم ٣٠٢ / ١٢)
" لابنائهم وذريتهم وارث عن وارث حتى الابد "

٧- حرف الجر (في) تفيد معنى " الظرفية المكانية "، مثال:

(النقش رقم ٤٠٣/٣٧)

وهي هلكت في ال ح ج ر و
وهي هلكت (ماتت) في الجزر (في موقع الجزر)

٨- حرف الجر (م شر) ، مثال :

(النقش رقم ٨/٣٧)

ومن ي فات ح ه ح ش ي ول ده
" ومن يفتحها حاشا ولدها "

اسم العدد

وردت امثلة كثيرة على اسم العدد في نقوش الدراسة، بفضل التواريخ التي تكتب عادة على شكل أحرف او ارقام، والتي وجدت على واجهات المدافن النبطية، في الججر (مدائن صالح)، ونسوق هنا الأعداد التي اوردتها النقوش:

(النقش رقم ٤/٢٢)	" احدى "	ح د هـ
(النقش رقم ١٤/٣١)	" الثانية "	ت ر ت ي ن
(النقش رقم ٧/٢٣)	" الثالثة "	ت ل ت
(النقش رقم ٣/٣٣)	" الرابعة "	ا ر ب ع
(النقش رقم ٢/٣٥)	" السادسة "	ش ت
(النقش رقم ٤/٢)	" التاسع "	ت ش ع
(النقش رقم ٦/٢٥)	" الحادي عشرة "	ع ش ر و ح د هـ
(النقش رقم ٩/٤)	الثالثة عشرة	ع ش ر و ت ل ت
(النقش رقم ١٠/٥)	" السادسة عشرة "	ع ش ر و ش ت
(النقش رقم ٤/٣٤)	" السابعة عشرة "	ع ش ر و ش ب ع هـ
(النقش رقم ٤/٦)	" السابعة عشرة "	ع ش ر و ش ب ع
(النقش رقم ٥/٢٨)	" احدى وعشرون "	ع ش ر ي ن و ح د هـ
(النقش رقم ٤/٧)	" اربعة وعشرون "	ع ش ر ي ن و ا ر ب ع
(النقش رقم ٩/١٠)	" خمسة وثلاثون "	ت ل ت ي ن و ح م ش
(النقش رقم ٧/١١)	" ستة وثلاثون "	ت ل ت ي ن و ش ت
(النقش رقم ٩/١٢)	" اربعون "	ا ر ب ع ي ن
(النقش رقم ٩/١٦)	" اربعة واربعون "	ا ر ب ع ي ن و ا ر ب ع
(النقش رقم ٧/١١)	" ستة واربعون "	ا ر ب ع ي ن و ش ت
(النقش رقم ٤٠٣/١٨)	" ثمانية واربعون "	ا ر ب ع ي ن و ت م و ن ا
(النقش رقم ٦٠٥/٣٧)	" مائة واثنان وستون "	م ا ه و ش ت ي ن و ت ر ي ن

لا يوجد قاعدة ثابتة للاعداد، فنلاحظ أن العدد واحد يتبع المنعوت، وكذلك اسماء الاعداد المركبة من (ح د

هـ) نحو:

(النقش رقم ٤/٢٢)

ش ن ت ح د هـ

" السنة الاولى "

ش ن ت ع س ر و ح د ه
" سنة احدى عشرة "

(النقش رقم ٦/٢٥)

نلاحظ أن اسم العدد الدال على الوحدات الجزئية ، والتي تستخدم بعد العدد عشرة، تتصل به بواسطة أداة العطف (واو) خلاف العربية التي يعبر عن الأرقام المذكورة بصورة مركبة من الرقم، الذي يأتي بعد الرقم الدال على الوحدات، بينما نلاحظ أن الأرقام المستخدمة هي الأرقام المستخدمة في العربية إلى حد بعيد.

لا يوجد قاعدة ثابتة للعدد (من ناحية التانيث والتذكير) فمثلاً نلاحظ أن الأعداد من ثلاثة إلى عشرة وردت كلها في صيغ التذكير للعدد والمعدود باستثناء العددين ثلاثة وسبعة فلم تتبع الاسم المعدود ، مثال : ش ن ت ش ب ع " السنة السابعة " وهذا خلاف المعدود كما في العربية في حين أن بقية الأعداد من ثلاثة إلى عشرة تخالف هذه القاعدة وهذا ما تنبه اليه كانتيو (Cantineau) . (94 : 1930 , I CANT 98-).

الباب الثاني

التداخل بين النبطية والعربية من خلال دراسة نقوش الحجر النبطية

ان مسألة تأثير اللغة النبطية في اللغة العربية، مسألة مهمة إلى حد كبير، فهي تؤكد افتراض، أن أهالي المنطقة، كانوا يتحدثون العربية من قبل، وقد تطرق بعض العلماء والباحثين إلى إظهار هذا التداخل، إذ أكد كانتينو (Cantineau) التأثير العربي في اللغة النبطية في كتابه (Le Nabatéen) (CANT, I 1930) 158-55).

ويرى أيضا " ان اللغة النبطية كتبت من قبل أناس ناطقين بالعربية ووقعت تحت تأثير اللغة العربية القوي، فأخذت من العربية إضافة إلى أسماء الاعلام جزءا من المفردات، وتعدت ذلك إلى التأثير في تراكيب قواعدية أخرى، واستبدلت المفردات والعناصر الأرامية بكلمات عربية، حتى بدت تقريبا عربية خالصة، بينما احتفظت بالخط الآرامي ".

ومن المفردات الدخيلة العربية في قائمة كانتينو (Cantineau) والتي وردت في نقوش الحجر (مدائن صالح) هي:

(و ج ر) قبور صخرية، (و ل د) ولد، (ح ط ي أ هـ) خطينه، (أ ص د ق) وريث، (ر ه ن) رهن، (أ ل) قبيلة، (ك ف ر) قبر، (ع ي ر) غير، (أ ح ر) ذرية، (ج ت) جثته، (هـ ل ك) مات، (ل ع ن) لعن، (ص ن ع) صنع، (ص ر ي ح) ضريح، (ش ل و) اشلاء، (ن ش ي ب) نسيب.
أما نافييه (Naveh.J) فإنه يرى بأن اللغة النبطية أخذت كلمات من اللغة العربية وصيغا لغوية، وفي وقت ما ازدادت العناصر العربية في اللغة النبطية تدريجيا في لصوص الحجر (مدائن صالح) القبورية، بحيث كتبت بمزيج من اللغة العربية والنبطية، واصبحت تحتوي على عديد من الكلمات والصيغ العربية (Naveh 1982: 158).

في حين يشير ليفينسون (Levinson) أن حرف الفاء في كلمة (ف أ ي ت ي) (النقش رقم ٧/٣) هي عربية خالصة (1974: 202) وكذلك كلمة (ج ت) هي عربية وتقابل جثة (1974: 145) وكذلك كلمة (ش ل و) هي أيضا عربية، كما اقترحها ليفينسون (Levinson) (1974: 218) وكذلك كلمة (ع ي ر) التي تقابل في العربية كلمة " غير " (1974: 197).

وقد استنتج أوكونور (O'connor) بأن التأثير فيما بين اللغة النبطية واللغة العربية يقتصر على الألفاظ المتعلقة بظروف الدفن والقوانين المتعلقة بملكية المقابر.

ويرى هيلي (Healey) أن لغة الحياة اليومية لمعظم أولئك الذين كانوا يستعملون الآرامية النبطية في نقوشهم الرسمية وغير الرسمية، كانت نوعاً من العربية (1993:60) ويذكر هيلي (Healey) أن كثيراً من الأسماء والمفردات اللغوية وحتى التراكيب النحوية، قد شابها صبغة عربية ناتجة عن تداخل اللغات (1993:59).

وبضيف هيلي (Healey) في كتابة: -The Nabataean Tomb Inscriptions of Mada'in Salih. بعض المفردات العربية التي وردت في النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح) والتي تشير إلى التأثير العربي في اللغة النبطية نحو: - (ح ل ي ق ت) خليفة، (ل ع ن) لعن، (ع ي ر) غير، (ر ت ب) رتب، (ي ر ه ن) يرهن، (و ل د) ولد، (ح ل ت) خاله. (Healey 1993 : 72, 73, 73, 104, 121, 124, 145).

ولا يكون هناك شك في أن الأنواع ذات التأثير العربي مثل: الأداة ف (النقش رقم ٧/٤) التي كانت تنطق في العربية في الأداة (ع ي ر) (النقش رقم ٥/٤) والتي كانت تنطق بدون شك " غير " ، وقد تنبهه هيلي (Healey) لهذه الملاحظة (1993:59).

ويرى خيرى (Khairy) أن اللغة المحكية عند الانباط كانت اللغة العربية (1982 : 163). ويرى نولدكه (Nöldeke) أن لسان الحجر عربي لوجود كلمة " غير " العربية نظيراً في لسان الحجر ويرى أن هناك قرينة أخرى تقدمها لنا النقحرة اليونانية لأسماء الاعلام العربية في نقوش الانباط ومن جاورهم من الاقوام ويرى أن كل ذلك على حد تعبيره ما يدعو الى اعتبار النبطية لهجة من اللهجات العربية الكلاسيكية (Euting 1885: 79).

مع العلم أن هذه الدراسات تجاهلت اللهجات العربية قبل الاسلام، ويرى البعض أن ارتباط المفردات التي تبدو عربية هو ارتباط مبهم بالمعاني الموجودة في المعاجم العربية الكلاسيكية ، فنجد أن ليفنسون (Levenson) يعتبر اللغة النبطية لغة آرامية توراتية، في حين أنه أشار إلى العربية في بعض المواضع ولكن بدون تعليق، وانتخب بعض النقوش وعمل قائمة معاني وأهم بعض الكلمات وحذف منها اللهجات العربية قبل الإسلام.

وتبعه أو كونور (O'connor) الذي اختار محتواً محدداً لمفردات الدراسة وحذف بعض المفردات، أي أنه لم يدرس المفردات النبطية دراسة شاملة لكل اللهجات العربية القديمة.

أما هفتبايزر (Hoftijzer) وزميله جونجلنج (Jongelling) في معجميهما ركزا على الآرامية دون الإشارة إلى المصادر العربية وبدون تحليل لهذه المفردات، ذلك أن طبيعة عملهما اقتضى التعامل مع كل اللغات السامية بهذا المنهج.

وذكر أبو قياص (Abu Qias) في دراسته حول الألفاظ النبطية أن (٧٠٪) من المفردات النبطية هي عربية، أما باقي المفردات التي استثنيت فبعضها من أصل آرامي، وبعضها لم يعرف له معنى، وبعضها

من أصل يوناني (1993:120). ويخلص أبو قياص (Abu Qias) في استنتاجاته إلى أن الكلمات العربية الدخيلة في النبطية أكثر من الكلمات ذات الأصل النبطي والآرامي أو السامي الشمالي الغربي (1993:121). ويقترح الخميسة أن تصنف اللغة النبطية مع اللغات العربية الشمالية نتيجة لدلالات حروف الجر والظروف والنحو والصرف القريب من العربية (١٩٩٢ : ١٦٦). ويرى الخميسة " أن اللغة العربية الفصحى، هي أكثر اللغات السامية الغربية توافقاً مع لغة النقوش النبطية، حيث توافقت مع لغة النقوش النبطية بثلاث وثلاثين دلالة بحالاتها المختلفة لحروف الجر من بين أربعين وبكامل الظروف المكانية والزمانية " (١٩٩٢ : ١٦٦).

السمات العربية في نقوش الجبر (مدائن صالح).

١- أسماء الأعلام:

إن كثيراً من أسماء الأعلام التي وردت في نقوش الدراسة هي أسماء عربية ومن الأمثلة على ذلك:

- ع ب د ع ب د ت تقابل عبد عبادة (النقش رقم ١١/٣)
- و ه ب أ ل ه ي والتي تقابل وهب الله. (النقش رقم ١١/٣)
- ح ر ت ت تقابل الحارثة. (النقش رقم ٤/٢)
- ت ي م أ ل ه ي تقابل تيم الله أي متمم الله. (النقش رقم ٤/٢)
- ح ل ف أ ل ه ي تقابل خلف الله. (النقش رقم ١٠/١٠)
- و أ ل ت تقابل وائلة. (النقش رقم ٢/١٦)
- ك ه ل ن تقابل كهلان. (النقش رقم ١/١٠)
- و ه ب و تقابل وهب. (النقش رقم ٨/١١)
- ح و ر و والتي تقابل حور. (النقش رقم ٨/١١)
- م ل ك و والتي تقابل مالك. (النقش رقم ٣/٢٤)
- ع ن م و والتي تقابل غانم. (النقش رقم ١/١٧)
- ش ع د أ ل ه ي والتي تقابل في العربية سعد الله. (النقش رقم ١/٢٠)
- ش ل ي والذي تقابل سلي في العربية. (النقش رقم ١/٢١)
- ش ع ي د و والتي تقابل سعيد. (النقش رقم ١/١٢)
- ع ي د و والتي تقابل عيد. (النقش رقم ١/٢)
- ه ج ر و والتي تقابل هاجر. (النقش رقم ١/٢٧)

(النقش رقم ١/٣٧)

- ك ع ب و والتي تقابل كعب.

(النقش رقم ٣/٣٧)

- ع ب د م ن و ت والتي تقابل عبد مناة.

(النقش رقم ١/١٢)

- ح ل ف و التي تقابل خلف.

وثمة دراسة للخريشة^(١٣) تناولت البحث في أسماء الأعلام النبطية الواردة في مدونة النقوش السامية (Corpus Inscriptionum Semiticarum) وهناك دراسة أخرى لأسماء الأعلام النبطية بشكل عام قام بها نيجيف^(١٤) (Negev).

٣- المفردات:

لقد أوردنا جزءاً من المفردات التي ظهرت في نقوش الحجر (مدائن صالح)، والتي أشار إليها العلماء الغربيون ونلاحظ أن كثيراً من الانطباع عن الصيغة العربية مصدرة المفردات العربية، ويبدو أن وجود المفردات العربية في نقوش الدراسة، كان واضحاً تماماً، وليس هناك شك في أن كثيراً من المفردات والتي أسلفنا شرحها في التحليل اللغوي في الفصل الأول والثاني من هذه الدراسة، هو دليل على عمق التأثير العربي الكبير في اللغة النبطية، وقد أشرنا إلى جذورها وما يقابلها في اللغة العربية الفصحى واللهجات العربية الأخرى، وأكبر شاهد على وفرة هذه المفردات العربية هو نقش رقاش (رقم ٣٧) ذو التاريخ المتأخر، والذي يرجع تاريخه إلى مئتين وسبعة وستين ميلادية وهو نص يكاد أن يكون نصاً عربياً في مفرداته، وفي ما يلي تحليل هذا النقش لإظهار مدى تطابق مفرداته مع اللغة العربية:-

- " د ن هـ " كلمة من أصل آرامي وتعني " هذه "

- " ق ب ر و " هي سامية مشتركة

- " ص ن ع هـ " عربية والهاء نهاية المفرد المذكر في العربية.

- " أ م هـ " سامية مشتركة.

- " و هـ ي " سامية مشتركة.

- " هـ ل ك ت " عربية.

- " ف ي " وهي عربية.

- " أ ل " هي أداة التعريف العربية.

al-Khraysheh, F

(١٣) انظر رسالة الدكتوراه للخريشة عن أسماء الأعلام النبطية .

1986 Die Personennamen in den Nabätaischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum.

Negev, A

(١٤) انظر دراسة نيجيف (Negev) عن أسماء الأعلام النبطية .

1991 Personal Names in the Nabatean Realm. Qedem 32. Jerusalem: Hebrew University. Vol , 32 .

- " ح ج ر و " إسم مكان الجزر وهو موقع هذه الدراسة واللفظة عربية.
- " ش ن ت " وهذه لفظة سامية مشتركة.
- " م أ هـ " سامية مشتركة.
- " و ش ت ي ن " إسم عدد ستين وهو عدد عربي.
- " و ت ر ي ن " إسم عدد بمعنى إثنين وهي آرامية.
- " ب ي ر ح " الباء حرف جر، (ي ر ح) سامية مشتركة.
- " ت م و ز " إسم شهر تموز وهو شهر عربي بلفظ عربي.
- " و ل ع ن " عربية الواو استهلالية (ل ع ن) عربية.
- " م ر أ " آرامية.
- " ع ل م أ " آرامية.
- " م ن " سياق عربي جاء بدون إسم موصول.
- " ي ش ن أ " وهي كلمة عربية بمعنى " يسيء ، يعتدي "، انظر معنى الكلمة في النقش رقم (٩).
- " أ ل " أ ل التعريف العربية.
- " ق ب ر و " سامية مشتركة.
- " د أ " تقابل ذا العربية بمعنى هذا.
- " و م ن " الواو حرف عطف كما في العربية، (م ن) إسم موصول كما في العربية ولذلك جاء السياق بدون (د ي).
- " ي ف ت ح هـ " عربية مسخدمة إلى يومنا هذا وتأتي بهذا البناء.
- " ح ش ي " عربية وهي حرف جر وقد تأتي بالآلف الممدودة أو الآلف المقصورة.
- " د ي " آرامية.

- " و ل د هـ " عربية والهاء ضمير المذكر الغائب كما في العربية.
- " و ل ع ن " وهي عربية خالصة.
- " م ن " إسم موصول ، وان استعماله من بدون اداة وصل تركيب من التراكيب العربية الشائعة.
- " ي ق ب ر " فعل مضارع يرد في العربية وهو سامي مشترك.
- " و ي ع ل ي " الواو حرف عطف، (ي ع ل ي) فعل مضارع وهو سامي مشترك.
- " م ن هـ " (م ن) حرف جر كما في العربية، والهاء ضمير المذكر الغائب كالعربية.

٣- السمات الصوتية:

هناك مجموعة من الاصوات التي لا يوجد لها في الخط النبطي رموز (صور كتابية) ولكن يوجد لهذه الاصوات مجموعة من صور الحروف تؤديها من خلال التغيير الشكلي لها مثل حرف الدال والتي تقرأ (ذ،ر) وكذلك حرف الحاء الذي يقرأ (ح،خ) وحرف الطاء الذي يقرأ (ط،ظ) وحرف العين الذي يقرأ (ع،غ)، وحرف الصاد الذي يقرأ (ص،ض) وحرف السين الذي يقرأ (س،ش) وحرف التاء الذي يقرأ (ت،ث) وقد أشار الخريشه لذلك بضرورة قراءة الكلمات بهذا النطق الصوتي (- 4:1986 al-Khraysheh).

(5).

وقد أشار نولدكه (Nöldeke) لذلك (Euting 1885:79). فيرى أن كلمة (ع ي ر) لا بد أنها كانت تلفظ (غ ي ر) كما في العربية وكلمة (ص ر ي ح ا) كانت تلفظ أيضا (ض ر ي ح ا) كما تلفظ في العربية (ضريح).

ومن السمات الصوتية التي تلاحظ في نقوش الدراسة مثل:-

أ- تغير الأصوات من الألف إلى الواو مثل كلمة (أ ن و ش) في النقش رقم (٧/٢) لا بد أنها كانت تلفظ أنش، فهذه تشبه التهجئة الحجازية، والتي لها ما يماثلها في العربية، فقد ورد في القرآن الكريم (صلوات - صلاة، زكوات - زكاة، حيوة - حياة) ومن الشواهد على هذه الظاهرة في نقوش الدراسة:

- رق و ش تقابل رقاش (النقش رقم ٢/٣٧).
- ع د ن و ن تقابل عدنان (النقش رقم ٣/٢٩).
- ع ب د م ن و ت و تقابل عبد مناة (النقش رقم ٣/٣٧).
- ت م و ن أ تقابل ثمانية (النقش رقم ٤/١٨).
- م و ت لا بد أنها اصل كلمة " مات " العربية (النقش رقم ٦/١٦).
- ب ح ي و ه ي تقابل حيوة أي حياته (النقش رقم ٤/٢).

ب- ظاهرة القلب المكاني:

أشار كانتينو (Cantineau)، أن ظاهرة القلب المكاني ليست مجهولة في النبطية فكلمة ج ح ر ي أ (النقش رقم ١/٣٤) قلب مكاني من الاسم المنسوب لمدينة الجحر (CANT, I 1930:41)، فيكون المعنى الجحري أي المنسوب إلى الجحر (موقع الدراسة)، الياء تماثل ياء النسبة في اللغة العربية، وهذا التصريف هو مشابه لما يعرف بالنسبة في العربية، كلمة (ع م ه) ضرف مكان تشير إلى قلب مكاني بين حرفين العين والميم (معه).

ج- الواو في كلمة ق ب ر و ، كما في الجملة التالية:-

- د ن ه ق ب ر و ص ن ع ه ك ع ب و (النقش رقم ١/٣٧)
- هذا القبر صنعة كعب

الواو في قبره كما هي الحال في الواو في نهايات الأسماء هي أصل لبواقي لها مثيل في بعض الأسماء العربية مثل (عمرو) وهي واو فارقة قد تكون دالة التثوين، ويعتقد هيلي (Healey) أن حرف الواو في نهاية الكلمة مثل (ح ل ف و) يمثل الحرف المتحرك (الضمة) ولعله يرتبط على نحو ما بعلامة رفع آخر الكلمة في اللغة العربية (Healey 1993:59)، فيما اعتبرها كانتينو (Cantineau) أنها ظاهرة إختصت فيها النبطية ويشير أن العربية لم تحتفظ إلا بكلمة " عمرو " وهذا ما جعل كانتينو (Cantineau) يعتبر هذا

التأثير أراميًا وليس عربيًا (CANT, 1930: 167-168) في حين نلاحظ وجود الألف في نهاية إسم العلم على نحو:

(النقش رقم ١/٢٦)

د ن ه ك ف ر أ د ي ل ع ب د أ

هذا المدفن الذي ل ع ب د أ

يرى الخريشة أن الألف في نهاية إسم العلم (ع ب د أ) قد جاءت لتعزز الظاهرة بأن الواو دالة حركة آخر الكلمة (al-Khraysheh 1986: 125).

د- حرف الجر النبطي (عد) ، تطور إلى حتى في اللغة العربية الفصيحة، وحصل تطور لحرفي العين والذال إلى حاء وتاء، بسبب سهولة تحول الحروف المجهورة إلى مهموسة، إن (عد) مرت أثناء تطورها إلى (حتى) لتثبيت العين وتحول الدال المشددة إلى تاء مشددة كما جاء في لهجة قبيلتي هذيل وثقيف، وهو قولهم (عتى) بدلاً من (حتى) وذلك بسبب التقارب اللفظي بين مخرجهما، وذكر ابن منظور أن العرب تقلب الحاء في حتى عينا فيقولون جلست عنده عتى الليل، يريدون حتى الليل (ابن منظور ج ١٨: ١٧٧) ومع تطور اللغة قلبت التاء إلى دال بسبب التناوب في الأصوات.

٤- السمات النحوية والإعرابية:-

لا يمكن معرفة الحالات الاعرابية للاسم والفعل لإفتقار الخط إلى الحركات التي تحدد الإعراب بالرغم من أن هناك صيغ الاضافة وظهور الياء التي تكون علامة الجر كما في (ح ي و ه ي) (النقش رقم ٣/٢٩)، وكذلك الياء في المثلى مثل (ف س ل ي أ) (النقش رقم ٨/٢٥) جاءت مضافة فذكرت الياء مجرورة، بالإضافة إلى أن صيغ جمع المذكر السالم نادرة، وأشار إلى التراكيب اللغوية عند مناقشة لغة نقوش الججر (مدائن صالح) في الباب الأول من هذا الفصل، وسنشير هنا إلى مقابلاتها في العربية مع ذكر بعض الأمثلة للتدليل على هذا التقارب وفي ما يلي بعض أوجه الإعراب.

مثال ١:-

(النقش رقم ٦/٩)

و ج ر ه م ك ل ه د ك ر أ و ن ق ب ت أ

ولأصدقائهم كلهم (جميعهم) ذكوراً وإناثاً.

التابع (كله) جاءت هنا بمعنى التوكيد كما هو الحال عند أصحاب النحو العربي، كقولهم أن تكون (كل) توكيداً لمعرفة، أي تضاف إلى إسم راجع إلى المؤكد، وبذلك فإن (كل) في هذه الجملة هي توكيد ل ج ر ه م لإظهار أن أصحاب الحق جميعهم ذكوراً وإناثاً.

مثال ٢:-

ول عن دوش ر أ أ ل ه م ر أ ن أ و أ ل ه ي أ ك ل ه م (النقش رقم ٦/١٥)

ولعن ذو الشرى اله سيدنا والآلهة جميعهم.

(أ ل ه) جاءت هنا تفيد البديل، كما هو الحال في العربية وهو بديل مطابق.

مثال ٣:-

وي هو أ ب ه ح ل ف م و ت د ي ي ق ب ا ر و ن ي ت ه
ب ق ب ا ر ا د ن ه ل ح و د و ه ي
(النقش رقم ٦/١٦).
وأدركة الموت أن يدفنوه في القبر هذا لوحدة.

ح و د و ه ي تفيد (الحال) وحرف الجر (اللام) زائد وتؤكد المعنى العام في الجملة.
مثال ٤:-

و م ن د ي ي ع ب د ك ع ي ر م ه د ي ع ل أ ك ت ي ب
ف أ ي ت ي ع م ه ل د و ش ر ا أ ل ه ا
(النقش رقم ٧/٣).
ومن يعمل غير ما هو مكتوب اعلاه فليحضر معه لذي الشرى الاله .

الفاء رابطة لجواب الشرط واقتترنت بجواب الشرط لأن فعلها طلبي تمامًا ، كما في العربية في مواضع
اقتران جواب الشرط بالفاء إذا كان جواب الشرط جملة فعلية فعلها طلبي مثل:
إن تخلص في عملك فتق بالفوز.

مثال ٥:-

و ل أ ي ع ي ر و ن م ن و ج ر ا د ن ه
(النقش رقم ٧/٩).
ولا يغيرون من وجرأ دن ه .

(ل أ) نافية لا عمل لها، ي ع ي ر و ن: فعل مضارع مرفوع والواو ضمير الجمع المتصل في محل
رفع فاعل، وهنا قياسًا على العربية نقول في العربية (و لا يكادون يفقهون قولاً).
نلاحظ كثرة دلالات حروف الجر والظروف في نقوش الدراسة، ويظهر معاني التضمين لهذه الحروف،
ومن الأمثلة على هذا التطابق في معاني حروف الجر في نقوش الحجر (مدائن صالح).

مثال ٦:-

ل ا ع ر ا د ي ب ب ص ر ا أ ل ه ر ب أ ل
(النقش رقم ٣،٢/٢٢).

ل ا ع ر ا (لقب الإله ذو الشرى) الذي في بصرى إله رب إيل

تماثل هذه الحالة، من معاني تضمين حرف الجر الباء والتي تفيد معنى في ، قال تعالى:

﴿إن أول بيت وضع للناس للذي ببكة مباركاً وهدى للعالمين﴾. (آل عمران: ٩٥) أي في مكة.

٥- التشابه في تراكييب الجمل

الذي يمعن النظر في تركيب الجملة النبطية لنصوص الحجر (مدائن صالح) يخال إليه أن النص يكاد أن
يكون عربيًا.

مثال ١:-

(النقش رقم ١/٣٧)

د ن ه ق ب ر و ص ن ع ه ك ع ب و

هذا المدفن الذي صنعه كعب

تعكس هذه الجملة بناء الجملة العربية وتتفق مع القواعد العربية، وأوجه التأثير ظاهرة، الهاء ضمير المفرد المذكر في نهاية الفعل هو تركيب عربي، وهو غير مألوف في النبطية، فلم يقل (دي ص ن ع).

مثال ٢:-

د ن ه ك ف ر أ دي ع ب د ع ي د و ه ف ر ك أ ب ر

(النقش رقم ١/٢٥)

ع ب ي د و ل ه و و ل د ه و أ ح ر ه

هذا المدفن الذي صنعه ع ي د و القائد بن (ع ب ي د و) لة ولأولادة ولذريته.

هذا التركيب متطور لغوياً حيث ابتدأ بالضمير في إضافة الملكية، استعمل (له) بينما الاستخدام الشائع في النبطية (لنفسه) وهذا التعبير يتوافق مع ما هو وارد في العربية، والنقش يعود لفترة متأخرة من عهد الأنباط، ويقابله في العربية ما جاء في قوله تعالى ﴿له ما في السموات وما في الأرض﴾. (البقرة: ٢٥٥) وكذلك يظهر ما يشابه هذا التركيب في نصوص مختلفة من الحجر (مدائن صالح) نحو:

د ن ه ك ف ر أ دي ل م ج ي ر و ج ح ر ي أ ب ر م ج ي ر و ل ه

(النقش رقم ١/٣٤)

و ل أ ح ر ه

هذا المدفن ل م ج ي ر و الجري بن م ج ي ر و له ولذريته.

واستخدم هنا أيضاً (له) حيث أضاف الضمير إلى الملكية ويعود هذا النقش أيضاً إلى فترة متأخرة وهي فترة حكم رب ايل الثاني.

مثال ٣:-

(النقش رقم ٤٠٣/٣٧)

و ه ي ه ل ك ت ف ي أ ل ح ج ر و

وهي هلكت في الحجر.

نلاحظ أن المسند هو الفعل مباشرة دون التوصل إليه باسم الموصول (دي) فلم يقل (دي ه ل ك ت) والفعل مسند إلى (هي) (وهي) المسند إليه، (في) تدل على التأثير الشديد في العربية نلاحظ أن هذه الجملة واضحة ومفهومة للقارئ العربي، وهي جملة عربية تماماً في تركيب مفرداتها.

مثال ٤:-

(النقش رقم ٥/٣١)

ع ل ي و م و ه ي

أثناء حياته

وهي صيغة عربية، وكما يقول الحمد بشأن هذا التركيب نستطيع أن نقرن التعبير بالعامية (على أيامه) بمعنى "في الحقبة" التي عاش فيها أو أثناء حياته (١٩٩٦: ٣٠).

مثال ٥:-

وي ل عن دوش را ومن وت و كل
وهذا التركيب اللغوي لا يختلف كثيرا عن العربية، فهو يتألف من فعل وفاعل ومفعول به، المسند هو
الفعل وهو فعل مضارع، وهيئته مقاربة تماما إلى اللفظ العربي، والمسند إليه هو الفاعل وهو الآله ذو
الشرى، و (كل) اسم جمع مفعول به مضاف لما بعده.

مثال ٦:-

ول ا ي ن ف ق ي ت ه ا ن و ش
ولا يخرج اياه انسان.

الفعل المضارع مسبوق بأداة نفي، المفعول به عباره عن ضمير نصب، ا ن و ش فاعل.
إن تكرار تقدم المفعول به على الفاعل كما يحصل في اللغة العربية له ضوابط في كتب النحو واللغة (إذا
كان الفاعل اسما ظاهرا والمفعول به ضميرا. فإنه يجب تقديم المفعول به على الفاعل ونقول في العربية
(يسرني نجاحك).

مثال ٧:-

ب ت ق ف ا د ي ب ي د ه ك د ي ب ك ت ب ا ه و
بالتوثيقة الشرعية التي بيده كما هو مكتوب.

التركيب المألوف في النبطية تقدم المسند إليه على المسند كما هو الشأن في العربية، لأنها جملة اسمية إلا
إذا كان المسند شبه جملة مؤلفة من الجار والمجرور ملحقا بها ضمير متصل، فيجوز عندئذ أن يتقدم
المسند كما هو الشأن في العربية، الذي يمثله قول الشنفرى في لامية العرب (مستودع السر لديهم) أي
السر المستودع لديهم (ابن هشام ١٩٨٧ ج ٢ : ٤٦٩).

مثال ٨:-

ل ا ي ت ف ت ح ع ل ي ه م ل ع ل م
لا يُفتح عليهم إلى الأبد

وهذا التركيب يشبه قواعديا ما يستخدم في العربية.

مثال ٩:-

ول ق ي ن و ا ن ت ت ه
ول ق ي ن و زوجته

وهذا التركيب يناظر التركيب الشائع في العربية، كلمة (ا ن ت ت ه) تقابل أنثته (كما في العربية أنثاه)
وهذا التركيب عربي ويقابله في العربية تركيب (فلانة زوجته) ويستخدم حتى اليوم في العامية وفي اللغة
الفصيحة.

والمنتبع للنصوص النبطية في الجذر (مدائن صالح) يرى أن الفعل يطابق فاعله في الجنس والعدد (في حالة الأفراد والجمع) على نحو دقيق سواء تقدم الفاعل أو تأخر، هذه القاعدة تخالف قواعد العربية الفصيحة، وهذا التركيب وصفه النحاة بأنها لغة (اكلوني البراغيث) كما نلاحظ في المثال التالي:

ول عن و دوش ر أ و م ن و ت و و ق ي ش هـ (النقش رقم ٥/٢)

و يلعن ذو الشرى ومناة و ق ي ش هـ

نلاحظ اتصال الواو (ضمير الجمع) مع وجود الفاعل وهو (دوش ر أ) وهذا التركيب ليس من العربية الفصيحة وإن كان هذا التركيب هو مرحلة سابقة للتطور الذي اتبعته اللغة العربية، بل يشير إلى اللهجات العربية البائدة.

ويرى الاقطش " ان هذه الظاهرة كانت موجودة في الفصحى الكلاسيكية وكانت تستعمل في الاختيار ، وهي مرحلة زمنية من مراحل التطور التي ارتقت اليها الجملة الفعلية ، وظاهرة المطابقة العددية بين الفعل وفاعله ، كانت تستخدم مبكرا على لسان العامة والامثلة هنا مسموعة في كلامنا العادي ، وفي هزجنا الشعبي وفي اغانيها وان وجود اللواحق الصرفية الواو والالف والنون الا مجرد قيود شكلية تؤثر حقيقيا على ارتفاع اللغة الفصحى الى مرحلة المطابقة الكاملة في العدد والجنس بين الفعل وفاعله " (١٩٩٥ : ٣٩٩-٤٠٠).

الخاتمة

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى اله وصحبه أجمعين.

بعد ان تم بحمد الله دراسة النقوش النبطية في الحجر (مدائن صالح)، والبالغ عددها ٢٢٦ نقشاً منها ٣٧ نقشاً مؤرخاً و ١٨٩ نقشاً لا يحمل تاريخاً.

أما النقوش المؤرخة فهي نقوش قبورية في غالبيتها، ومضمون هذه النقوش يعكس أنماط الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية عند الأنباط في جنوب المملكة النبطية، ومدى السلطة القانونية التي تحدثها لعنات الالهة عن طريق فرض الغرامات كرادع عن العمليات غير المشروعة التي قد تتعرض لها مدافنهم، وتظهر النقوش أيضاً المستوى المتميز للمرأة في منطقة الحجر .

أما النقوش غير المؤرخة فغالبيتها تذكارية، تميزت بكثرة أسماء الاعلام فيها، وغلب عليها استخدام الكلمات التذكارية مثل " التحية والسلام " وكلمات المباركة والتمنيات بالحياة الطيبة.

وبعد ان تم تحليل هذه النقوش تحليلًا لغويًا كاملاً، تبين ان لغة هذه النقوش من أكثر اللغات توافقاً مع اللغة العربية ولهجاتها، ويظهر ذلك نتيجة مقارنة مفردات اللغة النبطية باللهجات التي تستعمل هذه الألفاظ كالسبئية واللحيانية والصفوية والثمودية والتدمرية والحضرية، كما يتضح ان لغة الأنباط قد اشتملت على حجم كبير من الكلمات ذات الأصول العربية ، مقارنة مع ما اشتملت عليه من اللغات السامية الأخرى التي سادت في شمال غرب الجزيرة، ولعل الأمر يعود الى بعد حدود المملكة النبطية الجنوبية عن الأراميين ، والتي اكسبها صبغة عربية لان هذه المنطقة هي موطن اللغة العربية.

ويبدو التأثير العربي كبيراً بسبب غزارة المفردات اللغوية مثل أسماء الاعلام والتشابة في التراكيب وقواعد اللغة، ومن يقرأ النقوش النبطية يرى انها الفاظ اقرب ما تكون الى اللغة العربية، مع العلم ان هذا لا ينفي ان اللغة النبطية استعارت الفاظاً من اللغات السامية الشمالية الغربية الأخرى، ولكن دلالتها في اللغة النبطية تختلف عن دلالتها في هذه اللغات.

وهذا يدعونا الى اعتبار ان لسان الحجر عربي وهذا ما نلاحظه من كثرة المفردات العربية، وما يناظرها في كتابات الحجر، وان نقش رقاش (النقش رقم ٣٧) هو اكبر برهان على ذلك، وبهذا يمكن ان نرجح ان اللغة النبطية في نقوش الحجر هي إحدى اللهجات العربية القديمة.

قائمة المصادر والمراجع

المصادر والمراجع العربية:

القرآن الكريم

ابن الأثير، عز الدين أبو الحسن علي بن أبي المكرم
١٩٦٥ الكامل في التاريخ. بيروت: صادر.

ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم الأنصاري الإفريقي المصري
١٩٥٥ لسان العرب. بيروت: الدار المصرية للتأليف والترجمة.

ابن هشام، جمال الدين أبو محمد عبدالله الأنصاري
١٩٧٩ مغني اللبيب عن كتاب الأعراب. تحقيق: مازن المبارك ومحمد علي حمد الله.
بيروت: دار الفكر، ط ٥.

الاصطخري، أبو اسحق إبراهيم بن محمد الفارسي
١٩٦٧ كتاب مسالك الممالك. ليدن: مطبع بريل.

الاعطش، عبد الحميد
١٩٩٥ "الاسناد في لغة اكلوني البراغيث". ابحاث اليرموك، ٢/١٣: ٣٦٧-٤١٣.

الانصاري، عبد الرحمن الطيب؛ وأحمد حسن غزال؛ وجفري كنج
١٩٨٤ مواقع أثرية وصور من حضارة العرب في المملكة العربية السعودية، العلا
(ديدان) الجزر (مدائن صالح). الرياض: جامعة الملك سعود.

البراهيم، محمد؛ ضيف الله الطلحي
١٩٨٨ "تقرير مبدئي عن نتائج حفرة الحجر ١٩٨٦". الاطلاع عدد ١١: ٥٧-٦٨.

الحمد، منتصر

"بناء الجملة الأساسية في النقوش النبطية"، رسالة ماجستير
جامعة اليرموك (غير منشورة).

١٩٩٦

الحموي، شهاب الدين، أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله
معجم البلدان. بيروت: إحياء التراث العربي.

١٩٨٦

خميسة، علي
"حروف الجر والظروف في لغة النقوش النبطية". رسالة ماجستير/
جامعة اليرموك (غير منشور).

١٩٩٢

الذبيب، سليمان
دراسة تحليلية لنقوش نبطية قديمة من شمال غرب المملكة العربية السعودية.
الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

١٩٩٥

السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر
مع الهوامع في شرح جمع الجوامع. تحقيق وشرح: د. عبدالعال سالم مكرم،
الكويت: دار البحوث العلمية.

الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير

تاريخ الطبري: تاريخ الأمم والملوك. تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم
بيروت: دار سويدان.

١٩٦٧

عباس، إحسان
تاريخ دولة الأنباط، عمان: الشروق.

١٩٨٧

علي، جواد
المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، (عشرة أجزاء)، بيروت: دار العلم
للملايين.

١٩٦٩

الفاسي، هتون أجود

١٩٩٣

الحياة الاجتماعية في شمال غرب الجزيرة العربية من الفترة ما بين القرن السادس قبل الميلاد والقرن الثاني الميلادي. الرياض: جامعة الملك سعود.

مرداد، محمد عبد الحميد

١٩٧٩

مدائن صالح تلك الاعجوبة . ط٢ ، جدة : مطابع الروضة .

المقدسي، أبو عبدالله محمد بن أحمد

١٩٩١

أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم. ط٣، القاهرة: مدبولي.

موزل، أ

١٩٥٢

شمال الحجاز. ترجمة: عبد المحسن الحسني، الإسكندرية: رمسيس.

هزيم، رفعت

١٩٩٤

" الألقاب والرتب السياسية والعسكرية في الكتابات النبطية " . مجلة أبحاث اليرموك العدد ٢ : ٥٧ - ٨٧ .

هيل، جون

١٩٨٦

" الانباط مدائن صالح " . الاطلال . عدد ١٠ : ١٣٥ - ١٤٥ .

المصادر والمراجع الأجنبية :

- Abu Qiass, M.
1993 Vocabulary Interchange Between Nabataean and Pre - Islamic Arabic Inscriptions: Yarmouk University, Unpublished M. A. Thesis .
- Aggoula, B.
1991 Inventaire des Inscriptions Hatreennes. Paris: Librairie orientaliste Paul Genthner.
- Al-Khraysheh, F.
1986 Die Personennamen in den Nabätaischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum. Marburg.
- Al Theeb, S.
1993 Aramaic and Nabataean Inscriptions from North-West Saudi Arabia. Riyadh: King Fahd National Library Publications .
- Beeston, A. F.L; Ghul, M.A; Muller, W. and Ryckmans, J.
1982 Sabaic Dictionary. Beyrouth: Librairie du Liban (English - French - Arabic).
- Cantineau, J.
1930-1932 Le Nabatéen, Vols. I (1930), et II (1932). Paris: Otto Zeller (1978).
- Caskel, W.
1954 Lihyan und Lihyanisch. Koln und Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Chabot, J. B.
1907-1914 Répertoire d'Épigraphie Sémitique . T II . Paris : Imprimerie Nationale.
- Cooke, G. A.
1903 A Text - Book of North -Semitic Inscriptions . Oxford : Clarendon Press.
- Corpus Inscriptionum Semiticarum . Pars Secunda,
1893 Inscriptiones Aramaicas continens. T. 1-2 Paris: E Republica Typographeo.
- Cowley, A.
1923 Aramaic Papryri of the Fifth Century B. C. Oxford: Clarendon Press .

Donner, H. and Röllig, W.

1966 **Kanaanäische und Aramäische Inschriften**. 3 Vol's, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Doughty, C.M.

1884 **Documents Épigraphiques Recueillis dans le Nord de L' Arabie** Paris: Impérimerie Nationale, Klin Cksieck Libraire.

Euting, J.

1885 **Nabatäische Inschriften aus Arabien**, Berlin: Druck und Verlag Von Georg Reimer.

Graf, D. F.

1995 " The Nabataean Tomb Inscriptions of Madà'in Sàlih " . By John F. Healey (ed). **Journal of Semitic Studies Supplements I** . Oxford : Oxford University Press. In BASOR 299/300 : 130-132.

Healey, J.

1986 The Nabataeans and Madà'in Sàlih, **Atfal** 10: 108 - 116.

1989 " Jaussen - Savignac 17: The Earliest Dated Arabic Document " . **Atfal** 12: 177 - 184.

1990 The Nabataean Contribution to the Development of the Arabic Script. **ARAM** 2:93-98.

1990 Madà'in Sàlih: Epigraphic Notes. **Atfal** 13: 49-53.

1993 **The Nabatean Tomb Inscriptions of Madà'in Sàlih**, Journal of Semitic Studies, Supplement 1. Oxford: University press.

Hoftijzer, J. and Jongeling, K.

1995 **Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions**. Leiden : E.J. Brill .

Huber, Ch.

1891 **Journal d'un Voyage en Arabie (1883-1884)**. Paris: Impérimerie Nationale .

Ingholt, H.

1967 " **Palmyrene - Hatran - Nabataean** " . In **An Aramaic Hand Book**. Edited by F. Rosenthal, Wiesbaden : Otto Harrassowitz .

Jaussen, A. et Seignac, R.

1909 **Mission archéologique en Arabie, de Jerusalem au Hedjaz, Médain - Saleh**.
Vol. I, Paris: Roth Hotz Reprise.

1914 **Mission archéologique en Arabie el 'ela, d'Hégra A Teima, Harrat de Tebouk**.
Vol. II, Paris : Librairie Paul Geuthner.

Khairy, N.

1980 " An Analytical Study of the Nabataean Monumental Inscriptions at Madain Saleh.
". **ZDPV** 96. 2 : 163-178.

Levinson, J. H.

1974 **The Nabatean Aramaic Inscriptions**. Michigan : Xerox University Microfilms.

Lidzbarski, M.

1962 **Handbuch Der Nordsemitischen Epigraphik**. Hildeheim : Georg Olms Verlag .
1st ed. 1898 .

Littmann, E.

1914 **Semitic Inscription, Division 4, Section A, Nabataean Inscriptions from the Southern Hauran. Publications of the Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904-1905 and 1909**. Leiden: E.J. Brill.

Mendenhall, G. and al - Khaysheh, F.

Safaitic - Thamudic Comparative Glossary. Ibid: Yarmouk University,
Unpublished.

Meshorer, Y.

1975 " Nabataean Coins ". In **Qedem** 3. Monographs of The Institute of Archaeology.
Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem .

Milik, J. T.

1958 **Nouvelles Inscriptions Nabatéennes**. **Syria** (xxxv) : 227-251 .

1982 " Origines des Nabatéennes ". In **SHAJ** 1 : 261-265.

Naveh, J.

1982 **Early History of the Alphabet**. An Introduction to West Sematic Epigraphy and
Palaeograph , Jerusalem : The Magnes Press , The Hebrew University .

Negev, A.

1977 The Nabateans and the Provincia Arabia, in *Aufstieg und Niedergang der Römischen welt II*, Principat, 8 : 520-686.

1991 Personal Names in the Nabatean Realm. *Qedem* 32. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem ..

Nöldeke , Th.

1885 " *Noten Zur den nabatäeische Inschriften* ". In Euting, J. (ed) *Nabatäelsche Inschriften aus Arabien*, Berlin: Druck und varlag von G. Reimer: 73-80.

O' Connor, M.

1986 " The Arabic Loanwords in Nabataean Aramaic ". *Journal of Near Eastern Studies* 45: 213-229.

Savignac, R.

1937 " Le Dieu Nabateen Lacaban et de son Temple ". *RB* 46: 401-414.

Savignac,R. et Starcky, J.

1957 " Une Inscription Nabatéenne Provenante du Djôf ". *RB* LXIV : 196-217.

Strabo

1917 *The Geography of Strabo*, London: Harvard University Press.

Teixidor, J.

1979 *The Pantheon of Palmyra*. Leiden: E.J.Brill.

Winnett, F. V. and Harding, G.L.

1978 *Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns*. Toronto: University of Toronto Press.

Winnett, F.V and Reed, W.L.

1970 *Ancient Records from North Arabia*. Toronto: Uneversity of Toronto Press.

Zayadine, F.

1982 " Recent Excavations at Petra (1979-1981) ". *ADAJ* 26 : 365-393.

الملحق رقم (١)

فهرس اسماء الاعلام

الرقم	اسم العلم	ارقام النقوش	الرقم	اسم العلم	ارقام النقوش
١.	أ ب س ن و ن	١٥٧	٢٤.	أ م هـ	٨
٢.	أ ب ا ي ن	٧	٢٥.	أ م ي ت	١٢
٣.	أ ج ل ح	٦٨	٢٦.	أ هـ ك ل ي	٢٦
٤.	أ ح ر ي	٦٢	٢٧.	أ و ش و	١٧٣، ١١٦، ٤٤
٥.	أ ح ي و	١٤، ١١	٢٨.	أ و ف ر ن س	١٨
٦.	أ د و م و	٥١	٢٩.	أ ي س ي	١٧٥
٧.	أ د ي ن ت	١١٧	٣٠.	ب ت ن و	١٣١
٨.	أ ر س ك س هـ	١٧	٣١.	ب ج ر ت	١٥، ٩
٩.	أ ر و س	١١	٣٢.	ب ح ش و ش و	٩٢
١٠.	أ ر ي ب س	١٩٠، ١٦	٣٣.	ب ع ت ي	٨٥
١١.	أ س ك ر س	١٦٨	٣٤.	ب ع ف ت	٤٣
١٢.	أ ش د و	٥٦	٣٥.	ب ع ن و	٢٤
١٣.	أ ش و د أ	٥٥	٣٦.	ب ل و	١٦٦
١٤.	أ ف ت ح	١٨، ١٧، ١٦، ١١، ١٠	٣٧.	ب ن ن	٥٩
		١٨٣، ١٤٤، ٢١، ٢٠	٣٨.	ب ن و ن	١٥٧
١٥.	أ ف ت ي و	٢٥، ٤	٣٩.	ت د ي	١٤٢، ٥٣
١٦.	أ ف ص أ	٢٥، ١١	٤٠.	ت ر س ي س	٣٨
١٧.	أ ف ل س	١٠، ٦	٤١.	ت ر ص و	٢٩
١٨.	أ ل ع ل ت	٩	٤٢.	ت ر ي	٩٤
١٩.	أ ل ك س ي	٢	٤٣.	ت ش ب و	١٨٨
٢٠.	أ ل ك و ف	٤	٤٤.	ت ف ص أ	١٤
٢١.	أ م ت	٣٣	٤٥.	ت ل م و ن	٥٣
٢٢.	أ م ر ي	٦٢	٤٦.	ت م أ ل هـ ي	١٤٣
٢٣.	أ م ش و	٧٩	٤٧.	ت و ر و	٨٨

١،١٣،١٢،١١،١٠،٩

١،١٨،١٧،١٦،١٥،٤

٣٧،٢١،٢٠،٩

٣

٦٠،٥٨

١٧٠

١٧٩

١٣

٢٧

١٢٣

٢٠٧، ١٣٢

١٦١، ١٠٩

١٠، ٩

١٧٧، ١٢، ١

١٣٤

٥٢

١١، ٨

١٦٥، ١٥٣، ١٣٣، ١٠

١٨٠

١٠٨

١٣

٢٦

٦

١٨٦، ١٧٨

٢٥

١٤، ١٦، ١١

١٧٣، ١٤٥، ٦١

٤

١٩٥

٧١. ح ر م و

٧٢. ح ر ي

٧٣. ح ر ي م

٧٤. ح ش و ش و

٧٥. ح ش ي ك و

٧٦. ح ف ي

٧٧. ح ق ط ي ن

٧٨. ح ل ص ت

٧٩. ح ل ف

٨٠. ح ل ف ا ل ه ي

٨١. ح ل ف و

٨٢. ح ل ق ت

٨٣. ح ل ق ي و

٨٤. ح م ل ت

٨٥. ح م ل ج و

٨٦. ح م ل ف و

٨٧. ح م ي د و

٨٨. ح م ي ن

٨٩. ح ن ي ن و

٩٠. ح ن ط ل ن

٩١. ح و ت و

٩٢. ح و ر و

٩٣. ح و ش ب و

٩٤. ح و ش ب و ه

١٠٧

١٩٦، ١٦٩

٧٦

٢٠٩، ٨

١٤٦، ١١٥

١٠٥، ٩١، ٢٩، ١٧، ١

١٤٩، ١٢٤، ١٢٠، ١٠٩

١٧٧، ١٦٠، ١٥٨،

٢٢١، ٢١٦، ١٦١

١٠٣

١١٠، ٩٧

٢٦

٧٩

١٧، ١٣

١٣٠

١٤٠

١٢٢

٨

١٥٤

١٤٧

١٥٦

٢١١

٢٥

١١

٢٠

٨، ٧، ٦، ٥، ٤، ٣، ٢، ١

٤٨. ت ي ر و

٤٩. ت ي م غ ب د

ت

٥٠. ت ي م ا ل ك ت

ب ا

٥١. ت ي م ا ل ه ي

٥٢. ت ي م م ل و ت

ي

٥٣. ت ي م و

٥٤. ج د ط ب

٥٥. ج د ق د

٥٦. ج د و

٥٧. ج ر و

٥٨. ج ز ي ا ت

٥٩. ج ش م

٦٠. ج ل ح ن

٦١. ج ل س ي

٦٢. ج ل ه م ن

٦٣. ج ل و

٦٤. ج م ي ر ن

٦٥. ج ي ي د و

٦٦. ح ب ن ط

٦٧. ح ب ي ب و

٦٨. ح ت ب ت

٦٩. ح ر و

٧٠. ح ر ت ت

٨٩	١٢٢. ز ر ق	٧٧	٩٥. ح ي ا
٧٢	١٢٣. ز ك ي و	١٩٤,٢١٢,١٦٢	٩٦. ح ي ن
١٤١	١٢٤. ز ي د	١٧٣,١٥٦,١٢٠,١١٢	٩٧. ح ي و
١٥٤	١٢٥. ز ي د ا ل ه ي	٢٠٨,١٨٥,١٧٦	
١,٠٣,٩٩,٩٧,٥٧	١٢٦. ز ي د و	١١٣	٩٨. د ب ر ه
٢٠٦,٢٠٣,١١٠		٤٢	٩٩. د م س ف س
١٩٨	١٢٧. س ف ط ا	١١٨	١٠٠. د م ل س ي
٤٣	١٢٨. ش ا ر ي ت	٥٤	١٠١. د ن ي ا ل
١٩,١	١٢٩. ش ب و	٣٥,٣٤,٣٣,٣٢,٣١	١٠٢. ر ب ا ل
٢٣	١٣٠. ش ب ي ت و	٢٢,٠٦٣	
١١٠,٩٦	١٣١. ش ر ي ع ت	١٨٤	١٠٣. ر ب ي ب ا
٢٢٠	١٣٢. ش ع د	١١٨,٣١	١٠٤. ر ب ي ب ا ل
١٧٣,١٣٨,٣٦,٢٠	١٣٣. ش ع د ا ل ه ي	٣١	١٠٥. ر س ي م
٢٠٨		٢١	١٠٦. ر ص و ا
١٨٨,٤١	١٣٤. ش ع د و	١٦٠	١٠٧. ر ق ل ي س
٢٤	١٣٥. ش ع ي د و	٨٦	١٠٨. ر ق م و
١٥٥	١٣٦. ش ف ك و	١٩١,٣٧	١٠٩. ر ق و ش
٢٢	١٣٧. ش ك و ح و	١٨٧,١٨٥,٦٦	١١٠. ر م ا ل
١٧١	١٣٨. ش ك ي ن ت	٨٠	١١١. ر م ن ن ت ن
١٧٩,١٤٨,١٠٤,٥٩	١٣٩. ش ل م	٤	١١٢. ر و ف و
٢٢٤	١٤٠. ش ل م ا	٥١,١٧	١١٣. ر و م ا
٦٨	١٤١. ش ل م ت	١٢	١١٤. ر ي ب م ت
١٩٦,١٦٩,١٢٧	١٤٢. ش ل م ن	٢٠	١١٥. ز ب د ا
١٥١,٧٣,١٣	١٤٣. ش ل م و	١٣٨	١١٦. ز ا ب و
١٠٩,٦٥,٣٠,٢٥,٢١	١٤٤. ش ل ي	٥٨	١١٧. ز ب ح ت
٢٢٦,٢٢٥,١٦١		١١٣	١١٨. ز ب د
١٢	١٤٥. ش ل ي م ت	١٢٦	١١٩. ز ب د ه
١١١	١٤٦. ش م ش و	١٣٢	١٢٠. ز ب د ي
٩٩	١٤٧. ش ه ر و	٣٨	١٢١. ز ب ي د و

١	١٦٩. عدد رب آل	١٩٥	١٤٨. ش هـ م
١٢٥، ١١٩	١٧٠. عدد و	١١١، ٦٢	١٤٩. ش ي ب و
١٩٢	١٧١. عدد م ن	١١٧	١٥٠. ص ع ب و
١٢١	١٧٢. عدد ن و	١٢	١٥١. ص ن ك و
٢٦	١٧٣. عدد ي آل	١٠٠	١٥٢. ص و ب م و
٩٤	١٧٤. عدد ف ي ن	٢٦	١٥٣. ع باد آل
٥٢	١٧٥. عدد ر م و	١٠٥	١٥٤. ع بد آل هـ ي
٨٣، ٧٠	١٧٦. عدد ز ر	١	١٥٥. ع بد ت
١٣٧	١٧٧. ع ص ب و	٩٣، ٦	١٥٦. ع بد ح ر ت
٩	١٧٨. ع ص ر ان ت	٢٩	١٥٧. ع بد رب آل
١٣٩	١٧٩. ع ص ر ن	١٣، ١٢، ١١، ١٠، ٦، ٣	١٥٨. ع بد ع بد ت
٢٦	١٨٠. ع ف ت و	٢٤، ٢٣، ١٨، ١٧، ١٦	
٧٥	١٨١. ع ق ر ب	٤٣، ٣٩، ٣١، ٢٥	
١٩٥	١٨٢. ع ل ج أ	١٩٧، ١٩٠، ١٤٤، ٩٠	
٢٣	١٨٣. ع ل ي ع و	٢٩	١٥٩. ع بد ع دن و
٨٥	١٨٤. ع م أ		ن
٢١٦	١٨٥. ع م ن و	٦٧	١٦٠. ع بد م ل ك و
٩٠٥	١٨٦. ع م ي ر ت	٣٧	١٦١. ع بد م ن و ت
١١٤، ١٠٦، ٤٢، ١٧	١٨٧. ع ن م و		و
٢٠٢	١٨٨. ع ن ي ت و	١٠٤	١٦٢. ع بد م ن و ت
١٥٢، ١٢٤	١٨٩. ع و ت آل		ي
١٦٤، ١٠٠	١٩٠. ع و ت و	١٥٨، ١٣٧، ١٢٨	١٦٣. ع بد و
٩٣	١٩١. ع ي د	٢١١، ١٩٩	
٢٩	١٩٢. ع ي د ت	١٢٩	١٦٤. ع بد و رب أ
٤٣، ٣٠، ٢٥، ٢	١٩٣. ع ي د و		ل
١٤١	١٩٤. ف أ ت ر	١٦٧، ١٦٤	١٦٥. ع بد و د و
٢٢٦	١٩٥. ف أ ر ن	٢٥	١٦٦. ع ب ي د و
١٣٩	١٩٦. ف أ ي و	١٦٤	١٦٧. ع ت أ و
١١	١٩٧. ف ر و ن	١٤٨	١٦٨. عدد ر

٣١	٢٢٧ م ع ن هـ	١٠٢	١٩٨ ق ب هـ
٤٩	٢٢٨ م ع ن و	٨١	١٩٩ ق ب ي و
١٩٣، ١٨٢	٢٢٩ م ع و ي و	١٢	٢٠٠ ق س ن ت ن
١١٦، ١٠٢، ١٩	٢٣٠ م ق ي م و	٨٧	٢٠١ ق ن ي
١٢٢، ٤٣، ٣١، ٢٦، ٢٢	٢٣١ م ل ك و	٤٧	٢٠٢ ق ي ش و
٧٤	٢٣٢ م ل ك ي و	٢١٦، ١١، ٩	٢٠٣ ق ي ن و
٦	٢٣٣ م ل ك ي و ن	١٩٧	٢٠٤ ك ر ن و
١٠٣	٢٣٤ م ل و د و	٣٧	٢٠٥ ك ع ب و
١٩	٢٣٥ م ل ي	١٨٩	٢٠٦ ك ف ي ر و
٣١	٢٣٦ م ل ي ك ت	١٧	٢٠٧ ك ل ب أ
٦٤	٢٣٧ م ن ص ف	٢١، ٥٧	٢٠٨ ك ل ب و
١٨١، ١٦٤، ٧، ٥	٢٣٨ م ن ع ت	٣	٢٠٩ ك ل ي ب ت
٣٠، ٢٩، ٢٨، ٢٥، ٢٤	٢٣٩ م ن ك و	٣	٢١٠ ك م ك م
٦٩، ٤٠		٣٣	٢١١ ك م و ل ت
١٢	٢٤٠ م ن و ع ت	١٠	٢١٢ ك ه ل ن
٢٠١	٢٤١ م ي د ع و	٢	٢١٣ ك ه ي ل و
١٣٥	٢٤٢ م ي ر و	١٩٤	٢١٤ ك و ز أ
٢٥	٢٤٣ ن أ ت ت	٧٥	٢١٥ ل ح م و
١٩	٢٤٤ ن ب ي ق ت	٩١	٢١٦ ل ط ف و
١٦٧، ١٢٥	٢٤٥ ن ت ش ي	٧١	٢١٧ ل ع ق و
١٩٥، ٤٠	٢٤٦ ن ف ي و	١١٩	٢١٨ ل و ق ي س
١٢٨	٢٤٧ ن ق ط ي س	٢٠٣، ٨٢، ٨١	٢١٩ م ع ن و
١٣٠	٢٤٨ ن ي ق م	١٤٩	٢٢٠ م ج س
١٢٣	٢٤٩ ن ي ق ي س	٣٤	٢٢١ م ج ي ر و
١٧٢، ٢٧، ٥	٢٥٠ هـ ج ر و	١٧٢، ٢٧	٢٢٢ م ح م ي ت
١٠٦	٢٥١ هـ ن أ ت	١٣١	٢٢٣ م ر ب أ ل
١٩١، ٢٥٠، ٢٤، ١٤	٢٥٢ هـ ن أ و	١٧١	٢٢٤ م ر ت
٢١٣		١٧٢، ٨٤	٢٢٥ م ش ل م و
١٧٠	٢٥٣ هـ ن م و	١٨	٢٢٦ م ط ي و

٧٧	٢٦١. وكي ل أ	٣١,٢٨.	٢٥٤. هني ن ت
٨٨,٦٤,٢٥,٢٣,٣	٢٦٢. وهب آل هي	٦٨,١٦,٣	٢٥٥. وآل ت
١٦٦, ١٥٩		١٠	٢٥٦. وآل ن
٩٨,٢٨,١١,٥	٢٦٣. وهب و	٦٨,٤٤,١٨	٢٥٧. وآل و
١٧٥, ١٩٥		١٠, ١, ٩٥	٢٥٨. وت ل ت
٢١٨	٢٦٤. ي ت ع و	١٥, ٩	٢٥٩. وش و ح
٨٢	٢٦٥. ي د دل آل	١٣٨	٢٦٠. وش ي ك ت

الملحق رقم (٣)

فهرس الافعال

الرقم	الفعل	ارقام النقوش
١	أب د	١٢٤
٢	أ ح د	١٩٠، ١٨٨، ١٨٤، ١٥٠، ٦٥، ٤٢
٣	أ ت أ	٣١، ٢٩، ٢٨، ٢١، ٢٠، ١٦، ١٥، ١٤، ١٣، ١٢، ١٠، ٥، ٤
	أ ي ت ي	٢٠
	ي أ ت أ	٣١
٤	أ ج ر	٢٤، ٢٠، ١٨، ١٠، ٤، ٢
	ي أ ج ر	١٦
	ي و ج ر	٤
	ي و ج ر و ن	٣٧
٥	أ ن أ	٣١، ٢٠، ٢
	ي أ ن أ	١٩١
٦	أ ع ل ي	٢٣
٧	أ ل ف	٢٨
	ي ت أ ل ف	١٩
٨	ب ن و	٤٣
٩	ب ع أ	١٤
	ي ب ع أ	
١٠	ت و ب	
	ي ت و ب	
١١	ح ف ص	
	ي ح ف ص	
١٢	ح د ت و	
١٣	ر ت ب	
	ت ت ر ت ب	

٢١	١٤ رهن
٢٠، ١٨، ٣، ٢	ي ت رهن
٢١	ي رهن
٢٩، ٢٨، ٢٤، ٢٠، ١٨، ١٢، ١٠، ٥، ٤، ٣، ٢	ز بن ١٥
١٦	ي ت ز بن
١٤	ي ز بن
٢٩	ي ز بن ون
١٥	ي ز ت بن
١٠	ز ري ١٦
٣٧	ي ز ت ري
٣٧	ش هد ١٧
١٤، ١١	ش ال ١٨
٨	ي ش ال
١٢٨، ٢٥، ١٦، ١١، ١٠، ٥	ش ن ا ١٩
٢٢، ٢١، ٢٠، ١٨، ١٧، ١٦، ١٤، ١٣، ١٢، ١٠، ٨، ٧، ٦	ي ش ن ا
١٨٣، ٩٣، ٦٧، ٣٠، ٢٩، ٢٥، ٢٣	ص ن ع ٢٠
١٧٢، ٢٨	ص ب ا ٢١
٣١، ٢١، ٢٠، ١٦، ١٤، ١٣، ١٢، ١٠، ٨، ٧، ٦	ي ص ب ا
٢٠، ١٦	ع ب د ٢٢
١٧٢، ١٥	ت ع ب د
	ع ب د و
	ع ب د
	ع ب د ت
	ي ع ب د
	ع ي ر ٢٣
	ي ع ي ر
	ف ت ح ٢٤
	ي ت ف ت ح

٣٧	ي ف ت ح
٣١، ٢٦، ٢٣، ٢١، ١٩، ١٤، ١١	ق ب ر ٢٥
٣٤، ٢٥، ٢٣، ١٦، ١٢	ي ت ث ب ر
٣٧، ١٤، ١١، ٤، ٣، ٢	ي ت ق ب ر و ن
١٦	ي ق ب ر
٢٩	ي ق ب ر و ن
٢٨، ٢٣، ١٤، ١٢، ١٠	ك ت ب ٢٦
١٦	ي ت ك ت ب
٣٧، ١٥، ٤	ي ك ت ب
٢	ي ك ت ب و ن
١٩٥، ١٠	ل ع ن ٢٧
٢٨، ١٠، ٥، ٤	ل ع ن و
١٦	ي ل ع ن
١٢٤	م ش ك ن ٢٨
٣، ٢	ي م ش ك ن
٣٧	ي م ش ك ن و ن
١٩٥، ٣١، ٢٦، ٢٥، ١٩، ١٦، ١٥، ١٤، ١١، ١٠، ٣، ٢	ن ح ت ٢٩
٢٩	ن ت ن ٣٠
٣١، ٢٣، ١٦، ٥	ي ن ت ن
٤	ه ل ك ٣١
١٢	ه ل ك ت
	ن ف اق ٣٢
	ي ن ف اق
	ه و ا ٣٣
	ي ه و ا
	و ه ب ٣٤
	ي ه ب
	ي ه ي ب
	و ر ت ٣٥

١٠

ي ر ت

و ك ل

٣٦

٢٤

ي ك ل

© Arabic Digital Library-Yarmouk University

الملحق رقم (٣)
فهرس توافق ارقام النقوش

Healey	MS	RES	JS	Cooke	CIS	Huber	Euting	Doughty	الرقم
	111	1169	81,82		259				.١
H 8			8	79	197	29	2		.٢
H 16			16	80	198		3	2	.٣
H 1		1140	1	81	199	30	4		.٤
H 30	79		30		200		19	12	.٥
H 29			29	82	201	34	5		.٦
H 25		1141	25	83	202		6	18	.٧
H 27	81	1143	27	84	204		7	5	.٨
H 12	83	1144	12	85	205		٨	13	.٩
H19			19	86	206	28	9		.١٠
H7		1145	7	87	207	31	10		.١١
H36			36	89	209		12	7	.١٢
H3		1147	3		210	36	13		.١٣
H5		1103	5						.١٤
H11		1148	11		211			9	.١٥
H9		1149	9	90	212	33	14		.١٦
H24	82		24	91	213		15	8	.١٧
H32			32		214		16	3	.١٨
H33		1150	33		215		17	14	.١٩
H31		1151	31		217		20	6	.٢٠
H28			28	88	208		11	4	.٢١
		1152	39	92	218		21	1	.٢٢
H4		1150	4		219	35	22		.٢٣

H10			10		220		23	15	.٢٤
H20	56		20	90	221	32	24		.٢٥
H37	80	1154	37		222		25	16	.٢٦
H14		1142	14		203			20	.٢٧
H26	129	1155	26		223		26	11	.٢٨
H38		1108	38						.٢٩
H6		1104	6						.٣٠
H34		1156	34		224		27	10	.٣١
H17									.٣٢
H35	128	1157	35		225		28	19	.٣٣
		1107	22						.٣٤
H18			11,95						.٣٥
		1128	159						.٣٦
	91	1175	17		271	48			.٣٧
					228	55	29		.٣٨
			139		229			33	.٣٩
	109		140		230			24	.٤٠
		1139	141		231,253			25	.٤١
	57		40		234	37	55	55	.٤٢
		1160	57		235				.٤٣
					245				.٤٤
					246				.٤٥
					247				.٤٦
					249				.٤٧
					251				.٤٨
					252				.٤٩
					254				.٥٠
		1168	138		255				.٥١

				256				.٥٢
	126			257				.٥٣
				258				.٥٤
	121			262				.٥٥
				267				.٥٦
		1173	60	268				.٥٧
				269				.٥٨
	75			285				.٥٩
				290				.٦٠
				291	96			.٦١
	117			301		63		.٦٢
				305		68		.٦٣
		1111	58					.٦٤
		1111	59					.٦٥
		1115	75					.٦٦
		1115	76					.٦٧
	107	1115	77					.٦٨
		1123	131					.٦٩
		1123	137					.٧٠
			132					.٧١
			133					.٧٢
		1123	134					.٧٣
			135					.٧٤
			136					.٧٥
		1124	142					.٧٦
		1124	143					.٧٧
		1124	144					.٧٨
		1124	145					.٧٩

			146	117					.٨٠
		1125	147						.٨١
		1125	148						.٨٢
		1125	149						.٨٣
		1125	150						.٨٤
		1126	151						.٨٥
		1126	152						.٨٦
		1126	153						.٨٧
		1127	154						.٨٨
		1127	155						.٨٩
		1127	156						.٩٠
		1127	157						.٩١
		1127	158						.٩٢
		1128	160						.٩٣
		1128	161						.٩٤
			162						.٩٥
			163						.٩٦
			164						.٩٧
			165						.٩٨
			166						.٩٩
			167						.١٠٠
			168						.١٠١
					233			26	.١٠٢
					236				.١٠٣
	٨6	1161	43		237	46			.١٠٤
		1162	61		238				.١٠٥
	٩6		73		239	58			.١٠٦
	١06	1164	69		240	59			.١٠٧

		1165	68		241				.108
		1166	121		243				.109
		1167	163,164		244				.110
	115	1170	80		260		64		.111
	95	1178			279	52			.112
	122	1179	129		261,281	63			.113
		1179	13		282				.114
	72	1180	93		283				.115
		1181	83		284				.116
	77		87		286	70			.117
		1182	84		287	72			.118
		1185	65		293		54		.119
			111		295		57		.120
			112		295		57		.121
			113		295		57		.122
			110		297		59		.123
		1187	109		298		60		.124
	112	1188	78		299	61	61		.125
	118		79		300	62	62		.126
		1189	108		302		65		.127
		1190	106		303		66		.128
			102		304		67		.129
			104		306A		69		.130
			99		306B				.131
			115		307				.132
	93		62		278	56			.133
		1112	66						.134
		1113	70						.135

	101	1114	72		263				.136
	98	1114	74						.137
		1116	85						.138
		1116	86						.139
		1117	88						.140
		1117	89						.141
	78	1117	90						.142
		1112	67						.143
	104,105	1113	71						.144
		1117	91						.145
	71	1117	92						.146
	74	1117	94		282	68			.147
		1118	97						.148
		1118	98						.149
		1119	100						.150
		1118	101						.151
		1118	103						.152
		1118	105						.153
			107						.154
		1120	114						.155
			116						.156
		1121	117						.157
		1121	118						.158
		1121	119						.159
		1121	120						.160
			121						.161
	58	1122	122						.162
	61		123						.163

	59		124						.174
	62		125						.175
	63	1122	126						.176
		1122	128						.177
		1131	170						.178
		1132	172						.179
		1130	169						.180
H23			23		216		81	21	.181
H13	84	1185	13		226			17	.182
	51	1171	50						.183
	52	1171	51						.184
	53	1171							.185
	54	1171	52						.186
	55	1171	53						.187
	85	1172	44		266	45	52		.188
		1176	49		277	53			.189
	93	1177	62		278,1	54			.190
	94	1177	63		278,2,3	54			.191
		1184	41		292				.192
H15		1105	15						.193
		1174	43		270	38			.194
		1109	45						.195
		1109	46						.196
		1109	47						.197
		1110	54						.198
		1110	55						.199
	92	1110	56						.200
	89	1106	18A						.201

	90	1106	18B						.19Y
		1184	42						.19Z
			21		227	73	51	22	.19E
		1102	2						.19O
			172						.19T
		1183	171		288	81			.19V
					289	90			.19A
	60								.199
	64								.Y.O.
	65								.Y.O.
	66								.Y.O.
	67								.Y.O.
	68								.Y.O.
	69								.Y.O.
	70								.Y.O.
	73								.Y.O.
	76								.Y.O.
	87								.Y.O.
	88								.Y.O.
	99								.Y.O.
	100								.Y.O.
	102								.Y.O.
	103								.Y.O.
	105								.Y.O.
	108								.Y.O.
	110								.Y.O.
	113								.Y.O.
	114								.Y.O.

	116								.٢٢٠
	119								.٢٢١
	120								.٢٢٢
	123								.٢٢٣
	124								.٢٢٤
	125								.٢٢٥
	127								.٢٢٦

الملحق رقم (٤)
فهرس اسماء الاله

اسم الاله	ارقام النقوش
أل ت	٣
أع رأ (لقب الاله ذو الشرى)	٢٢
دوش رأ	٧٥، ٣١، ٢١، ٢٠، ١٥، ١٢، ١٠، ٥، ٤، ٣، ٢
	١٧٦، ١٧٠
هـ ب ل و	٣
م ن و ت و	٣١، ٢٠، ١٠، ٥، ٣، ٢
ص ع ب و	١
ق ي ش	١٢، ٣، ٢
ش ي ع أ ل ق و م	١٣٦

الملحق رقم (٥)

قائمة بأسماء الملوك^(١٥)

الاسم	أرقام النقوش
عبادة الثاني (٦٢-٦٠ ق.م)	١
مالك الأول (٦٠-٣٠ ق.م)	-
عبادة الثالث (٣٠-٩ ق.م)	-
الحارث الرابع (٩ ق.م-٤٠ م)	١٦، ١٥، ١٤، ١٣، ١٢، ١١، ١٠، ٩، ٨، ٧، ٦، ٤، ٣، ٢
مالك الثاني (٤٠-٧٠ م)	٢١، ٢٠، ١٩، ١٨، ١٧،
رب ايل الثاني (٧٠-١٠٦ م)	٣٠، ٢٩، ٢٨، ٢٧، ٢٦، ٢٥، ٢٤، ٢٣، ٢٢
	٣٥، ٣٤، ٣٣، ٣٢، ٣١

(١٥) حسب تصنيف مؤلفه.

Meshorer, Y.

1975 Nabataean Coins: In Qedem. Monographs of The Institute of Archaeology.
Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem, Vol 3.: 16-111

الملحق رقم (٦)

فهرس أسماء أصحاب المهن والوظائف

الرقم	الاسم	ارقام النقوش	المهنة او الوظيفة
١.	عبد عبد دت	١٩٧، ١٤٤، ٣٨، ١٣، ١٢	نحات
٢.	عبد دم نك و	٦٦، ٣٩	نحات
٣.	حمل ج و	١٨٠، ١٦٥، ١٣٢	نحات
٤.	أف ت ح	١٨٣، ١٤٤، ٢١، ٢٠	نحات
٥.	هن أو	١٩١	نحات
٦.	كر ن و	١٩٧	بناء
٧.	ش ل ي	٢٢٥	الحائك
٨.	زي دو	٥٦	حامل العلم
٩.	وهب آل هدي	١٥٩، ٦٣، ٣	الصائغ
١٠.	شع د آل هدي	١٣٨	خادم
١١.	ت ي م و	١٧٧	غلام
١٢.	ك هل ن	١٠	الطبيب
١٣.	زي دو	٢٠٣	خادم المعبد
١٤.	مل ك ي ون	٦	العراف
١٥.	عبد ح ر ت ت بن عبد عبد دت	٦	نحات
١٦.	أف ص ابن ح وت و	٢٥	نحات
١٧.	ح ل ف آل هدي	٩	نحات
١٨.	أف ت ح بن عبد عبد دت	١٨، ١٧، ١٦، ١١، ١٠	نحات
١٩.	ح ل ف آل هدي بن حمل ج و	١٠	نحات
٢٠.	وهب و بن أف ص أ	١١	نحات
٢١.	ح و ر و بن أ ح ي و	١٤، ١١	نحات
٢٢.	رو م أ	١٣، ١٢	نحات
٢٣.	عبد عبد دت بن و هب آل هدي	٢٥، ٢٣	نحات
٢٤.	هن أو بن عبد عبد دت	٢٥، ٢٤	نحات

الملحق رقم (٧)

فهرس معاني الكلمات الغامضة

الرقم	الكلمة	النقش	الرقم	الكلمة	النقش
١.	أ ب د	١٢٤	٢٥.	ب ي ر ح	٢
٢.	أ ت ر هـ	١٤	٢٦.	ت ب و ق	٧٦
٣.	أ ح د	٤٢	٢٧.	ت ت ر ت ب	١٤
٤.	أ ح ر ن	١٩	٢٨.	ت ق ف	٢
٥.	أ ح ر هـ	٢	٢٩.	ت ي م ن ي أ	٤
٦.	أ س ر ت ج أ	١٧	٣٠.	ج ت	٣
٧.	أ س ي أ	١٠	٣١.	ج ر ي هـ م	٩
٨.	أ ص د ق	٦	٣٢.	ج م ل	١٢٤
٩.	أ ع ر أ	٢٢	٣٣.	ج و ح أ	١٥
١٠.	أ ف ك ل أ	٣	٣٤.	ح ب ي ب هـ	٧٢
١١.	أ م ي ن	٢٨	٣٥.	ح ت ن	١٢
١٢.	أ ن ت ت هـ	٨	٣٦.	ح ج ر ي أ	١٦
١٣.	أ ن و ش	٢	٣٧.	ح د ت و	٤٣
١٤.	أ و ج ر و	٢٨	٣٨.	ح ر م	٢
١٥.	أ و ن أ	٧	٣٩.	ح ر ي ج	٥
١٦.	أ ي ت ب	٨٠	٤٠.	ح ط ي أ هـ	٣١
١٧.	أ ي ت ي	٣	٤١.	ح ل ت هـ	١٧٢
١٨.	ب ج و	١٥	٤٢.	ح ل ف	١٦
١٩.	ب س س أ	٤	٤٣.	ح ل ق هـ	١٧
٢٠.	ب ل أ	٤٥	٤٤.	ح ل ي ق ت	٢
٢١.	ب ل ح د	١٢	٤٥.	ح و د و هـ ي	١٦
٢٢.	ب ل ع د	٣	٤٦.	ح ي ر ي هـ م	٤٣
٢٣.	ب ن ت هـ	٧	٤٧.	ح ي و هـ ي	٢
٢٤.	ب ن و هـ ي	٧	٤٨.	د ك ر أ	٩

٦	٧٨. فات ورا	٤٤	٤٩. دك ي ر
١٩٥	٧٩. فارش	٤	٥٠. دم ي
٦	٨٠. فسل أ	١٣	٥١. ر ح ق
١٩	٨١. فل ج أ	١٢	٥٢. رش ي
٧٦	٨٢. ق دم	٣	٥٣. سل ع ي ن
١٦	٨٣. ق م	٥٧	٥٤. سم ي فار أ
٣	٨٤. ق ن س	٣٤	٥٥. س ي و ن
٢٠	٨٥. ق ن ط ر ي ن أ	٤٣	٥٦. ش أ ر ي ت
٢	٨٦. ق ي م	٨	٥٧. ش ط ر
٢	٨٧. ك ت ي ب	٣٨	٥٨. ش ل م
٤	٨٨. ك ر ك أ	٣	٥٩. ش ل و
٢	٨٩. ك ف ر أ	٣	٦٠. ش م د ي ن
٢٠	٩٠. ك ف ل	١٠٣	٦١. ش م ي أ
٦	٩١. ك ل ي ر ك أ	١٥	٦٢. ش ه د
١٢	٩٢. ك ن س ح ت	١٧	٦٣. ص ر ي ح أ
٤	٩٣. ك و ت	٣٧	٦٤. ص ن ع ه
٢	٩٤. ل ع ن	٣٦	٦٥. ص ن م
١٥	٩٥. ل ع ن ت	١٥٩	٦٦. ص ه و ت أ
٢١	٩٦. ل ه ن	٦٤	٦٧. ص ي ع أ
١٩٥	٩٧. ل ي ل أ	٣٨	٦٨. ط ب
٩١	٩٨. م و ب ي أ	١	٦٩. ع ب د و
٤	٩٩. م ج م ر	٣٢	٧٠. ع د ي ي
١٧	١٠٠. م د ن ح أ	٤	٧١. ع ل أ
٦٥	١٠١. م ر	٢	٧٢. ع ل م
٤	١٠٢. م ر أ ن أ	٢	٧٣. ع ل م ي ن
٣٧	١٠٣. م ر ي	١٧٧	٧٤. ع ل ي م
٥	١٠٤. م ز ب ن	٢	٧٥. ع م ه
١٧١	١٠٥. م ز ن ي ت أ	٥	٧٦. ع و ي ه
٨	١٠٦. م س ج د أ	٣	٧٧. ع ي ر

٢	١٣٦. ي ر هـ ن
٢	١٣٧. ي ز ب ن
١٤	١٣٨. ي ز ت ب ن
٢٩	١٣٩. ي ز ت ر ي
١٠	١٤٠. ي ش أ ل
٩١	١٤١. ي ش ن أ
١١	١٤٢. ي ص ب أ
٣٧	١٤٣. ي ف ت ح هـ
١٦	١٤٤. ي ك ت ب و ن
٢٤	١٤٥. ي ك ل
٢	١٤٦. ي ل د هـ
٤	١٤٧. ي م ش ك ن
١٩٥	١٤٨. ي م م أ
١٧	١٤٩. ي م ي ن أ
٢	١٥٠. ي ن ت ن
٢	١٥١. ي ن ف ق
١٦	١٥٢. ي هـ و أ
١٢	١٥٣. ي هـ ي ب
٢	١٥٤. ي و ج ر
٣١	١٥٥. ي و م و هـ ي

٤٢	١٠٧. م ش ك ب أ
١٢	١٠٨. م ق ب ر
١٣	١٠٩. م ك ت ب
٧٣	١١٠. م ل أ
٦٤	١١١. م ن ص ف
٣	١١٢. م و ت ب هـ
١٢٤	١١٣. ن ح ت
١٢	١١٤. ن ش ي ب
٢	١١٥. ن ف ش
٢٨	١١٦. ن ف ل
٩	١١٧. ن ق ب ت أ
٢٢٥	١١٨. ن و ل أ
٢	١١٩. ن ي س ن
١١	١٢٠. هـ ف ر ك أ
٦	١٢١. هـ ف س ت ي و ن
٣٧	١٢٢. هـ ل ك ت
٩	١٢٣. و ج ر أ
٤	١٢٤. ي ن أ ن أ
٢٣	١٢٥. ي ب ع أ
٢	١٢٦. ي ت أ ل ف
٢١	١٢٧. ي ت ر هـ ن
٢١	١٢٨. ي ت ز ب ن
١٥	١٢٩. ي ت ف ت ح
١١	١٣٠. ي ت ق ب ر
٣	١٣١. ي ت هـ
٢٨	١٣٢. ي ت و ب
١٩	١٣٣. ي ح ف ص
٢	١٣٤. ي د هـ
١٠	١٣٥. ي ر ت

الملحق رقم (٨)
فهرس الكلمات اليونانية

الرقم	الكلمة	ارقام النقوش
١.	اس ر ت ج أ	١٨٤, ١١٩, ١١٨, ١٠٥, ٤٣, ٤٢, ٣١, ٣٠, ٢٩, ١٨, ١٧
٢.	ب س س أ	٤
٣.	س م ي ف ر أ	٥٧
٤.	ف ت و ر أ	٦
٥.	ق ن س	٣
٦.	ق ن ط ر ي ن أ	٢٠
٧.	ك ل ي ر ك أ	٦
٨.	م و ب ي أ	٩١
٩.	ه ف ر ك أ	٣٦, ٣٢, ٣٠, ٢٥, ١٨, ١١
١٠.	ه ف س ت ي و ن	٦

ABSTRACT

The Nabataean Inscriptions in al-Hijr (Máda'in Saleh)

A Linguistical Study

Prepared By

Moh'd Samir Ababneh

SUPERVISOR

DR. FAWWAZ AL-KHRAYSHEH

The subject of this study is the Nabataean inscriptions from **al-Hijr**. The researcher investigated the linguistic aspects of the inscriptions and aimed at determining their linguistic affinities with Arabic. Western scholars working on this corpus neglected to study the relationship between the language of these inscriptions and the pre-Islamic Arabic dialects.

The study consists of an introduction, three chapters and a summery of the conclusion.

The introduction gives an idea about the goals, the sources and methodology of the research. It also includes a short description of the history of research.

The first chapter deals exclusively with the dated inscriptions from **al-Hijr**

area. Most of these 37 inscriptions are dated to the first century AD, related to the periods of the Nabataean kings reign. They provided the researcher with the basis for the study of the linguistic aspects and with details of life in the southern part of the Nabataean Kingdom.

The second chapter is concerned with the undated inscriptions from *al-Hijir* which amount to a total of 189. Most of these are short; they consist simply of names of their author together with their titles and functions.

The first two chapters follow the same methodology. Every inscription was assigned a special serial number, according to its sequence in the present work. All inscriptions were taken from photographs. In the cases, in which the researcher suggested new reading an asterisk was put next to the inscription number to indicate this. This was followed by a transliteration and translation of the texts. Sequentially a linguistic analysis of the vocabulary of the inscription followed, along side with a general commentary.

The third chapter consists of two parts :

The first investigates the language of *al-Hijir*. The usage of nouns, verbs, participles, pronouns, adverbs, relative pronouns, conjunctions, the definitive article, conditional and interrogative particles and prepositions.

The subject of the second part is the relationship between Nabataean and Arabic, as reflected in the language of the inscriptions from *al-Hijir*. This interchange between these two languages was already realized by several scholars, such as Nöldeke, Cantineau and O'Connor.

In the summary of the conclusions the researcher pointed out that there was an obvious influence of Arabic on the Nabataean language. It manifests itself in the big number of Arabic words in Nabataean inscriptions and in certain syntactical constructions. This allows us to consider the Nabataean language as reflected in the inscriptions of *al-Hijir* as one of the old Arabic dialects. The best example of this is the inscription No.37, in this study the so-called Rikaš-inscription.